



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Air Transportation Regulations

Règlement sur les transports aériens

SOR/88-58

DORS/88-58

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Last amended on December 14, 2012

Dernière modification le 14 décembre 2012

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. The last amendments came into force on December 14, 2012. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité – règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Regulations Respecting Air Transportation**

1	Short Title
2	Interpretation
3	PART I General
3	Air Services excluded from the Application of Part II of the Act
4	Classification of Aircraft
5	Classification of Air Services
6	Liability Insurance
8.1	Financial Requirements
8.2	Provision of Aircraft with Flight Crew
8.5	Public Disclosure
10	PART II Domestic and International Licences and Reduction in Domestic Services
10	Domestic Licensing
14	Reduction or Discontinuance of Domestic Services
15	International Licensing
16	International Service Exclusions
18	Licence Conditions
21.1	PART III International Charters (Non-U.S.)
21.1	Application

TABLE ANALYTIQUE**Règlement concernant les transports aériens**

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	PARTIE I Dispositions générales
3	Services aériens exclus de l'application de la partie II de la Loi
4	Classification des aéronefs
5	Classification des services aériens
6	Assurance responsabilité
8.1	Exigences financières
8.2	Fourniture d'aéronefs avec équipage
8.5	Divulgateion au public
10	PARTIE II Licences intérieures et internationales et réduction des services intérieurs
10	Licences intérieures
14	Réduction ou interruption du service intérieur
15	Licences internationales
16	Exemptions — Services internationaux
18	Conditions des licences
21.1	PARTIE III Vols affrétés internationaux (pays étrangers autres que les états-unis)
21.1	Application

22	Permits	22	Permis
22.1	Categories of Permits	22.1	Catégories de permis
22.2	Powers of the Agency	22.2	Pouvoirs de l'Office
23	DIVISION I Carriage of Goods on Passenger Charters	23	SECTION I Transport de marchandises à bord d'aéronefs affrétés pour le transport de passagers
24	DIVISION II Common Purpose Charters	24	SECTION II Vols affrétés à but commun
33	DIVISION III Entity Charters	33	SECTION III Vols affrétés sans participation
37	DIVISION IV Flights Carrying Both Advance Booking Charter Passengers and Inclusive Tour Participants	37	SECTION IV Vols transportant des passagers de vols affrétés avec réservation anticipée et des participants de voyages à forfait
43	DIVISION V Inclusive Tour Charters	43	SECTION V Vols affrétés pour voyages à forfait
47	DIVISION VI Advance Booking Charters	47	SECTION VI Vols affrétés avec réservation anticipée
49	Contracting for Aircraft Capacity	49	Location des places
50	Operation of an ABC by Two Carriers	50	Exécution d'un VARA par deux transporteurs
51	Reservations	51	Réservations
52	Air Carriers Performing Outgoing Portion of an ABC	52	Transporteur aérien chargé de l'aller d'un VARA
55	Public Solicitations	55	Publicité
56	Advance Booking Requirements	56	Exigences relatives aux réservations anticipées
58	Passenger Manifest	58	Manifeste de passagers
59	Minimum Stay for ABC Passengers	59	Séjour minimum des passagers de VARA
60	Participation in an ABC	60	Participation aux VARA
62	Tariffs and Tolls	62	Tarifs et taxes
64	Operational Restriction	64	Restriction d'exploitation
65	Financial Guarantees	65	Garantie financière

67	Payment of Benefits and Advertisements of an ABC Prohibited	67	Interdiction visant les commissions et la publicité pour les VARA
68	Stranded Passengers	68	Passagers restés sur place
69	General Provisions	69	Dispositions générales
71	Cancellations	71	Annulations
72	Consolidation of ABCs	72	Regroupement de VARA
72.1	DIVISION VII Charter Flights Originating in a Foreign Country (Non U.S.)	72.1	SECTION VII Vols affrétés en provenance d'un pays étranger autre que les états-unis
76	PART IV Transborder Charters	76	PARTIE IV Vols affrétés transfrontaliers
76	Permits	76	Permis
77	Categories of Permits	77	Catégories de permis
78	Powers of the Agency	78	Pouvoirs de l'Office
79	DIVISION I General	79	SECTION I Dispositions générales
79	Application	79	Application
80	Prohibition	80	Interdiction
81	Carriage of Goods on Passenger Charters	81	Transport de marchandises à bord d'aéronefs affrétés pour le transport de passagers
82	Direct Sales to the Public	82	Vente directe au public
83	Air Carrier's Own Traffic	83	Trafic du transporteur aérien
84	Subcontracting Transborder Charters Originating in Canada	84	Sous-traitance de vols affrétés transfrontaliers en provenance du Canada
85	Records	85	Registres
87	DIVISION II Transborder Passenger Charters Originating in Canada	87	SECTION II Vols affrétés transfontaliers de passagers en provenance du canada
87	Operation by Two Air Carriers	87	Exécution par deux transporteurs aériens
88	Co-mingling Provision	88	Affrètements communs
89	Flexible Return	89	Retour flexible
90	Operational Restrictions	90	Restrictions

91	Program Permits	91	Permis-programme
95	Charter Authorizations	95	Autorisations d'affrètement
99	DIVISION III	99	SECTION III
	Transborder Passenger Non-Resaleable Charters		Vols affrétés transfrontaliers de passagers non revendables
99	General	99	Dispositions générales
100	Post Facto Reporting	100	Rapport après le fait
101	DIVISION IV	101	SECTION IV
	Transborder Goods Charters		Vols affrétés transfrontaliers de marchandises
101	Operational Restrictions	101	Restrictions
102	Post Facto Reporting	102	Rapport après le fait
103	DIVISION V	103	SECTION V
	Charters Originating in the United States		Vols affrétés en provenance des états-unis
103	Application	103	Application
103.1	General	103.1	Dispositions générales
103.2	Operational Restrictions	103.2	Restrictions
103.3	Notification	103.3	Avis
103.4	Passenger Lists and Flight Coupons	103.4	Liste des passagers et coupons de vol
103.5	Powers of the Agency	103.5	Pouvoirs de l'Office
104	PART V	104	PARTIE V
	Tariffs		Tarifs
104	Interpretation	104	Définitions
105	DIVISION I	105	SECTION I
	Domestic		Service intérieur
105	Application	105	Application
106	Exception	106	Exception
107	Contents of Tariffs	107	Contenu des tarifs
107.1	Interest	107.1	Intérêts
108	DIVISION II	108	SECTION II
	International		Service international

108	Application	108	Application
109	Exception	109	Exception
110	Filing of Tariffs	110	Dépôt des tarifs
115	Filing Time	115	Délais
116	Public Inspection of Tariffs	116	Consultation des tarifs
116.1	Display of Terms and Conditions on Internet Sites	116.1	Publication des conditions sur les sites Internet
117	Unit Tolls	117	Taxes unitaires
118	Charter Tolls	118	Taxes d'affrètement
119	Currency	119	Devises
120	Manner of Tariff Filing	120	Modalités de dépôt
122	Contents of Tariffs	122	Contenu des tarifs
124	Supplements	124	Suppléments
125	Symbols	125	Symboles
126	Reference to Orders	126	Renvoi à un arrêté
127	Disallowance	127	Refus
127.1	Rejection	127.1	Rejet
128	Cancellation of Tariffs	128	Annulation des tarifs
129	Suspensions and Disallowances	129	Suspensions et refus
130	Changes in Tariffs	130	Modification des tarifs
131	Terms and Conditions of Tariffs	131	Conditions des tarifs
132	Routing Guides	132	Répertoire des itinéraires
133	Concurrences	133	Adhésions
134	Powers of Attorney	134	Procurations
135	Adopted Tariffs	135	Tarifs adoptés
135.1	DIVISION III Transborder Charters	135.1	SECTION III Vols affrétés transfrontaliers
135.1	Application	135.1	Application
135.2	Exception	135.2	Exception
135.3	General	135.3	Dispositions générales
135.4	Powers of the Agency	135.4	Pouvoirs de l'Office

135.5	PART V.1 Advertising Prices
135.5	Interpretation
135.7	Application
135.8	Requirements and Prohibitions Relating to Advertising
136	PART VI Service Schedules
136	Application
136.1	Validity of Service Schedules
137	Filing of Service Schedules
139	Contents of Service Schedules
140	Form of Service Schedules
141	Public Inspection of Service Schedules
142	Operating Without Filing Amendments
143	Operations Without Filing Amendments
144	Timetables
145	PART VII Terms and Conditions of Carriage of Persons
145	Interpretation
146	Application
147	Services
152	Administration
155	Damaged or Lost Aid
156	Filing an Application for Inquiry

SCHEDULE I
Certificate of Insurance

135.5	PARTIE V.1 Publicité des prix
135.5	Définitions et interprétation
135.7	Champ d'application
135.8	Exigences et interdictions relatives aux publicités
136	PARTIE VI Indicateurs
136	Application
136.1	Prise d'effet des indicateurs
137	Dépôt des indicateurs
139	Contenu des indicateurs
140	Présentation des indicateurs
141	Consultation des indicateurs
142	Exploitation sans dépôt préalable de modification
143	Exploitation sans dépôt préalable de modification
144	Horaires
145	PARTIE VII Conditions de transport des personnes
145	Définitions
146	Application
147	Services
152	Administration
155	Aide perdue ou endommagée
156	Dépôt d'une demande d'enquête

ANNEXE I
Certificat d'assurance

SCHEDULE II Declaration of Continuance of Qualifications	ANNEXE II Déclaration
SCHEDULE III Public Notice	ANNEXE III Avis public
SCHEDULE IV Filing Advice	ANNEXE IV Avis de dépôt de tarif
SCHEDULE V Specific Concurrence	ANNEXE V Certificat d'adhésion spécifique
SCHEDULE VI Limited Concurrence	ANNEXE VI Certificat d'adhésion limitée
SCHEDULE VII General Concurrence	ANNEXE VII Certificat d'adhésion générale
SCHEDULE VIII Notice of Revocation	ANNEXE VIII Avis de révocation du certificat d'adhésion
SCHEDULE IX Power of Attorney	ANNEXE IX Procuration
SCHEDULE X Power of Attorney	ANNEXE X Procuration
SCHEDULE XI Revocation of Power of Attorney	ANNEXE XI Avis de révocation de procuration
SCHEDULE XII Adoption Notice	ANNEXE XII Avis d'adoption
SCHEDULE XIII Filing Advice	ANNEXE XIII Avis de dépôt d'indicateur

Registration
SOR/88-58 December 31, 1987

CANADA TRANSPORTATION ACT

Air Transportation Regulations

P.C. 1987-2724 December 31, 1987

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 102 of the *National Transportation Act, 1987*, is pleased hereby to approve the annexed *Regulations respecting air transportation* made by the National Transportation Agency.

Enregistrement
DORS/88-58 Le 31 décembre 1987

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

Règlement sur les transports aériens

C.P. 1987-2724 Le 31 décembre 1987

Sur avis conforme du ministre des Transports et en vertu de l'article 102 de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver le *Règlement concernant les transports aériens*, ci-après, pris par l'Office national des transports.

* S.C. 1987, c. 34

* S.C. 1987, ch. 34

Regulations Respecting Air Transportation

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Air Transportation Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations and Part II of the Act,

ABC/ITC means a passenger charter flight on which both advance booking passengers and inclusive tour participants are carried and that is operated pursuant to Division IV of Part III; (*VARA/VAFO*)

ABC/ITC (domestic) [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

accommodation means sleeping facilities provided on a commercial basis to the general public; (*logement*)

Act means the *Canada Transportation Act*; (*Loi*)

advance booking charter or **ABC** means a round-trip passenger flight originating in Canada that is operated according to the conditions of a contract entered into between one or two air carriers and one or more charterers that requires the charterer or charterers to charter the entire passenger seating capacity of an aircraft for resale by them to the public, at a price per seat, not later than a specified number of days prior to the date of departure of the flight from its origin in Canada; (*vol affrété avec réservation anticipée ou VARA*)

advance booking charter (domestic) or **ABC (domestic)** [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

air carrier means any person who operates a domestic service or an international service; (*transporteur aérien*)

air crew means the flight crew and one or more persons who, under the authority of an air carrier, perform in-flight duties in the passenger cabin of an aircraft of the air carrier; (*personnel d'aéronef*)

aircrew [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

all-cargo aircraft means an aircraft that is equipped for the carriage of goods only; (*aéronef tout-cargo*)

back-to-back flights [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

Règlement concernant les transports aériens

Titre abrégé

1 *Règlement sur les transports aériens*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement et à la partie II de la Loi.

aéronef moyen Aéronef équipé pour le transport de passagers et ayant une capacité maximale certifiée de plus de 39 passagers sans dépasser 89 passagers. (*medium aircraft*)

aéronef tout-cargo Aéronef équipé exclusivement pour le transport de marchandises. (*all-cargo aircraft*)

affréteur des États-Unis Personne qui a pris des arrangements avec le transporteur aérien afin d'offrir des vols affrétés en provenance des États-Unis. (*United States charterer*)

autorisation [Abrogée, DORS/96-335, art. 1(F)]

base [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

bureau Est assimilé à un bureau du transporteur aérien tout endroit au Canada où celui-ci reçoit des marchandises en vue de leur transport ou met en vente des billets de passagers. La présente définition exclut les bureaux d'agents de voyages. (*business office*)

capacité maximale certifiée Selon le cas :

a) le nombre maximum de passagers précisé sur la fiche de données d'homologation de type ou la fiche de données de certificat de type délivrée ou acceptée pour les type et modèle d'aéronef par l'autorité compétente canadienne,

b) pour un aéronef ayant été modifié pour recevoir un plus grand nombre de passagers, le nombre maximum de passagers précisé sur l'homologation de type supplémentaire ou le certificat de type supplémentaire délivré ou accepté par l'autorité compétente canadienne. (*certificated maximum carrying capacity*)

cinquième liberté Privilège d'un transporteur aérien non canadien qui effectue un vol affrété d'embarquer ou

base [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

business office, with respect to an air carrier, includes any place in Canada where the air carrier receives goods for transportation or offers passenger tickets for sale, but does not include an office of a travel agent; (*bureau*)

Canadian charter carrier licensee means a person who is a Canadian and holds a non-scheduled international licence that is valid for charters; (*transporteur fréteur licencié du Canada*)

certificated maximum carrying capacity means

(a) the maximum number of passengers specified in the Type Approval Data Sheet or the Type Certificate Data Sheet issued or accepted by the competent Canadian authority for the aircraft type and model, or

(b) in respect of a particular aircraft that has been modified to allow a higher number of passengers, the maximum number of passengers specified in the Supplemental Type Approval or the Supplemental Type Certificate issued or accepted by the competent Canadian authority; (*capacité maximale certifiée*)

common purpose charter or **CPC** means a round-trip passenger flight originating in Canada that is operated according to the conditions of a contract entered into between one or two air carriers and one or more charterers that requires the charterer or charterers to charter the entire passenger seating capacity of an aircraft to provide transportation at a price per seat to passengers

(a) travelling to and from a CPC event, or

(b) participating in a CPC educational program; (*vol affrété à but commun ou VABC*)

common purpose charter (domestic) or **CPC (domestic)** [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

courier service means an enterprise engaged in the door-to-door transportation of consignments for overnight or earlier delivery; (*service de messageries*)

CPC educational program means a program for educational purposes organized for the exclusive benefit of full-time elementary or secondary school students, or both; (*programme éducatif VABC*)

CPC event means a presentation, performance, exhibition, competition, gathering or activity that

(a) is of apparent significance unrelated to the general interest inherent in travel, and

de débarquer au Canada des passagers ou des marchandises en provenance ou à destination du territoire d'un pays autre que celui du transporteur aérien. (*fifth freedom*)

équipage Une ou plusieurs personnes qui, pendant le temps de vol, agissent à titre de commandant de bord, de commandant en second, de copilote, de navigateur ou de mécanicien navigant. (*flight crew*)

événement VABC Présentation, spectacle, exposition, concours, rassemblement ou activité :

a) qui est d'une importance manifeste, et qui est motivé par des raisons autres que l'agrément de voyager; et

b) qui n'est pas mis sur pied ni organisé dans le but premier d'engendrer du trafic aérien d'affrètement. (*CPC event*)

gros aéronef Aéronef équipé pour le transport de passagers et ayant une capacité maximale certifiée de plus de 89 passagers. (*large aircraft*)

jour ouvrable Dans le cas du dépôt d'un document auprès de l'Office, à son siège ou à un bureau régional, jour normal d'ouverture des bureaux de l'administration publique fédérale dans la province où est situé le siège ou le bureau. (*working day*)

logement Chambre mise à la disposition du public à des fins commerciales. (*accommodation*)

Loi La Loi sur les transports au Canada. (*Act*)

marchandises Objets pouvant être transportés par la voie aérienne. La présente définition comprend les animaux. (*goods*)

mille Mille terrestre, sauf s'il est précisé qu'il s'agit d'un mille marin. (*mile*)

MMHD Pour un aéronef, la masse maximale homologuée au décollage indiquée dans le manuel de vol de l'aéronef dont fait mention le certificat de navigabilité délivré par l'autorité canadienne ou étrangère compétente. (*MC-TOW*)

particularités du voyage Les marchandises, services, installations et avantages, autres que le logement et le transport, qui sont compris dans un programme VAFO au prix de voyage à forfait ou qui sont offerts aux participants à titre facultatif moyennant un supplément. (*tour features*)

(b) is not being created or organized for the primary purpose of generating charter air traffic; (*événement VABC*)

door-to-door transportation means the carriage of consignments between points of pick-up and points of delivery determined by the consignor, the consignee or both, including the surface transportation portion; (*transport de porte-à-porte*)

entity charter means a flight operated according to the conditions of a charter contract under which

(a) the cost of transportation of passengers or goods is paid by one person, corporation or organization without any contribution, direct or indirect, from any other person, and

(b) no charge or other financial obligation is imposed on a passenger as a condition of carriage or otherwise in connection with the transportation; (*vol affrété sans participation*)

fifth freedom means the privilege of a non-Canadian air carrier, where operating a charter flight, of embarking or disembarking in Canada passengers or goods destined for, or coming from, the territory of a country other than that of the non-Canadian air carrier; (*cinquième liberté*)

flight crew means one or more persons acting as pilot-in-command, second officer, co-pilot, flight navigator or flight engineer during flight time; (*équipage*)

fourth freedom means the privilege of a non-Canadian air carrier, where operating a charter flight, of embarking in Canada passengers or goods destined for the territory of the country of the non-Canadian air carrier and includes the privilege of disembarking such passengers in Canada on return from that territory; (*quatrième liberté*)

goods means anything that can be transported by air, including animals; (*marchandises*)

inclusive tour or **tour** means a round or circle trip performed in whole or in part by aircraft for an inclusive tour price for the period from the time of departure of the participants from the starting point of the journey to the time of their return to that point; (*voyage à forfait*)

inclusive tour charter or **ITC** means a passenger flight operated according to the conditions of a contract entered into between an air carrier and one or more tour operators that requires the tour operator or tour operators to charter the entire passenger seating capacity of an aircraft for resale by them to the public at an inclusive

passager Personne, autre qu'un membre du personnel d'aéronef, qui voyage à bord d'un aéronef du service intérieur ou du service international du transporteur aérien aux termes d'un contrat ou d'une entente valides. (*passenger*)

permis Document délivré ou réputé délivré par l'office qui autorise le transporteur aérien titulaire d'une licence internationale service à la demande, valable pour le vol ou la série de vols projetés, à effectuer un vol affrété ou une série de vols affrétés. (*permit*)

personnel d'aéronef L'équipage ainsi que les personnes qui, sous l'autorité du transporteur aérien, exercent des fonctions pendant le vol dans la cabine passagers d'un aéronef de ce transporteur. (*air crew*)

petit aéronef Aéronef équipé pour le transport de passagers et ayant une capacité maximale certifiée d'au plus 39 passagers. (*small aircraft*)

point [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

prix de voyage à forfait Sont assimilés au prix de voyage à forfait d'un participant les frais exigibles pour le transport, le logement et, s'il y a lieu, les particularités du voyage. (*inclusive tour price*)

prix par place Somme, exprimée en dollars canadiens, qui est payée à l'affréteur ou à son agent pour l'achat d'un billet de transport aller-retour d'un passager d'un VARA ou d'un VABC. (*price per seat*)

programme éducatif VABC Programme à but éducatif organisé dans l'intérêt exclusif des élèves à plein temps du primaire ou du secondaire ou des deux niveaux. (*CPC educational program*)

quatrième liberté Privilège d'un transporteur aérien non canadien qui effectue un vol affrété d'embarquer au Canada des passagers ou des marchandises à destination du territoire de son pays, y compris le privilège de débarquer ces passagers au Canada à leur retour de ce territoire. (*fourth freedom*)

responsabilité civile Responsabilité légale du transporteur aérien découlant de la propriété, de la possession ou de l'utilisation d'un aéronef, à l'égard :

a) des blessures ou du décès de personnes autres que ses passagers, son personnel d'aéronef et ses employés;

b) des dommages matériels autres que les dommages aux biens dont il a la charge. (*public liability*)

tour price per seat; (*vol affrété pour voyage à forfait ou VAFO*)

inclusive tour charter (domestic) or **ITC (domestic)** [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

inclusive tour price includes, for a participant in an inclusive tour, charges for transportation, accommodation and, where applicable, tour features; (*prix de voyage à forfait*)

large aircraft means an aircraft equipped for the carriage of passengers and having a certificated maximum carrying capacity of more than 89 passengers; (*gros aéronef*)

MCTOW means the maximum certificated take-off weight for aircraft as shown in the aircraft flight manual referred to in the aircraft's Certificate of Airworthiness issued by the competent Canadian or foreign authority; (*MMHD*)

medium aircraft means an aircraft equipped for the carriage of passengers and having a certificated maximum carrying capacity of more than 39 but not more than 89 passengers; (*aéronef moyen*)

mile means a statute mile unless a nautical mile is specified; (*mille*)

passenger means a person, other than a member of the air crew, who uses an air carrier's domestic service or international service by boarding the air carrier's aircraft pursuant to a valid contract or arrangement; (*passager*)

permit means a document issued or deemed to be issued by the Agency authorizing an air carrier holding a non-scheduled international licence, valid for the proposed flight or series of flights, to operate a charter flight or series of charter flights; (*permis*)

point [Repealed, SOR/96-335, s. 1]

price per seat means the amount, expressed in Canadian dollars, by the payment of which round-trip air transportation may be purchased from a charterer or the charterer's agent for a passenger on an ABC or CPC; (*prix par place*)

public liability means legal liability of an air carrier, arising from the air carrier's operation, ownership or possession of an aircraft, for

(a) injury to or death of persons other than the air carrier's passengers, air crew or employees, and

secrétaire Le secrétaire de l'Office. (*Secretary*)

série [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

service de messageries Entreprise de transport de porte-à-porte d'envois pour livraison le lendemain au plus tard. (*courier service*)

taxe [Abrogée, DORS/2012-298, art. 1]

territoire S'entend des étendues de terre, y compris les eaux territoriales adjacentes, qui sont placées sous la souveraineté, la compétence ou la tutelle d'un État. Toute mention d'un État doit s'interpréter, le cas échéant, comme une mention du territoire de cet État, et toute mention d'une zone géographique qui comprend plusieurs États doit s'interpréter, le cas échéant, comme une mention de l'ensemble des territoires des États qui composent cette zone géographique. (*territory*)

trafic Les personnes ou les marchandises transportées par la voie aérienne. (*traffic*)

transport À l'égard d'un vol affrété pour voyage à forfait, le transport par air ou par tout autre mode :

a) entre tous les points de l'itinéraire du voyage;

b) entre les aéroports ou les terminaux terrestres et l'endroit où le logement est fourni aux points de l'itinéraire du voyage autres que le point d'origine. (*transportation*)

transport de porte-à-porte Transport d'envois entre les points de ramassage et de livraison déterminés par l'expéditeur, le destinataire ou les deux. La présente définition comprend la partie du transport de surface. (*door-to-door transportation*)

transporteur aérien Personne qui exploite un service intérieur ou un service international. (*air carrier*)

transporteur fréteur licencié des États-Unis Citoyen des États-Unis, au sens de la définition de **citizen of the United States** à la partie 204 du règlement intitulé *Federal Aviation Regulations*, publié par le gouvernement des États-Unis, qui détient une licence internationale service à la demande valable pour les vols affrétés entre le Canada et les États-Unis. (*United States charter carrier licensee*)

transporteur fréteur licencié du Canada Personne qui est un Canadien et qui détient une licence internationale service à la demande valable pour les vols affrétés. (*Canadian charter carrier licensee*)

(b) damage to property other than property in the air carrier's charge; (*responsabilité civile*)

Secretary means the Secretary of the Agency; (*secrétaire*)

small aircraft means an aircraft equipped for the carriage of passengers and having a certificated maximum carrying capacity of not more than 39 passengers; (*petit aéronef*)

territory means the land areas under the sovereignty, jurisdiction or trusteeship of a state, as well as territorial waters adjacent thereto, and any reference to a state shall be construed, where applicable, as a reference to the territory of that state and any reference to a geographical area comprising several states shall be construed, where applicable, as a reference to the aggregate of the territories of the states constituting that geographical area; (*territoire*)

third freedom means the privilege of a non-Canadian air carrier, where operating a charter flight, of disembarking in Canada passengers who, or goods that, originated in the territory of the country of the non-Canadian air carrier and includes the privilege of re-embarking such passengers in Canada for the purpose of returning them to that territory; (*troisième liberté*)

toll [Repealed, SOR/2012-298, s. 1]

tour features means all goods, services, facilities and benefits, other than accommodation and transportation, that are included in an ITC program at the inclusive tour price or made available to tour participants as optional extras at an additional charge; (*particularités du voyage*)

tour operator means a charterer with whom an air carrier has contracted to charter an aircraft in whole or in part for the purpose of operating an inclusive tour; (*voyagiste*)

traffic means any persons or goods that are transported by air; (*trafic*)

transborder goods charter or **TGC** means a one-way or return charter that originates in Canada and that is operated between Canada and the United States according to the conditions of a charter contract to carry goods, entered into between one or two air carriers and one or more charterers, under which the charterer or charterers charter the entire payload capacity of an aircraft; (*vol affrété transfrontalier de marchandises* or *VAM*)

troisième liberté Privilège d'un transporteur aérien non canadien qui effectue un vol affrété de débarquer au Canada des passagers ou des marchandises provenant du territoire de son pays, y compris le privilège de rembarquer les passagers au Canada pour les retourner dans ce territoire. (*third freedom*)

VARA/VAFO Vol passagers affrété transportant des passagers avec réservation anticipée et des participants à un voyage à forfait, qui est effectué conformément à la section IV de la partie III. (*ABC/ITC*)

VARA/VAFO (intérieur) [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

vol affrété à but commun ou **VABC** Vol passagers aller-retour en provenance du Canada, effectué aux termes d'un contrat passé entre un ou deux transporteurs aériens et un ou plusieurs affréteurs, selon lequel l'affréteur ou les affréteurs s'engagent à retenir toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers pour fournir le transport à un prix par place à des passagers qui :

a) soit se rendent à un événement VABC et en reviennent;

b) soit participent à un programme éducatif VABC. (*common purpose charter* or *CPC*)

vol affrété à but commun (intérieur) ou **VABC (intérieur)** [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

vol affrété avec réservation anticipée ou **VARA** Vol passagers aller-retour en provenance du Canada, effectué aux termes d'un contrat passé entre un ou deux transporteurs aériens et un ou plusieurs affréteurs, selon lequel l'affréteur ou les affréteurs s'engagent à retenir toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers pour les revendre au public à un prix par place avant un certain nombre de jours précédant la date de départ du vol du point d'origine au Canada. (*advance booking charter* or *ABC*)

vol affrété avec réservation anticipée (intérieur) ou **VARA (intérieur)** [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

vol affrété pour voyage à forfait ou **VAFO** Vol passagers effectué aux termes d'un contrat passé entre un transporteur aérien et un ou plusieurs voyagistes, selon lequel le ou les voyagistes s'engagent à retenir toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers pour les revendre au public à un prix de voyage à forfait par place. (*inclusive tour charter* or *ITC*)

vol affrété pour voyage à forfait (intérieur) ou **VAFO (intérieur)** [Abrogée, DORS/96-335, art. 1]

transborder passenger charter or **TPC** means a one-way or return charter that originates in Canada and that is operated between Canada and the United States according to the conditions of a charter contract to carry passengers, entered into between one or two air carriers and one or more charterers, under which the charterer or charterers charter the entire passenger seating capacity of an aircraft, for resale by the charterer or charterers; (*vol affrété transfrontalier de passagers or VAP*)

transborder passenger non-resaleable charter or **TP-NC** means a one-way or return charter that originates in Canada and that is operated between Canada and the United States according to the conditions of a charter contract to carry passengers, entered into between one or two air carriers and one or more charterers, under which the charterer or charterers charter the entire passenger seating capacity of an aircraft and do not resell that passenger seating capacity; (*vol affrété transfrontalier de passagers non revendable or VAPNOR*)

transborder United States charter or **TUSC** means a charter originating in the United States that is destined for Canada; (*vol affrété transfontalier des États-Unis or VAEU*)

transportation, in respect of an inclusive tour charter, means transportation by air or any other mode

- (a) between all points in the tour itinerary, and
- (b) between airports or land terminals and the location where accommodation is provided at any point in the tour itinerary, other than the point of origin; (*transport*)

United States charter carrier licensee means a person who is a citizen of the United States, as defined in Part 204 of the *Federal Aviation Regulations*, published by the Government of the United States, and who holds a non-scheduled international licence that is valid for charters between Canada and the United States; (*transporteur fréteur licencié des États-Unis*)

United States charterer means a person who has entered into an arrangement with an air carrier to provide charter air transportation originating in the United States; (*affréteur des États-Unis*)

working day, in respect of the filing of a document with the Agency, at its head office or a regional office, means a day on which offices of the Public Service of Canada are generally open in the province where the head office or regional office is situated. (*jour ouvrable*)

SOR/90-740, s. 1; SOR/93-253, s. 2; SOR/94-379, s. 4; SOR/96-335, s. 1; SOR/2012-298, s. 1.

vol affrété sans participation Vol effectué aux termes d'un contrat d'affrètement selon lequel :

- a) le coût du transport des passagers ou des marchandises est payé par une seule personne, une seule société ou un seul organisme et n'est partagé, directement ou indirectement, par aucune autre personne;
- b) nuls frais ni autre obligation financière ne sont imposés aux passagers comme condition de transport ou autrement pour le voyage. (*entity charter*)

vol affrété transfrontalier de marchandises ou **VAM** Vol affrété aller ou aller-retour en provenance du Canada effectué entre le Canada et les États-Unis aux termes d'un contrat d'affrètement pour le transport de marchandises passé entre un ou deux transporteurs aériens et un ou plusieurs affréteurs, selon lequel l'affréteur ou les affréteurs s'engagent à retenir toute la capacité payante de l'aéronef. (*transborder goods charter or TGC*)

vol affrété transfrontalier de passagers ou **VAP** Vol affrété aller ou aller-retour en provenance du Canada effectué entre le Canada et les États-Unis aux termes d'un contrat d'affrètement pour le transport de passagers passé entre un ou deux transporteurs aériens et un ou plusieurs affréteurs, selon lequel l'affréteur ou les affréteurs s'engagent à retenir toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers en vue de les revendre. (*transborder passenger charter or TPC*)

vol affrété transfrontalier de passagers non revendable ou **VAPNOR** Vol affrété aller ou aller-retour en provenance du Canada effectué entre le Canada et les États-Unis aux termes d'un contrat d'affrètement pour le transport de passagers passé entre un ou deux transporteurs aériens et un ou plusieurs affréteurs, selon lequel l'affréteur ou les affréteurs s'engagent à retenir toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers et à ne pas les revendre. (*transborder passenger non-resaleable charter or TPNC*)

vol affrété transfrontalier des États-Unis ou **VAEU** Vol affrété en provenance des États-Unis dont la destination est le Canada. (*transborder United States charter or TUSC*)

voyage à forfait Voyage aller-retour ou voyage circulaire effectué en totalité ou en partie par aéronef, à un prix de voyage à forfait, pour la période comprise entre le départ des participants et leur retour au point de départ. (*inclusive tour or tour*)

2.1 For the purposes of these Regulations, *toll* means any fare, rate or charge established by an air carrier in respect of the shipment, transportation, care, handling or delivery of passengers or goods or of any service that is incidental to those services.

SOR/2012-298, s. 2.

PART I

General

Air Services excluded from the Application of Part II of the Act

3 (1) Part II of the Act does not apply in respect of any of the following air services that are in addition to the air services set out in subsection 56(2) of the Act:

- (a) aerial advertising services;
- (b) aerial fire-fighting services;
- (c) aerial survey services;
- (d) aerial reconnaissance services;
- (e) aerial sightseeing services;
- (f) aerial spreading services;
- (g) aerial weather altering services;
- (h) air cushion vehicle services;
- (i) transportation services for the retrieval of human organs for human transplants;
- (j) aircraft demonstration services;
- (k) external helitransport services;
- (l) glider towing services;
- (m) hot air balloon services;
- (n) parachute jumping services; and
- (o) rocket launching.

voyagiste Affréteur avec qui un transporteur aérien s'engage par contrat à fréter tout ou partie d'un aéronef pour l'exécution d'un voyage à forfait. (*tour operator*)

DORS/90-740, art. 1; DORS/93-253, art. 2; DORS/94-379, art. 4; DORS/96-335, art. 1; DORS/2012-298, art. 1.

2.1 Pour l'application du présent règlement, à l'exception de la partie V.1, *taxe* s'entend de tout prix, taux ou frais établi par un transporteur aérien pour le transport, l'expédition, la garde, la manutention ou la livraison des marchandises ou pour le transport, le traitement et le soin des passagers, ou pour tout service connexe.

DORS/2012-298, art. 2.

PARTIE I

Dispositions générales

Services aériens exclus de l'application de la partie II de la Loi

3 (1) La partie II de la Loi ne s'applique pas aux services aérien suivants, qui s'ajoutent à ceux énumérés au paragraphe 56(2) de la Loi :

- a) les services de publicité aérienne;
- b) les services de lutte contre les incendies;
- c) les services de levés topographiques aériens;
- d) les services de reconnaissance aérienne;
- e) les services d'excursions aériennes;
- f) les services d'épandage aérien;
- g) les services de modification des conditions météorologiques;
- h) les services d'aéroglesseurs;
- i) les services de transport d'organes humains destinés à être greffés sur des humains;
- j) les services de démonstration aérienne;
- k) les services d'héliportage externe;
- l) les services de remorquage de planeurs;
- m) les services de montgolfières;
- n) les services de sauts en parachute;
- o) le lancement de fusées.

(2) An operator of an air service referred to in subsection (1) or in subsection 56(2) of the Act who carries on board an aircraft persons who are not part of the air crew but who are required for the conduct of the air service is exempt from having to obtain a domestic licence or a non-scheduled international licence for the transportation of those persons.

SOR/89-306, s. 1; SOR/96-335, s. 2.

Classification of Aircraft

4 (1) The following classes of aircraft that may be operated by a Canadian air carrier under a domestic licence, under a scheduled international licence or under a non-scheduled international licence are hereby established:

- (a)** small aircraft;
- (b)** medium aircraft;
- (c)** large aircraft; and
- (d)** all-cargo aircraft.

(2) Where an air carrier holds a licence that authorizes the operation of an air service using a class of aircraft established by subsection (1), that air carrier and that licence shall be assigned the same designation as that of the class of aircraft.

SOR/96-335, s. 2.

Classification of Air Services

5 (1) The following classes of air services that may be operated under a domestic licence are hereby established:

- (a)** domestic service, small aircraft;
- (b)** domestic service, medium aircraft;
- (c)** domestic service, large aircraft; and
- (d)** domestic service, all-cargo aircraft.

(2) The following classes of air services that may be operated under a scheduled international licence are hereby established:

- (a)** with respect to services operated by a Canadian air carrier,
- (i)** scheduled international service, small aircraft,

(2) L'exploitant d'un service aérien visé au paragraphe (1) ou au paragraphe 56(2) de la Loi qui transporte à bord d'un aéronef des personnes qui ne font pas partie du personnel d'aéronef mais dont la présence est nécessaire à la prestation du service est exempté de l'obligation de détenir une licence intérieure ou une licence internationale service à la demande pour le transport de ces personnes.

DORS/89-306, art. 1; DORS/96-335, art. 2.

Classification des aéronefs

4 (1) Sont établies les catégories suivantes d'aéronefs qui peuvent être utilisés par le transporteur aérien canadien aux termes d'une licence intérieure, d'une licence internationale service régulier ou d'une licence internationale service à la demande :

- a)** petits aéronefs;
- b)** aéronefs moyens;
- c)** gros aéronefs;
- d)** aéronefs tout-cargo.

(2) Le transporteur aérien qui détient une licence pour l'exploitation d'un service aérien au moyen d'aéronefs d'une catégorie visée au paragraphe (1) de même que cette licence sont désignés par la même appellation que la catégorie d'aéronefs.

DORS/96-335, art. 2.

Classification des services aériens

5 (1) Sont établies les catégories suivantes de services aériens qui peuvent être exploités aux termes d'une licence intérieure :

- a)** service intérieur (petits aéronefs);
- b)** service intérieur (aéronefs moyens);
- c)** service intérieur (gros aéronefs);
- d)** service intérieur (aéronefs tout-cargo).

(2) Sont établies les catégories suivantes de services aériens qui peuvent être exploités aux termes d'une licence internationale service régulier :

- a)** quant aux services exploités par le transporteur aérien canadien :
- (i)** service international régulier (petits aéronefs),

(ii) scheduled international service, medium aircraft,

(iii) scheduled international service, large aircraft, and

(iv) scheduled international service, all-cargo aircraft; and

(b) with respect to services operated by a non-Canadian air carrier, scheduled international service.

(3) The following classes of air services that may be operated under a non-scheduled international licence are hereby established:

(a) with respect to services operated by a Canadian air carrier,

(i) non-scheduled international service, small aircraft,

(ii) non-scheduled international service, medium aircraft,

(iii) non-scheduled international service, large aircraft, and

(iv) non-scheduled international service, all-cargo aircraft; and

(b) with respect to services operated by a non-Canadian air carrier, non-scheduled international service.

(4) Where an air carrier holds a licence that authorizes the operation of an air service of a class established by subsection (1), (2) or (3), that air carrier and that licence shall be assigned the same designation as that of the class of air service.

SOR/96-335, s. 2.

Liability Insurance

6 In section 7 and Schedule I, “passenger seat” means a seat on board an aircraft that may be permanently occupied by a passenger for the period during which the aircraft is being used for a domestic service or an international service.

7 (1) No air carrier shall operate a domestic service or an international service unless, for every accident or incident related to the operation of that service, it has

(a) liability insurance covering risks of injury to or death of passengers in an amount that is not less than the amount determined by multiplying \$300,000 by

(ii) service international régulier (aéronefs moyens),

(iii) service international régulier (gros aéronefs),

(iv) service international régulier (aéronefs tout-cargo);

b) quant aux services exploités par le transporteur aérien non canadien, le service international régulier.

(3) Sont établies les catégories suivantes de services aériens qui peuvent être exploités aux termes d’une licence internationale service à la demande :

a) quant aux services exploités par le transporteur aérien canadien :

(i) service international à la demande (petits aéronefs),

(ii) service international à la demande (aéronefs moyens),

(iii) service international à la demande (gros aéronefs),

(iv) service international à la demande (aéronefs tout-cargo);

b) quant aux services exploités par le transporteur aérien non canadien, le service international à la demande.

(4) Le transporteur aérien qui détient une licence pour l’exploitation d’un service aérien d’une catégorie visée aux paragraphes (1), (2) ou (3) de même que cette licence sont désignés par la même appellation que la catégorie de service aérien.

DORS/96-335, art. 2.

Assurance responsabilité

6 Aux fins de l’article 7 et de l’annexe I, «siège passager» désigne un siège d’un aéronef qui peut être occupé en permanence par un passager pendant que l’aéronef est affecté à un service intérieur ou à un service international.

7 (1) Il est interdit au transporteur aérien d’exploiter un service intérieur ou un service international à moins de posséder les assurances suivantes couvrant tout accident ou incident lié à l’exploitation du service :

a) une assurance responsabilité couvrant les blessures et le décès de passagers pour un montant au moins

the number of passenger seats on board the aircraft engaged in the service; and

(b) insurance covering risks of public liability in an amount that is not less than

(i) \$1,000,000, where the MCTOW of the aircraft engaged in the service is not greater than 7,500 pounds,

(ii) \$2,000,000, where the MCTOW of the aircraft engaged in the service is greater than 7,500 pounds but not greater than 18,000 pounds, and

(iii) where the MCTOW of the aircraft engaged in the service is greater than 18,000 pounds, \$2,000,000 plus an amount determined by multiplying \$150 by the number of pounds by which the MCTOW of the aircraft exceeds 18,000 pounds.

(2) The insurance coverage required by paragraph (1)(a) need not extend to any passenger who is an employee of an air carrier if workers' compensation legislation governing a claim for damages against that air carrier by the employee is applicable.

(3) No air carrier shall take out liability insurance to comply with subsection (1) that contains an exclusion or waiver provision reducing insurance coverage for any accident or incident below the applicable minima determined pursuant to that subsection, unless that provision

(a) consists of standard exclusion clauses adopted by the international aviation insurance industry dealing with

(i) war, hijacking and other perils,

(ii) noise and pollution and other perils, or

(iii) aviation radioactive contamination;

(b) is in respect of chemical drift;

(c) is to the effect that the insurance does not apply to liability assumed by the air carrier under any contract or agreement unless such liability would have attached to the air carrier even in the absence of such contract or agreement; or

(d) is to the effect that the entire policy shall be void if the air carrier has concealed or misrepresented any material fact or circumstance concerning the insurance or the subject thereof or if there has been any fraud, attempted fraud or false statement by the air carrier touching any matter relating to the insurance or the subject thereof, whether before or after a loss.

égal au produit de 300 000 \$ multiplié par le nombre de sièges passagers à bord de l'aéronef affecté au service;

b) une assurance couvrant la responsabilité civile pour un montant au moins égal à :

(i) 1 000 000 \$ si la MMHD de l'aéronef affecté au service ne dépasse pas 7 500 livres,

(ii) 2 000 000 \$ si la MMHD de l'aéronef affecté au service est supérieure à 7 500 livres sans dépasser 18 000 livres,

(iii) si la MMHD de l'aéronef affecté au service est supérieure à 18 000 livres, 2 000 000 \$ plus le produit de 150 \$ multiplié par l'excédent de la MMHD.

(2) Il n'est pas nécessaire que l'assurance prescrite à l'alinéa (1)a) s'étende aux passagers qui sont les employés du transporteur aérien si les réclamations en dommages des employés contre ce transporteur aérien sont régies par une loi sur les accidents de travail.

(3) Il est interdit au transporteur aérien de souscrire, pour se conformer au paragraphe (1), une assurance responsabilité comportant une clause d'exclusion ou de renonciation qui réduit l'étendue des risques assurés en cas d'accident ou d'incident en deçà des montants minimaux prévus à ce paragraphe, sauf si cette clause, selon le cas :

a) est une clause d'exclusion usuelle adoptée par les compagnies d'assurance en aviation internationale, qui vise :

(i) soit la guerre, la piraterie aérienne et d'autres dangers,

(ii) soit le bruit, la pollution et d'autres dangers,

(iii) soit la contamination radioactive aérienne;

b) porte sur l'épandage de produits chimiques;

c) précise que l'assurance ne s'applique pas à la responsabilité assumée par le transporteur aérien aux termes d'un contrat ou d'une entente, sauf si le transporteur aérien avait à s'acquitter de pareille responsabilité même en l'absence du contrat ou de l'entente;

d) précise que la police devient nulle si le transporteur aérien a caché ou faussé un fait ou une circonstance pertinents concernant l'assurance ou le sujet assuré, ou s'il y a eu fraude, tentative de fraude ou fausse déclaration de la part du transporteur aérien

(4) An air carrier may have a comprehensive single limit liability coverage where liability risks are covered by a single policy or a combination of primary and excess policies, but no single limit liability coverage of that air carrier shall be for an amount that is less than the applicable combined insurance minima determined pursuant to paragraphs (1)(a) and (b).

SOR/96-335, s. 3.

8 (1) Every applicant for a licence or for an amendment to or renewal of a licence, and every licensee, shall file with the Agency, in respect of the service to be provided or being provided, as the case may be, a valid certificate of insurance in the form set out in Schedule I.

(2) A person referred to in subsection (1) who files a certificate of insurance electronically shall, on the request of the Agency, file forthwith a certified true copy of the certificate.

SOR/96-335, s. 4.

Financial Requirements

8.1 (1) In this section, “applicant” means a Canadian who applies for

(a) a domestic licence, non-scheduled international licence or scheduled international licence that authorizes the operation of an air service using medium aircraft, or for the reinstatement of such a licence that has been suspended for 60 days or longer; or

(b) a domestic licence, non-scheduled international licence or scheduled international licence that authorizes the operation of an air service using large aircraft, or for the reinstatement of such a licence that has been suspended for 60 days or longer.

(2) Subject to subsection (3), an applicant shall

(a) in respect of the air service specified in the application, provide the Agency with a current written statement of the start-up costs that the applicant has incurred in the preceding 12 months, with written estimates of start-up costs that the applicant expects to incur and with written estimates of operating and overhead costs for a 90-day period of operation of the air service, and establish that

relativement à toute question se rapportant à l'assurance ou au sujet assuré, que ce soit avant ou après une perte.

(4) Le transporteur aérien peut souscrire une assurance tous risques à limite d'indemnité unique lorsque sa responsabilité est couverte par une seule police ou par un ensemble de polices primaires et complémentaires, auquel cas cette assurance doit prévoir une protection pour un montant au moins égal aux montants minimaux d'assurance combinés prévus aux alinéas (1)a) et b).

DORS/96-335, art. 3.

8 (1) Toute personne qui demande la délivrance, la modification ou le renouvellement d'une licence ainsi que tout licencié doivent déposer auprès de l'Office un certificat d'assurance valide, conforme à l'annexe I, à l'égard du service projeté ou fourni, selon le cas.

(2) En cas de dépôt par voie électronique, l'intéressé doit, à la demande de l'Office, déposer sans délai une copie certifiée conforme du certificat d'assurance.

DORS/96-335, art. 4.

Exigences financières

8.1 (1) Dans le présent article, « demandeur » s'entend d'un Canadien qui demande :

a) soit une licence intérieure, une licence internationale service à la demande ou une licence internationale service régulier qui autorise l'exploitation d'un service aérien utilisant des aéronefs moyens, ou le rétablissement d'une telle licence suspendue depuis au moins 60 jours;

b) soit une licence intérieure, une licence internationale service à la demande ou une licence internationale service régulier qui autorise l'exploitation d'un service aérien utilisant des gros aéronefs, ou le rétablissement d'une telle licence suspendue depuis au moins 60 jours.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le demandeur doit :

a) quant au service aérien visé par la demande, remettre à l'Office, par écrit, un relevé à jour des frais de démarrage qu'il a engagés au cours des 12 mois précédents, une estimation des frais de démarrage qu'il prévoit d'engager ainsi qu'une estimation des frais d'exploitation et des frais généraux qu'il prévoit d'engager pendant une période de 90 jours d'exploitation du service aérien, et démontrer :

(i) in respect of the start-up costs, the statement is complete and accurate and the estimates are reasonable,

(ii) in respect of the operating and overhead costs, the estimates are reasonable and are based on utilization of the aircraft solely on the specified air service under conditions of optimum demand, which utilization shall be no less than that which is necessary for the air service to be profitable,

(iii) subject to subparagraph (b)(i), the applicant has acquired or can acquire funds in an amount at least equal to the total costs included in the statement and in the estimates,

(iv) the funds are not encumbered and are comprised of liquid assets that have been acquired or that can be acquired by way of a line of credit issued by a financial institution or by way of a similar financial instrument,

(v) the terms and conditions under which those funds have been acquired or can be acquired are such that the funds are available and will remain available to finance the air service,

(vi) subject to paragraph (b), where the applicant is a corporation, at least 50% of the funds required by subparagraph (iii) have been acquired by way of capital stock that has been issued and paid for and that cannot be redeemed for a period of at least one year after the date of the issuance or reinstatement of the licence, and

(vii) subject to paragraph (b), where the applicant is a proprietorship or partnership, at least 50% of the funds required by subparagraph (iii) have been acquired by way of the proprietor's or partners' capital that has been injected into the proprietorship or partnership and that cannot be withdrawn for a period of at least one year after the date of the issuance or reinstatement of the licence;

(b) where the applicant is or has been in operation,

(i) increase the amount of funds required by subparagraph (a)(iii) by the amount of any shareholders', proprietor's or partners' deficit that is disclosed in the applicant's current audited financial statements which are prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, and those additional funds shall be acquired by way of capital stock that has been issued and paid for in the case of a corporation, or by way of the proprietor's or partners' invested capital in the case of a proprietorship or partnership, which capital stock

(i) que le relevé est complet et exact et que l'estimation est raisonnable quant aux frais de démarrage,

(ii) que l'estimation des frais d'exploitation et des frais généraux est raisonnable et fondée sur l'utilisation des aéronefs uniquement pour ce service aérien dans des conditions de demande optimale, laquelle utilisation représente au moins le minimum nécessaire pour assurer la rentabilité du service aérien,

(iii) sous réserve du sous-alinéa b)(i), qu'il a acquis ou est en mesure d'acquérir des fonds au moins équivalents au total des frais inscrits dans le relevé et dans les estimations,

(iv) que les fonds ne sont pas grevés et qu'ils sont constitués de liquidités acquises ou pouvant l'être au moyen d'une marge de crédit accordée par une institution financière ou au moyen de tout instrument financier semblable,

(v) que les modalités selon lesquelles ces fonds ont été acquis ou peuvent l'être sont telles que les fonds sont disponibles et continueront de l'être pour financer le service aérien,

(vi) sous réserve de l'alinéa b), s'il s'agit d'une société, qu'au moins 50 pour cent des fonds exigés par le sous-alinéa (iii) ont été acquis au moyen d'actions du capital-actions émises et libérées qui ne peuvent être rachetées pendant une période minimale d'un an après la date de délivrance ou de rétablissement de la licence,

(vii) sous réserve de l'alinéa b), s'il s'agit d'une entreprise individuelle ou d'une société de personnes, qu'au moins 50 pour cent des fonds exigés par le sous-alinéa (iii) ont été acquis au moyen du capital investi par le propriétaire ou les associés dans l'entreprise ou la société qui ne peut en être retiré pendant une période minimale d'un an après la date de délivrance ou de rétablissement de la licence;

b) s'il est en exploitation ou l'a été :

(i) augmenter le montant des fonds exigés par le sous-alinéa a)(iii) du montant du déficit des actionnaires, du propriétaire ou des associés figurant dans ses états financiers courants vérifiés, établis conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada; ces fonds additionnels doivent être acquis au moyen d'actions du capital-actions émises et libérées, dans le cas d'une société, ou au moyen du capital investi par le propriétaire ou les associés, dans le cas d'une entreprise individuelle ou d'une société de personnes, et ces actions

or invested capital is to be subject to the condition prescribed in subparagraph (a)(vi) or (vii), and

(ii) decrease the amount of the capital stock that is required by subparagraph (a)(vi) to be issued and paid for in the case of a corporation, or the amount of the proprietor's or partners' capital that is required by subparagraph (a)(vii) to be invested in the case of a proprietorship or partnership, by the amount of any shareholders', proprietor's or partners' equity that is disclosed in the applicant's current audited financial statements which are prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada; and

(c) file with the Agency, on request, any information that the Agency requires to determine whether the applicant has complied with the requirements of paragraphs (a) and (b).

(3) Subsection (2) does not apply to

(a) an applicant that, at the proposed time of the issuance or reinstatement of the licence, operates an air service using medium or large aircraft in the case of an applicant referred to in paragraph (1)(a), or using large aircraft in the case of an applicant referred to in paragraph (1)(b), pursuant to

(i) a non-scheduled international licence or a scheduled international licence, or

(ii) a domestic licence in respect of which the applicant has, within 12 months before the proposed time of issuance or reinstatement of the licence, complied with subsection (2); and

(b) an applicant for the renewal of a licence referred to in paragraph (1)(a) or (b).

SOR/96-335, s. 4.

Provision of Aircraft with Flight Crew

8.2 (1) For the purposes of section 60 of the Act and subject to section 8.3, approval of the Agency is required before a person may provide all or part of an aircraft, with a flight crew, to a licensee for the purpose of providing an air service pursuant to the licensee's licence and before a licensee may provide an air service using all or part of an aircraft, with flight crew, provided by another person.

(2) The person who provides an aircraft to a licensee and the licensee shall apply to the Agency for an approval referred to in subsection (1) at least 45 days before the first planned flight.

ou ce capital investi sont assujettis à la condition prévue aux sous-alinéas a)(vi) ou (vii),

(ii) diminuer le montant des actions du capital-actions qui, selon le sous-alinéa a)(vi), doivent être émises et libérées, dans le cas d'une société, ou le montant du capital du propriétaire ou des associés qui doit être investi selon le sous-alinéa a)(vii), dans le cas d'une entreprise individuelle ou d'une société de personnes, du montant de tout avoir des actionnaires, du propriétaire ou des associés figurant dans ses états financiers courants vérifiés, établis conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada;

c) déposer auprès de l'Office, sur demande, les renseignements dont celui-ci a besoin pour vérifier si les exigences des alinéas a) et b) sont respectées.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :

a) au demandeur qui, à la date prévue pour la délivrance ou le rétablissement de la licence, exploite un service aérien utilisant des aéronefs moyens ou des gros aéronefs, s'il s'agit du demandeur visé à l'alinéa (1)a), ou des gros aéronefs, s'il s'agit du demandeur visé à l'alinéa (1)b), aux termes :

(i) soit d'une licence internationale service à la demande ou d'une licence internationale service régulier,

(ii) soit d'une licence intérieure à l'égard de laquelle il s'est conformé aux exigences du paragraphe (2) dans les 12 mois précédant cette date;

b) au demandeur qui demande le renouvellement d'une licence visée aux alinéas (1)a) ou b).

DORS/96-335, art. 4.

Fourniture d'aéronefs avec équipage

8.2 (1) Pour l'application de l'article 60 de la Loi, la fourniture de tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, à un licencié en vue de la prestation d'un service aérien conformément à sa licence et la fourniture, par un licencié, d'un service aérien utilisant tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, appartenant à un tiers sont, sous réserve de l'article 8.3, assujetties à l'autorisation préalable de l'Office.

(2) Le licencié et la personne qui lui fournit l'aéronef doivent demander cette autorisation à l'Office au moins 45 jours avant le premier vol prévu.

(3) The application shall include the following:

- (a)** in respect of the proposed air service, evidence that the appropriate licence authority, charter permit and Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection (4) and, where applicable, subsection (5) are in effect;
- (b)** the name of the licensee;
- (c)** if applicable, the name of the charterer or charterers and the charter program permit or authorization number;
- (d)** the name of the person providing the aircraft with flight crew;
- (e)** the aircraft type to be provided;
- (f)** the maximum number of seats and the cargo capacity of the aircraft to be provided and, where applicable, the maximum number of seats and the cargo capacity to be provided for use by the licensee;
- (g)** the points to be served;
- (h)** the frequency of service;
- (i)** the period covered by the proposed air service; and
- (j)** an explanation of why the use by the licensee of all or part of an aircraft with a flight crew provided by another person is necessary.

(4) The licensee shall maintain passenger and third party liability insurance coverage for a service for which another person provides an aircraft with flight crew, at least in the amounts set out in section 7,

- (a)** by means of its own policy; or
- (b)** subject to subsection (5), by being named as an additional insured under the policy of the other person.

(5) Where the licensee is named as an additional insured under the policy of the person referred to in subsection (4), there must be a written agreement between the licensee and the person to the effect that, for all flights for which the person provides aircraft with flight crew, the person will hold the licensee harmless from, and indemnify the licensee for, all passenger and third party liabilities while passengers or cargo transported under contract with the licensee are under the control of the person.

(3) La demande d'autorisation doit contenir les renseignements suivants :

- a)** quant au service aérien projeté, la preuve que la licence requise, le cas échéant, le permis d'affrètement et le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe (4) et, s'il y a lieu, au paragraphe (5) sont en vigueur;
- b)** le nom du licencié;
- c)** le cas échéant, le nom de l'affrèteur ou des affrêteurs et le numéro du permis-programme ou de la permission;
- d)** le nom de la personne qui fournit l'aéronef avec équipage;
- e)** le type d'aéronef qui sera fourni;
- f)** le nombre maximal de places de l'aéronef et sa capacité pour le transport de marchandises et, s'il y a lieu, le nombre maximal de places et sa capacité pour le transport de marchandises offerts au licencié pour son usage;
- g)** les points à desservir;
- h)** la fréquence du service;
- i)** la période visée par le service aérien projeté;
- j)** les raisons pour lesquelles le licencié doit utiliser tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers.

(4) Le licencié doit maintenir l'assurance responsabilité à l'égard des passagers et autres personnes, selon les montants minimaux prévus à l'article 7, pour tout service utilisant un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers :

- a)** soit par l'intermédiaire de sa propre police;
- b)** soit, sous réserve du paragraphe (5), en étant inscrit à titre d'assuré additionnel dans la police du tiers.

(5) Si le licencié est inscrit à titre d'assuré additionnel dans la police du tiers, les deux doivent avoir conclu une entente par écrit portant que, pour tous les vols pour lesquels le tiers fournit un aéronef avec équipage, il exonérera le licencié de toute responsabilité à l'égard des réclamations des passagers et autres personnes pendant que les passagers ou les marchandises transportés aux termes du contrat avec celui-ci sont sous sa responsabilité.

(6) The licensee and the person who provides the aircraft with flight crew shall notify the Agency in writing forthwith if the liability insurance coverage referred to in subsection (4) and, where applicable, subsection (5) has been cancelled or altered in any manner that results in failure by the licensee or the person to maintain the coverage.

SOR/96-335, s. 4.

8.3 (1) The approval referred to in section 8.2 is not required if, in respect of the air service to be provided, the appropriate licence authority, charter permit and Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection 8.2(4) and, where applicable, subsection 8.2(5), are in effect and

(a) both the person providing an aircraft to the licensee and the licensee are Canadian, the person is a licensee and the air service to be provided is a domestic service or an air service between Canada and the United States; or

(b) where the air service to be provided is an international service, a temporary and unforeseen circumstance has transpired within 72 hours before the planned departure time of a flight or the first flight of a series of flights that has forced the use of all or part of an aircraft, with a flight crew, provided by another person for a period of not more than one week, and the licensee

(i) has notified the Agency of the proposed flight or the first flight of a series of flights covering a period of not more than one week in accordance with subsection (2), and

(ii) has received an acknowledgement that the conditions of this paragraph have been met.

(2) The notification referred to in paragraph (1)(b) shall be given before the proposed flight or flights and shall contain

(a) a description of the temporary and unforeseen circumstance and an explanation of why it requires the use of all or part of an aircraft with a flight crew provided by another person;

(b) in respect of the air service to be provided,

(i) a statement that the appropriate licence authority, charter permit and Canadian aviation document and the liability insurance coverage referred to in subsection 8.2(4) and, where applicable, subsection 8.2(5) are in effect and that the liability insurance coverage is available for inspection by the Agency on request, or

(6) Le licencié et le tiers doivent aviser l'Office par écrit dès que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe (4) et, s'il y a lieu, au paragraphe (5) est annulée ou modifiée de façon qu'elle n'est plus maintenue par l'un ou l'autre.

DORS/96-335, art. 4.

8.3 (1) L'autorisation visée à l'article 8.2 n'est pas obligatoire pour le service aérien projeté si la licence requise, le cas échéant, le permis d'affrètement et le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe 8.2(4) et, s'il y a lieu, au paragraphe 8.2(5) sont en vigueur et si, selon le cas :

a) le tiers et le licencié sont des Canadiens, le tiers est un licencié et le service aérien est un service intérieur ou un service aérien entre le Canada et les États-Unis;

b) lorsqu'il s'agit d'un service international, une situation temporaire et imprévue est survenue dans les 72 heures précédant l'heure de départ prévue d'un vol ou du premier vol d'une série de vols et rend nécessaire l'utilisation, pour une période maximale d'une semaine, de tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers, et le licencié :

(i) a avisé l'Office, conformément au paragraphe (2), du vol proposé ou du premier vol de la série de vols s'étendant sur une période maximale d'une semaine,

(ii) a reçu confirmation que les conditions énoncées au présent alinéa sont remplies.

(2) L'avis visé à l'alinéa (1)b doit être donné avant le vol ou les vols proposés et doit contenir les renseignements suivants :

a) une description de la situation temporaire et imprévue et les raisons pour lesquelles il est nécessaire d'utiliser tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers;

b) quant au service aérien projeté :

(i) une déclaration portant que la licence requise, le cas échéant, le permis d'affrètement et le document d'aviation canadien requis ainsi que la police d'assurance responsabilité visée au paragraphe 8.2(4) et, s'il y a lieu, au paragraphe 8.2(5) sont en vigueur et que la police peut, sur demande, être mise à la disposition de l'Office pour examen,

(ii) where use of the aircraft and flight crew does not require an Agency licence, a copy of the Canadian aviation document and the certificate of liability insurance;

(c) where the aircraft to be used is larger than that authorized in the charter permit, a statement that the number of seats sold will not be greater than the number authorized in the charter permit;

(d) the name of the licensee;

(e) the name of the person providing the aircraft with a flight crew;

(f) the aircraft type to be provided;

(g) the number of seats and the cargo capacity of the aircraft to be provided;

(h) the date of each flight; and

(i) the routing of each flight.

SOR/96-335, s. 4.

8.4 Where the Agency has granted an approval, or no approval is required pursuant to section 8.3, the licensee is not required to

(a) notwithstanding paragraph 18(a), furnish the services, equipment and facilities that are necessary for the purposes of the provision of the air service; or

(b) satisfy the condition set out in paragraph 18(c).

SOR/96-335, s. 4.

Public Disclosure

8.5 (1) Subject to subsection (4), a licensee that intends to provide an air service described in subsection 8.2(1) shall so notify the public in accordance with subsection (2).

(2) The licensee shall give notification that the air service referred to in subsection (1) is being operated using an aircraft and a flight crew provided by another person, and shall identify that person and specify the aircraft type

(a) on all service schedules, timetables, electronic displays and any other public advertising of the air service; and

(b) to travellers

(ii) dans les cas où l'utilisation de l'aéronef et de l'équipage exige l'obtention d'une licence de l'Office, une copie du document d'aviation canadien et du certificat d'assurance responsabilité;

c) lorsque l'aéronef à utiliser est plus gros que celui autorisé par le permis d'affrètement, une déclaration portant que le nombre de places vendues ne dépassera pas le nombre autorisé par ce permis;

d) le nom du licencié;

e) le nom du tiers fournissant l'aéronef avec équipage;

f) le type d'aéronef devant être fourni;

g) le nombre de places de l'aéronef et sa capacité pour le transport de marchandises;

h) la date de chaque vol;

i) l'itinéraire de chaque vol.

DORS/96-335, art. 4.

8.4 Dans le cas où l'Office a donné son autorisation ou dans le cas visé à l'article 8.3 où cette autorisation n'est pas obligatoire, le licencié n'est pas tenu :

a) malgré l'alinéa 18a), de fournir les services, le matériel et les installations nécessaires à la prestation du service aérien;

b) de remplir la condition énoncée à l'alinéa 18c).

DORS/96-335, art. 4.

Divulgateion au public

8.5 (1) Sous réserve du paragraphe (4), le licencié qui a l'intention de fournir un service aérien visé au paragraphe 8.2(1) doit en informer le public de la manière prévue au paragraphe (2).

(2) Le licencié doit annoncer que ce service aérien est exploité au moyen d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers et préciser le nom du tiers et le type d'aéronef :

a) sur tous les indicateurs, horaires et systèmes d'affichage électronique et dans toute autre publicité concernant le service aérien;

b) aux voyageurs, aux moments suivants :

(i) avant la réservation, ou après celle-ci si l'entente relative au service aérien a été conclue après qu'une réservation a été faite,

(i) before reservation, or after reservation if the arrangement for the air service has been entered into after a reservation has been made, and

(ii) on check-in.

(3) A licensee shall identify the person providing the aircraft and specify the aircraft type for each segment of the journey on all travel documents, including, if issued, itineraries.

(4) Where paragraph 8.3(1)(b) applies, a licensee is exempt from having to comply with the requirements of subsection (1), paragraph (2)(a), subparagraph (2)(b)(i) and subsection (3) only if the licensee has made every effort to comply with them.

(5) Where an approval is required by subsection 8.2(1) or an acknowledgement is required by paragraph 8.3(1)(b), the licensee may give the notification referred to in subsection (2) before receipt of the approval or acknowledgement if the notification contains a statement that the provision of the air service using all or part of an aircraft, with a flight crew, provided by a person other than the licensee is subject to the consent of the Agency.

SOR/96-335, s. 4.

9 [Repealed, SOR/96-335, s. 4]

PART II

Domestic and International Licences and Reduction in Domestic Services

[SOR/96-335, s. 5]

Domestic Licensing

10 (1) An applicant for a domestic licence, or for an amendment to or a renewal of such a licence, shall submit to the Agency documentary evidence to establish that the applicant

(a) is a Canadian or is exempted from that requirement under section 62 of the Act;

(b) holds a Canadian aviation document that is valid in respect of the air service to be provided under the licence;

(c) has the liability insurance coverage required by section 7 in respect of the air service to be provided under the licence and has complied with section 8; and

(ii) au moment de l'enregistrement.

(3) Le licencié doit indiquer sur tous les documents de voyage, y compris l'itinéraire, s'il y a lieu, le nom du tiers fournissant l'aéronef et le type d'aéronef pour chaque segment du voyage.

(4) Dans le cas où l'alinéa 8.2(1)b) s'applique, le licencié n'est exempté de l'application du paragraphe (1), de l'alinéa (2)a), du sous-alinéa (2)b)(i) et du paragraphe (3) que s'il a fait tout son possible pour s'y conformer.

(5) Dans les cas où l'autorisation visée au paragraphe 8.2(1) ou la confirmation visée à l'alinéa 8.3(1)b) est exigée, le licencié peut faire l'annonce mentionnée au paragraphe (2) avant d'avoir reçu l'autorisation ou la confirmation, pourvu qu'il y précise que la prestation du service aérien au moyen de tout ou partie d'un aéronef, avec équipage, fourni par un tiers est subordonnée au consentement de l'Office.

DORS/96-335, art. 4.

9 [Abrogé, DORS/96-335, art. 4]

PARTIE II

Licences intérieures et internationales et réduction des services intérieurs

[DORS/96-335, art. 5]

Licences intérieures

10 (1) Le demandeur qui désire obtenir, modifier ou renouveler une licence intérieure doit déposer auprès de l'Office une preuve documentaire établissant à la fois :

a) qu'il est Canadien ou qu'il est exempté de l'obligation de justifier de cette qualité en vertu de l'article 62 de la Loi;

b) qu'il détient un document d'aviation canadien valable pour le service aérien visé par la licence;

c) qu'il détient une police d'assurance responsabilité conforme à l'article 7 à l'égard du service aérien visé par la licence et qu'il s'est conformé à l'article 8;

(d) where the applicant is required to meet the financial requirements set out in section 8.1, meets those requirements.

(2) Every holder of a domestic licence shall, within 30 days after each anniversary date of the licence, file with the Agency a declaration in the form set out in Schedule II.

SOR/96-335, s. 6.

11. to 13 [Repealed, SOR/96-335, s. 7]

Reduction or Discontinuance of Domestic Services

[SOR/2001-71, s. 1]

14 (1) For the purposes of subsection 64(1) of the Act, a licensee proposing to discontinue or to reduce the frequency of a domestic service to a point to less than one flight per week, where, as a result of the proposed discontinuance or reduction, there will be only one licensee or no licensee offering at least one flight per week to that point, shall give notice of the proposal

(a) to the Agency, to the Minister and to the minister responsible for transportation in the province or territory where the area to be affected is located, by sending them a notice in the form set out in Schedule III; and

(b) to holders of domestic licences operating in the area to be affected by the proposal and to persons resident therein, by publishing notice in the form set out in Schedule III in newspapers with the largest circulation in that area in each official language, the names of which newspapers shall be obtainable from the Agency on request by the licensee.

(1.1) For the purposes of subsection 64(1.1) of the Act, a licensee proposing to discontinue a year-round non-stop scheduled air service between two points in Canada, where the proposed discontinuance would result in a reduction, as compared to the week before the proposal is to take effect, of at least 50% of the weekly passenger-carrying capacity of all licensees operating year-round non-stop scheduled air services between those two points, shall give notice of the proposal to the persons, and in the manner, referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

(2) The date of the notice referred to in paragraph (1)(b) shall be the same as the date on which the notice appears in the newspaper.

SOR/96-335, s. 8; SOR/2001-71, s. 2.

d) le cas échéant, qu'il remplit les exigences financières énoncées à l'article 8.1.

(2) Le titulaire d'une licence intérieure doit, dans les 30 jours suivant la date d'anniversaire de sa licence, déposer auprès de l'Office une déclaration établie conformément à l'annexe II.

DORS/96-335, art. 6.

11. à 13 [Abrogés, DORS/96-335, art. 7]

Réduction ou interruption du service intérieur

[DORS/2001-71, art. 1]

14 (1) Pour l'application du paragraphe 64(1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service intérieur à un point ou d'en réduire la fréquence à moins d'un vol hebdomadaire est tenu, si cette mesure a pour effet qu'il y aura au plus un licencié offrant un service à une fréquence minimale d'un vol hebdomadaire, d'aviser :

a) l'Office, le ministre et le ministre responsable des transports de la province ou du territoire où est située la région qui serait touchée, selon la forme prévue à l'annexe III;

b) les titulaires d'une licence intérieure qui exploitent leur service dans la région touchée par le projet ainsi que les résidents de cette région, par la publication d'un avis établi conformément à l'annexe III, dans les journaux — dont les noms peuvent être obtenus de l'Office sur demande du licencié — qui, dans la région, ont le plus grand tirage dans chacune des deux langues officielles.

(1.1) Pour l'application du paragraphe 64(1.1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada est tenu, si cette mesure aurait pour effet de réduire d'au moins cinquante pour cent la capacité hebdomadaire de transport de passagers, par rapport à celle de la semaine précédant son entrée en vigueur, de l'ensemble des licenciés offrant à longueur d'année des services aériens réguliers sans escale entre ces deux points, d'aviser les personnes visées aux alinéas (1)a) et b), selon les modalités qui y sont prévues.

(2) La date de l'avis visé à l'alinéa (1)b) est celle à laquelle l'avis paraît dans les journaux.

DORS/96-335, art. 8; DORS/2001-71, art. 2.

International Licensing

15 (1) An applicant for a scheduled international licence, or for an amendment to or a renewal of such a licence, shall submit to the Agency documentary evidence to establish that the applicant

- (a)** is eligible to hold a scheduled international licence;
- (b)** holds a Canadian aviation document that is valid in respect of the air service to be provided under the licence;
- (c)** has the liability insurance coverage required by section 7 in respect of the air service to be provided under the licence and has complied with section 8; and
- (d)** where the applicant is required to meet the financial requirements set out in section 8.1, meets those requirements.

(2) An applicant for a non-scheduled international licence, or for an amendment to or a renewal of such a licence, shall submit to the Agency documentary evidence that

- (a)** meets the requirements of paragraphs (1)(b) to (d); and
- (b)** establishes that
 - (i)** the applicant is a Canadian, or
 - (ii)** where the applicant is a non-Canadian, the applicant holds a document issued by the government of the applicant's state or an agent thereof, in respect of the air service to be provided, that is equivalent to the non-scheduled international licence for which the application is being made.

(3) Every holder of a scheduled international or a non-scheduled international licence shall, within 30 days after each anniversary date of the licence, file with the Agency a declaration in the form set out in Schedule II.

SOR/96-335, s. 9.

International Service Exclusions

16 Notwithstanding paragraph 20(a), the holder of a non-scheduled international licence valid for the operation of charters with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less may charter, at any one time,

Licences internationales

15 (1) Le demandeur qui désire obtenir, modifier ou renouveler une licence internationale service régulier doit déposer auprès de l'Office une preuve documentaire établissant à la fois :

- a)** qu'il est habilité à détenir une telle licence;
- b)** qu'il détient un document d'aviation canadien valable pour le service aérien visé par la licence;
- c)** qu'il détient une police d'assurance responsabilité conforme à l'article 7 à l'égard du service aérien visé par la licence et qu'il s'est conformé à l'article 8;
- d)** le cas échéant, qu'il remplit les exigences financières énoncées à l'article 8.1.

(2) Le demandeur qui désire obtenir, modifier ou renouveler une licence internationale service à la demande doit déposer auprès de l'Office une preuve documentaire qui, à la fois :

- a)** satisfait aux exigences des alinéas (1)b) à d);
- b)** établit :
 - (i)** qu'il est Canadien,
 - (ii)** s'il n'est pas Canadien, qu'il détient pour le service aérien visé un document délivré par le gouvernement de son État ou le mandataire de celui-ci qui est équivalent à la licence internationale service à la demande.

(3) Le titulaire d'une licence internationale service régulier ou d'une licence internationale service à la demande doit, dans les 30 jours suivant la date d'anniversaire de sa licence, déposer auprès de l'Office une déclaration établie conformément à l'annexe II.

DORS/96-335, art. 9.

Exemptions — Services internationaux

16 Malgré l'alinéa 20a), le titulaire d'une licence internationale service à la demande valable pour l'exécution de vols affrétés au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) peut fréter, à tout moment,

any aircraft with an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less to one courier service that obtains payment for goods carried at a toll per unit, if the courier service has been contracted to provide door-to-door transportation of the goods.

SOR/90-740, s. 3; SOR/96-335, s. 10.

17 A non-Canadian air carrier is exempt from the requirement set out in paragraph 57(a) of the Act where the carrier disembarks passengers or goods in Canada as a result of circumstances beyond the carrier's control.

SOR/96-335, s. 10.

Licence Conditions

18 Every scheduled international licence and non-scheduled international licence is subject to the following conditions:

(a) the licensee shall, on reasonable request therefor, provide transportation in accordance with the terms and conditions of the licence and shall furnish such services, equipment and facilities as are necessary for the purposes of that transportation;

(b) the licensee shall not make publicly any statement that is false or misleading with respect to the licensee's air service or any service incidental thereto; and

(c) the licensee shall not operate an international service, or represent by advertisement or otherwise the licensee as operating such a service, under a name other than that specified in the licence.

SOR/96-335, s. 10.

19 Subject to sections 142 and 143, every scheduled international licence shall be subject to the condition that the licensee shall, subject to any delays due to weather, conditions affecting safety or abnormal operating conditions, operate every flight in accordance with its service schedule.

SOR/96-335, s. 10.

20 Every non-scheduled international licence is subject to the following conditions:

(a) the licensee shall not charter an aircraft to a person who obtains payment for traffic carried at a toll per unit, unless the licensee is providing a service pursuant to Part III, except Division III of that Part, or pursuant to Part IV, except Division III of that Part; and

un aéronef de cette masse à un service de messageries qui se fait rémunérer selon une taxe unitaire pour transporter des marchandises, à condition que ce service ait été engagé à contrat pour offrir le transport de porte-à-porte des marchandises.

DORS/90-740, art. 3; DORS/96-335, art. 10.

17 Le transporteur aérien non canadien est exempté de l'obligation, prévue à l'article 57 de la Loi, de détenir la licence visée à la partie II de celle-ci, s'il débarque des passagers ou des marchandises au Canada en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

DORS/96-335, art. 10.

Conditions des licences

18 Les licences internationales service régulier et service à la demande sont subordonnées aux conditions suivantes :

a) le licencié répond aux demandes raisonnables de transport, conformément aux conditions de sa licence, et fournit les services, le matériel et les installations nécessaires à ce transport;

b) le licencié ne fait publiquement aucune déclaration fausse ou trompeuse concernant son service aérien ou tout service connexe;

c) le licencié n'exploite pas son service international sous un nom autre que celui inscrit sur sa licence, ni ne se présente comme exploitant un tel service sous un autre nom dans sa publicité ou autrement.

DORS/96-335, art. 10.

19 Sous réserve des articles 142 et 143, la licence internationale service régulier est subordonnée à la condition que le licencié effectue tous les vols conformément à son indicateur, sauf dans les cas de retards attribuables aux conditions météorologiques, aux situations compromettant la sécurité ou aux situations d'exploitation inhabituelles.

DORS/96-335, art. 10.

20 La licence internationale service à la demande est subordonnée aux conditions suivantes :

a) le licencié ne frète pas d'aéronef aux personnes qui se font rémunérer pour le transport selon une taxe unitaire, à moins qu'il ne fournisse un service aux termes de la partie III, sauf la section III, ou aux termes de la partie IV, sauf la section III;

(b) the licensee shall permit the Agency to inspect the records maintained by the licensee in respect of any advance payments received by the licensee in connection with a CPC, ABC/ITC, ITC, ABC or TPC.

SOR/92-709, s. 1; SOR/96-335, s. 10; SOR/98-197, s. 1.

21 [Repealed, SOR/96-335, s. 10]

PART III

International Charters (Non-U.S.)

Application

21.1 Except as otherwise provided in Part IV, Divisions I to VI apply in respect of international charters except TPCs, TPNCs and TGCs.

SOR/96-335, s. 11.

Permits

22 The issuance or deemed issuance of any category of permit referred to in section 22.1 in respect of an international charter is subject to the following conditions, namely, that the operation of the charter

- (a)** be in accordance with
 - (i)** the Act and these Regulations,
 - (ii)** any terms and conditions of the licence pursuant to which the international charter is operated,
 - (iii)** where applicable, any conditions of the permit, and
 - (iv)** the terms and conditions of a charter contract that are set out in these Regulations;
- (b)** be consistent with Canada's national and international transportation policies and Canada's other policies that affect, directly or indirectly, air transportation, as set out in applicable legislation or in other documents of the Government of Canada;
- (c)** be in accordance with any applicable international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party; and

b) le licencié permet à l'Office d'examiner les registres des paiements anticipés qu'il a reçus relativement à tout VABC, VARA/VAFO, VAFO, VARA ou VAP.

DORS/92-709, art. 1; DORS/96-335, art. 10; DORS/98-197, art. 1.

21 [Abrogé, DORS/96-335, art. 10]

PARTIE III

Vols affrétés internationaux (pays étrangers autres que les états-unis)

Application

21.1 Sauf disposition contraire de la partie IV, les sections I à VI s'appliquent aux vols affrétés internationaux autres que les VAP, les VAPNOR et les VAM.

DORS/96-335, art. 11.

Permis

22 La délivrance — effective ou présumée — d'un permis d'une catégorie visée à l'article 22.1 pour l'exécution d'un vol affrété international est subordonnée aux conditions suivantes :

- a)** l'exécution de ce vol est conforme :
 - (i)** à la Loi et au présent règlement,
 - (ii)** aux modalités de la licence dans le cadre de laquelle le vol est effectué,
 - (iii)** le cas échéant, aux conditions du permis,
 - (iv)** aux modalités du contrat d'affrètement qui sont prévues par le présent règlement;
- b)** elle est conforme aux politiques canadiennes en matière de transport national et international, ainsi qu'aux autres politiques canadiennes ayant une incidence directe ou indirecte sur le transport aérien, énoncées dans les textes législatifs ou autres documents du gouvernement du Canada;
- c)** elle est conforme aux ententes, conventions ou accords internationaux en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie;

(d) on balance, best serve the needs of travellers, shippers and air carriers.

SOR/96-335, s. 11.

Categories of Permits

22.1 The following are the categories of permits pursuant to which an international charter may be operated:

(a) a program permit issued pursuant to subsection 32(1) or (2), section 34 or 37.2, subsection 43(2.3) or section 48.1;

(b) a small carrier charter permit that is deemed to have been issued pursuant to section 32.1, 36.1, 42.1, 44 or 48.2; or

(c) an approval granted pursuant to subsection 73(5).

SOR/96-335, s. 11.

Powers of the Agency

22.2 (1) Notwithstanding any other provision of this Part, where the Agency determines that the operation of an international charter referred to in section 22 is contrary to any of the conditions referred to in that section, the Agency may

(a) deny an application for, or cancel a program permit, in whole or in part, referred to in subsection 32(1) or (2), section 34 or 37.1, subsection 43(2.3) or section 48.1;

(b) cancel a small carrier charter permit that is deemed to have been issued pursuant to section 32.1, 36.1, 42.1, 44 or 48.2;

(c) deny an application for or cancel an approval referred to in paragraph 73(4)(c); or

(d) before issuing or cancelling a permit, require an air carrier to take measures to ensure that the operation of the charter will comply with the conditions.

(2) When determining whether the operation of an international charter may contravene paragraph 22(b), (c) or (d), the Agency shall take into consideration international reciprocity in matters of air transportation.

SOR/96-335, s. 11.

d) tout compte fait, elle répond le mieux possible aux besoins des voyageurs, des expéditeurs et des transporteurs aériens.

DORS/96-335, art. 11.

Catégories de permis

22.1 Les catégories de permis autorisant l'exécution d'un vol affrété international sont les suivantes :

a) le permis-programme délivré en vertu des paragraphes 32(1) ou (2), des articles 34 ou 37.2, du paragraphe 43(2.3) ou de l'article 48.1;

b) le permis d'affrètement de petit transporteur réputé délivré en vertu des articles 32.1, 36.1, 42.1, 44 ou 48.2;

c) l'autorisation accordée en vertu du paragraphe 73(5).

DORS/96-335, art. 11.

Pouvoirs de l'Office

22.2 (1) Malgré toute autre disposition de la présente partie, lorsque l'Office détermine que l'exécution d'un vol affrété international visé à l'article 22 ne satisfait pas aux conditions qui y sont énoncées, il peut :

a) refuser la demande de permis-programme visé aux paragraphes 32(1) ou (2), aux articles 34 ou 37.1, au paragraphe 43(2.3) ou à l'article 48.1, ou révoquer un tel permis ou toute partie de celui-ci;

b) révoquer le permis d'affrètement de petit transporteur réputé délivré en vertu des articles 32.1, 36.1, 42.1, 44 ou 48.2;

c) refuser la demande d'autorisation visée à l'alinéa 73(4)c) ou révoquer une telle autorisation;

d) avant de délivrer ou de révoquer le permis, obliger le transporteur aérien à prendre des mesures pour assurer le respect de ces conditions.

(2) L'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété international risque de contrevenir aux alinéas 22b), c) ou d).

DORS/96-335, art. 11.

DIVISION I

Carriage of Goods on Passenger Charters

23 (1) Every non-scheduled international licence providing for the operation of international charters is subject to the condition that no goods be carried for remuneration on an aircraft used for an ABC, an ABC/ITC, a CPC or an ITC, except

- (a) in that part of the bellyhold of the aircraft not required for use pursuant to the passenger charter contract;
- (b) pursuant to another charter contract that is for only part of the bellyhold of the aircraft; and
- (c) between the points served for the purpose of embarking or disembarking passengers.

(2) Except as otherwise provided in this section, Division II of Part V applies in respect of the carriage of goods in the bellyhold of aircraft engaged in passenger charters.

(3) Notwithstanding paragraph 20(a), an air carrier may charter part of the bellyhold of an aircraft used for an ABC, an ABC/ITC, a CPC or an ITC to a person who obtains payment for goods carried thereon at a toll per unit, if that part is not required for use pursuant to the passenger charter contract.

(4) Notwithstanding any other provision of these Regulations, any toll respecting the carriage of goods for remuneration on an aircraft used for an ABC, an ABC/ITC, a CPC or an ITC in the tariff of a non-Canadian air carrier on file with the Agency shall be disallowed by the Agency if that toll is less than the lowest such toll that is in any Canadian air carrier's tariff on file with the Agency and in effect and that, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's tariff, could apply to such transportation as is covered by the non-Canadian air carrier's toll.

(5) Where, pursuant to subsection (4), the toll in the tariff of a non-Canadian air carrier is disallowed,

- (a) that non-Canadian air carrier may, on notification by the Agency of the disallowance of that toll,

SECTION I

Transport de marchandises à bord d'aéronefs affrétés pour le transport de passagers

23 (1) Les licences internationales service à la demande autorisant l'exécution de vols affrétés internationaux sont subordonnées à la condition qu'aucune marchandise ne soit transportée contre rémunération à bord d'un aéronef affecté à un VARA, un VARA/VAFO, un VABC ou un VAFO, sauf si :

- a) les marchandises sont transportées dans une partie de la soute de l'aéronef qui n'est pas requise aux termes du contrat d'affrètement visant le transport de passagers;
- b) le transport se fait en exécution d'un autre contrat d'affrètement qui ne vise qu'une partie de la soute de l'aéronef; et
- c) le transport se fait entre les points d'embarquement et de débarquement de passagers.

(2) Sauf disposition contraire du présent article, le transport de marchandises dans la soute d'un aéronef affrété pour le transport de passagers est régi par la section II de la partie V.

(3) Malgré l'alinéa 20a), le transporteur aérien peut fréter une partie de la soute d'un aéronef affecté à un VARA, un VARA/VAFO, un VABC ou un VAFO à une personne qui se fait rémunérer selon une taxe unitaire pour transporter des marchandises à bord de l'aéronef, si cette partie de la soute n'est pas requise pour l'exécution du contrat d'affrètement visant le transport de passagers.

(4) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, la taxe qui est inscrite au tarif déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien non canadien et qui vise le transport de marchandises contre rémunération à bord d'un aéronef affecté à un VARA, un VARA/VAFO, un VABC ou un VAFO est refusée par l'Office si elle est inférieure à la taxe analogue la plus basse du tarif en vigueur qu'un transporteur aérien canadien a déposé auprès de l'Office et qui, aux termes des conditions dont le tarif est assorti, peut s'appliquer au transport visé par la taxe du transporteur aérien non canadien.

(5) Lorsque la taxe inscrite au tarif d'un transporteur aérien non canadien est refusée en application du paragraphe (4) :

substitute therefor, by filing with the Agency, a new toll, which shall be not less than such toll in the Canadian air carrier's tariff as is described in subsection (4) and shall not become effective before the expiration of one day after the date on which it is filed with the Agency; or

(b) where the non-Canadian air carrier does not act pursuant to paragraph (a) within one day, the Agency may establish and substitute a new toll, which shall take effect in the tariff forthwith.

SOR/96-335, s. 12.

DIVISION II

Common Purpose Charters

24 [Repealed, SOR/96-335, s. 13]

24.1 (1) No air carrier shall operate a CPC unless the air carrier

(a) holds a non-scheduled international licence valid for the proposed CPC; and

(b) has been issued a program permit or is deemed to have been issued a small carrier charter permit in respect of the CPC, by the Agency.

(2) An air carrier who proposes to operate a CPC or a series of CPCs that use aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall apply to the Agency for a program permit in respect of the CPC or series of CPCs.

(3) The Agency shall not consider an application referred to in subsection (2) unless the air carrier has a financial guarantee with a Canadian financial institution, in a standard form provided by the Agency, that provides that any advance payment in respect of the CPC is fully protected from the time it is received by the air carrier from the charterer.

(4) An air carrier referred to in subsection (2) shall, at least 30 days before the cancellation or termination of a financial guarantee referred to in subsection (3), file a copy of a new or renewed, as the case may be, financial guarantee with the Agency.

SOR/92-709, s. 2; SOR/96-335, s. 13.

24.2 A financial guarantee referred to in subsection 24.1(3) shall specify

a) ce transporteur peut, sur réception de l'avis de refus de l'Office, déposer auprès de celui-ci en remplacement de la taxe refusée une nouvelle taxe qui est au moins égale à celle du transporteur aérien canadien visé au paragraphe (4) et qui entre en vigueur au plus tôt un jour après la date de son dépôt; ou

b) si ce transporteur ne dépose pas de taxe de remplacement, comme le prévoit l'alinéa a), dans un délai d'un jour, l'Office peut établir dans ce tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui entre en vigueur immédiatement.

DORS/96-335, art. 12.

SECTION II

Vols affrétés à but commun

24 [Abrogé, DORS/96-335, art. 13]

24.1 (1) Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VABC à moins de remplir les conditions suivantes :

a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour ce vol;

b) un permis-programme lui a été délivré par l'Office pour ce vol ou un permis d'affrètement de petit transporteur est réputé lui avoir été délivré par l'Office pour ce vol.

(2) Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VABC ou une série de VABC au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit demander un permis-programme à l'Office pour ce vol ou cette série de vols.

(3) L'Office ne prend en considération la demande visée au paragraphe (2) que si le transporteur aérien a obtenu une garantie financière d'une institution financière canadienne, établie sur le formulaire standard fourni par l'Office, selon laquelle tout paiement anticipé fait à l'égard du VABC est entièrement protégé dès que le transporteur aérien le reçoit de l'affréteur.

(4) Au moins 30 jours avant l'annulation ou l'expiration de la garantie financière visée au paragraphe (3), le transporteur aérien visé au paragraphe (2) doit déposer auprès de l'Office une copie de la garantie renouvelée ou d'une nouvelle garantie, selon le cas.

DORS/92-709, art. 2; DORS/96-335, art. 13.

24.2 La garantie financière visée au paragraphe 24.1(3) doit préciser :

(a) that any amount to which a charterer is entitled under the charter contract for unperformed CPC transportation be fully and promptly refunded by the Canadian financial institution that issued the guarantee;

(b) that any amount refunded in accordance with paragraph (a) be deposited in a trust account in the name and for the benefit of the charterer;

(c) that any money withdrawn from the trust account be used only for the payment of replacement air transportation or refunds to the proposed users of the CPC, either directly or through the appropriate travel agent or provincial authority;

(d) that the financial institution that issued the financial guarantee will not amend or cancel the financial guarantee without first giving 45 days notice to the Agency; and

(e) the name of the province under the laws of which the financial guarantee is to be interpreted.

SOR/92-709, s. 2; SOR/96-335, s. 14.

25 (1) An application, and any application to amend a previous application, for a program permit for a CPC shall be filed with the Agency by the air carrier that is to perform the outbound portion of the CPC, as soon as the charter contract is signed or amended by the air carrier and the charterer and in any event not less than 30 days before the commencement of the CPC.

(2) Every application for a program permit to operate a CPC shall be made in writing and the applicant shall

(a) submit therewith a copy of the executed charter contract;

(b) furnish

(i) a detailed description of the CPC event, including

(A) its location, duration and character,

(B) the names of its organizers and sponsors, and

(C) the charge or other contribution, if any, to be made for attendance at, or participation in, the event, or

(ii) the particulars of the CPC educational program as concurred in by the appropriate school authorities and written evidence of their concurrence;

a) que tout montant auquel l'affréteur a droit conformément au contrat d'affrètement pour inexécution du VABC doit lui être remboursé rapidement et en totalité par l'institution financière canadienne émettrice de la garantie;

b) que le montant du remboursement visé à l'alinéa a) doit être déposé dans un compte en fiducie au nom et au bénéfice de l'affréteur;

c) que tout montant retiré du compte en fiducie ne doit servir qu'au paiement du transport aérien de remplacement ou qu'au remboursement des usagers projetés du VABC, soit directement, soit par l'entremise de l'agent de voyage ou de l'organisme provincial compétent;

d) que l'institution financière émettrice de la garantie ne peut modifier ou annuler la garantie sans donner à l'Office un préavis de 45 jours;

e) le nom de la province dont les lois régissent l'interprétation de la garantie.

DORS/92-709, art. 2; DORS/96-335, art. 14.

25 (1) La demande de permis-programme pour un VABC, ou la demande de modification d'une demande antérieure, doit être déposée auprès de l'Office par le transporteur aérien chargé d'effectuer l'aller du VABC dès que celui-ci et l'affréteur ont signé ou modifié le contrat d'affrètement, et au moins 30 jours avant le début du VABC.

(2) La demande de permis-programme pour un VABC doit être présentée par écrit et accompagnée des documents et renseignements suivants :

a) une copie du contrat d'affrètement signé;

b) selon le cas :

(i) la description détaillée de l'événement VABC, y compris :

(A) le lieu, la durée et les particularités de l'événement,

(B) le nom des organisateurs et des promoteurs,

(C) le prix ou tous autres frais, s'il y a lieu, à payer pour participer ou assister à l'événement,

(ii) les détails du programme éducatif VABC auquel ont adhéré les établissements scolaires pertinents et la preuve écrite de leur adhésion;

(c) in the case of a CPC relating to a CPC event, attach samples of any documentation or other material from any source promoting or describing the CPC event or, if there is no such material, provide evidence showing that the CPC event will take place;

(d) specify how the charter price stated in the charter contract referred to in paragraph (a) was calculated;

(e) provide a statement by each charterer showing

(i) the name, address, nationality and nature of business of the charterer,

(ii) where the charterer is a company, the name, address and nationality of each director of the company,

(iii) a summary of the charterer's experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of the charterer's membership in travel organizations and of the licensing or registration of the charterer under any law of a province requiring travel agents to be licensed or registered, and

(iv) evidence of the financial responsibility of the charterer, including

(A) in respect of the charterer's latest financial year, financial statements duly approved by the board of directors or other executive body, together with the auditor's report,

(B) if the date of the receipt by the Agency, pursuant to paragraph (a), of the copy of the executed charter contract is more than six months after the end of the charterer's financial year, a copy of the current financial statements signed by a person duly authorized by the charterer,

(C) a letter from the charterer's bank indicating the extent of the charterer's line of credit, and

(D) a description of the arrangements made by the charterer to ensure the protection of moneys paid to the charterer in respect of CPCs during the period in which those moneys remain in the charterer's possession;

(e.1) provide a statement by each charterer, signed and witnessed, certifying that the charterer is in possession of

(i) in the case of a letter of credit, the original of the letter of credit applicable in respect of the CPC, or

(c) des échantillons de tous documents ou publications de quelque source que ce soit faisant la réclame de l'événement VABC ou décrivant celui-ci ou, s'il n'en existe pas, la preuve que l'événement VABC aura lieu;

(d) la méthode de calcul du prix de l'affrètement indiqué dans le contrat d'affrètement mentionné à l'alinéa a);

(e) une déclaration de chaque affréteur, dans laquelle figurent :

(i) le nom, l'adresse, la nationalité et le genre d'entreprise de l'affréteur,

(ii) s'il s'agit d'une compagnie, le nom, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,

(iii) un résumé de l'expérience de l'affréteur dans le domaine des transports qui comprend, s'il y a lieu, des renseignements sur sa participation au sein d'organisations de voyages et sur son permis ou son immatriculation qui est exigé des agents de voyage en vertu des lois provinciales,

(iv) la preuve de la solvabilité de l'affréteur, notamment :

(A) les états financiers du dernier exercice de l'affréteur, dûment approuvés par son conseil d'administration ou tout autre comité de direction, ainsi que le rapport du vérificateur,

(B) une copie des états financiers courants de l'affréteur signés par son agent dûment autorisé, si l'Office reçoit la copie du contrat d'affrètement signé, visée à l'alinéa a), plus de six mois après la fin de l'exercice de l'affréteur,

(C) une lettre de la banque de l'affréteur indiquant la limite de la marge de crédit de celui-ci,

(D) un exposé des mesures prises par l'affréteur pour assurer la protection des sommes qui lui sont versées pour les VABC, pendant que ces sommes sont en sa possession;

e.1) une déclaration contresignée de chaque affréteur attestant que celui-ci détient :

(i) dans le cas d'une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit qui a trait au VABC,

(ii) dans le cas d'une autre forme de garantie financière, une copie de la garantie financière qui a trait au VABC;

(ii) in the case of any other type of financial guarantee, a copy of the financial guarantee applicable in respect of the CPC;

(f) establish

(i) the adequacy of the arrangements referred to in clause (e)(iv)(D),

(ii) the financial ability of the charterer to perform the contract, and

(iii) that the charterer has a principal place of business in Canada or, if the charterer is a corporation, that it is registered under the laws of Canada or any province; and

(g) provide a copy of the financial guarantee applicable in respect of the CPC.

(3) [Repealed, SOR/92-709, s. 3]

SOR/92-709, s. 3; SOR/96-335, s. 15.

26 (1) Subject to subsection (2), on receipt of an application referred to in section 25 that is made by a non-Canadian air carrier for a fifth freedom CPC, the Agency shall advise thereof all Canadian air carriers holding a non-scheduled international licence valid for the proposed CPC by making particulars of the application available to those air carriers.

(2) Where a non-Canadian air carrier holding a valid scheduled international licence applies for a program permit to operate a CPC between points in Canada and points in the country in which the air carrier is headquartered that are served pursuant to the scheduled international licence, subsection (1) does not apply.

(3) Each air carrier advised pursuant to subsection (1) shall, within seven days after the receipt of the Agency's advice, or within such other period as the Agency may indicate in the advice, file with the Agency a written notice, in which such departures from the particulars set out in the advice as the air carrier may propose shall be specified, if the air carrier is willing and able to undertake

(a) all CPCs indicated in the advice that are proposed to be operated as back-to-back flights; or

(b) any CPC indicated in the advice that is proposed to be operated in a manner other than that described in paragraph (a).

f) démontrer :

(i) que les mesures visées à la division e)(iv)(D) sont adéquates,

(ii) que l'affréteur a la capacité financière d'exécuter le contrat,

(iii) que l'affréteur a un établissement principal au Canada ou, s'il s'agit d'une société, qu'il est immatriculé selon les lois fédérales ou provinciales;

g) une copie de la garantie financière qui a trait au VABC.

(3) [Abrogé, DORS/92-709, art. 3]

DORS/92-709, art. 3; DORS/96-335, art. 15.

26 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dès réception d'une demande visée à l'article 25 qui est présentée par un transporteur aérien non canadien en vue de l'exécution d'un VABC de cinquième liberté, l'Office avise de la demande tous les transporteurs aériens canadiens qui détiennent une licence internationale service à la demande valable pour le VABC projeté et met à leur disposition les renseignements contenus dans la demande.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où un transporteur aérien non canadien qui détient une licence internationale service régulier valable demande un permis-programme pour effectuer un VABC entre des points au Canada et des points dans le pays où se trouve son siège social qui sont tous desservis en vertu de cette licence.

(3) Chacun des transporteurs aériens avisés conformément au paragraphe (1) doit, dans les sept jours suivant la réception de l'avis de l'Office ou dans le délai qui y est spécifié, déposer auprès de l'Office un avis écrit l'informant des variantes qu'il propose par rapport aux renseignements indiqués dans l'avis de l'Office et lui indiquant s'il est disposé et apte à effectuer :

a) soit tous les VABC indiqués dans l'avis de l'Office, que le transporteur aérien se propose d'effectuer dans le cadre d'une série;

b) soit l'un des VABC indiqués dans l'avis de l'Office, que le transporteur aérien se propose d'effectuer autrement que de la manière précisée à l'alinéa a).

(4) Where an air carrier files notice with the Agency pursuant to subsection (3), and the proposals of the air carrier are in accordance with the requirements of these Regulations, no program permit shall be issued to the non-Canadian air carrier in respect of the CPCs referred to in that subsection.

(5) Where a notice referred to in subsection (3) is received by the Agency in respect of a CPC proposed to be operated between a point in Canada and a point in the territory of another country that are both served under the licence of an air carrier holding a valid scheduled international licence, the Agency may grant a program permit in respect of the CPC to that air carrier only.

(6) This section does not apply in respect of an application by a United States charter carrier licensee who holds a non-scheduled international licence that is valid for the proposed charter.

SOR/96-335, s. 16.

27 (1) A CPC contract between an air carrier and one or more charterers shall be made subject to the following conditions:

(a) one charterer or all the charterers shall contract for the entire passenger seating capacity of the aircraft to be used exclusively in the CPC;

(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 passenger seats, each charterer contracting for passenger seats shall contract for at least 20 seats; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than 20 passenger seats, one charterer shall charter the entire passenger seating capacity of the aircraft.

(2) A CPC contract referred to in subsection (1) shall, in respect of each CPC to be operated thereunder, include the following:

(a) the proposed point of origin and point of destination;

(b) the routing, including landings for technical purposes, if any;

(c) the proposed dates and times of arrival and departure in respect of the points of origin and destination and the landings for technical purposes;

(d) the type, configuration and capacity of the aircraft to be used;

(4) Lorsqu'un transporteur aérien donne à l'Office l'avis visé au paragraphe (3) et que ses propositions respectent les exigences du présent règlement, aucun permis-programme n'est délivré au transporteur aérien non canadien pour les VABC mentionnés à ce paragraphe.

(5) Lorsque l'Office reçoit un avis en application du paragraphe (3) à l'égard d'un VABC projeté entre un point situé au Canada et un point situé dans le territoire d'un autre pays qui sont tous deux desservis en vertu de la licence d'un transporteur aérien qui détient une licence internationale service régulier valable, il ne peut délivrer le permis-programme pour le VABC qu'à ce transporteur aérien.

(6) Le présent article ne s'applique pas à la demande présentée par un transporteur frêteur licencié des États-Unis qui détient une licence internationale service à la demande valable pour le vol affrété projeté.

DORS/96-335, art. 16.

27 (1) Le contrat d'un VABC conclu entre un transporteur aérien et un ou plusieurs affréteurs doit être assujéti aux conditions suivantes :

a) le ou les affréteurs retiennent toutes les places destinées aux passagers à bord de l'aéronef affecté exclusivement au VABC;

b) chaque affréteur retient au moins 20 places destinées aux passagers lorsque l'aéronef compte au moins 20 places destinées aux passagers;

c) un seul affréteur retient toutes les places destinées aux passagers lorsque l'aéronef compte moins de 20 places destinées aux passagers.

(2) Le contrat pour chaque VABC visé au paragraphe (1) doit inclure ce qui suit :

a) les points d'origine et de destination projetés;

b) l'itinéraire, y compris les atterrissages pour des raisons d'ordre technique, s'il y a lieu;

c) les dates et les heures d'arrivée et de départ projetées aux points d'origine et de destination et aux atterrissages pour des raisons d'ordre technique;

d) le type, la configuration et le nombre de places de l'aéronef devant être utilisé;

e) le nombre de places retenues par chaque affréteur;

(e) the number of seats contracted for by each charterer;

(f) the full charter price, which price shall be in accordance with the terms of the air carrier's applicable tariff on file with the Agency and in effect on the date the contract is signed; and

(g) the price per seat described in subparagraph (3)(a)(ii).

(3) The CPC contract referred to in subsection (1) shall be made subject to the following conditions:

(a) the charterer shall

(i) pay to the air carrier, at least seven days before the departure of the outgoing portion of any CPC provided for in the contract, the full charter price of the CPC,

(ii) charge each person to be carried on the CPC for return air transportation exclusive of any other charge, contribution, fee or levy that may be collected by a charterer or by any other person in connection with the CPC, CPC event or CPC educational program, a price per seat that is not less than the per seat pro rata of the charter price to be paid pursuant to subparagraph (i) for the entire capacity of the aircraft to be engaged in that CPC,

(iii) issue or cause to be issued to each of the persons who paid the price per seat referred to in subparagraph (ii) a return ticket in the person's name or in the name of any other person designated by him, which ticket shall show the price paid,

(iv) inform those persons in writing of the terms and conditions applicable to the refund of payments made by them to the charterer or the agents of the charterer, and include in the information a notice to the effect that no refund will be made and no alternate transportation will be provided to a person who elects not to use the return portion of his ticket for the CPC,

(v) provide the air carrier with the information required by the Agency concerning a charterer,

(vi) observe the requirements of this Division,

(vii) forfeit any payments made to the air carrier if, owing to the charterer's acts or omissions, no program permit is issued by the Agency in respect of the CPC that the charterer contracted for or if, owing to a breach by the charterer of the CPC contract, a program permit issued, or a small carrier charter

f) le prix total de l'affrètement, lequel prix doit être conforme aux conditions du tarif applicable que le transporteur aérien a déposé auprès de l'Office et qui est en vigueur à la date de signature du contrat;

g) le prix par place visé au sous-alinéa (3)a(ii).

(3) Le contrat d'un VABC visé au paragraphe (1) doit être assujéti aux conditions suivantes :

a) l'affréteur doit :

(i) payer au transporteur aérien, au moins sept jours avant le départ de l'aller de tout VABC visé par le contrat, le prix total de l'affrètement du VABC,

(ii) exiger de chaque passager du VABC pour le transport aérien aller-retour, à l'exclusion de tous autres frais, cotisation, droit ou contribution que peut percevoir un affréteur ou toute autre personne relativement au VABC, à l'événement VABC ou au programme éducatif VABC, un prix par place qui n'est pas inférieur à celui calculé au prorata du prix d'affrètement à payer conformément au sous-alinéa (i) pour la totalité des places de l'aéronef affecté au VABC,

(iii) émettre ou faire émettre aux personnes qui ont payé le prix par place mentionné au sous-alinéa (ii) un billet aller-retour à leur nom ou au nom de toute autre personne désignée par elles, sur lequel sera indiqué le prix payé,

(iv) informer ces personnes par écrit des conditions de remboursement des paiements qu'elles versent à l'affréteur ou à ses agents, en précisant qu'aucun remboursement ne sera accordé et qu'aucun autre transport ne sera fourni aux personnes qui choisissent de ne pas utiliser le billet de retour de leur VABC,

(v) fournir au transporteur aérien les renseignements qu'exige l'Office au sujet de l'affréteur,

(vi) respecter les exigences de la présente section,

(vii) abandonner au transporteur aérien les paiements versés si, à cause des actes ou des omissions de l'affréteur, l'Office ne délivre pas de permis-programme pour le VABC à l'égard duquel l'affréteur a passé un contrat ou si, à cause d'une rupture du contrat de la part de celui-ci, l'Office révoque le

permit that is deemed to have been issued, to the air carrier is cancelled by the Agency in respect of that charterer, and

(viii) make available to any of the charterer's agents who is engaged in the sale of CPC passenger seats and, on request, to any person who is interested in participating in the CPC, a brochure that sets out accurately

(A) the name of the air carrier or air carriers offering transportation,

(B) the name of the charterer or charterers,

(C) the price per seat to be charged by the charterer for the air transportation contracted for, and

(D) a notice that the transportation offered is in accordance with the CPC provisions of these Regulations; and

(b) any public solicitation carried out and any ticket issued in respect of the CPC before the Agency has issued a program permit therefor shall include a notice that the CPC is subject to the approval of the Agency.

(4) Every CPC contract shall include a clause requiring the observance of the conditions specified in subsection (3).

SOR/92-709, s. 4; SOR/96-335, s. 17.

28 (1) Subject to subsection (2), a CPC may be operated by two air carriers if

(a) both air carriers qualify therefor under subsection 24.1(1);

(b) one air carrier is to perform the outgoing portion and the other air carrier the return portion of the CPC, and both portions are provided for by the same CPC contract;

(c) the CPC contract is signed by the two air carriers; and

(d) the charter price is in accordance with the air carriers' CPC tariffs filed with the Agency that are in effect on the date the CPC contract is signed.

(2) Where a CPC is operated by two air carriers, the air carrier performing the outgoing portion of the CPC shall, before commencing the flight, obtain from the competent

permis-programme délivré au transporteur aérien ou le permis d'affrètement de petit transporteur réputé délivré à celui-ci,

(viii) mettre à la disposition des agents de l'affréteur qui s'occupent de la vente des places destinées aux passagers du VABC et, sur demande, de toute personne intéressée à participer au VABC, une brochure qui précise les détails suivants :

(A) le nom du ou des transporteurs aériens chargés du transport,

(B) le nom du ou des affréteurs,

(C) le prix par place exigé par l'affréteur pour le transport visé au contrat,

(D) un avis portant que le transport offert est conforme aux dispositions du présent règlement relatives aux VABC;

b) la publicité faite et les billets émis à l'égard du VABC avant que l'Office ait délivré le permis-programme doivent comporter un avis précisant que le VABC est subordonné à l'autorisation de l'Office.

(4) Le contrat d'un VABC doit inclure une clause indiquant que les conditions précisées au paragraphe (3) doivent être respectées.

DORS/92-709, art. 4; DORS/96-335, art. 17.

28 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un VABC peut être effectué par deux transporteurs aériens aux conditions suivantes :

a) les deux transporteurs aériens satisfont aux exigences du paragraphe 24.1(1);

b) l'un des transporteurs aériens effectue l'aller et l'autre le retour du VABC, et ces deux segments sont visés par le même contrat du VABC;

c) le contrat du VABC est signé par les deux transporteurs aériens;

d) le prix de l'affrètement est conforme aux tarifs VABC que les transporteurs aériens ont déposés auprès de l'Office et qui sont en vigueur à la date de signature du contrat du VABC.

(2) Lorsqu'un VABC est effectué par deux transporteurs aériens, celui qui assure l'aller doit, avant le début du vol, obtenir des autorités compétentes du pays de destination l'autorisation d'effectuer le VABC.

DORS/96-335, art. 18.

authorities of the country of destination authorization for the operation of that CPC.

SOR/96-335, s. 18.

29 (1) No air carrier shall

- (a) pay or offer to pay any commission or gratuity or give or offer to give any other benefit to any person in respect of a CPC;
- (b) advertise any CPC or cause it to be advertised;
- (c) participate in any way in
 - (i) the promotion of a CPC, or
 - (ii) the sale by the seat of CPC transportation;
- (d) enter into a CPC contract with a charterer
 - (i) that the air carrier owns or in which the air carrier has a financial interest, or
 - (ii) that is a member of the same corporate structure to which the air carrier belongs through affiliation or common ownership;
- (e) act directly or indirectly as a charterer; and
- (f) operate a CPC to a CPC event or in connection with a CPC educational program it organized, sponsored or promoted.

(2) The operation of a CPC by an air carrier shall be subject to the requirements of these Regulations and to the following conditions:

- (a) return transportation shall be provided on the CPC to all persons who were issued a ticket for that CPC pursuant to subparagraph 27(3)(a)(iii);
- (b) transportation shall be provided from one point of origin to one point of destination and back therefrom to the point of origin, except that any CPC operated in connection with a CPC educational program may return from a point other than the destination of its outbound portion;
- (c) subject to section 31, transportation on any ongoing portion of a CPC or on the return portion thereof shall not be made available to any person not transported on the first outbound portion thereof; and
- (d) separate passenger manifests for the outgoing and return portions of any CPC shall forthwith, on request,

29 (1) Il est interdit à un transporteur aérien :

- a) de donner ou d'offrir à quiconque une commission, une gratification ou quelque autre avantage à l'égard d'un VABC;
- b) d'annoncer ou de faire annoncer un VABC;
- c) de participer de quelque façon :
 - (i) soit à la réclame d'un VABC,
 - (ii) soit à la vente des places à l'unité d'un VABC;
- d) de passer un contrat d'un VABC avec un affréteur :
 - (i) dont il est propriétaire ou dans lequel il a un intérêt financier,
 - (ii) qui fait partie de la même entité commerciale, par affiliation ou copropriété, que celle à laquelle appartient le transporteur aérien;
- e) d'agir directement ou indirectement en tant qu'affréteur;
- f) d'effectuer un VABC à destination d'un événement VABC ou dans le cadre d'un programme éducatif VABC dont il est l'organisateur, le commanditaire ou le promoteur.

(2) L'exécution d'un VABC par un transporteur aérien est assujettie au présent règlement et à toutes les conditions suivantes :

- a) le transport aller-retour est assuré à bord du VABC pour toutes les personnes à qui un billet pour ce VABC a été émis conformément au sous-alinéa 27(3)a)(iii);
- b) le transport est assuré du point d'origine au point de destination et vice versa, sauf que le retour d'un VABC effectué dans le cadre d'un programme éducatif VABC peut partir d'un point autre que le point de destination de l'aller;
- c) sous réserve de l'article 31, il est interdit de transporter sur la continuation ou le retour d'un VABC une personne qui n'a pas été transportée sur la première partie de l'aller;
- d) sur demande, des manifestes de passagers distincts pour l'aller et le retour d'un VABC doivent immédiatement être déposés auprès de l'Office ou être remis à son représentant pour fins de dépôt auprès de l'Office.

be filed with the Agency or furnished to its authorized representative for filing therewith.

(3) The operation of a CPC to and from a CPC event shall be subject to the requirements of subsection (2) and to the following conditions:

(a) the point of destination referred to in paragraph (2)(b) shall be an airport open to international traffic located reasonably close to where the CPC event takes place; and

(b) the outgoing portion of the CPC shall arrive at the point of destination not more than two days prior to the day when the CPC event commences, and the return portion thereof shall take off not later than

(i) two days after that event has terminated, or

(ii) midnight of the seventh day after the arrival of the outgoing portion of the CPC at the point of destination,

whichever is sooner.

30 (1) Except as otherwise provided in this section, Division II of Part V applies to a CPC.

(2) No air carrier shall operate a CPC unless

(a) the air carrier has filed with the Agency a CPC tariff; and

(b) the tariff referred to in paragraph (a) is in effect on the date of signature of the contract for the CPC and is applicable for the dates and times of performance of the outbound and inbound portions of the CPC under that contract.

(3) No air carrier shall, in respect of a CPC, charge any toll other than the tolls that are applicable to that CPC pursuant to the air carrier's CPC tariff on file with the Agency and in effect.

(4) Unless a CPC tariff filed with the Agency has been rejected, or suspended or disallowed by the Agency, or withdrawn by the air carrier, prior to its effective date, a CPC tariff becomes effective not less than

(a) 45 days after the date of filing that tariff, if filed by a Canadian air carrier; and

(b) 30 days after the date of filing that tariff, if filed by a non-Canadian air carrier.

(5) Notwithstanding subsection (4), no CPC tariff filed with the Agency by a non-Canadian air carrier shall

(3) L'exécution d'un VABC à destination ou en provenance d'un événement VABC est assujettie aux exigences du paragraphe (2) ainsi qu'aux conditions suivantes :

a) le point de destination mentionné à l'alinéa (2)b) est un aéroport ouvert au trafic international et situé assez près de l'endroit où se déroule l'événement VABC;

b) l'aller du VABC arrive au point de destination au plus tôt deux jours avant le début de l'événement VABC, et le retour s'effectue au plus tard, selon ce qui survient le premier :

(i) deux jours après la fin de l'événement,

(ii) à minuit le septième jour après l'arrivée de l'aller du VABC au point de destination.

30 (1) Sauf disposition contraire du présent article, la section II de la partie V s'applique aux VABC.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un VABC, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) un tarif VABC a été déposé auprès de l'Office;

b) le tarif mentionné à l'alinéa a) est en vigueur à la date de signature du contrat qui vise le VABC et s'applique aux dates et aux heures de l'aller et du retour du VABC visé.

(3) Il est interdit à un transporteur aérien d'imposer, pour un VABC, des taxes autres que celles exigibles pour ce VABC selon le tarif VABC en vigueur qu'il a déposé auprès de l'Office.

(4) Sauf dans les cas où le tarif VABC déposé auprès de l'Office est, avant son entrée en vigueur, soit rejeté, soit suspendu ou refusé par lui, soit retiré par le transporteur aérien, le tarif VABC prend effet au plus tôt à l'expiration du délai de :

a) 45 jours suivant la date de son dépôt, s'il est déposé par un transporteur aérien canadien;

b) 30 jours suivant la date de son dépôt, s'il est déposé par un transporteur aérien non canadien.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), un tarif VABC déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien non

become effective unless that air carrier identifies such toll in a Canadian air carrier's CPC tariff as has been taken into account for the purpose of avoiding the application of subsections (8) and (9).

(6) A CPC tariff filed with the Agency shall remain in effect for at least six months but not longer than 12 months after the effective date thereof.

(7) Tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft on a CPC at a rate per seat per mile, expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or other period of time and the geographic area or route in respect of which the tolls apply.

(8) Notwithstanding any other provision in these Regulations, any toll contained in the CPC tariff of a non-Canadian air carrier on file with the Agency shall be disallowed if that toll is less than the lowest CPC toll of any Canadian air carrier on file with the Agency and in effect that, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's CPC tariff, could apply to such CPC transportation as is covered by the non-Canadian air carrier's toll.

(9) Where, pursuant to subsection (8), the CPC toll in the tariff of a non-Canadian air carrier is disallowed,

(a) that non-Canadian air carrier may, notwithstanding paragraph (4)(b) and subsection (6), on notification by the Agency of the disallowance of that toll, substitute therefor a new toll, which shall not be less than the Canadian air carrier's toll described in subsection (8) and shall become effective not less than one day after the date on which it is filed with the Agency; or

(b) where the non-Canadian air carrier does not act pursuant to paragraph (a) within one day, the Agency may establish and substitute for the disallowed toll a new toll which shall take effect in the tariff forthwith, notwithstanding paragraph (4)(b) and subsection (6).

SOR/96-335, s. 19.

31 (1) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for a CPC for the purposes of the transportation of the carrier's own goods and personnel and another air carrier's personnel or for any of those purposes with, if that space is chartered, the prior written concurrence of the charterer.

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 20]

SOR/96-335, s. 20.

canadien ne peut entrer en vigueur que si ce transporteur indique la taxe du tarif VABC d'un transporteur aérien canadien dont il a tenu compte afin d'éviter que soient invoqués les paragraphes (8) et (9).

(6) Un tarif VABC déposé auprès de l'Office demeure en vigueur au moins six mois et au plus 12 mois à compter de la date de son entrée en vigueur.

(7) Les taxes doivent être publiées pour le nombre total de places destinées aux passagers à bord de chaque aéronef affecté à un VABC, à un prix par mille et par place exprimé en cents au millième près, et elles doivent préciser le type d'aéronef, la répartition des places, les jours ou les périodes, ainsi que les régions ou les itinéraires auxquels elles s'appliquent.

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, la taxe contenue dans le tarif VABC qu'un transporteur aérien non canadien dépose auprès de l'Office est refusée si elle est inférieure à la taxe VABC en vigueur la plus basse qui a été déposée auprès de l'Office par un transporteur aérien canadien et qui, selon les conditions dont le tarif est assorti, pourrait s'appliquer au VABC visé par la taxe du transporteur aérien non canadien.

(9) Si la taxe VABC d'un transporteur aérien non canadien est refusée en application du paragraphe (8) :

a) ce transporteur peut, sur réception de l'avis de refus de l'Office et nonobstant l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6), établir dans le tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui n'est pas inférieure à la taxe du transporteur aérien canadien visée au paragraphe (8) et qui entre en vigueur au plus tôt un jour après la date de son dépôt auprès de l'Office; ou

b) lorsque ce transporteur n'établit pas de taxe de remplacement, comme le prévoit l'alinéa a), dans un délai d'un jour, l'Office peut établir dans le tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui entre en vigueur immédiatement, malgré l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6).

DORS/96-335, art. 19.

31 (1) Le transporteur aérien peut utiliser l'espace d'un aéronef affecté à un VABC pour le transport de ses propres marchandises, de son propre personnel ou du personnel d'autres transporteurs aériens, ou des trois, sous réserve du consentement écrit préalable de l'affrèteur lorsque cet espace est affrété.

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 20]

DORS/96-335, art. 20.

32 (1) The Agency shall issue a program permit where

(a) sections 24.1 to 25, 29 and 30 and, where applicable, section 26 are complied with;

(b) the CPC contract is in accordance with section 27 and the condition to which that contract is made subject pursuant to paragraph 27(3)(b) is observed;

(c) as applicable

(i) the CPC event described in the application pursuant to subparagraph 25(2)(b)(i) is in accordance with the definition of “CPC event” set out in section 2, or

(ii) the CPC educational program described in the application pursuant to subparagraph 25(2)(b)(ii) includes a written undertaking by the appropriate school authorities that the students to be transported on the CPC will be accompanied by educational staff of the school or by parents of the students as leaders or chaperons, in the proportion of one leader or chaperon for not more than 20 and not less than 10 such students; and

(d) the air carrier has arranged suitable aircraft arrival and departure times with the appropriate Canadian airport authorities.

(2) The Agency shall issue, to an air carrier, a separate program permit for each CPC that meets the requirements of subsection (1).

(3) Each program permit shall be given an identification number by the Agency.

(4) An air carrier to whom a valid CPC program permit has been issued or to whom a small carrier charter permit for the purpose of providing a CPC is deemed to have been issued shall perform the flights that constitute the CPC.

(5) and (6) [Repealed, SOR/96-335, s. 21]

(7) An air carrier that holds a valid CPC program permit may

(a) modify the CPC program approved by that permit, by advising the Agency of changes, by letter or electronic message, with respect to

(i) the type of aircraft used,

(ii) the seating capacity, or

32 (1) L'Office délivre un permis-programme si les conditions suivantes sont réunies :

a) les articles 24.1 à 25, 29 et 30 et, s'il y a lieu, l'article 26 sont respectés;

b) le contrat du VABC est conforme à l'article 27 et la condition à laquelle il est assujéti conformément à l'alinéa 27(3)b) est respectée;

c) selon le cas :

(i) l'événement VABC décrit dans la demande conformément au sous-alinéa 25(2)b)(i) correspond à la définition d'«événement VABC» figurant à l'article 2,

(ii) le programme éducatif VABC décrit dans la demande conformément au sous-alinéa 25(2)b)(ii) contient une attestation écrite des établissements scolaires pertinents, portant que les élèves à transporter sur le VABC seront accompagnés d'enseignants de l'école ou de parents d'élèves qui feront fonction de moniteurs ou d'accompagnateurs, à raison d'un moniteur ou accompagnateur par groupe d'au moins 10 et d'au plus 20 élèves;

d) le transporteur aérien a convenu des heures de départ et d'arrivée acceptables avec les autorités aéroportuaires compétentes du Canada.

(2) L'Office délivre au transporteur aérien un permis-programme distinct pour chaque VABC qui satisfait aux exigences du paragraphe (1).

(3) L'Office attribue un numéro d'identification à chaque permis-programme.

(4) Le transporteur aérien qui a obtenu un permis-programme valable pour un VABC ou à qui un permis d'affrètement de petit transporteur est réputé délivré pour l'exécution d'un VABC doit effectuer tous les vols constituant ce VABC.

(5) et (6) [Abrogés, DORS/96-335, art. 21]

(7) Le transporteur aérien qui détient un permis-programme valable pour un VABC peut :

a) modifier les éléments suivants du programme VABC autorisé par ce permis, en communiquant les changements à l'Office par lettre ou par voie électronique :

(i) le type d'aéronef utilisé,

(ii) le nombre de places,

(iii) the dates of the flights, where each flight will be operated not more than three days prior to or three days after the date originally approved therefor; or

(b) apply to the Agency in writing, submitting a modified CPC contract, to amend that permit by way of changes not described in paragraph (a).

(8) An air carrier modifying a CPC program in accordance with paragraph (7)(a) shall give notice of the modification to the Agency at least five days prior to the proposed effective date of that modification.

(9) No application submitted by an air carrier pursuant to paragraph (7)(b) shall be accepted by the Agency unless the application is filed with the Agency as described in subsection 25(1), except that applications to operate additional flights on or between the dates of the originally approved flights may be filed not less than 15 days prior to the proposed date of the first additional flight.

(10) The CPC program permit shall be carried on board the aircraft used for the CPC or be available at the point of origin of the CPC.

SOR/92-709, s. 5; SOR/96-335, s. 21.

32.1 An air carrier that proposes to operate a CPC or series of CPCs with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less is deemed to have been issued a small carrier charter permit for that purpose by the Agency if the air carrier meets all the applicable requirements of the Act and these Regulations other than those that are solely in respect of an air carrier that proposes to operate a CPC or series of CPCs with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

SOR/96-335, s. 22.

DIVISION III

Entity Charters

33 [Repealed, SOR/96-335, s. 23]

33.1 No air carrier shall operate an entity charter unless the air carrier

(a) holds a non-scheduled international licence valid for the proposed charter; and

(b) has been issued a program permit, or is deemed to have been issued a small carrier charter permit, by the Agency.

SOR/92-709, s. 6; SOR/96-335, s. 23.

(iii) les dates des vols lorsqu'ils sont effectués dans les trois jours avant ou après les dates initialement autorisées;

b) soit déposer auprès de l'Office un contrat VABC modifié et demander par écrit que soient apportées à l'autorisation des modifications non mentionnées à l'alinéa a).

(8) Le transporteur aérien qui modifie un programme VABC de la façon indiquée à l'alinéa (7)a) avise l'Office de la modification au moins cinq jours avant la date projetée d'entrée en vigueur de cette modification.

(9) L'Office n'accepte la demande présentée par un transporteur aérien conformément à l'alinéa (7)b) que si elle est déposée selon le paragraphe 25(1), sauf que des demandes d'exécution de vols supplémentaires aux dates ou entre les dates des vols initialement approuvés peuvent être déposées au moins 15 jours avant la date projetée du premier vol supplémentaire.

(10) Le permis-programme pour un VABC doit être gardé à bord de l'aéronef affecté au VABC ou être disponible au point d'origine du VABC.

DORS/92-709, art. 5; DORS/96-335, art. 21.

32.1 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VABC ou une série de VABC au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) est réputé avoir obtenu de l'Office à cette fin un permis d'affrètement de petit transporteur, s'il satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement, à l'exception de celles visant exclusivement les transporteurs aériens qui se proposent d'effectuer un VABC ou une série de VABC au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

DORS/96-335, art. 22.

SECTION III

Vols affrétés sans participation

33 [Abrogé, DORS/96-335, art. 23]

33.1 Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un vol affrété sans participation à moins de remplir les conditions suivantes :

a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour ce vol;

33.2 An air carrier that proposes to operate an entity charter with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall apply in writing to the Agency for a program permit in respect of the entity charter in accordance with subsection 34(2).

SOR/96-335, s. 23.

34 (1) An air carrier that applies for a program permit for an entity charter shall

(a) file the application with the Agency not more than six months prior to the date of a proposed flight or the first of any proposed series of flights in respect of which the application is made and not less than

(i) two working days before the commencement of the flight or, in the case of a series of flights originating in Canada, the first flight, where the air carrier proposes to operate a third freedom or fourth freedom entity charter pursuant to the carrier's valid non-scheduled international licence, or

(ii) thirty days before the commencement of the flight or, in the case of a series of flights originating in Canada, the first flight, other than flights described in subparagraph (i);

(b) provide the Agency with a copy of the executed charter contract between the charterer and the air carrier and, if not apparent therefrom, shall indicate in the application the date, time, points of origin and destination and routing of the proposed flight, the type and configuration of the aircraft, the number of seats or capacity contracted for and the calculation of the charter price; and

(c) provide the Agency with an affidavit of the charterer or, where the charterer is a corporation, an affidavit of a duly authorized officer of the corporation identifying both the officer and the corporation, that verifies, in respect of each trip, that

(i) the cost of transportation of passengers or goods is paid solely by the charterer, and

(ii) no charge or other financial obligation is imposed on any passenger as a condition of carriage or otherwise in connection with the transportation.

b) un permis-programme lui a été délivré par l'Office pour ce vol ou un permis d'affrètement de petit transporteur est réputé lui avoir été délivré par l'Office pour ce vol.

DORS/92-709, art. 6; DORS/96-335, art. 23.

33.2 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un vol affrété sans participation au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit présenter par écrit à l'Office une demande de permis-programme pour ce vol conformément au paragraphe 34(2).

DORS/96-335, art. 23.

34 (1) Le transporteur aérien qui demande un permis-programme pour un vol affrété sans participation doit :

a) déposer sa demande auprès de l'Office dans les six mois précédant la date du vol ou du premier vol de la série de vols qui en fait l'objet, et au moins :

(i) deux jours ouvrables avant le début du vol ou du premier vol, s'il s'agit d'une série de vols en provenance du Canada, dans le cas où il entend effectuer un vol affrété sans participation de troisième liberté ou de quatrième liberté en vertu d'une licence internationale service à la demande valable,

(ii) 30 jours avant le début du vol ou du premier vol, s'il s'agit d'une série de vols non visés au sous-alinéa (i) en provenance du Canada;

b) remettre à l'Office une copie du contrat d'affrètement signé par lui-même et l'affréteur et lui indiquer, si le contrat n'en fait pas mention, la date, l'heure, les points d'origine et de destination et l'itinéraire du vol projeté, le type d'aéronef et sa configuration, le nombre de places ou la capacité affrétés et le calcul du prix de l'affrètement;

c) remettre à l'Office un affidavit de l'affréteur ou, si celui-ci est une société, un affidavit d'un dirigeant dûment autorisé indiquant son identité et celle de la personne morale, qui atteste que, pour chaque voyage :

(i) le coût du transport des passagers ou des marchandises est payé uniquement par l'affréteur,

(ii) nuls frais ni autre obligation financière ne sont imposés aux passagers comme condition de transport ou autrement pour le voyage.

(2) Subject to subsection (3), the Agency shall issue a program permit to operate an entity charter to an air carrier who has complied with subsection (1) and who otherwise meets the applicable requirements of these Regulations.

(3) The Agency shall not issue a program permit in respect of a flight of any series of flights, if the flight is not to be completed within one year after the commencement of the first flight of the series.

SOR/96-335, s. 23.

34.1 The operation of an entity charter shall be subject to the following conditions:

(a) the total amount of direct and indirect payments by the air carrier from all sources, by way of commission or other benefits, to any individuals, corporations, partnerships or organizations involved in the proposed charter shall not exceed an amount totalling five per cent of the charter price calculated in accordance with the applicable tariff in effect and on file with the Agency;

(b) notwithstanding paragraph (a), the air carrier shall pay no commission to the charterer;

(c) the charter price charged to the charterer shall be in accordance with the air carrier's applicable tariff on file with the Agency and in effect on the date the charter contract is signed;

(d) the total amount paid for air transportation shall not be other than the charter price calculated in accordance with the tariff referred to in paragraph (c); and

(e) notwithstanding paragraph (a), any space not utilized by the charterer may, with the written concurrence of the charterer, be used by the air carrier.

SOR/96-335, s. 23.

35 Notwithstanding paragraph (a) of the definition "entity charter" in section 2 and subparagraph 34(c)(i), the issue of a program permit or the deemed issuance of a small carrier charter permit by the Agency to an air carrier to operate an entity charter originating in Canada for the transportation of live cattle, equines, swine, sheep, goats and poultry is not subject to the condition that the cost of transportation be paid solely by the charterer if there is only one charterer per flight.

SOR/96-335, s. 23.

36 (1) Except as provided for in subsection (2), on receipt of an application that is made by a non-Canadian air carrier for a program permit to operate a fifth freedom entity charter and that satisfies the requirements of

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'Office délivre un permis-programme pour un vol affrété sans participation au transporteur aérien qui s'est conformé au paragraphe (1) et qui satisfait aux autres exigences applicables du présent règlement.

(3) L'Office ne délivre pas de permis-programme pour un vol d'une série qui ne sera pas terminé dans l'année qui suit le début du premier vol de la série.

DORS/96-335, art. 23.

34.1 L'exécution d'un vol affrété sans participation est subordonnée aux conditions suivantes :

a) le montant total des paiements directs et indirects de toutes provenances versés par le transporteur aérien, sous forme de commissions ou autrement, à des particuliers, des sociétés, des sociétés de personnes ou des organismes intéressés au vol affrété n'excède pas cinq pour cent du prix de l'affrètement calculé selon le tarif applicable en vigueur qui a été déposé auprès de l'Office;

b) malgré l'alinéa a), le transporteur aérien ne verse aucune commission à l'affréteur;

c) le prix de l'affrètement indiqué dans la demande est conforme au tarif applicable que le transporteur aérien a déposé auprès de l'Office et qui est en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement;

d) le montant total payé pour le transport aérien ne diffère pas du prix de l'affrètement calculé selon le tarif visé à l'alinéa c);

e) malgré l'alinéa a), l'espace non utilisé par l'affréteur peut, avec le consentement écrit de ce dernier, être utilisé par le transporteur aérien.

DORS/96-335, art. 23.

35 Malgré l'alinéa a) de la définition de « vol affrété sans participation » à l'article 2 et le sous-alinéa 34c)(i), la délivrance par l'Office d'un permis-programme — ou la délivrance présumée d'un permis d'affrètement de petit transporteur — au transporteur aérien pour un vol affrété sans participation en provenance du Canada servant au transport de bovins, d'équidés, de porcins, d'ovidés, de caprinés et de volailles vivants n'est pas subordonnée à la condition que le coût du transport soit payé uniquement par l'affréteur s'il n'y a qu'un seul affréteur par vol.

DORS/96-335, art. 23.

36 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dès réception d'une demande de permis-programme pour un vol affrété sans participation de cinquième liberté qui est présentée par le transporteur aérien non canadien et qui est

these Regulations, the Agency shall, by making particulars of the application available to all Canadian air carriers holding non-scheduled international licences valid for that entity charter, advise those carriers of the application.

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 24]

(3) Each air carrier advised pursuant to subsection (1) shall, within seven days after the receipt of the Agency's advice, or within such other period as the Agency may indicate in the advice, file with the Agency a written notice, in which such departures from the particulars set out in the advice as the air carrier may propose shall be specified, if the air carrier is willing and able to undertake

(a) all entity charters indicated in the advice that are proposed to be operated as a series of flights; or

(b) any entity charter indicated in the advice that is proposed to be operated in a manner other than that described in paragraph (a).

(4) Where an air carrier files notice with the Agency in compliance with subsection (3), and the proposals of that air carrier are in accordance with the requirements of these Regulations, no program permit shall be issued to the non-Canadian air carrier in respect of the entity charter referred to in that subsection.

(5) Where a notice referred to in subsection (3) is received by the Agency from an air carrier holding a valid scheduled international licence and is in respect of an entity charter that is proposed to be operated between a point in Canada and a point in the territory of another country that are both served pursuant to the air carrier's licence, the Agency may grant a program permit to perform the entity charter only to that air carrier.

(6) This section does not apply in respect of an application to operate a charter referred to in section 35 or in respect of an application by a United States charter carrier licensee who holds a valid non-scheduled international licence.

SOR/96-335, s. 24.

36.1 An air carrier that proposes to operate an entity charter with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less is deemed to have been issued a small carrier charter permit by the Agency for that purpose if the air carrier meets all the applicable requirements of the Act and these Regulations other than those that are solely in respect of an air carrier that proposes to operate

conforme aux exigences du présent règlement, l'Office avise de la demande tous les transporteurs aériens canadiens qui détiennent une licence internationale service à la demande valable pour ce vol affrété et met à leur disposition les renseignements contenus dans la demande.

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 24]

(3) Chacun des transporteurs aériens avisés conformément au paragraphe (1) doit, dans les sept jours suivant la réception de l'avis de l'Office ou dans le délai qui y est spécifié, déposer auprès de l'Office un avis l'informant des variantes qu'il propose par rapport aux renseignements indiqués dans l'avis de l'Office, et lui indiquant s'il est disposé et apte à effectuer :

a) soit tous les vols affrétés sans participation, indiqués dans l'avis de l'Office, qu'il se propose d'effectuer dans le cadre d'une série de vols;

b) soit l'un des vols affrétés sans participation indiqués dans l'avis de l'Office, que le transporteur aérien se propose d'effectuer autrement que de la manière précisée à l'alinéa a).

(4) Lorsqu'un transporteur aérien donne à l'Office l'avis visé au paragraphe (3) et que ses propositions respectent les exigences du présent règlement, aucun permis-programme n'est délivré au transporteur aérien non canadien pour le vol affrété sans participation mentionné à ce paragraphe.

(5) Lorsque l'Office reçoit en application du paragraphe (3) un avis qui est déposé par un transporteur aérien titulaire d'une licence internationale service régulier valable et qui concerne un vol affrété sans participation projeté entre un point situé au Canada et un point situé dans le territoire d'un autre pays qui sont tous deux desservis en vertu de cette licence, il ne peut délivrer le permis-programme pour le vol affrété sans participation qu'à ce transporteur aérien.

(6) Le présent article ne s'applique pas aux demandes relatives aux vols affrétés visés à l'article 35 ni aux demandes présentées par les transporteurs frêteurs licenciés des États-Unis qui détiennent une licence internationale service à la demande valable.

DORS/96-335, art. 24.

36.1 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un vol affrété sans participation au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) est réputé avoir obtenu de l'Office à cette fin un permis d'affrètement de petit transporteur, s'il satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement, à l'exception de celles visant exclusivement les transporteurs aériens qui se proposent d'effectuer un vol affrété

an entity charter with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

SOR/92-709, s. 7; SOR/96-335, s. 25.

DIVISION IV

Flights Carrying Both Advance Booking Charter Passengers and Inclusive Tour Participants

37 No air carrier shall operate an ABC/ITC originating in Canada unless the air carrier

- (a) holds a non-scheduled international licence that is valid for the proposed charter; and
- (b) has a program permit that has been issued, or a small carrier charter permit that is deemed to have been issued, by the Agency in respect of the ABC/ITC.

SOR/92-709, s. 8; SOR/96-335, s. 25.

37.1 (1) An air carrier that proposes to operate an ABC/ITC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall apply in writing to the Agency for a program permit in respect of the ABC/ITC.

(2) The application for the program permit shall be made by the air carrier as soon as the charter contract is signed or amended by the air carrier and the charterer or tour operator, and not less than 15 days and not more than one year before the date of the proposed ABC/ITC or, in the case of a proposed series of ABCs/ITCs, the date of the first flight.

(3) The application for the program permit shall contain

- (a) a copy of the executed charter contracts relating to ABC and ITC transportation; and
- (b) all the information to be submitted together with those contracts pursuant to Divisions V and VI.

SOR/96-335, s. 25.

37.2 The Agency shall issue a program permit in respect of an ABC/ITC if the air carrier meets all applicable requirements of the Act and these Regulations.

SOR/96-335, s. 25.

sans participation au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

DORS/92-709, art. 7; DORS/96-335, art. 25.

SECTION IV

Vols transportant des passagers de vols affrétés avec réservation anticipée et des participants de voyages à forfait

37 Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VARA/VAFO en provenance du Canada à moins de remplir les conditions suivantes :

- a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour ce vol;
- b) un permis-programme lui a été délivré par l'Office pour ce vol ou un permis d'affrètement de petit transporteur est réputé lui avoir été délivré par l'Office pour ce vol.

DORS/92-709, art. 8; DORS/96-335, art. 25.

37.1 (1) Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VARA/VAFO au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit présenter par écrit à l'Office une demande de permis-programme pour ce vol.

(2) Le transporteur aérien doit présenter la demande de permis-programme dès que lui et l'affrèteur ou le voyageur ont signé ou modifié le contrat d'affrètement, et au moins 15 jours et au plus un an avant la date du VARA/VAFO projeté ou du premier vol de la série de VARA/VAFO projetée.

(3) La demande de permis-programme doit contenir les renseignements suivants :

- a) une copie des contrats d'affrètement signés visant le transport par VARA et par VAFO;
- b) les renseignements à fournir avec ces contrats conformément aux sections V et VI.

DORS/96-335, art. 25.

37.2 L'Office délivre un permis-programme pour un VARA/VAFO si le transporteur aérien satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement.

DORS/96-335, art. 25.

37.3 No air carrier shall operate an ABC/ITC originating in Canada unless

- (a) the entire passenger seating capacity of the aircraft engaged in the ABC/ITC has been chartered; and
- (b) each charterer or tour operator, as the case may be, has chartered for at least 20 seats assigned to either ABC or ITC transportation on that aircraft.

SOR/96-335, s. 25.

38 Notwithstanding any other provision of this Part, advance booking charter passengers shall not be required to occupy seats covered by an ABC contract, and ITC tour participants shall not be required to occupy seats covered by an ITC contract, except on the outbound portions of their respective ABC or ITC trips.

39 (1) Except as provided in this Division, the ABC portion of an ABC/ITC shall be governed by Division VI and the ITC portion thereof shall be governed by Division V.

(2) Paragraphs 43.1(e) and 43(3)(g) and (k) shall not apply to the ITC portion of an ABC/ITC, and that portion shall be deemed to constitute an ABC for the purpose of determining permissible points of origin and destination, durations and public solicitation.

SOR/96-335, s. 26.

40 (1) Where there is any doubt as to the provisions of these Regulations governing an ABC/ITC, the provisions of Division VI shall prevail.

(2) Every ABC/ITC contract shall include a clause requiring observance of the conditions specified in subsection 43(3) and sections 51, 55, 57 and 59 and of the requirements of section 56.

41 (1) Except as provided in subsection (3), an amendment to an ABC/ITC in respect of the proposed allocation of seats to ABC and ITC transportation on the outbound portion thereof, where there is at least one charterer and one tour operator who is not that charterer, shall be

- (a) subject to paragraph 37.3(b); and
- (b) where a program permit for the ABC/ITC has been issued by the Agency, submitted to the Agency, together with a copy of the executed charter contracts amended accordingly.

(1.1) The charterer and tour operator shall ensure that an amendment and copies of the amended charter contracts in respect of an ABC/ITC for which a program permit has been issued by the Agency are received by the Secretary not less than five days prior to the earliest

37.3 Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VARA/VAFO en provenance du Canada, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) toutes les places destinées aux passagers à bord de l'aéronef affecté au VARA/VAFO ont été retenues;
- b) chaque affréteur ou voyageur, selon le cas, a retenu au moins 20 places à bord de cet aéronef, soit pour un VARA, soit pour un VAFO.

DORS/96-335, art. 25.

38 Nonobstant toute autre disposition de la présente partie, les passagers d'un vol affrété avec réservation anticipée ne sont pas tenus d'occuper les places prévues au contrat VARA, et les participants à un voyage à forfait ne sont pas tenus d'occuper les places prévues au contrat VAFO, sauf à l'aller de leur VARA ou VAFO respectif.

39 (1) Sauf disposition contraire de la présente section, la section VI régit la partie VARA et la section V régit la partie VAFO d'un VARA/VAFO.

(2) Les alinéas 43.1e) et 43(3)g) et k) ne s'appliquent pas à la partie VAFO d'un VARA/VAFO et cette partie est considérée comme un VARA aux fins de la détermination des points d'origine et de destination, des durées et de la publicité qui sont permis.

DORS/96-335, art. 26.

40 (1) En cas de doute quant aux dispositions du présent règlement régissant les VARA/VAFO, les dispositions de la section VI prévalent.

(2) Les contrats des VARA/VAFO doivent inclure une clause indiquant que les conditions ou les exigences précisées au paragraphe 43(3) ainsi qu'aux articles 51, 55, 56, 57 et 59 doivent être respectées.

41 (1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'il y a au moins un affréteur et un voyageur qui n'est pas l'affréteur, toute modification apportée à un VARA/VAFO relativement à la répartition proposée des places VARA et VAFO à l'aller :

- a) est assujettie à l'alinéa 37.3b);
- b) si l'Office a délivré un permis-programme pour le VARA/VAFO, doit être déposée auprès de l'Office, accompagnée d'une copie des contrats d'affrètement modifiés en conséquence et signés.

(1.1) L'affréteur et le voyageur doivent veiller à ce que le secrétaire reçoive la modification et les copies des contrats d'affrètement modifiés à l'égard du VARA/VAFO faisant l'objet d'un permis-programme au moins cinq jours avant la plus antérieure des échéances de

prebooking deadline applicable to the sale of transportation on that ABC/ITC as authorized by the Agency.

(2) The Agency shall not disallow an amendment in respect of an ABC/ITC referred to in subsection (1.1) where it is received by the Secretary together with the copies of the amended charter contracts within the time limit set out in that subsection.

(3) An amendment to an ABC/ITC in respect of the proposed allocation of seats to ABC and ITC transportation on the outbound portion thereof, where the charterer and tour operator are the same person, shall be

(a) subject to paragraph 37.3(b); and

(b) where a program permit has been issued for the ABC/ITC, communicated to the Agency by letter or electronic message, at least five days prior to the earliest prebooking deadline applicable to the sale of transportation on that ABC/ITC as authorized by the Agency.

(4) An air carrier that holds a valid ABC/ITC program permit may

(a) modify the ABC/ITC program approved by that permit, on submitting to the Agency a letter or electronic message advising of changes, with respect to

(i) the type of aircraft used,

(ii) the seating capacity, or

(iii) the dates of the flights, where each flight will be operated not more than three days prior to or three days after the date originally approved therefor; or

(b) apply to the Agency in writing, submitting a modified ABC/ITC contract, to amend that permit by way of changes not described in paragraph (a).

(5) An air carrier modifying an ABC/ITC program in accordance with paragraph (4)(a) shall give notice of the modification to the Agency at least five days prior to the proposed effective date of that modification.

(6) No application by an air carrier to amend, otherwise than in accordance with subsections (1) and (3) and paragraph (4)(a), a program permit issued to the air carrier shall be considered by the Agency unless the application is filed as described in section 37.1, except that applications to operate additional flights on or between the dates of the originally approved flights may be filed not less than five days prior to the earliest prebooking

réservation anticipée applicables à la vente des places pour ce VARA/VAFO, ainsi que l'a autorisé l'Office.

(2) L'Office ne refuse pas la modification du VARA/VAFO visé au paragraphe (1.1) lorsque le secrétaire la reçoit, accompagnée des copies des contrats d'affrètement modifiés, dans le délai qui y est prévu.

(3) Lorsque l'affrèteur et le voyageur sont une seule et même personne, toute modification apportée à un VARA/VAFO relativement à la répartition proposée des places VARA et VAFO à l'aller :

a) est assujettie à l'alinéa 37.3b);

b) si l'Office a délivré un permis-programme pour le VARA/VAFO, doit être communiquée à celui-ci par lettre ou par voie électronique au moins cinq jours avant la plus antérieure des échéances de réservation anticipée applicables à la vente des places pour ce VARA/VAFO, ainsi que l'a autorisé l'Office.

(4) Le transporteur aérien qui détient un permis-programme valable pour un VARA/VAFO peut :

a) soit modifier les éléments suivants du programme VARA/VAFO autorisé par ce permis, en communiquant les changements à l'Office par lettre ou par voie électronique :

(i) le type d'aéronef utilisé,

(ii) le nombre de places,

(iii) les dates des vols lorsqu'ils sont effectués dans les trois jours avant ou après les dates respectives initialement approuvées dans l'autorisation;

b) soit déposer auprès de l'Office un contrat VARA/VAFO modifié et demander par écrit que soient apportées à l'autorisation des modifications non mentionnées à l'alinéa a).

(5) Le transporteur aérien qui modifie un programme VARA/VAFO de la façon indiquée à l'alinéa (4)a) avise l'Office de la modification au moins cinq jours avant la date projetée d'entrée en vigueur de cette modification.

(6) L'Office n'examine la demande d'un transporteur aérien de modifier son permis-programme, autrement que de la manière prévue aux paragraphes (1) et (3) et à l'alinéa (4)a), que si cette demande est déposée conformément à l'article 37.1; toutefois, les demandes d'exécution de vols supplémentaires aux dates ou entre les dates des vols initialement autorisées peuvent être déposées au moins cinq jours avant la plus antérieure des échéances

deadline applicable to the sale of transportation as established in section 56.

SOR/96-335, s. 27.

42 Where an air carrier's tariffs for ABC and ITC transportation that are on file with the Agency and in effect differ, the air carrier's ABC tariff and section 62 shall apply in respect of any ABC/ITC operated by the air carrier.

42.1 An air carrier that proposes to operate an ABC/ITC or series of ABC/ITCs with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less is deemed to have been issued a small carrier charter permit for that purpose by the Agency if the air carrier meets all the applicable requirements of the Act and these Regulations other than those that are solely in respect of an air carrier that proposes to operate an ABC/ITC or series of ABC/ITCs with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

SOR/92-709, s. 9; SOR/96-335, s. 28.

DIVISION V

Inclusive Tour Charters

[SOR/96-335, s. 28]

43 (1) No air carrier shall operate an ITC originating in Canada unless the air carrier

(a) holds a non-scheduled international licence valid for the proposed charter; and

(b) has been issued a program permit, or has been deemed to have been issued a small carrier charter permit, by the Agency.

(2) An air carrier that proposes to operate an ITC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall apply in writing to the Agency for a program permit in respect of the ITC.

(2.1) An air carrier that applies for a program permit in respect of an ITC shall

(a) set out in the application a detailed description of the proposed tour, together with supporting documents, including the dates, times, points of origin and destination and routing of the proposed charter, the type and configuration of aircraft, the name of the tour operator chartering the aircraft and the calculation of the charter price and the inclusive tour price;

de réservation anticipée, prévues à l'article 56, applicables à la vente de places.

DORS/96-335, art. 27.

42 Lorsque les tarifs VARA et VAFO en vigueur qu'un transporteur aérien a déposés auprès de l'Office diffèrent, le tarif VARA et l'article 62 s'appliquent aux VARA/VAFO effectués par le transporteur aérien.

42.1 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VARA/VAFO ou une série de VARA/VAFO au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) est réputé avoir obtenu de l'Office à cette fin un permis d'affrètement de petit transporteur, s'il satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement, à l'exception de celles visant exclusivement les transporteurs aériens qui se proposent d'effectuer un VARA/VAFO ou une série de VARA/VAFO au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

DORS/92-709, art. 9; DORS/96-335, art. 28.

SECTION V

Vols affrétés pour voyages à forfait

[DORS/96-335, art. 28]

43 (1) Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VAFO en provenance du Canada à moins de remplir les conditions suivantes :

(a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour ce vol;

(b) un permis-programme lui a été délivré par l'Office pour ce vol ou un permis d'affrètement de petit transporteur est réputé lui avoir été délivré par l'Office pour ce vol.

(2) Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VAFO au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit présenter par écrit à l'Office une demande de permis-programme pour ce vol.

(2.1) Le transporteur aérien qui demande un permis-programme pour un VAFO doit :

(a) inclure dans la demande une description détaillée du voyage à forfait projeté, accompagnée de documents à l'appui, y compris les dates, les heures, les points d'origine et de destination et l'itinéraire du vol projeté, le type d'aéronef utilisé et sa configuration, le nom du voyageur qui affrète l'aéronef et le calcul du prix de l'affrètement et du prix du voyage à forfait;

(b) file the application with the Agency, as soon as the charter contract is signed or amended by the air carrier and the tour operator and not less than 15 days and not more than one year before the date of the proposed ITC or, in the case of a proposed series of ITCs, the date of the first flight, and

(i) in the case of an application by a Canadian air carrier, furnish a copy of the executed charter contract between the tour operator and the air carrier, and

(ii) in the case of an application by a non-Canadian air carrier, furnish the same information as required by these Regulations from Canadian air carriers but the proposed itinerary shall include a first stop, in the territory of the applicant's country, of such a duration that ongoing transportation or return transportation from that territory shall not be commenced prior to the fourth day after the scheduled day of departure from the point of origin of the tour, except that the duration of such a first stop need not be longer than 72 hours from the scheduled hour and day of departure of the ITC where that country is within an area specified in paragraph (3)(g);

(c) require full payment in respect of the entire charter price at least seven days before the commencement of the ITC, and subsections 24.1(3) and (4), section 24.2 and paragraphs 25(2)(e.1) and (g) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the advance payments;

(d) provide the Agency with a statement by each tour operator showing

(i) the name, address, nationality and nature of business of the tour operator,

(ii) where the tour operator is a corporation, the name, address and nationality of each director of the corporation,

(iii) a summary of the tour operator's experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of the tour operator's membership in travel organizations, and the licensing or registration of the tour operator under any law of a province requiring travel agents to be licensed or registered, and

(iv) evidence of the financial responsibility of the tour operator, including

(A) in respect of the tour operator's latest financial year, financial statements duly approved by

(b) déposer la demande auprès de l'Office dès que lui et le voyageur ont signé ou modifié le contrat d'affrètement, et au moins 15 jours et au plus un an avant la date du VAFO projeté ou du premier vol de la série de VAFO projetée, et :

(i) s'il est un transporteur aérien canadien, fournir une copie du contrat d'affrètement signé qu'il a passé avec le voyageur,

(ii) s'il est un transporteur aérien non canadien, fournir les mêmes renseignements que ceux exigés des transporteurs aériens canadiens par le présent règlement, l'itinéraire projeté devant toutefois comporter une première escale dans le territoire du pays du demandeur, d'une durée telle que la continuation du voyage ou le vol de retour à partir de ce pays ne soit pas entrepris avant le quatrième jour suivant la date prévue pour le départ du point d'origine du voyage, sauf qu'il n'est pas obligatoire que cette première escale dure plus de 72 heures à partir de la date et de l'heure prévues pour le départ du VAFO lorsque ce pays fait partie du territoire visé à l'alinéa (3)g);

(c) exiger le paiement intégral du prix total de l'affrètement au moins sept jours avant le début du VAFO, et les paragraphes 24.1(3) et (4), l'article 24.2 et les alinéas 25(2)e.1) et g) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux paiements anticipés qui sont versés;

(d) remettre à l'Office une déclaration de chaque voyageur, dans laquelle figurent :

(i) le nom, l'adresse, la nationalité et le genre d'entreprise du voyageur,

(ii) s'il s'agit d'une société, le nom, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,

(iii) un résumé de l'expérience du voyageur dans le domaine des transports qui comprend, s'il y a lieu, des renseignements sur sa participation au sein d'organisations de voyages et sur son permis ou son immatriculation qui est exigé des agents de voyage en vertu des lois provinciales,

(iv) la preuve de la solvabilité du voyageur, notamment :

(A) les états financiers du dernier exercice du voyageur, dûment approuvés par son conseil d'administration ou tout autre comité de direction, ainsi que le rapport du vérificateur,

the board of directors or other executive body, together with the auditor's report,

(B) if the date of the receipt by the Agency, pursuant to subparagraph (b)(i), of the copy of the executed charter contract is more than six months after the end of the tour operator's financial year, a copy of the current financial statements signed by a person duly authorized by the tour operator,

(C) a letter from the tour operator's bank indicating the extent of the tour operator's line of credit, and

(D) a description of the arrangements made by the tour operator to ensure the protection of moneys paid to the tour operator in respect of inclusive tours during the period in which those moneys remain in the tour operator's possession; and

(e) establish

(i) the adequacy of the arrangements referred to in clause (d)(iv)(D),

(ii) the financial ability of the tour operator to perform the contract, and

(iii) that the tour operator has a principal place of business in Canada or, if the tour operator is a corporation, that it is registered under the laws of Canada or any province.

(2.2) An air carrier that holds a valid program permit for an ITC may

(a) modify the ITC program approved by that permit, by advising the Agency of changes, by letter or electronic message, at least five days prior to the proposed effective date of that modification, with respect to

(i) the type of aircraft used,

(ii) the seating capacity, or

(iii) the dates of the flights, where each flight will be operated not more than three days prior to or three days after the date originally approved therefor, and

(b) apply in writing to the Agency to amend the program permit in respect of changes other than those described in paragraph (a) by filing the application, including a copy of the modified ITC contract, in accordance with paragraph (2.1)(b).

(B) une copie des états financiers courants du voyageur signés par une personne dûment autorisée par lui, si l'Office reçoit la copie du contrat d'affrètement signé, visée au sous-alinéa b)(i), plus de six mois après la fin de l'exercice du voyageur,

(C) une lettre de la banque du voyageur indiquant la limite de la marge de crédit de celui-ci,

(D) un exposé des mesures prises par le voyageur pour assurer la protection des sommes versées pour les voyages à forfait, pendant que ces sommes sont en sa possession;

e) démontrer :

(i) que les mesures visées à la division d)(iv)(D) sont adéquates,

(ii) que le voyageur a la capacité financière d'exécuter le contrat,

(iii) que le voyageur a un établissement principal au Canada ou, s'il s'agit d'une société, qu'il est matriculé selon les lois fédérales ou provinciales.

(2.2) Le transporteur aérien qui détient un permis-programme valable pour un VAFO peut :

a) modifier le programme VAFO autorisé par ce permis en communiquant à l'Office, par lettre ou par voie électronique, au moins cinq jours avant la date prévue pour l'entrée en vigueur de la modification, les changements apportés à l'un ou l'autre des éléments suivants :

(i) le type d'aéronef utilisé,

(ii) le nombre de places,

(iii) les dates des vols lorsqu'ils sont effectués dans les trois jours avant ou après les dates initialement autorisées;

b) dans le cas de changements autres que ceux visés à l'alinéa a), demander par écrit à l'Office de modifier le

(2.3) Subject to subsection (2.4), the Agency shall issue a program permit in respect of an ITC, or shall amend the program permit, as the case may be, where the applicant meets the requirements of subsection (2.1) or paragraph (2.2)(a) or (b), as the case may be.

(2.4) The Agency shall not issue a program permit in respect of an ITC or amend the program permit if the application therefor is in respect of a series of tours, and a tour in the series is not to be completed within a period of one year after the commencement of the first tour of the series.

(3) Every contract respecting an ITC originating in Canada is subject to the following conditions:

(a) the tour operator agrees to pay to the air carrier, at least seven days before the commencement of the tour flight, the full contract price for air transportation in accordance with the tariff of the air carrier that is on file with the Agency and in

(b) subject to paragraph (c), the tour operator agrees to sell any inclusive tour in respect of participants therein who are two years of age or older on the day the tour commences at not less than the inclusive tour price, which price shall not be less than the sum of the following:

(i) a price per seat obtained by multiplying the great-circle distance computed for the charter air transportation of each ITC participant by the ITC tariff rate per seat mile of the air carrier applicable at the time of travel and in effect on the date the charter contract is signed, and

(ii) an amount equal to the product of \$16 and the number of nights during which accommodation is made available pursuant to subparagraph (d)(ii), except that no such amount

(A) shall be less than \$60, or

(B) for tours of more than 10 nights, need be more than \$160;

(c) the tour operator agrees to sell any inclusive tour in respect of participants therein who are two years of age or older but less than 12 years of age on the day of commencement of the tour, and are to share accommodation with a participant in the same ITC paying an inclusive tour price established in accordance with paragraph (b), at not less than the inclusive tour price,

permis-programme en déposant sa demande, accompagnée d'une copie du contrat VAFO modifié, conformément à l'alinéa (2.1)b).

(2.3) Sous réserve du paragraphe (2.4), l'Office délivre un permis-programme pour un VAFO, ou modifie ce permis, selon le cas, si le demandeur satisfait aux exigences du paragraphe (2.1) ou des alinéas (2.2)a) ou b), selon le cas.

(2.4) L'Office ne délivre pas de permis-programme pour un VAFO, ni ne modifie un tel permis, si la demande vise une série de voyages à forfait et qu'un voyage de cette série ne sera pas terminé dans l'année qui suit le début du premier voyage de la série.

(3) Le contrat visant un VAFO en provenance du Canada est assujéti aux conditions suivantes :

a) le voyageur s'engage à payer au transporteur aérien, au moins sept jours avant le début du vol du voyage à forfait, le prix intégral du transport aérien prévu au contrat, selon le tarif du transporteur aérien déposé auprès de l'Office et en vigueur pour la composante aérienne du VAFO;

b) sous réserve de l'alinéa c), le voyageur s'engage à vendre des voyages à forfait pour les participants qui sont âgés de deux ans ou plus le premier jour du voyage, à un prix qui n'est pas inférieur au prix du voyage à forfait, lequel est égal ou supérieur à la somme des montants suivants :

(i) le prix par place obtenu par la multiplication de la distance orthodromique du vol affrété de chaque participant au VAFO par le taux VAFO par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement,

(ii) le montant égal au produit de 16 \$ multiplié par le nombre de nuits au cours desquelles le logement est fourni conformément au sous-alinéa d)(ii), lequel montant :

(A) ne peut être inférieur à 60 \$,

(B) n'a pas à dépasser 160 \$ lorsque les voyages à forfait durent plus de 10 nuits;

c) le voyageur s'engage à vendre des voyages à forfait pour les participants qui sont âgés de deux ans ou plus et de moins de 12 ans le premier jour du voyage et qui partagent le logement d'un autre participant au même VAFO qui paie le prix du voyage à forfait établi conformément à l'alinéa b), à un prix qui n'est pas inférieur

which price shall not be less than the sum of the following:

(i) a price per seat obtained by multiplying the great-circle distance computed for the charter air transportation of each ITC participant by the ITC tariff rate per seat mile of the air carrier applicable at the time of travel and in effect on the date the charter contract is signed, and

(ii) an amount equal to the product of \$8 and the number of nights during which accommodation is made available pursuant to subparagraph (d)(ii), except that no such amount

(A) shall be less than \$30, or

(B) for tours of more than 10 nights, need be more than \$80;

(d) the tour operator agrees to provide to all tour participants, against payment of the applicable inclusive tour price,

(i) transportation,

(ii) except at the point of origin, accommodation forthwith on arrival and on a continuing basis until check-out prior to departure at all points in the tour itinerary where a night is spent, including points where

(A) the planned time of arrival of the inclusive tour at the airport or land terminal is prior to 06:00 hours local time, or

(B) the planned time of departure of the inclusive tour is later than 03:00 hours local time, and

(iii) tour features pursuant to the provisions of paragraph (e);

(e) the tour operator agrees that all tour features included in the inclusive tour price will be

(i) where the ITC is to be operated with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg), clearly identified in the application referred to in paragraph (2.1)(b), and

(ii) made available to all tour participants paying the inclusive tour price, who shall not receive any refund in respect of unused tour features;

(f) the tour operator agrees to require and ensure that

au prix du voyage à forfait, lequel est égal ou supérieur à la somme des montants suivants :

(i) le prix par place obtenu par la multiplication de la distance orthodromique du vol affrété de chaque participant au VAFO par le taux VAFO par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement,

(ii) le montant égal au produit de 8 \$ multiplié par le nombre de nuits au cours desquelles le logement est fourni conformément au sous-alinéa d)(ii), lequel montant :

(A) ne peut être inférieur à 30 \$,

(B) n'a pas à dépasser 80 \$ lorsque les voyages à forfait durent plus de 10 nuits;

d) le voyageur s'engage à fournir à tous les participants, contre paiement du prix de voyage à forfait applicable :

(i) le transport,

(ii) le logement depuis l'arrivée jusqu'à l'heure où la chambre doit être libérée avant le départ, à tous les points de l'itinéraire, sauf le point d'origine, où les voyageurs passent une nuit, y compris les points suivants :

(A) ceux où l'heure prévue d'arrivée des participants à l'aéroport ou au terminal terrestre est avant 6 h, heure locale,

(B) ceux où l'heure prévue de départ des participants est après 3 h, heure locale,

(iii) les particularités du voyage, conformément à l'alinéa e);

e) le voyageur convient que toutes les particularités du voyage que renferme le prix de voyage à forfait seront :

(i) dans le cas où le VAFO sera effectué au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), clairement établies dans la demande visée à l'alinéa (2.1)b),

(ii) mises à la disposition de tous les participants qui ont payé le prix de voyage à forfait et ne seront pas remboursées si elles ne sont pas utilisées;

f) le voyageur s'engage à exiger et à s'assurer que :

(i) all tour participants observe paragraphs 43.1(c) and (d), and

(ii) each participant purchase a complete ITC program established pursuant to paragraph (d) and described in the brochure referred to in paragraph (l) at a price that is not less than the minimum inclusive tour price approved by the Agency for that ITC;

(g) the tour operator agrees to ensure that, for tours between Canada and a point or points in Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America or the northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and the islands adjacent thereto, the return air transportation of a tour participant from the last stop on the tour itinerary shall not be commenced prior to the 72nd hour after the scheduled hour and day of that participant's departure from the point of origin of the tour;

(h) the tour operator agrees to ensure that, for tours between Canada and a point or points other than those described in paragraph (g), the return air transportation of a tour participant from the last stop on the tour itinerary shall not be commenced prior to the sixth day after the scheduled date of that participant's departure from the point of origin of the tour;

(i) the tour operator agrees that no tour participant will be accorded any rebates or other benefits that would have the effect of altering any applicable inclusive tour price set out in the brochure referred to in paragraph (l) describing the tour purchased by that participant;

(j) in the case of a tour to be performed by a non-Canadian carrier, the tour operator agrees to ensure that the first stop on the itinerary is in the territory of the carrier's country and is of such a duration that on-going transportation or return transportation from that territory shall not be commenced prior to the fourth day after the scheduled day of departure from the point of origin of the tour, except that the duration of such a first stop need not be longer than 72 hours from the scheduled hour and day of departure of the ITC where that country is within the area specified in paragraph (g);

(k) where the ITC is to be operated with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg), the tour operator agrees that any public solicitation carried out and all tickets issued by the tour operator or that operator's agents in respect of the ITC before the Agency has issued a program permit therefor

(i) tous les participants au voyage à forfait se conforment aux alinéas 43.1(c) et d),

(ii) chaque participant achète un programme VAFO complet établi conformément à l'alinéa d) et décrit dans la brochure mentionnée à l'alinéa l), à un prix qui n'est pas inférieur au prix de voyage minimum qu'a approuvé l'Office pour ce VAFO;

g) le voyageur s'engage à s'assurer que, dans le cas des voyages à forfait entre le Canada et un ou des points situés aux Bermudes, aux Antilles, aux Bahamas, au Mexique, en Amérique centrale ou dans les régions côtières du nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, le vol de retour des participants à partir de la dernière escale de l'itinéraire n'a pas lieu avant la 72^e heure suivant l'heure et la date prévues pour le départ du point d'origine du voyage;

h) le voyageur s'engage à s'assurer que, dans le cas des voyages à forfait entre le Canada et un ou des points autres que ceux visés à l'alinéa g), le vol de retour des participants à partir de la dernière escale de l'itinéraire n'a pas lieu avant le sixième jour suivant la date prévue pour le départ du point d'origine du voyage;

i) le voyageur s'engage à n'accorder à un participant à un voyage à forfait ni rabais ni autre avantage qui aurait pour effet de modifier le prix de voyage à forfait énoncé dans la brochure mentionnée à l'alinéa l) qui décrit le voyage qu'a acheté ce participant;

j) le voyageur s'engage à s'assurer que, dans le cas des voyages à forfait effectués par un transporteur aérien non canadien, la première escale de l'itinéraire a lieu dans le territoire du pays du transporteur aérien et qu'elle est d'une durée telle que la continuation du voyage ou le vol de retour à partir de ce territoire n'est pas entrepris avant le quatrième jour suivant la date prévue pour le départ du point d'origine du voyage, sauf qu'il n'est pas obligatoire que cette première escale dure plus de 72 heures à partir de la date et de l'heure prévues pour le départ du VAFO lorsque le pays du transporteur aérien fait partie de la zone visée à l'alinéa g);

k) dans le cas où le VAFO sera effectué au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), le voyageur convient que la publicité faite et les billets émis par lui ou ses agents à l'égard du VAFO avant que l'Office ait délivré le permis-programme comporteront un avis indiquant que le VAFO est subordonné à l'autorisation de l'Office;

shall include notice that the ITC is subject to the approval of the Agency;

(l) the tour operator agrees to make available to each agent engaged in the sale of the ITC passenger seats and to any member of the public, on request, a tour brochure describing accurately

(i) all inclusive tour prices offered in the program and the conditions under which those prices apply,

(ii) the transportation to be provided, including the name of the air carrier and the names of each point of origin and each point of destination,

(iii) the accommodation, including the names of commercial organizations providing sleeping facilities, and

(iv) where applicable, tour features, clearly indicating

(A) tour features included in the tour program and the inclusive tour price, and

(B) tour features available for purchase from the tour operator by tour participants on an individual basis at a specified charge additional to the inclusive tour price; and

(m) the tour operator agrees to provide the air carrier with the information required by the Agency concerning the tour operator.

(4) Every ITC contract shall include a clause requiring the observance of the conditions specified in subsection (3).

SOR/92-709, s. 10; SOR/96-335, s. 29.

43.1 The operation of an ITC is subject to the following conditions:

(a) where the passenger seating capacity of an aircraft to be operated in the ITC is less than 40 seats, the air carrier shall charter the entire passenger seating capacity of the aircraft to one tour operator;

(b) where the passenger seating capacity of an aircraft to be operated in the ITC is 40 seats or greater, the air carrier shall charter the entire seating capacity of the aircraft, of which not less than 20 seats shall be chartered to each tour operator;

(c) subject to paragraphs 43(3)(g) and (h), where more than one inclusive tour is operated as part of a series of flights under one contract referred to in subparagraph 43(2.1)(b)(i) or under any other contract

l) le voyageur s'engage à mettre à la disposition de chaque agent qui s'occupe de vendre des places destinées aux passagers du VAFO, ainsi que de toute personne qui en fait la demande, une brochure qui indique de façon précise :

(i) tous les prix de voyage à forfait offerts dans le programme ainsi que les conditions dans lesquelles ces prix s'appliquent,

(ii) le transport offert, le nom du transporteur aérien et le nom des points d'origine et de destination,

(iii) le logement, y compris le nom des établissements commerciaux offrant les chambres,

(iv) s'il y a lieu, les particularités du voyage qui comprennent :

(A) celles qui sont incluses dans le programme et dans le prix de voyage à forfait,

(B) celles que les participants au voyage peuvent acheter du voyageur à titre individuel pour un montant supplémentaire précis;

m) le voyageur s'engage à fournir au transporteur aérien les renseignements le concernant que demande l'Office.

(4) Le contrat d'un VAFO doit inclure une clause indiquant que les conditions énoncées au paragraphe (3) doivent être respectées.

DORS/92-709, art. 10; DORS/96-335, art. 29.

43.1 L'exécution d'un VAFO est subordonnée aux conditions suivantes :

a) si un aéronef affecté au VAFO compte moins de 40 places destinées aux passagers, le transporteur aérien frète toutes les places à un seul voyageur;

b) si un aéronef affecté au VAFO compte 40 places ou plus destinées aux passagers, le transporteur aérien frète toutes les places à raison d'au moins 20 places par voyageur;

c) sous réserve des alinéas 43(3)(g) et h), si plus d'un voyage à forfait est organisé dans le cadre d'une série de vols en vertu d'un même contrat visé au sous-alinéa

with an air carrier, a tour participant transported on an ongoing portion of an inclusive tour under the contract may be returned on any return portion of an inclusive tour operated as part of the same series under the contract;

(d) every contract in respect of the ITC shall include conditions requiring that

(i) where tour participants are to be returned to Canada by air, each intended participant in the ITC make a firm reservation for the return ITC transportation of that participant when making a reservation for the outbound portion of the ITC, and

(ii) no change in a reservation for an air portion of an ITC be made after departure of the ITC from its point of origin;

(e) no ITC on which a single aircraft is used may serve more than three points of origin and three points of destination, except that any number of points of destination may be served where all participants in the ITC visit each destination in turn;

(f) the air carrier shall not pay directly or indirectly any commission to, or confer any benefit on, a tour operator or any other person;

(g) the charter price charged to the charterer shall be in accordance with the air carrier's applicable tariff on file with the Agency and in effect on the date the charter contract is signed;

(h) the total amount paid for air transportation by the tour operator shall not be other than the charter price calculated in accordance with the tariff referred to in paragraph (g);

(i) the air carrier shall, on request, furnish the Agency with such other information relating to the inclusive tour as may be required;

(j) the air carrier shall not act directly or indirectly as a tour operator and shall not advertise or participate in any way in the promotion of any inclusive tour;

(k) prior arrangements for suitable aircraft arrival and departure times shall be made by the air carrier with the appropriate authorities of the airport to be used; and

(l) where a program permit has been issued in respect of the ITC, the permit shall be carried on board the aircraft for presentation on request.

SOR/96-335, s. 30.

43(2.1)b(i) ou de tout autre contrat avec le transporteur aérien, le participant à un de ces voyages transporté sur un vol aller selon ce contrat peut revenir par n'importe quel vol de retour de cette série;

d) chaque contrat visant le VAFO comprend des conditions exigeant que :

(i) si les participants au voyage à forfait sont censés rentrer au Canada par voie aérienne, chaque participant au VAFO réserve sa place pour le retour au moment où il fait sa réservation pour l'aller,

(ii) aucune réservation pour la composante aérienne d'un VAFO ne peut être modifiée après le départ de ce VAFO du point d'origine;

e) le VAFO auquel un seul aéronef est affecté ne peut desservir plus de trois points d'origine et plus de trois points de destination, sauf que le nombre de points de destination n'est pas limité lorsque tous les participants au VAFO s'arrêtent à chaque destination;

f) le transporteur aérien ne verse, directement ou indirectement, aucune commission ni n'accorde aucun avantage à un voyageur ou à une autre personne;

g) le prix de l'affrètement imposé à l'affrèteur est conforme au tarif applicable que le transporteur aérien a déposé auprès de l'Office et qui est en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement;

h) le montant total payé par le voyageur pour le transport aérien ne diffère pas du prix de l'affrètement qui a été calculé selon le tarif visé à l'alinéa g);

i) le transporteur aérien fournit à l'Office, sur demande, tout autre renseignement concernant le voyage à forfait;

j) le transporteur aérien ne remplit ni directement ni indirectement les fonctions de voyageur et ne fait aucune publicité ou réclame pour un voyage à forfait;

k) le transporteur aérien prend au préalable des arrangements avec les autorités compétentes de l'aéroport à utiliser afin de prévoir des heures de départ et d'arrivée convenables;

l) si un permis-programme a été délivré pour le VAFO, le permis est gardé à bord de l'aéronef pour présentation sur demande.

DORS/96-335, art. 30.

44 An air carrier that proposes to operate an ITC with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less is deemed to have been issued a small carrier charter permit by the Agency for that purpose if the air carrier meets the applicable requirements of the Act and these Regulations other than those that are solely in respect of an air carrier that proposes to operate an ITC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

SOR/96-335, s. 30.

45 (1) Except as otherwise provided in this section, Division II of Part V applies to ITC transportation.

(2) No air carrier shall operate an ITC unless

(a) the air carrier has filed with the Agency an ITC tariff; and

(b) the tariff referred to in paragraph (a) is in effect on the date of signature of the ITC contract and is applicable at the dates and times of performance of any air portion of the tour under that contract.

(3) No air carrier shall, in respect of any ITC, charge any toll other than the tolls that are applicable to that ITC pursuant to the air carrier's ITC tariff on file with the Agency and in effect.

(4) Unless an ITC tariff filed with the Agency has been rejected, or suspended or disallowed by the Agency, or withdrawn by the air carrier, prior to its effective date, an ITC tariff becomes effective not less than

(a) 45 days after the date of filing that tariff, if filed by a Canadian air carrier; and

(b) 30 days after the date of filing that tariff, if filed by a non-Canadian air carrier.

(5) Notwithstanding subsection (4), no ITC tariff filed with the Agency by a non-Canadian air carrier shall become effective unless that air carrier identifies such toll in a Canadian air carrier's ITC tariff as has been taken into account for the purpose of avoiding the application of subsections (8) and (9).

(6) An ITC tariff filed with the Agency shall remain in effect for at least six months but not longer than 12 months after the effective date thereof.

(7) Tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft on an ITC at a rate per seat per mile, expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the

44 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VAFO au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) est réputé avoir obtenu de l'Office à cette fin un permis d'affrètement de petit transporteur, s'il satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement, à l'exception de celles visant exclusivement les transporteurs aériens qui se proposent d'effectuer un VAFO au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

DORS/96-335, art. 30.

45 (1) Sauf disposition contraire du présent article, la section II de la partie V s'applique aux VAFO.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un VAFO, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) un tarif VAFO a été déposé auprès de l'Office;

b) le tarif mentionné à l'alinéa a) est en vigueur à la date de signature du contrat du voyage à forfait et s'applique aux dates et heures auxquelles les composantes aériennes du VAFO prévu au contrat doivent être exécutées.

(3) Il est interdit à un transporteur aérien d'imposer, pour un VAFO, des taxes autres que celles exigibles pour ce VAFO selon le tarif VAFO en vigueur qu'il a déposé auprès de l'Office.

(4) Sauf dans les cas où le tarif VAFO déposé auprès de l'Office est, avant son entrée en vigueur, soit rejeté, soit suspendu ou refusé par lui, soit retiré par le transporteur aérien, le tarif VAFO prend effet au plus tôt à l'expiration du délai de :

a) 45 jours suivant la date du dépôt, s'il est déposé par un transporteur aérien canadien;

b) 30 jours suivant la date du dépôt, s'il est déposé par un transporteur aérien non canadien.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), un tarif VAFO déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien non canadien ne peut entrer en vigueur que si ce transporteur renvoie aux taxes du tarif VAFO d'un transporteur aérien canadien dont il a tenu compte afin d'éviter que soient invoqués les paragraphes (8) et (9).

(6) Un tarif VAFO déposé auprès de l'Office demeure en vigueur au moins six mois et au plus 12 mois à compter de la date de son entrée en vigueur.

(7) Les taxes doivent être publiées pour le nombre total de places destinées aux passagers à bord de chaque aéronef affecté à un VAFO, à un prix par mille et par place, exprimé en cents au millième près, et elles doivent

days or other period of time and the geographic area or route in respect of which the tolls apply.

(8) Notwithstanding any other provision of these Regulations, any toll contained in the ITC tariff of a non-Canadian air carrier on file with the Agency shall be disallowed if that toll is less than the lowest ITC toll of any Canadian air carrier on file with the Agency and in effect that, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's ITC tariff, could apply to such ITC transportation as is covered by the non-Canadian air carrier's toll.

(9) Where, pursuant to subsection (8), the ITC toll in the tariff of a non-Canadian air carrier is disallowed,

(a) that non-Canadian air carrier may, notwithstanding paragraph (4)(b) and subsection (6), on notification by the Agency of the disallowance of that toll, substitute therefor a new toll, which shall not be less than the Canadian air carrier's toll described in subsection (8) and shall become effective not less than one day after the date on which it is filed with the Agency; or

(b) where the non-Canadian carrier does not act pursuant to paragraph (a) within one day, the Agency may establish and substitute for the disallowed toll a new toll which shall take effect in the tariff forthwith notwithstanding paragraph (4)(b) and subsection (6).

SOR/96-335, s. 31.

46 (1) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for an ITC for the purposes of the transportation of the carrier's own goods and personnel and another air carrier's personnel or for any of those purposes with, if that space is chartered, the prior written concurrence of the tour operator.

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 32]

SOR/96-335, s. 32.

DIVISION VI

Advance Booking Charters

47 In this Division,

charterer means a person who has entered into an ABC contract in accordance with this Division; (*affréteur*)

préciser le type d'aéronef, la répartition des places, les jours ou les périodes, ainsi que les régions ou les itinéraires auxquels elles s'appliquent.

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, la taxe contenue dans le tarif VAFO qu'un transporteur aérien non canadien dépose auprès de l'Office est refusée si elle est inférieure à la taxe VAFO en vigueur la plus basse qui a été déposée auprès de l'Office par un transporteur aérien canadien et qui, selon les conditions dont le tarif est assorti, pourrait s'appliquer au VAFO visé par la taxe du transporteur aérien non canadien.

(9) Si la taxe VAFO contenue dans le tarif du transporteur aérien non canadien est refusée en application du paragraphe (8) :

a) ce transporteur peut, malgré l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6), sur réception de l'avis de refus de l'Office, établir dans le tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui n'est pas inférieure à la taxe du transporteur aérien canadien visée au paragraphe (8) et qui entre en vigueur au plus tôt un jour après la date de son dépôt auprès de l'Office;

b) si ce transporteur n'établit pas de taxe de remplacement, comme le prévoit l'alinéa a), dans un délai d'un jour, l'Office peut établir dans le tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui entre en vigueur immédiatement, malgré l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6).

DORS/96-335, art. 31.

46 (1) Le transporteur aérien peut utiliser l'espace d'un aéronef affecté à un VAFO pour le transport de ses propres marchandises, de son propre personnel ou du personnel d'autres transporteurs aériens, ou des trois, sous réserve du consentement écrit préalable du voyageur lorsque cet espace est affrété.

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 32]

DORS/96-335, art. 32.

SECTION VI

Vols affrétés avec réservation anticipée

47 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

affréteur Personne qui passe un contrat VARA conformément à la présente section. (*charterer*)

contract means an ABC contract entered into in accordance with this Division between a charterer and not more than two air carriers; (*contrat*)

foreign-origin charterer means a person who has entered into an arrangement with an air carrier to provide charter air transportation originating in a foreign country. (*affréteur à l'étranger*)

47.1 No air carrier shall operate an ABC unless the air carrier

(a) holds a non-scheduled international licence valid for the proposed charter; and

(b) has a program permit that has been issued, or a small carrier charter permit that is deemed to have been issued, by the Agency in respect of the ABC.

SOR/92-709, s. 11; SOR/96-335, s. 33.

47.2 [Repealed, SOR/96-335, s. 33]

48 (1) An air carrier that proposes to operate an ABC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall apply in writing to the Agency for a program permit in respect of the ABC.

(2) The application for the program permit shall be filed with the Agency by the air carrier that is to perform the outbound portion of the ABC.

SOR/92-709, s. 12; SOR/96-335, s. 33.

48.1 (1) Subject to subsection (2), the Agency shall issue a program permit to an air carrier to operate an ABC if the air carrier meets all applicable requirements of the Act and these Regulations.

(2) In the case of a series of ABC flights, the Agency shall not issue a program permit in respect of any ABC that will not be completed within one year after the commencement of the first flight.

SOR/96-335, s. 33.

48.2 An air carrier that proposes to operate an ABC with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less is deemed to have been issued a small carrier charter permit by the Agency for that purpose if the air carrier meets all applicable requirements of the Act and these Regulations other than those that are solely in respect of an air carrier that proposes to operate an ABC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

SOR/96-335, s. 33.

affréteur à l'étranger Personne qui conclut une entente avec un transporteur aérien pour fournir du transport par vol affrété depuis un point situé à l'étranger. (*foreign-origin charterer*)

contrat Contrat VARA passé entre un affréteur et au plus deux transporteurs aériens, conformément à la présente section. (*contract*)

47.1 Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VARA à moins de remplir les conditions suivantes :

a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour ce vol;

b) un permis-programme lui a été délivré par l'Office pour ce vol ou un permis d'affrètement de petit transporteur est réputé lui avoir été délivré par l'Office pour ce vol.

DORS/92-709, art. 11; DORS/96-335, art. 33.

47.2 [Abrogé, DORS/96-335, art. 33]

48 (1) Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VARA au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit présenter par écrit à l'Office une demande de permis-programme pour ce vol.

(2) La demande de permis-programme doit être déposée auprès de l'Office par le transporteur aérien chargé d'effectuer l'aller du VARA.

DORS/92-709, art. 12; DORS/96-335, art. 33.

48.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office délivre un permis-programme pour un VARA si le transporteur aérien satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement.

(2) Dans le cas d'une série de VARA, l'Office ne délivre pas de permis-programme pour un VARA qui ne sera pas terminé dans l'année qui suit le début du premier vol de la série.

DORS/96-335, art. 33.

48.2 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VARA au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) est réputé avoir obtenu de l'Office à cette fin un permis d'affrètement de petit transporteur, s'il satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement, à l'exception de celles visant exclusivement les transporteurs aériens qui se proposent d'effectuer un VARA au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

DORS/96-335, art. 33.

Contracting for Aircraft Capacity

49 (1) No air carrier shall operate an ABC unless

(a) the entire passenger seating capacity of the aircraft is chartered by one or more charterers or a combination of charterers and foreign-origin charterers for resale to the public;

(b) where the passenger seating capacity of the aircraft is at least 20 passenger seats, each charterer and each foreign-origin charterer contracting for passenger seats contracts for at least 20 passenger seats for resale to the public; and

(c) where the passenger seating capacity of the aircraft is less than 20 passenger seats, one charterer charters the entire passenger seating capacity of the aircraft for resale to the public.

(2) Subject to subsection (1) and section 60, the arrangement between an air carrier and a foreign-origin charterer to provide round-trip charter air transportation of the advance booking type to foreign-origin passengers on an ABC and the terms and conditions applicable to the carriage of those foreign-origin passengers shall be governed by the provisions of Division VII.

SOR/96-335, s. 34(F).

Operation of an ABC by Two Carriers

50 (1) Subject to subsection (2), an ABC may be operated by two air carriers if

(a) the arrangements for the outgoing and return portions of the ABC are provided for by the contract;

(b) the contract is signed by the two air carriers; and

(c) the charter price is in accordance with the ABC tariffs of the air carriers on file with the Agency and in effect on the date the contract is signed.

(2) Where an ABC is operated by two carriers, the air carrier performing the outgoing portion of the ABC shall, prior to the flight, obtain authorization from the aeronautical authorities of the country of destination for the operation of the ABC by two carriers.

Location des places

49 (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un VARA, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers ont été retenues par un ou plusieurs affréteurs ou par des affréteurs et des affréteurs à l'étranger pour la revente au public;

b) chaque affréteur et chaque affréteur à l'étranger ont retenu au moins 20 places destinées aux passagers pour la revente au public, lorsque l'aéronef compte au moins 20 places destinées aux passagers;

c) un seul affréteur a retenu toutes les places destinées aux passagers pour la revente au public, lorsque l'aéronef compte moins de 20 places destinées aux passagers.

(2) Sous réserve du paragraphe (1) et de l'article 60, l'entente conclue entre le transporteur aérien et un affréteur étranger pour le transport aller-retour avec réservation anticipée, à bord d'un VARA, de passagers provenant de l'étranger ainsi que les conditions applicables au transport de ces passagers sont régies par les dispositions de la section VII.

DORS/96-335, art. 34(F).

Exécution d'un VARA par deux transporteurs

50 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un VARA peut être effectué par deux transporteurs aériens aux conditions suivantes :

a) les modalités d'exécution de l'aller et du retour du VARA sont prévues au contrat;

b) le contrat est signé par les deux transporteurs aériens;

c) le prix de l'affrètement est conforme aux tarifs VARA que les transporteurs aériens ont déposés auprès de l'Office et qui sont en vigueur à la date de la signature du contrat.

(2) Lorsqu'un VARA est effectué par deux transporteurs, celui qui assure l'aller doit, avant le vol, obtenir des autorités aéronautiques du pays de destination l'autorisation d'effectuer le VARA à deux transporteurs.

Reservations

51 (1) Subject to subsection (2) and the conditions referred to in section 59,

(a) where more than one ABC is operated under one contract, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC under that contract may be returned to the passenger's point of origin on any return portion of an ABC operated under that contract; and

(b) where a charterer has more than one contract with an air carrier, a passenger transported on an outgoing portion of an ABC under one contract may be returned to the passenger's point of origin on any return portion of another ABC operated pursuant to any other contract between the same charterer and the same air carrier.

(2) No air carrier shall transport or offer to transport any passenger on an ABC where the difference between the great-circle distances measured along

(a) the outgoing portion of the passenger's ABC transportation, and

(b) the return portion of the passenger's ABC transportation

exceeds one half of the longer of those portions.

(3) Subject to the conditions established by subsections (4) and (5), every contract shall be made subject to the condition that each intended passenger on an ABC shall make a reservation for the passenger's return ABC transportation in accordance with subsection (1).

(4) Every contract shall be made subject to the condition that an intended passenger on an ABC may elect not to make a reservation for the passenger's return ABC transportation if

(a) the price per seat applicable to that ABC is paid at or before the time of issue of the passenger's ticket and the ticket shows an open return; and

(b) the passenger complies with the condition established by subsection 59(1) or (2), whichever is applicable, regarding the minimum stay of ABC passengers, when a reservation for the return ABC transportation of that passenger is accepted.

(5) Every contract shall be made subject to the condition that a passenger on an ABC may elect to have the passenger's reservation changed, subject to the availability of

Réservations

51 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des conditions énoncées à l'article 59 :

a) lorsque plus d'un VARA est effectué en vertu d'un seul contrat, le passager transporté à l'aller d'un VARA prévu dans le contrat peut être ramené à son point d'origine par le vol de retour d'un autre VARA effectué selon ce même contrat;

b) lorsqu'un affréteur passe plus d'un contrat avec un transporteur aérien, le passager transporté à l'aller d'un VARA prévu dans l'un des contrats peut être ramené à son point d'origine par le vol de retour d'un VARA effectué selon tout autre contrat passé entre l'affréteur et le même transporteur aérien.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'offrir de transporter ou de transporter des passagers à bord d'un VARA si l'écart entre les distances orthodromiques des vols suivants est supérieur à la moitié du plus long de ces vols :

a) l'aller du VARA du passager;

b) le retour du VARA du passager.

(3) Sous réserve des conditions établies aux paragraphes (4) et (5), tout contrat doit être assujéti à la condition que le futur passager d'un VARA fasse sa réservation pour le vol de retour conformément au paragraphe (1).

(4) Le contrat doit être assujéti à la condition que le futur passager d'un VARA puisse choisir de ne pas faire de réservation pour le vol de retour, si :

a) d'une part, le prix par place applicable à ce VARA est payé au plus tard au moment de l'émission du billet du passager, et le billet prévoit un vol de retour ouvert;

b) d'autre part, le passager se conforme à la condition prévue aux paragraphes 59(1) ou (2), selon le cas, pour le séjour minimum des passagers d'un VARA, lorsque la réservation pour le vol de retour de ce passager est acceptée.

(5) Le contrat doit être assujéti à la condition que le passager d'un VARA puisse choisir de modifier sa réservation, sous réserve de la disponibilité d'une place, après le délai fixé pour les réservations anticipées aux paragraphes 56(1), (2) ou (3), selon le cas, si :

space, after the deadline regarding prebooking established by subsection 56(1), (2) or (3), whichever is applicable, if

(a) the passenger is booked on another ABC operated by the same air carrier that operated the ABC for which, according to the passenger's ticket, the reservation was initially held;

(b) the passenger's outbound transportation

(i) commences later than the scheduled time of departure of the ABC for which, according to the passenger's ticket, the reservation was initially held, or

(ii) is on a seat that was, at the time the reservation was changed, open for sale pursuant to subsection 56(3); and

(c) the passenger complies with the condition established by subsection 59(1) or (2), whichever is applicable, regarding the minimum stay of ABC passengers.

(6) An air carrier shall maintain at the principal place of business in Canada of the carrier, or at the place of business in Canada of the carrier's agent, all flight coupons surrendered by ABC passengers in respect of each outbound and each return ABC operated by the carrier and shall, on request, forthwith file those flight coupons, or legible photocopies thereof, with the Agency or furnish them to the Agency's authorized representative for filing with the Agency.

(7) Each flight coupon referred to in subsection (6) shall be retained by the air carrier for a period of 90 days from the date it was surrendered by the passenger and shall contain the information required under subsection (8).

(8) Every contract shall be made subject to the condition that, on payment of the price per seat, each passenger is issued a valid non-transferable ticket that shows clearly

(a) the name of the passenger;

(b) the name of the charterer;

(c) the name or letter code of the air carrier performing the ABC;

(d) the points of emplanement and deplanement of the passenger for both the outbound and return portions of the ABC;

(e) the flight numbers of the outbound and return portions of the ABC for which the passenger's reservation is confirmed or has been requested;

a) le passager a une place réservée sur un autre VARA du même transporteur aérien qui effectue le VARA pour lequel sa place était initialement réservée, selon son billet;

b) le passager se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

(i) l'aller commence après l'heure de départ prévue du VARA pour lequel sa place était initialement réservée, selon son billet,

(ii) pour l'aller, il occupe une place dont la vente était autorisée en application du paragraphe 56(3) au moment de la modification de sa réservation;

c) le passager se conforme à la condition prévue aux paragraphes 59(1) ou (2), selon le cas, pour le séjour minimum des passagers d'un VARA.

(6) Le transporteur aérien doit garder à son principal établissement au Canada, ou à l'établissement de son mandataire au Canada, tous les coupons de vol remis par les passagers de chaque aller et de chaque retour d'un VARA qu'il effectue et, si demande lui en est faite, il doit remettre immédiatement à l'Office ces coupons de vol ou des photocopies lisibles de ceux-ci ou les remettre à son représentant pour dépôt auprès de l'Office.

(7) Les coupons de vol visés au paragraphe (6) doivent être conservés par le transporteur aérien pendant 90 jours à compter de la date où les passagers les lui remettent et doivent contenir les renseignements prescrits au paragraphe (8).

(8) Le contrat doit être assujéti à la condition qu'au moment du paiement du prix par place, le passager reçoive un billet valide et incessible sur lequel figurent clairement les renseignements suivants :

a) le nom du passager;

b) le nom de l'affréteur;

c) le nom ou le code littéral du transporteur aérien qui effectue le VARA;

d) les points d'embarquement et de débarquement du passager à l'aller et au retour du VARA;

e) le numéro de vol de l'aller et du retour du VARA pour lesquels le passager a demandé ou confirmé une réservation;

- (f)** the dates of departure and return of the passenger or a notation that no reservation was made for a portion of the ABC;
- (g)** the date on which the passenger's reservation for ABC transportation was confirmed;
- (h)** the price per seat paid for the passenger's ABC transportation; and
- (i)** where the passenger's reservation for an ABC is changed, the revised travel dates, points of emplanement and deplanement and flight numbers.

SOR/96-335, s. 35.

Air Carriers Performing Outgoing Portion of an ABC

52 Every air carrier that proposes to operate an ABC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) and that is to perform the outbound portion of the ABC shall, on executing the contract for that ABC, but not later than 15 days and not earlier than one year before the date of the proposed ABC or, in the case of a proposed series of ABCs, the date of the first flight,

- (a)** notify the Agency in writing of the proposed operation;
- (b)** provide the Agency with a copy of the executed contract for that ABC, including a condition requiring observance, by the air carrier and the charterer, of the requirements of this Division;
- (c)** where applicable, provide the Agency with documentary evidence that the air carrier has complied with subsection 50(2);
- (d)** provide the Agency with a statement by each charterer showing
 - (i)** the name, address, nationality and nature of business of the charterer,
 - (ii)** where the charterer is a company, the name, address and nationality of each director of the company,
 - (iii)** a summary of the charterer's experience relating to transportation activities including, where applicable, particulars of the charterer's membership

- f)** les dates de départ et de retour du passager, ou une mention indiquant qu'aucune réservation n'a été faite pour une partie du VARA;
- g)** la date à laquelle le passager a confirmé sa réservation pour le VARA;
- h)** le prix par place payé pour le transport du passager du VARA;
- i)** lorsque la réservation du passager pour un VARA est modifiée, les dates du voyage, les points d'embarquement et de débarquement et les numéros de vols modifiés.

DORS/96-335, art. 35.

Transporteur aérien chargé de l'aller d'un VARA

52 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VARA au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) et qui est chargé de l'aller du VARA doit, dès qu'il a signé le contrat du VARA et au moins 15 jours et au plus un an avant la date du VARA projeté ou du premier vol de la série de VARA projetée :

- a)** aviser l'Office par écrit du vol projeté;
- b)** remettre à l'Office une copie du contrat du VARA signé, assorti de la condition que lui et l'affréteur s'engagent à se conformer aux exigences de la présente section;
- c)** s'il y a lieu, fournir à l'Office la preuve documentaire que le transporteur aérien s'est conformé au paragraphe 50(2);
- d)** fournir à l'Office une déclaration de chaque affréteur, dans laquelle figurent :
 - (i)** le nom, l'adresse, la nationalité et le genre d'entreprise de l'affréteur,
 - (ii)** si l'affréteur est une compagnie, le nom, l'adresse et la nationalité de chacun de ses administrateurs,
 - (iii)** un résumé de l'expérience de l'affréteur dans le domaine des transports qui comprend, s'il y a lieu, des renseignements sur sa participation au sein d'organisations de voyages et sur son permis ou son immatriculation qui est exigé des agents de voyages en vertu des lois provinciales,
 - (iv)** la preuve de la solvabilité de l'affréteur, notamment :

in travel organizations and the licensing or registration of the charterer under any law of a province requiring travel agents to be licensed or registered, and

(iv) evidence of the financial responsibility of the charterer, including

(A) in respect of the charterer's latest financial year, financial statements duly approved by the charterer's board of directors or other executive body, together with the auditor's report,

(B) if the date of the receipt by the Agency, pursuant to paragraph (b), of the executed copy of the charter contract is more than six months after the end of the charterer's financial year, a copy of the current financial statements signed by a person duly authorized by the charterer,

(C) a letter from the charterer's bank indicating the extent of the charterer's line of credit, and

(D) a description of the arrangements made by the charterer to ensure the protection of moneys paid to the charterer in respect of ABCs during the period in which those moneys remain in the charterer's possession; and

(e) establish

(i) the adequacy of the arrangements referred to in clause (d)(iv)(D),

(ii) the financial ability of the charterer to perform the contract, and

(iii) that the charterer has a principal place of business in Canada or, if the charterer is a corporation, that it is registered under the laws of Canada or any province.

SOR/92-709, s. 13; SOR/96-335, s. 36.

53 Every air carrier that operates an ABC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) and that performs the outbound portion of the ABC shall, within six months after the end of each financial year of the charterer, provide the Agency with the audited financial statements described in clause 52(d)(iv)(A) in respect of that charterer.

SOR/96-335, s. 37.

54 (1) An air carrier that has been issued a program permit for an ABC pursuant to section 48.1 may

(A) les états financiers du dernier exercice financier de l'affréteur, dûment approuvés par son conseil d'administration ou tout autre comité de direction ainsi que le rapport du vérificateur,

(B) une copie des états financiers courants de l'affréteur, signée par une personne dûment autorisée par l'affréteur, si l'Office reçoit l'exemplaire signé du contrat d'affrètement, conformément à l'alinéa b), plus de six mois après la fin de l'exercice financier de l'affréteur,

(C) une lettre de la banque de l'affréteur indiquant la limite de la marge de crédit de celui-ci,

(D) un exposé des mesures prises par l'affréteur pour assurer la protection des sommes qui lui sont versées pour les VARA, pendant que ces sommes sont en sa possession;

e) démontrer :

(i) que les mesures visées à la division d)(iv)(D) sont adéquates,

(ii) que l'affréteur a la capacité financière d'exécuter le contrat,

(iii) que l'affréteur a un établissement principal au Canada ou, s'il s'agit d'une société, qu'il est immatriculé selon les lois fédérales ou provinciales.

DORS/92-709, art. 13; DORS/96-335, art. 36.

53 Le transporteur aérien qui effectue un VARA au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) et qui est chargé de l'aller du VARA doit, dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice de l'affréteur, remettre à l'Office les états financiers vérifiés de celui-ci qui sont visés à la division 52d)(iv)(A).

DORS/96-335, art. 37.

54 (1) Le transporteur aérien qui a obtenu un permis-programme pour un VARA en application de l'article 48.1 peut :

(a) modify the ABC program approved by that permit, by advising the Agency of changes, by letter or electronic message, with respect to

(i) the type of aircraft used,

(ii) the seating capacity, or

(iii) the dates of the flights, where each flight will be operated not more than three days prior to or three days after the date originally approved therefor; or

(b) apply to the Agency in writing, submitting a modified ABC contract, to amend the permit by way of changes not described in paragraph (a).

(2) An air carrier modifying an ABC program in accordance with paragraph (1)(a) shall give notice of the modification to the Agency at least five days prior to the proposed effective date of that modification.

(3) No application by an air carrier to amend an approved ABC in a manner not described in paragraph (1)(a) shall be accepted by the Agency unless the application is submitted to the Agency in the manner set out in section 52.

SOR/92-709, s. 14; SOR/96-335, s. 38.

Public Solicitations

55 A contract for an ABC is subject to the following conditions:

(a) every public solicitation carried out and every ticket issued by the charterer or agents of the charterer in respect of the ABC for which a program permit is required, before the Agency has issued the permit shall include a notice that the ABC or series of ABCs, as the case may be, are subject to the approval of the Agency; and

(b) every public solicitation in respect of an ABC shall include

(i) the price per seat applicable to the ABC transportation,

(ii) the name of the air carrier or the names of the air carriers,

(iii) the name of the charterer, and

(iv) a notice that the transportation offered is in accordance with these Regulations.

SOR/96-335, s. 39.

a) modifier les éléments suivants du programme VARA autorisé par ce permis, en communiquant les changements à l'Office par lettre ou par voie électronique :

(i) le type d'aéronef utilisé,

(ii) le nombre de places,

(iii) les dates des vols lorsqu'ils sont effectués dans les trois jours avant ou après les dates initialement autorisées;

b) soit déposer auprès de l'Office un contrat VARA modifié et demander par écrit que soient apportées des modifications non mentionnées à l'alinéa a).

(2) Le transporteur aérien qui modifie, de la façon indiquée à l'alinéa (1)a), un programme VARA doit aviser l'Office de la modification au moins cinq jours avant la date projetée d'entrée en vigueur de cette modification.

(3) L'Office n'accepte pas la demande du transporteur aérien de modifier d'une manière autre que celle prévue à l'alinéa (1)a) un VARA approuvé, à moins que la demande n'ait été soumise à l'Office de la manière décrite à l'article 52.

DORS/92-709, art. 14; DORS/96-335, art. 38.

Publicité

55 Le contrat d'un VARA est subordonné aux conditions suivantes :

a) la publicité faite et les billets émis par l'affréteur ou ses agents à l'égard du VARA pour lequel un permis-programme est requis, avant que l'Office ait délivré ce permis, doivent comporter un avis indiquant que le VARA ou la série de VARA est subordonné à l'autorisation de l'Office;

b) la publicité relative à un VARA doit prévoir :

(i) le prix par place applicable au VARA,

(ii) le nom du ou des transporteurs aériens,

(iii) le nom de l'affréteur,

(iv) un avis portant que le transport offert est conforme aux dispositions du présent règlement.

DORS/96-335, art. 39.

Advance Booking Requirements

56 (1) On an ABC between Canada and any point in Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America or the northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and the islands adjacent thereto, each passenger reservation must be confirmed with the charterer not later than 14 days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC.

(2) On an ABC between Canada and any point other than those referred to in subsection (1), each passenger reservation must be confirmed with the charterer not later than 21 days prior to the date of departure of the outbound portion of that ABC.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the following number of seats may be contracted for sale to the public not later than seven days prior to the date of departure of the outbound portion of an ABC:

- (a)** 20 seats, where an aircraft has an MCTOW greater than 75,000 pounds (34,029 kg) but not greater than 150,000 pounds (68,058 kg);
- (b)** 30 seats, where an aircraft has an MCTOW greater than 150,000 pounds (68,058 kg) but not greater than 350,000 pounds (158,802 kg); or
- (c)** 40 seats, where an aircraft has an MCTOW greater than 350,000 pounds (158,802 kg).

(4) [Repealed, SOR/98-197, s. 2]

SOR/92-709, s. 15; SOR/96-335, s. 40; SOR/98-197, s. 2.

57 (1) Every contract shall be made subject to the following conditions:

- (a)** subject to paragraphs (b) and (c), the price per seat for the ABC transportation shall be set by the charterer at not less than the sum of
 - (i)** the per seat pro rata aircraft charter cost of the block of seats contracted for by the charterer on that ABC, and
 - (ii)** a mark-up which shall, in the aggregate, cover the charterer's costs incurred in the sale of ABC passenger seats under the contract, including the cost of unsold seats during the subsistence of the contract;
- (b)** subject to paragraph (c), the price per seat for the ABC transportation of passengers who are less than 12

Exigences relatives aux réservations anticipées

56 (1) Dans le cas d'un VARA entre le Canada et un point situé aux Bermudes, aux Antilles, aux Bahamas, au Mexique, en Amérique centrale ou dans les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, la réservation de chaque passager doit être confirmée auprès de l'affréteur au moins 14 jours avant la date de départ de l'aller du VARA.

(2) Dans le cas d'un VARA entre le Canada et tout point non visé au paragraphe (1), la réservation de chaque passager doit être confirmée auprès de l'affréteur au moins 21 jours avant la date de départ de l'aller du VARA.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), il peut être retenu pour vente au public, au moins sept jours avant la date de départ de l'aller d'un VARA, le nombre de places suivant :

- a)** 20 places à bord d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 75 000 livres (34 029 kg) sans dépasser 150 000 livres (68 058 kg);
- b)** 30 places à bord d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 150 000 livres (68 058 kg) sans dépasser 350 000 livres (158 802 kg);
- c)** 40 places à bord d'un aéronef ayant une MMHD de plus de 350 000 livres (158 802 kg).

(4) [Abrogé, DORS/98-197, art. 2]

DORS/92-709, art. 15; DORS/96-335, art. 40; DORS/98-197, art. 2.

57 (1) Le contrat doit être assujéti aux conditions suivantes :

- a)** sous réserve des alinéas b) et c), le prix par place fixé par l'affréteur pour le VARA n'est pas inférieur à la somme des montants suivants :
 - (i)** le prix pour chaque place calculé au prorata du prix d'affrètement du nombre de places retenues par l'affréteur pour ce VARA,
 - (ii)** un montant permettant de couvrir l'ensemble des frais supportés par l'affréteur pour la vente des places pour le VARA prévu au contrat, y compris le coût des places non vendues pendant la durée du contrat;
- b)** sous réserve de l'alinéa c), le prix par place pour le transport des passagers qui sont âgés de moins de 12

years of age on the day when the ABC transportation commences shall be not less than the per seat charter cost referred to in subparagraph (a)(i), unless a holder of a scheduled international licence or non-scheduled international licence publishes a children's fare for transportation between the points for which the ABC transportation is offered or between points near those points that is lower than the lowest price per seat allowed by this paragraph, in which case the charterer may sell ABC seats to passengers qualifying therefor at a price per seat matching that children's fare; and

(c) a person less than two years of age on the day when the ABC transportation commences may be transported free of charge if that person does not occupy a separate seat on board the aircraft used in that ABC.

(2) Where an ABC is proposed to be operated, pursuant to paragraph 64(2)(b), between more points than are permitted by subsection 64(1), the per seat charter cost referred to in subparagraph (1)(a)(i) shall be obtained by multiplying the great-circle distance computed for the charter air transportation of each passenger by the air carrier's ABC tariff rate per seat-mile applicable at the time of travel and in effect on the date the contract is signed.

(3) Every air carrier that has been issued a program permit pursuant to section 48.1 for an ABC shall require full payment from each charterer at least seven days before the departure of the outbound portion of the ABC and, on request by the Agency, shall file with the Agency documentary proof of that payment and the date when the payment was received by the air carrier.

SOR/96-335, s. 41; SOR/98-197, s. 3.

Passenger Manifest

58 Every air carrier operating an ABC shall file with the Agency, or furnish to its authorized representative for filing therewith, a passenger manifest in respect of the outgoing and return portions of the ABC forthwith on request therefor.

Minimum Stay for ABC Passengers

59 (1) Every contract for an ABC between Canada and any point in Bermuda, the Caribbean, the Bahamas, Mexico, Central America or the northern coastal regions of South America including Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, French Guiana and the islands adjacent thereto shall be made subject to the condition that return ABC transportation of the passengers shall not be commenced

ans le jour du départ du VARA n'est pas inférieur au prix d'affrètement par place visé au sous-alinéa a)(i), à moins que le prix publié par le titulaire d'une licence internationale service régulier ou d'une licence internationale service à la demande pour le transport des enfants entre les mêmes points que ce VARA ou entre des points avoisinants ne soit inférieur au prix par place le plus bas autorisé par le présent alinéa, auquel cas l'affréteur peut vendre des places sur le VARA aux passagers de cette catégorie d'âge à un prix par place équivalent à ce prix pour enfants;

(c) les enfants âgés de moins de deux ans le jour du départ du VARA peuvent être transportés gratuitement s'ils n'occupent pas une place distincte à bord de l'aéronef affecté à ce vol.

(2) Dans le cas d'un VARA devant être effectué aux termes de l'alinéa 64(2)(b) entre plus de points que ne permet le paragraphe 64(1), le prix d'affrètement par place indiqué au sous-alinéa (1)(a)(i) est calculé par la multiplication de la distance orthodromique du vol pour chaque passager par le taux par siège-mille du transporteur aérien applicable au moment du voyage et en vigueur à la date de signature du contrat.

(3) Le transporteur aérien qui a obtenu un permis-programme pour un VARA en application de l'article 48.1 doit exiger le paiement intégral de chaque affréteur au moins sept jours avant le départ de l'aller du VARA et, sur demande de l'Office, déposer auprès de celui-ci une preuve documentaire du paiement et de la date à laquelle il l'a reçu.

DORS/96-335, art. 41; DORS/98-197, art. 3.

Manifeste de passagers

58 Le transporteur aérien qui effectue un VARA doit, sur demande de l'Office, déposer immédiatement auprès de celui-ci ou remettre au représentant autorisé de l'Office pour dépôt auprès de celui-ci le manifeste de passagers pour l'aller et le retour du VARA.

Séjour minimum des passagers de VARA

59 (1) Le contrat d'un VARA entre le Canada et un point situé aux Bermudes, aux Antilles, aux Bahamas, au Mexique, en Amérique centrale ou dans les régions côtières au nord de l'Amérique du Sud, y compris la Colombie, le Venezuela, la Guyane, le Surinam, la Guyane française et les îles adjacentes, doit être subordonné à la condition que le vol de retour des passagers n'ait pas lieu

before the first Sunday following the day of departure from the point of origin.

(2) Every contract for ABC transportation between Canada and any points, other than those referred to in subsection (1), shall be made subject to the condition that return ABC transportation of the passengers shall not be commenced prior to the sixth day after the date of departure from the point of origin.

SOR/96-335, s. 42.

Participation in an ABC

60 Subject to section 63, every air carrier shall ensure that only the following persons are transported on an ABC:

- (a)** passengers who have been issued a valid, non-transferable ticket in accordance with section 51;
- (b)** foreign-origin passengers who have been issued valid, non-transferable tickets for charter transportation that are in accordance with the rules and regulations of the foreign country where the passengers' charter transportation originated;
- (c)** persons permitted to be transported free of charge pursuant to paragraph 57(1)(c); and
- (d)** foreign-origin passengers permitted to be transported free of charge pursuant to the rules and regulations of the foreign country where the passengers' charter transportation originated.

61 Any air carrier performing an ABC from an airport in Canada shall permit the Agency or its authorized representative to examine at the airport the flight coupons surrendered by ABC passengers.

Tariffs and Tolls

62 (1) Except as otherwise provided in this section, Division II of Part V applies to an ABC.

(2) No air carrier shall operate an ABC unless the air carrier has filed with the Agency an ABC tariff that is in effect on the date of signature of the contract for the ABC and is applicable for the dates and times of performance of the outbound and inbound portions of the ABC under the contract.

(3) No air carrier shall, in respect of an ABC, charge any toll other than the tolls that are applicable to that ABC pursuant to the air carrier's ABC tariff on file with the Agency and in effect.

avant le premier dimanche suivant le jour du départ du point d'origine.

(2) Le contrat d'un VARA entre le Canada et des points autres que ceux visés au paragraphe (1) doit être assujéti à la condition que le vol de retour des passagers n'ait pas lieu avant le sixième jour suivant le jour du départ du point d'origine.

DORS/96-335, art. 42.

Participation aux VARA

60 Sous réserve de l'article 63, le transporteur aérien doit s'assurer que seules les personnes suivantes sont transportées par VARA :

- a)** les passagers qui ont reçu un billet valide et inces-sible, conformément à l'article 51;
- b)** les passagers provenant de l'étranger qui ont reçu, pour un vol affrété, un billet valide et inces-sible conforme aux règles et règlements du pays étranger où se trouve le point d'origine du vol affrété;
- c)** les personnes autorisées à être transportées gratuitement en vertu de l'alinéa 57(1)c);
- d)** les passagers provenant de l'étranger autorisés à être transportés gratuitement selon les règles et règle-ments du pays étranger où se trouve le point d'origine du vol affrété.

61 Le transporteur aérien qui effectue un VARA à partir d'un aéroport au Canada doit permettre à l'Office ou au représentant autorisé de celui-ci d'examiner à cet aéroport les coupons de vol remis par les passagers du VARA.

Tarifs et taxes

62 (1) Sauf disposition contraire du présent article, la section II de la partie V s'applique aux VARA.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un VARA à moins d'avoir déposé auprès de l'Office un tarif VARA en vigueur à la date de signature du contrat et applicable aux dates et aux heures de l'aller et du retour du VARA prévus au contrat.

(3) Il est interdit à un transporteur aérien d'imposer, pour un VARA, des taxes autres que celles exigibles pour ce VARA selon le tarif VARA en vigueur qu'il a déposé auprès de l'Office.

(4) Unless an ABC tariff filed with the Agency has been rejected, or suspended or disallowed by the Agency, or withdrawn by the air carrier, prior to its effective date, an ABC tariff becomes effective not less than

- (a)** 45 days after the date of filing that tariff, if filed by a Canadian air carrier; and
- (b)** 30 days after the date of filing that tariff, if filed by a non-Canadian air carrier.

(5) Notwithstanding subsection (4), no ABC tariff filed with the Agency by a non-Canadian air carrier shall become effective unless that air carrier identifies such toll in a Canadian air carrier's ABC tariff as has been taken into account for the purpose of avoiding the application of subsections (8) and (9).

(6) An ABC tariff filed with the Agency shall remain in effect for at least six months but not longer than 12 months after the effective date thereof.

(7) Tolls shall be published for the entire passenger seating capacity of every aircraft on an ABC at a rate per seat per mile, expressed in cents to the third decimal, indicating the type and seating configuration of the aircraft, the days or other period of time and the geographic area or route in respect of which the tolls apply.

(8) Notwithstanding any other provision of these Regulations, any toll contained in the ABC tariff of a non-Canadian air carrier on file with the Agency shall be disallowed if that toll is less than the lowest ABC toll in the ABC tariff of any Canadian air carrier on file with the Agency and in effect that, pursuant to the terms and conditions of the Canadian air carrier's ABC tariff, could apply to such ABC transportation as is covered by the non-Canadian air carrier's toll.

(9) Where, pursuant to subsection (8), the ABC toll in the tariff of a non-Canadian air carrier is disallowed,

(a) that non-Canadian air carrier may, notwithstanding the provisions of paragraph (4)(b) and subsection (6), on notification by the Agency of the disallowance of that toll, substitute therefor a new toll, which shall not be less than the Canadian air carrier's toll described in subsection (8) and shall become effective not less than one day after the date on which it is filed with the Agency; or

(b) where the non-Canadian carrier does not act pursuant to paragraph (a) within one day, the Agency may establish and substitute for the disallowed toll a new

(4) Sauf dans les cas où le tarif VARA déposé auprès de l'Office est, avant son entrée en vigueur, soit rejeté, soit suspendu ou refusé par lui, soit retiré par le transporteur aérien, le tarif VARA prend effet au plus tôt à l'expiration du délai de :

- a)** 45 jours suivant la date de son dépôt, s'il est déposé par un transporteur aérien canadien;
- b)** 30 jours suivant la date de son dépôt, s'il est déposé par un transporteur aérien non canadien.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), le tarif VARA déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien non canadien n'entre en vigueur que si ce transporteur indique les taxes du tarif VARA d'un transporteur aérien canadien dont il a tenu compte afin d'éviter que soient invoqués les paragraphes (8) et (9).

(6) Le tarif VARA déposé auprès de l'Office demeure en vigueur au moins six mois et au plus 12 mois à compter de la date de son entrée en vigueur.

(7) Les taxes doivent être publiées pour le nombre total de places de chaque aéronef affecté à un VARA, à un taux par mille et par place exprimé en cents au millième près, elles doivent préciser le type d'aéronef, la répartition des places, les jours ou les périodes et les régions ou les itinéraires auxquels elles s'appliquent.

(8) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, la taxe contenue dans le tarif VARA qu'un transporteur aérien non canadien dépose auprès de l'Office est refusée si elle est inférieure à la taxe VARA en vigueur la plus basse contenue dans le tarif qui a été déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien canadien et qui, selon les conditions dont ce tarif est assorti, pourrait s'appliquer au VARA visé par la taxe du transporteur aérien non canadien.

(9) Si la taxe VARA d'un transporteur aérien non canadien est refusée en application du paragraphe (8) :

a) ce transporteur peut, sur réception de l'avis de refus de l'Office et nonobstant l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6), établir dans le tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui n'est pas inférieure à la taxe du transporteur aérien canadien visée au paragraphe (8) et qui entre en vigueur au plus tôt un jour après la date de son dépôt auprès de l'Office; ou

b) si ce transporteur n'établit pas de taxe de remplacement, comme le prévoit l'alinéa a), dans un délai d'un jour, l'Office peut établir dans le tarif, en remplacement de la taxe refusée, une nouvelle taxe qui entre

toll which shall take effect in the tariff forthwith notwithstanding paragraph (4)(b) and subsection (6).

SOR/96-335, s. 43.

63 (1) An air carrier may utilize any space on an aircraft used for an ABC for the purposes of the transportation of the carrier's own goods and personnel and another air carrier's personnel or for any of those purposes with, if that space is chartered, the prior written concurrence of the charterer.

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 44]

SOR/96-335, s. 44.

Operational Restriction

64 (1) No air carrier shall operate an ABC between more than one point in Canada and more than one point outside Canada for the purpose of embarking and disembarking ABC passengers.

(2) Notwithstanding subsection (1), an air carrier may

(a) operate the outbound portion of an ABC to a point in a foreign country and the inbound portion from a different point in the country of destination or from a point in another country to the point of origin in Canada, for the purpose of embarking and disembarking ABC passengers, if no ABC traffic is transported between the points situated outside Canada; or

(b) operate an ABC between not more than two points in Canada and not more than two points outside Canada, for the purpose of embarking and disembarking ABC passengers, where arrangements are in existence between the Agency and the foreign aeronautical authorities having jurisdiction over ABC operations at the points outside Canada.

Financial Guarantees

65 (1) The Agency shall not consider an application for a program permit to operate an ABC unless the applicant has a financial guarantee with a Canadian financial institution, in a standard form provided by the Agency, that provides that any advance payment in respect of the ABC is fully protected from the time it is received by the applicant from the charterer.

(2) An air carrier shall, at least 30 days before the cancellation or termination of a financial guarantee referred to in subsection (1), file a copy of a new or renewed, as the case may be, financial guarantee with the Agency.

en vigueur immédiatement, malgré l'alinéa (4)b) et le paragraphe (6).

DORS/96-335, art. 43.

63 (1) Le transporteur aérien peut utiliser l'espace d'un aéronef affecté à un VARA pour le transport de ses propres marchandises, de son propre personnel ou du personnel d'autres transporteurs aériens, ou des trois, sous réserve du consentement écrit préalable de l'affrèteur si cet espace est affrété.

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 44]

DORS/96-335, art. 44.

Restriction d'exploitation

64 (1) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un VARA entre plus d'un point au Canada et plus d'un point à l'étranger aux fins d'embarquer ou de débarquer des passagers de VARA.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le transporteur aérien peut :

a) effectuer l'aller d'un VARA à destination d'un point situé dans un pays étranger, et le retour au point d'origine au Canada à partir d'un point différent du pays de destination ou d'un point situé dans un autre pays aux fins d'embarquer ou de débarquer des passagers de VARA, si aucun trafic de VARA n'est transporté entre les points situés à l'extérieur du Canada;

b) effectuer un VARA entre au plus deux points situés au Canada et au plus deux points situés à l'étranger aux fins d'embarquer et de débarquer des passagers d'un VARA, lorsque des arrangements ont été pris entre l'Office et les autorités aéronautiques étrangères responsables des VARA aux deux points situés à l'extérieur du Canada.

Garantie financière

65 (1) L'Office n'examine la demande de permis-programme pour un VARA que si le demandeur a obtenu une garantie financière auprès d'une institution financière canadienne, établie sur le formulaire standard fourni par l'Office, selon laquelle tout paiement anticipé versé à l'égard du VARA est protégé intégralement dès que le demandeur le reçoit de l'affrèteur.

(2) Au moins 30 jours avant l'annulation ou l'expiration de la garantie financière visée au paragraphe (1), le transporteur aérien est tenu de déposer auprès de l'Office une copie de la garantie renouvelée ou d'une nouvelle garantie, selon le cas.

(3) A financial guarantee referred to in subsection (1) shall specify

- (a)** that any amount to which a charterer is entitled under the contract for unperformed ABC transportation be fully and promptly refunded by the Canadian financial institution that issued the guarantee;
- (b)** that any amount refunded in accordance with paragraph (a) be deposited in a trust account in the name and for the benefit of the charterer;
- (c)** that any money withdrawn from the trust account be used only for the payment of replacement air transportation or refunds to the proposed users of the ABC, either directly or through the appropriate travel agent or provincial authority;
- (d)** that the financial institution that issued the financial guarantee will not amend or cancel the financial guarantee without first giving 45 days notice to the Agency; and
- (e)** the name of the province under the laws of which the financial guarantee is to be interpreted.

(4) An application for a program permit made pursuant to subsection 48(1) to operate an ABC shall include

- (a)** a statement by each charterer, signed and witnessed, certifying that the charterer is in possession of
 - (i)** in the case of a letter of credit, the original of the letter of credit applicable in respect of the ABC, or
 - (ii)** in the case of any other type of financial guarantee, a copy of the financial guarantee applicable in respect of the ABC; and
- (b)** a copy of the financial guarantee applicable in respect of the ABC.

SOR/92-709, s. 16; SOR/96-335, s. 45.

66 [Repealed, SOR/92-709, s. 16]

Payment of Benefits and Advertisements of an ABC Prohibited

67 No air carrier shall

- (a)** pay or offer to pay any commission or gratuity or give or offer to give any other benefit to any person in respect of any ABC; or

(3) La garantie financière visée au paragraphe (1) doit préciser :

- a)** que tout montant auquel l'affréteur a droit conformément au contrat d'affrètement pour inexécution du VARA doit lui être remboursé rapidement et en totalité par l'institution financière canadienne émettrice de la garantie;
- b)** que le montant du remboursement visé à l'alinéa a) doit être déposé dans un compte en fiducie au nom et au bénéfice de l'affréteur;
- c)** que tout montant retiré du compte en fiducie ne doit servir qu'au paiement du transport aérien de remplacement ou qu'au remboursement des usagers projetés du VARA, soit directement, soit par l'entremise de l'agent de voyage ou de l'organisme provincial compétent;
- d)** que l'institution financière émettrice de la garantie ne peut modifier ou annuler la garantie sans donner à l'Office un préavis de 45 jours;
- e)** le nom de la province dont les lois régissent l'interprétation de la garantie.

(4) La demande de permis-programme pour un VARA, présentée conformément au paragraphe 48(1), doit comprendre :

- a)** une déclaration contresignée de chaque affréteur attestant que celui-ci détient :
 - (i)** dans le cas d'une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit qui a trait au VARA,
 - (ii)** dans le cas d'une autre forme de garantie financière, une copie de la garantie financière qui a trait au VARA;
- b)** une copie de la garantie financière qui a trait au VARA.

DORS/92-709, art. 16; DORS/96-335, art. 45.

66 [Abrogé, DORS/92-709, art. 16]

Interdiction visant les commissions et la publicité pour les VARA

67 Il est interdit à un transporteur aérien :

- a)** de donner ou d'offrir à quiconque une commission, une gratification ou quelque autre avantage à l'égard d'un VARA;

- (b) advertise or cause to be advertised any ABC.

Stranded Passengers

68 (1) Notwithstanding anything in these Regulations, where a passenger has missed a return flight on an ABC for reasons beyond the passenger's control, an air carrier that participated in that ABC may transport the passenger on a subsequent ABC, if the air carrier has

- (a) obtained the written consent of the charterer participating in the return portion of the ABC;
- (b) obtained any necessary approval from the authorities of the foreign state concerned; and
- (c) given prior notification to the Agency of the circumstances of the case.

(2) On the request of the Agency, the air carrier shall file therewith documentary evidence of the reasons why the passenger missed the return flight.

General Provisions

69 [Repealed, SOR/96-335, s. 46]

70 In case of any conflict between this Division and any other provisions of these Regulations, this Division prevails.

Cancellations

71 (1) Subject to subsection (2), an air carrier that cancels an ABC in respect of which the Agency has issued a program permit shall forthwith file with the Agency a notice of cancellation, showing the program permit number assigned to the cancelled ABC.

(2) No separate notification of cancellation is required where an ABC is proposed to be cancelled in conjunction with a consolidation, as defined in subsection 72(1), applied for by an air carrier.

SOR/96-335, s. 47.

Consolidation of ABCs

72 (1) In this section,

consolidated ABC means an ABC that results from the consolidation of two or more ABCs; (*VARA regroupé*)

consolidation means the transfer of the reservations of passengers booked on an ABC that is cancelled to another ABC that is to serve the same point of destination as

- (b) d'annoncer ou de faire annoncer un VARA.

Passagers restés sur place

68 (1) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'un passager rate le retour d'un VARA pour des raisons indépendantes de sa volonté, le transporteur aérien qui a participé à ce VARA peut transporter ce passager à bord d'un VARA ultérieur, aux conditions suivantes :

- a) il a obtenu le consentement écrit de l'affrèteur qui participe au retour du VARA;
- b) il a obtenu la permission nécessaire des autorités de l'État étranger visé;
- c) il a informé au préalable l'Office des circonstances du cas.

(2) Sur demande de l'Office, le transporteur aérien doit fournir une preuve documentaire expliquant pourquoi le passager a raté le retour prévu.

Dispositions générales

69 [Abrogé, DORS/96-335, art. 46]

70 Les dispositions de la présente section l'emportent sur toute autre disposition incompatible du présent règlement.

Annulations

71 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le transporteur aérien qui annule un VARA pour lequel l'Office a délivré un permis-programme doit l'informer sans délai, par dépôt d'un avis, de l'annulation et du numéro de permis-programme du VARA annulé.

(2) Aucun avis d'annulation distinct n'est requis lorsqu'un VARA doit être annulé puis regroupé suivant une demande de regroupement, au sens du paragraphe 72(1), présentée par le transporteur aérien.

DORS/96-335, art. 47.

Regroupement de VARA

72 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

regroupement Transfert des réservations de passagers faites pour un VARA qui a été annulé à un autre VARA qui dessert le même point de destination que le VARA annulé et pour lequel l'Office a délivré un permis-programme aux termes de l'article 48.1 ou est réputé avoir

the cancelled ABC and in respect of which the Agency has issued a program permit pursuant to section 48.1 or is deemed to have issued a small carrier charter permit pursuant to section 48.2; (*regroupement*)

(2) No air carrier shall consolidate ABCs unless the air carrier first obtains the written consent of each charterer that will be affected by the proposed consolidation.

(2.1) An air carrier that operates an ABC with aircraft having a MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) that proposes to consolidate ABCs shall obtain permission from the Agency before the consolidation takes place, unless the consolidation is completed prior to the earliest of the deadlines established by section 56 for the ABCs to be consolidated and those ABCs are proposed to be operated

(a) between one point of origin and one point of destination; or

(b) between not more than two points of origin and not more than two points of destination pursuant to paragraph 64(2)(b).

(3) No application for consolidation shall be accepted by the Agency unless the application is received by the Secretary not later than 15 days prior to the proposed day of departure of the consolidated ABC.

(4) No application for consolidation of consecutive ABCs shall extend to any ABC the outbound portion of which is proposed to be commenced later than 13 weeks after the date of the first flight to be consolidated.

(5) No application for consolidation shall be approved by the Agency unless

(a) the consolidated ABC is to be flown to one point of destination from not more than two points of origin, except where the arrangements arrived at pursuant to paragraph 64(2)(b) are in effect and are applicable to the proposed consolidation, in which case the consolidated ABC may be flown between not more than two origins and two points of destinations;

(b) the charter rate applicable to the consolidated ABC is to be determined in accordance with such ABC tariff of the air carrier operating the consolidated ABC as is on file with the Agency and in effect at the time of signature of the contract relating to the consolidation and is applicable to the dates, times and the routing of the consolidated ABC;

délivré un permis d'affrètement de petit transporteur conformément à l'article 48.2. (*consolidation*)

VARA regroupé VARA issu du regroupement de deux ou plusieurs VARA. (*consolidated ABC*)

(2) Il est interdit au transporteur aérien de regrouper des VARA à moins d'avoir obtenu au préalable le consentement de chaque affréteur visé par le regroupement.

(2.1) Le transporteur qui effectue un VARA au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) et qui se propose de regrouper des VARA doit obtenir la permission de l'Office avant de procéder au regroupement, sauf si celui-ci est terminé avant la première des échéances établies conformément à l'article 56 pour les VARA à regrouper et si ces VARA seront effectués :

a) soit entre un seul point d'origine et un seul point de destination;

b) soit entre au plus deux points d'origine et au plus deux points de destination, conformément à l'alinéa 64(2)b).

(3) L'Office n'accepte une demande de regroupement que si le secrétaire l'a reçue au plus tard 15 jours avant la date projetée du départ du VARA regroupé.

(4) Une demande de regroupement de VARA consécutifs ne doit viser que des VARA dont l'aller est censé avoir lieu dans les 13 semaines suivant la date du premier vol à regrouper.

(5) L'Office n'approuve une demande de regroupement que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le VARA regroupé est censé être effectué entre au plus deux points d'origine et un seul point de destination; cependant, lorsque des arrangements conclus selon l'alinéa 64(2)b) s'appliquent au regroupement projeté, le VARA regroupé peut être effectué entre au plus deux points d'origine et deux points de destination;

b) le prix d'affrètement applicable au VARA regroupé est établi en fonction du tarif VARA que le transporteur aérien chargé du VARA regroupé a déposé auprès de l'Office, qui est applicable aux dates, aux heures et à l'itinéraire du VARA regroupé et qui est en vigueur au moment de la signature du contrat de regroupement;

c) les allers des VARA ou de la série de VARA à regrouper sont prévus pour le même jour;

(c) the outgoing portions of the ABCs or ABC back-to-back flights proposed to be consolidated are scheduled to be operated on the same day;

(d) the return portions of the ABCs or ABC back-to-back flights proposed to be consolidated are scheduled to be operated on the same day; and

(e) the applicant provides full particulars of the proposal, including

(i) where applicable, the program permit numbers of the ABCs to be consolidated,

(ii) the number of passenger seats available and sold for the outgoing portion and the return portion, respectively, of the ABCs identified pursuant to subparagraph (i),

(iii) where applicable, a description of the alternative air transportation to be offered to passengers who cannot be accommodated on the consolidated ABC,

(iv) each charterer's written consent, together with a copy of the contract, respecting the proposed consolidation, and

(v) an economic justification of the proposed consolidation.

(6) The Agency shall deny any application for consolidation unless it determines, on the basis of the information contained in the application, that

(a) the ABCs or the series of ABCs proposed to be consolidated would not be economically viable as originally approved; and

(b) the consolidation would not be contrary to any of the conditions set out in section 22.

(c) [Repealed, SOR/96-335, s. 48]

(7) The air carrier shall ensure that all passengers holding reservations on any of the carrier's ABCs affected by consolidation are offered an ABC or alternative air transportation acceptable to each of them at a price that is not higher than the price paid by the passenger for ABC transportation before the consolidation.

SOR/96-335, s. 48.

d) les retours des VARA ou de la série de VARA à regrouper sont prévus pour le même jour;

e) le demandeur fournit tout les détails de la proposition, y compris :

(i) le cas échéant, les numéros de permis-programme des VARA à regrouper,

(ii) le nombre de places destinées aux passagers disponibles et vendues pour chaque aller et chaque retour des VARA visés au sous-alinéa (i),

(iii) s'il y a lieu, une liste des autres vols offerts aux passagers que le VARA regroupé ne peut prendre,

(iv) le consentement écrit de chaque affréteur et un exemplaire du contrat du regroupement projeté,

(v) une justification de la viabilité financière du regroupement projeté.

(6) L'Office refuse toute demande de regroupement, à moins qu'il détermine, d'après les renseignements fournis dans la demande :

a) que les VARA ou la série de VARA à regrouper ne seraient pas financièrement viables tels qu'initialement autorisés;

b) que le regroupement ne serait pas contraire aux conditions énoncées à l'article 22.

c) [Abrogé, DORS/96-335, art. 48]

(7) Le transporteur aérien doit s'assurer que le passager ayant une réservation pour un VARA à regrouper se voit offrir un VARA ou un autre vol qui lui est acceptable, à un prix non supérieur à celui qu'il a payé pour le VARA avant le regroupement.

DORS/96-335, art. 48.

DIVISION VII

Charter Flights Originating in a Foreign Country (Non U.S.)

72.1 This Division applies in respect of charter flights originating in a foreign country other than the United States.

SOR/96-335, s. 49.

73 (1) A charter flight originating in a foreign country that is destined for Canada shall be operated, subject to subsections (2) to (5) and section 22, in accordance with the rules and regulations of that foreign country.

(2) No air carrier shall operate a charter flight pursuant to subsection (1) unless that air carrier

(a) holds a non-scheduled international licence valid for the proposed flight;

(b) has received authorization from the aeronautical authorities of the country of origin for the proposed flight;

(c) files with the Agency a notice in writing, addressed to the Secretary, not less than

(i) 48 hours prior to the planned date and time of arrival in Canada of the flight, in the case of an entity charter proposed to be operated pursuant to the air carrier's non-scheduled international licence valid for that type of charter, or

(ii) 15 days before the planned date of arrival in Canada of the flight, in the case of a charter other than an entity charter proposed to be operated pursuant to the air carrier's non-scheduled international licence valid for that type of charter;

(d) includes in the written notice addressed to the Secretary

(i) documentary evidence establishing the authorization referred to in paragraph (b),

(ii) the name or charter category of the proposed operation under the rules and regulations of the country of origin,

(iii) the name of the charterer,

(iv) all points of origin and destination of the charter flight, including the Canadian airports proposed to be used,

SECTION VII

Vols affrétés en provenance d'un pays étranger autre que les états-unis

72.1 La présente section s'applique aux vols affrétés en provenance d'un pays étranger autre que les États-Unis.

DORS/96-335, art. 49.

73 (1) Tout vol affrété en provenance d'un pays étranger dont la destination est le Canada doit être effectué, sous réserve des paragraphes (2) à (5) et de l'article 22, conformément aux règles et règlements du pays étranger.

(2) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un vol affrété en provenance d'un pays étranger en vertu du paragraphe (1), sauf s'il satisfait aux conditions suivantes :

a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour le vol projeté;

b) il a reçu la permission d'effectuer le vol projeté des autorités aéronautiques du pays d'origine;

c) il dépose auprès de l'Office un avis écrit, adressé au secrétaire, dans l'un des délais suivants :

(i) au moins 48 heures avant la date et l'heure prévues d'arrivée au Canada, dans le cas d'un vol affrété sans participation qu'il entend effectuer en vertu de sa licence internationale service à la demande valable pour ce type de vol affrété,

(ii) au moins 15 jours avant la date prévue d'arrivée au Canada, dans le cas d'un vol affrété, autre qu'un vol affrété sans participation, qu'il entend effectuer en vertu de sa licence internationale service à la demande valable pour ce type de vol affrété;

d) il fournit dans l'avis écrit adressé au secrétaire les renseignements suivants :

(i) la preuve documentaire de la permission visée à l'alinéa b),

(ii) le nom ou la catégorie de vol affrété projeté, d'après les règles et règlements du pays d'origine,

(iii) le nom de l'affréteur,

(iv) tous les points d'origine et de destination du vol affrété, y compris les aéroports canadiens qu'il se propose d'utiliser,

(v) the planned dates and times of arrival and departure, and

(vi) the type of the aircraft proposed to be used, and

(A) its seating capacity,

(B) the nature and quantity of the goods to be transported, or

(C) all the information required by clauses (A) and (B);

(e) has arranged for suitable arrival and departure times with the appropriate Canadian airport authorities;

(f) on arrival in Canada, submits to the appropriate airport authorities at the airport of entry and, on request, to the Agency or its authorized representative, a passenger list showing the last names and the initials of all passengers transported on the charter; and

(g) permits the examination by the Agency or its authorized representative of flight coupons surrendered by passengers at the point of departure of the charter flight.

(3) No air carrier shall operate a charter flight of the advance booking or affinity type originating in a foreign country

(a) for the purpose of disembarking traffic at more than one point in Canada from such portion of the flight as is destined for Canada, and

(b) for the purpose of embarking traffic at more than one point in Canada from any other portion of the flight

unless arrangements between the Agency and the foreign aeronautical authority having jurisdiction over the originating traffic are in existence to permit the disembarkation and embarkation of that traffic at not more than two points in Canada.

(4) Where the Agency determines that the operation of a charter flight originating in a foreign country is contrary to any of the requirements of subsection (2) or (3), or any of the conditions set out in section 22, the Agency may

(a) take measures to preclude the performance of the charter by the air carrier;

(v) les dates et les heures prévues d'arrivée et de départ,

(vi) le type d'aéronef proposé pour le vol affrété, et :

(A) soit le nombre de places de cet aéronef,

(B) soit la nature et la quantité des marchandises à transporter,

(C) soit les renseignements visés aux divisions (A) et (B);

e) il a convenu d'heures d'arrivée et de départ convenables avec les autorités compétentes des aéroports canadiens;

f) à l'arrivée au Canada, il présente aux autorités aéroportuaires compétentes à l'aéroport d'entrée et, sur demande, à l'Office ou au représentant autorisé de celui-ci, la liste des passagers sur laquelle figurent le nom de famille et les initiales de tous les passagers du vol affrété;

g) il permet à l'Office ou à son représentant autorisé d'examiner les coupons de vol remis par les passagers au point de départ du vol affrété.

(3) Il est interdit à un transporteur aérien d'effectuer un vol affrété avec réservation anticipée ou un vol groupe à affinité en provenance d'un pays étranger :

a) dans le but de débarquer du trafic à plus d'un point au Canada sur la partie du vol à destination du Canada,

b) dans le but de faire monter du trafic à plus d'un point au Canada sur toute autre partie du vol,

à moins que des arrangements ne soient pris entre l'Office et les autorités aéronautiques du pays d'origine pour le débarquement ou l'embarquement du trafic à au plus deux points au Canada.

(4) Lorsque l'Office détermine que l'exécution d'un vol affrété en provenance d'un pays étranger est contraire aux conditions énoncées aux paragraphes (2) et (3) et à l'article 22, il peut :

a) prendre des mesures pour empêcher le transporteur aérien d'effectuer le vol affrété;

b) obliger le transporteur aérien à se conformer aux exigences qu'il impose pour assurer le respect de ces conditions;

(b) require the air carrier to comply with any requirements imposed by the Agency, to ensure that the operation meets the requirements and conditions set out in those provisions; or

(c) require, by notice in writing, the air carrier to obtain the approval of the Agency prior to the operation of the charter, where the Agency determines that to do so is necessary to ensure compliance with the requirements and conditions set out in those provisions.

(5) The Agency shall grant the approval referred to in paragraph (4)(c) where the Agency determines that the operation of the charter is not contrary to any of the requirements of subsections (2) and (3) and the conditions set out in section 22.

SOR/96-335, s. 50.

74 (1) [Repealed, SOR/2006-3, s. 1]

(2) Except as permitted by Division VI, no Canadian air carrier operating an ongoing or the return portion of a foreign-origin charter of any type from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft used in either such portion to a person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a foreign-origin charter of the same type.

(3) Except as permitted by Division VI, no non-Canadian air carrier operating an ongoing or the return portion of a third freedom charter of any type from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft used in either such portion to a person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a third freedom charter of the same type.

(4) No non-Canadian air carrier operating an ongoing or the return portion of a fifth freedom charter of any type from a point in Canada shall offer or provide transportation on board the aircraft used in either such portion to a person who was not transported to Canada by that air carrier on an inbound portion of a fifth freedom charter of the same type.

(5) No air carrier operating an ongoing or the return portion of a foreign-origin passenger charter shall take on board at any point in Canada

(a) mail; or

(b) except in accordance with section 23, goods.

SOR/2006-3, s. 1.

(c) exiger, par un avis écrit, que le transporteur aérien obtienne son autorisation avant d'effectuer le vol affrété, lorsqu'il le juge nécessaire pour assurer le respect de ces conditions.

(5) L'Office accorde l'autorisation visée à l'alinéa (4)c s'il détermine que l'exécution du vol affrété n'est pas contraire aux conditions énoncées aux paragraphes (2) et (3) et à l'article 22.

DORS/96-335, art. 50.

74 (1) [Abrogé, DORS/2006-3, art. 1]

(2) Sous réserve de la section VI, il est interdit au transporteur aérien canadien qui effectue à partir d'un point situé au Canada la continuation ou le retour d'un vol affrété d'une catégorie quelconque en provenance d'un pays étranger, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour cette continuation ou ce retour à une personne qu'il n'a pas lui-même transportée au Canada sur un vol affrété en provenance d'un pays étranger appartenant à la même catégorie.

(3) Sous réserve de la section VI, il est interdit au transporteur aérien non canadien qui effectue à partir d'un point situé au Canada la continuation ou le retour d'un vol affrété de troisième liberté d'une catégorie quelconque, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour cette continuation ou ce retour à une personne qu'il n'a pas lui-même transportée au Canada sur un vol affrété de troisième liberté appartenant à la même catégorie.

(4) Il est interdit au transporteur aérien non canadien qui effectue à partir d'un point situé au Canada la continuation ou le retour d'un vol affrété de cinquième liberté d'une catégorie quelconque, d'offrir ou d'assurer le transport à bord de l'aéronef utilisé pour cette continuation ou ce retour à une personne qu'il n'a pas lui-même transportée au Canada sur un vol affrété de cinquième liberté appartenant à la même catégorie.

(5) Il est interdit au transporteur aérien qui effectue la continuation ou le retour d'un vol passagers affrété en provenance d'un pays étranger d'embarquer au Canada :

a) du courrier;

75 A non-Canadian air carrier holding a valid non-scheduled international licence shall, on the Agency's written direction, forthwith file with the Agency a copy of the rules and regulations governing the authorization and operation of international charter flights originating in that air carrier's state and shall provide the Agency with amendments to those rules and regulations on the promulgation or publication thereof.

SOR/96-335, s. 51.

PART IV

Transborder Charters

Permits

76 The issuance or deemed issuance of any category of permit referred to in section 77 is subject to the following conditions, namely, that the operation of a TPC, TPNC, TGC or TUSC, as the case may be, shall

- (a) be in accordance with
 - (i) the Act and these Regulations,
 - (ii) any terms and conditions of the licence pursuant to which the transborder charter is operated,
 - (iii) where applicable, any conditions of the permit, and
 - (iv) the terms and conditions of a charter contract that are set out in these Regulations;
- (b) be consistent with Canada's national and international transportation policies and Canada's other policies that affect, directly or indirectly, air transportation, as set out in applicable legislation or in other documents of the Government of Canada;
- (c) be in accordance with any applicable international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party; and
- (d) on balance, best serve the needs of travellers, shippers and air carrier.

SOR/96-335, s. 52.

- b) des marchandises, sauf en conformité avec l'article 23.

DORS/2006-3, art. 1.

75 Sur réception d'instructions écrites de l'Office, le transporteur aérien non canadien qui détient une licence internationale service à la demande valable doit déposer sans délai auprès de l'Office une copie des règles et règlements régissant l'autorisation et l'exécution des vols affrétés internationaux en provenance de son État, et lui communiquer les modifications apportées à ces règles et règlements dès leur prise ou leur publication.

DORS/96-335, art. 51.

PARTIE IV

Vols affrétés transfrontaliers

Permis

76 La délivrance — effective ou présumée — d'un permis d'une catégorie visée à l'article 77 pour l'exécution d'un VAP, d'un VAPNOR, d'un VAM ou d'un VAEU est subordonnée aux conditions suivantes :

- a) l'exécution du vol affrété transfrontalier est conforme :
 - (i) à la Loi et au présent règlement,
 - (ii) aux modalités de la licence dans le cadre de laquelle le vol est effectué,
 - (iii) le cas échéant, aux conditions du permis,
 - (iv) aux modalités du contrat d'affrètement qui sont prévues par le présent règlement;
- b) elle est conforme aux politiques canadiennes en matière de transport national et international, ainsi qu'aux autres politiques canadiennes ayant une incidence directe ou indirecte sur le transport aérien, énoncées dans les textes législatifs ou autres documents du gouvernement du Canada;
- c) elle est conforme aux ententes, conventions ou accords internationaux en matière d'aviation civile auxquels le Canada est partie;
- d) tout compte fait, elle répond le mieux possible aux besoins des voyageurs, des expéditeurs et des transporteurs aériens.

DORS/96-335, art. 52.

Categories of Permits

77 The following are the categories of permits pursuant to which a TPC, TPNC, TGC or TUSC, as the case may be, may be operated:

- (a) a program permit issued pursuant to section 92;
- (b) a small carrier charter permit that is deemed to have been issued pursuant to section 94;
- (c) a charter authorization issued pursuant to section 95; and
- (d) an approval granted pursuant to subsection 78(4), 99(5), 101(5) or 103.5(2).

SOR/92-709, s. 18; SOR/96-335, s. 52.

Powers of the Agency

78 (1) Notwithstanding any other provision of this Division, where the Agency determines that the operation of a TPC, TPNC, TGC or TUSC as the case may be, is contrary to any of the conditions referred to in section 76, the Agency may

- (a) deny an application for or cancel a program permit, in whole or in part, referred to in section 92;
- (b) deny an application for or cancel a charter authorization referred to in section 95;
- (c) cancel a small carrier charter permit that is deemed to have been issued pursuant to section 94;
- (d) deny an application for or cancel an approval referred to in subsection (3), section 99 or 101 or paragraph 103.5(1)(c); or
- (e) require an air carrier to comply with any requirements that the Agency imposes that are necessary to ensure compliance with these Regulations
 - (i) in respect of a program permit issued pursuant to section 92 or from time to time thereafter,
 - (ii) in respect of a small carrier charter permit that is deemed to have been issued pursuant to section 94,
 - (iii) in respect of a charter authorization issued pursuant to section 95 or from time to time thereafter, or

Catégories de permis

77 Les catégories de permis autorisant l'exécution d'un VAP, d'un VAPNOR, d'un VAM ou d'un VAEU sont les suivantes :

- a) le permis-programme délivré en vertu de l'article 92;
- b) le permis d'affrètement de petit transporteur réputé délivré en vertu de l'article 94;
- c) l'autorisation d'affrètement accordée en vertu de l'article 95;
- d) l'autorisation accordée en vertu des paragraphes 78(4), 99(5), 101(5) ou 103.5(2).

DORS/92-709, art. 18; DORS/96-335, art. 52.

Pouvoirs de l'Office

78 (1) Malgré toute autre disposition de la présente section, lorsque l'Office détermine que l'exécution d'un VAP, d'un VAPNOR, d'un VAM ou d'un VAEU ne satisfait pas aux conditions énoncées à l'article 76, il peut :

- a) refuser la demande de permis-programme visé à l'article 92 ou révoquer un tel permis ou toute partie de celui-ci;
- b) refuser la demande de l'autorisation d'affrètement visée à l'article 95 ou révoquer une telle autorisation;
- c) révoquer le permis d'affrètement de petit transporteur réputé délivré en vertu de l'article 94;
- d) refuser la demande d'autorisation visée au paragraphe (3), aux articles 99 ou 101 ou à l'alinéa 103.5(1)c), ou révoquer une telle autorisation;
- e) obliger le transporteur aérien à se conformer aux exigences qu'il impose pour assurer le respect du présent règlement, en ce qui concerne, selon le cas :
 - (i) le permis-programme délivré en vertu de l'article 92 ou tout permis-programme subséquent,
 - (ii) le permis-programme de petit transporteur réputé délivré en vertu de l'article 94,
 - (iii) l'autorisation d'affrètement accordée en vertu de l'article 95 ou toute autorisation d'affrètement subséquente,

(iv) in respect of an approval granted pursuant to subsection (4), 99(5), 101(5) or 103.5(2) or from time to time thereafter.

(2) Where the Agency determines that it is necessary in order for the operation of a TPC to meet the conditions set out in section 76, the Agency shall require, by notice in writing, an air carrier operating a TPC or series of TPCs pursuant to a charter authorization to obtain a program permit in accordance with sections 91 and 92 prior to the operation of the TPC or any TPC in the series, in which case the charter authorization is automatically cancelled.

(3) Where the Agency determines that it is necessary in order for the operation of a TPC, TPNC or TGC, as the case may be, to meet the conditions set out in section 76, the Agency shall require, by notice in writing, an air carrier to obtain the approval of the Agency prior to the operation of any TPNC or TGC, or prior to the subcontracting of any TPC, TPNC or TGC, where the provisions of this Division do not otherwise require the air carrier to obtain prior approval.

(4) The Agency shall grant the approval referred to in subsection (3) where the Agency determines that the operation of the charter is not contrary to any of the conditions set out in section 76.

(5) When determining whether the operation of a transborder charter may contravene paragraph 76(b), (c) or (d), the Agency shall take into consideration international reciprocity in matters of air transportation.

SOR/96-335, s. 52.

DIVISION I

General

Application

79 This Division applies in respect of TPCs, TPNCs and TGCs.

SOR/96-335, s. 52.

Prohibition

80 No person shall operate a TPC, TPNC or TGC unless the person holds a non-scheduled international licence that is valid for charters between Canada and the United States.

SOR/96-335, s. 52.

(iv) l'autorisation accordée en vertu des paragraphes (4), 99(5), 101(5) ou 103.5(2) ou toute autorisation subséquente.

(2) Si l'Office le juge nécessaire pour que l'exécution d'un VAP satisfasse aux conditions énoncées à l'article 76, il exige, par un avis écrit, que le transporteur aérien qui effectue un VAP ou une série de VAP conformément à une autorisation d'affrètement obtienne un permis-programme conformément aux articles 91 et 92 avant l'exécution du VAP ou de tout VAP de cette série; l'autorisation d'affrètement est alors automatiquement révoquée.

(3) Si l'Office le juge nécessaire pour que l'exécution d'un VAP, d'un VAPNOR ou d'un VAM satisfasse aux conditions énoncées à l'article 76, il exige, par un avis écrit, que le transporteur aérien obtienne son autorisation avant d'effectuer tout VAPNOR ou VAM ou avant de donner en sous-traitance tout VAP, VAPNOR ou VAM, dans les cas où les dispositions de la présente section n'obligent pas par ailleurs celui-ci à obtenir une autorisation préalable.

(4) L'Office accorde l'autorisation visée au paragraphe (3) s'il détermine que l'exécution du vol affrété n'est pas contraire aux conditions énoncées à l'article 76.

(5) L'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété transfrontalier risque de contrevenir aux alinéas 76(b), c) ou d).

DORS/96-335, art. 52.

SECTION I

Dispositions générales

Application

79 La présente section s'applique aux VAP, aux VAPNOR et aux VAM.

DORS/96-335, art. 52.

Interdiction

80 Il est interdit d'effectuer un VAP, un VAPNOR ou un VAM à moins de détenir une licence internationale service à la demande qui est valable pour les vols affrétés entre le Canada et les États-Unis.

DORS/96-335, art. 52.

Carriage of Goods on Passenger Charters

81 (1) Where a part of the bellyhold or main deck of an aircraft is not required for use pursuant to a TPC contract or TPNC contract, an air carrier may charter that part of the bellyhold or main deck for the carriage of goods if the goods are carried

(a) in that part of the bellyhold or main deck of the aircraft not required for use pursuant to the passenger charter contract;

(b) pursuant to another charter contract that is in respect of only that part of the bellyhold or main deck of the aircraft; and

(c) between the points served for the purpose of enplaning or deplaning passengers.

(2) Notwithstanding paragraph 20(a), an air carrier may charter a part of the bellyhold or main deck of an aircraft used for a TPC to a person who obtains payment for goods carried thereon at a toll per unit, if that part is not required for use pursuant to the TPC contract.

SOR/96-335, s. 52.

Direct Sales to the Public

82 No air carrier shall act as a charterer in respect of a TPC, TPNC or TGC or sell any seat or any part of the space dedicated to passengers or goods on a TPC, TPNC or TGC directly to the public.

SOR/92-709, s. 19; SOR/96-335, s. 52.

Air Carrier's Own Traffic

83 An air carrier may utilize unused space for the transport of the air carrier's own goods and personnel and the goods and personnel of another air carrier on a TPC, TPNC or TGC if the air carrier has the prior concurrence of the charterer.

SOR/96-335, s. 52.

Subcontracting Transborder Charters Originating in Canada

84 (1) Notwithstanding section 8.2, an air carrier may subcontract a TPC, TPNC or TGC or series thereof to a

Transport de marchandises à bord d'aéronefs affrétés pour le transport de passagers

81 (1) Si la soute ou le pont principal d'un aéronef ne sont pas requis en totalité pour l'exécution du contrat d'un VAP ou d'un VAPNOR, le transporteur aérien peut en fréter la partie inutilisée pour le transport de marchandises si celles-ci sont transportées :

a) dans la partie de la soute ou du pont principal qui n'est pas requise aux termes de ce contrat;

b) aux termes d'un autre contrat d'affrètement qui ne vise que cette partie de la soute ou du pont principal de l'aéronef;

c) entre les points d'embarquement et de débarquement des passagers.

(2) Malgré l'alinéa 20a), le transporteur aérien peut fréter une partie de la soute ou du pont principal d'un aéronef affecté à un VAP à une personne qui se fait rémunérer selon une taxe unitaire pour transporter des marchandises à bord de l'aéronef, si cette partie de la soute ou du pont principal n'est pas requise pour l'exécution du contrat du VAP.

DORS/96-335, art. 52.

Vente directe au public

82 Il est interdit au transporteur aérien d'agir en qualité d'affréteur d'un VAP, d'un VAPNOR ou d'un VAM, ou de vendre directement au public des places ou toute partie de l'espace réservé aux passagers ou aux marchandises à bord d'un VAP, d'un VAPNOR ou d'un VAM.

DORS/92-709, art. 19; DORS/96-335, art. 52.

Trafic du transporteur aérien

83 Le transporteur aérien peut utiliser l'espace inoccupé pour transporter ses propres marchandises et son personnel ainsi que les marchandises et le personnel d'un autre transporteur aérien à bord d'un VAP, d'un VAPNOR ou d'un VAM s'il a obtenu au préalable le consentement de l'affréteur.

DORS/96-335, art. 52.

Sous-traitance de vols affrétés transfrontaliers en provenance du Canada

84 (1) Malgré l'article 8.2, le transporteur aérien peut donner en sous-traitance un VAP, un VAPNOR ou un

Canadian charter carrier licensee who holds a non-scheduled international licence or to a United States charter carrier licensee if

- (a) the licensee holds a non-scheduled international licence that is valid for the operation of the subcontracted charter or series of charters;
- (b) the licensee holds a Canadian aviation document that is valid for the operation of the subcontracted charter or series of charters;
- (c) the licensee imposes no additional charge or other financial obligation on the passengers or the charterer; and
- (d) the air carrier has passenger and third party liability insurance coverage for the operation of the subcontracted charter or series of charters, at least in the amounts set out in section 7,
 - (i) by means of its own policy, or
 - (ii) subject to subsection (2), by being named as an additional insured under the policy of the licensee.

(2) Where the air carrier is named as an additional insured under the policy of the licensee referred to in subsection (1), there must be a written agreement between the air carrier and the licensee to the effect that, for all charters or series of charters that are subcontracted, the licensee will hold the air carrier harmless from, and indemnify the air carrier for, all passenger and third party liabilities while passengers or cargo transported under a contract with the air carrier are under the control of the licensee.

(3) Where an air carrier subcontracts a TPC, TPNC or TGC or series thereof to a Canadian charter carrier licensee or to a United States charter carrier licensee, the air carrier is not required to

- (a) notwithstanding paragraph 18(a), furnish the services, equipment and facilities that are necessary for the purposes of the operation of the TPC, TPNC or TGC or series thereof; or
- (b) satisfy the condition set out in paragraph 18(c).

SOR/96-335, s. 52.

VAM ou une série de VAP, de VAPNOR ou de VAM à un transporteur fréteur licencié du Canada qui détient une licence internationale service à la demande ou à un transporteur fréteur licencié des États-Unis, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le sous-traitant détient une licence internationale service à la demande valable pour l'exécution de ce vol ou de cette série de vols;
- b) le sous-traitant détient un document d'aviation canadien valable pour l'exécution de ce vol ou de cette série de vols;
- c) le sous-traitant n'impose ni frais additionnels ni autre obligation financière aux passagers ou à l'affréteur;
- d) le transporteur aérien détient une assurance responsabilité à l'égard des passagers et autres personnes qui couvre l'exécution de ce vol ou de cette série de vols en sous-traitance, selon les montants minimaux prévus à l'article 7 :
 - (i) soit par l'intermédiaire de sa propre police;
 - (ii) soit, sous réserve du paragraphe (2), en étant inscrit à titre d'assuré additionnel dans la police du sous-traitant.

(2) Si le transporteur aérien est inscrit à titre d'assuré additionnel dans la police du sous-traitant visé au paragraphe (1), les deux doivent avoir conclu une entente par écrit portant que, pour tous les vols affrétés et les séries de vols affrétés qui sont donnés en sous-traitance, le sous-traitant exonérera le transporteur aérien de toute responsabilité à l'égard des réclamations des passagers et autres personnes pendant que les passagers ou les marchandises transportés aux termes du contrat avec le transporteur aérien sont sous la responsabilité du sous-traitant.

(3) Le transporteur aérien qui donne en sous-traitance un VAP, un VAPNOR ou un VAM ou une série de VAP, de VAPNOR ou de VAM à un transporteur fréteur licencié du Canada ou à un transporteur fréteur licencié des États-Unis n'est pas tenu :

- a) malgré l'alinéa 18a), de fournir les services, le matériel et les installations nécessaires à l'exécution de ce vol ou de cette série de vols;
- b) de remplir la condition énoncée à l'alinéa 18c).

DORS/96-335, art. 52.

Records

85 An air carrier shall, immediately upon the request of the Agency, permit the Agency to inspect the air carrier's records respecting the operation of TPCs, TPNCs or TGCs, including records respecting any advance payments received by the air carrier in connection with TPCs.

SOR/96-335, s. 52.

86 (1) An air carrier shall retain the flight coupons surrendered by passengers or equivalent information contained in another format, and shall maintain evidence that the air carrier has complied with the requirements of Divisions I to IV, for a period of one year after the date of departure of a TPC, TPNC or TGC.

(2) An air carrier shall, on the request of the Agency, submit forthwith any evidence that the Agency requires to verify that the requirements of Divisions I to IV have been complied with.

(3) Where the Agency determines that an air carrier has not complied with the requirements of Divisions I to IV, the Agency may require the air carrier to take measures to ensure compliance with these Regulations or may cancel any program permit issued or approval granted, or any small carrier charter permit that is deemed to have been issued by the Agency.

SOR/92-709, s. 20; SOR/96-335, s. 52; SOR/98-197, s. 4.

DIVISION II

Transborder Passenger Charters Originating in Canada

Operation by Two Air Carriers

87 Where a TPC is to be operated by two air carriers, both air carriers shall notify the Agency before the date of the TPC of the arrangements of their joint operation of the TPC.

SOR/96-335, s. 52.

Co-mingling Provision

88 (1) No air carrier shall operate a TPC unless the entire passenger seating capacity of the aircraft is chartered by one or more charterers or a combination of charterers and United States charterers for resale.

Registres

85 Le transporteur aérien doit, à la demande de l'Office, lui permettre sans délai d'examiner ses registres concernant l'exécution des VAP, des VAPNOR ou des VAM, y compris les registres visant les paiements anticipés qu'il a reçus relativement aux VAP.

DORS/96-335, art. 52.

86 (1) Le transporteur aérien doit conserver les coupons de vol remis par les passagers, ou tout renseignement équivalent revêtant une autre forme, ainsi que la preuve qu'il s'est conformé aux exigences des sections I à IV, pendant la période d'un an suivant la date de départ d'un VAP, d'un VAPNOR ou d'un VAM.

(2) Le transporteur aérien doit, à la demande de l'Office, lui fournir sans délai toute preuve dont il a besoin pour s'assurer que les exigences des sections I à IV ont été respectées.

(3) Si l'Office détermine que le transporteur aérien n'a pas respecté les exigences des sections I à IV, il peut l'obliger à prendre des mesures pour assurer le respect du présent règlement ou il peut révoquer tout permis-programme ou autorisation qu'il lui a accordé ou tout permis d'affrètement de petit transporteur réputé délivré à celui-ci.

DORS/92-709, art. 20; DORS/96-335, art. 52; DORS/98-197, art. 4.

SECTION II

Vols affrétés transfrontaliers de passagers en provenance du Canada

Exécution par deux transporteurs aériens

87 Lorsqu'un VAP est effectué par deux transporteurs aériens, ceux-ci doivent aviser l'Office avant la date du VAP des modalités de l'exécution conjointe de ce vol.

DORS/96-335, art. 52.

Affrètements communs

88 (1) Le transporteur aérien ne peut effectuer un VAP que si toutes les places de l'aéronef destinées aux passagers ont été retenues aux fins de revente par un ou plusieurs affréteurs, ou par une combinaison d'affréteurs et d'affréteurs des États-Unis.

(2) Where there is an arrangement between an air carrier and a United States charterer to combine a charter originating in the United States with a TPC, the terms and conditions applicable to the charter originating in the United States shall be governed by the provisions of Division V.

SOR/96-335, s. 52.

Flexible Return

89 Where a charterer has more than one TPC contract with an air carrier, a passenger transported on an out-bound portion of a TPC under one contract may be returned to the passenger's point of origin on the same contract or on any other contract between the charterer and the air carrier.

SOR/96-335, s. 52.

Operational Restrictions

90 (1) An air carrier may operate a charter in conjunction with a TPC, for the purpose of enplaning and deplaning passengers in a third country, provided that the operation is in accordance with this Division and Division I and the passengers make a stopover in the United States for at least two consecutive nights.

(2) Notwithstanding subsection (1), where the period of stopover in the third country exceeds the period of stopover in the United States, the provisions of Division II, IV, V or VI of Part III, as appropriate, shall apply in respect of the charter transportation to the third country.

SOR/96-335, s. 52.

Program Permits

91 (1) An air carrier that proposes to operate a TPC or series of TPCs with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall apply in writing to the Agency for a program permit to operate the TPC or series of TPCs as soon as the charter contract is signed or amended by the air carrier and the charterer, or as soon as possible thereafter.

(2) An application under subsection (1) shall be made not less than 15 days and not more than one year before the date of the TPC or, in the case of a series of TPCs, the date of the first of those charters, and shall include

(a) a copy of every signed and dated charter contract and all amendments thereto relating to the TPC or series of TPCs;

(2) Lorsqu'une entente est conclue entre le transporteur aérien et un affréteur des États-Unis pour combiner un VAP avec un vol affrété en provenance des États-Unis, les conditions applicables à ce dernier sont régies par les dispositions de la section V.

DORS/96-335, art. 52.

Retour flexible

89 Lorsqu'un affréteur détient plus d'un contrat de VAP avec un transporteur aérien, le passager transporté à l'aller d'un VAP prévu par l'un des contrats peut être ramené à son point d'origine selon le même contrat ou un autre de ces contrats.

DORS/96-335, art. 52.

Restrictions

90 (1) Le transporteur aérien peut, aux fins d'embarquer ou de débarquer des passagers dans un tiers pays, effectuer un vol affrété conjointement avec un VAP, pourvu que l'exécution du vol soit conforme aux dispositions de la présente section et de la section I et que les passagers fassent escale aux États-Unis pendant au moins deux nuits consécutives.

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsque la durée de l'escale dans le tiers pays excède la durée de l'escale aux États-Unis, les dispositions des sections II, IV, V ou VI de la partie III, selon le cas, s'appliquent au vol affrété vers le tiers pays.

DORS/96-335, art. 52.

Permis-programme

91 (1) Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VAP ou une série de VAP au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit présenter par écrit à l'Office une demande de permis-programme pour ce vol ou cette série de vols, dès que lui et l'affréteur ont signé ou modifié le contrat d'affrètement, ou le plus tôt possible par la suite.

(2) La demande de permis-programme doit être présentée au moins 15 jours et au plus un an avant la date du VAP ou du premier vol de la série de VAP et être accompagnée des documents suivants :

a) une copie de chaque contrat d'affrètement signé et daté et de toutes ses modifications subséquentes qui portent sur le VAP ou la série de VAP;

b) une garantie financière pour le VAP ou la série de VAP, fournie par une institution financière

(b) a financial guarantee respecting the TPC or series of TPCs that is provided by a Canadian financial institution in a form provided by the Agency; and

(c) a signed and witnessed statement by each charterer, in a form provided by the Agency, that certifies that the charterer is in possession of

(i) where the financial guarantee is a letter of credit, the original of the letter of credit and of all the amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs, or

(ii) in any other case, a copy of the financial guarantee and of all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs.

(3) Every contract in respect of a TPC shall specify the following:

(a) the aircraft type and passenger seating capacity for each charter;

(b) the maximum number of seats allocated for passengers originating in Canada on each charter;

(c) every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of each charter;

(d) the dates and times of arrival and departure at every point of each charter;

(e) the routing of each charter, including technical stops, if any;

(f) the name, address and telephone and facsimile numbers of each charterer and, where the TPC is to be operated with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg), the valid and subsisting licence or registration number with expiry date of every charterer under any law of a province that requires travel agents or wholesalers to be licensed or registered;

(g) a detailed calculation of the total charter price to be paid by each charterer to the air carrier;

(h) the dates on which the payments of the total charter price referred to in paragraph (g) are to be made, on the page of the charter contract that bears the signatures of both the air carrier and the charterer; and

(i) where the TPC is to be operated with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg), on the page of the charter contract that bears the signatures of both the air carrier and the charterer,

canadienne et établie sur le formulaire fourni par l'Office;

(c) une déclaration de chaque affréteur, signée et contresignée, établie sur le formulaire fourni par l'Office, qui atteste que l'affréteur a en sa possession :

(i) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP,

(ii) dans tout autre cas, une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP.

(3) Le contrat d'affrètement d'un VAP doit indiquer :

(a) le type d'aéronef et le nombre de places destinées aux passagers pour chaque vol affrété;

(b) le nombre maximal de places destinées aux passagers en provenance du Canada pour chaque vol affrété;

(c) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol affrété;

(d) les dates et heures d'arrivée et de départ à tous les points de chaque vol affrété;

(e) l'itinéraire de chaque vol affrété, y compris les escales techniques, s'il y a lieu;

(f) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de chaque affréteur ainsi que, si le VAP doit être effectué au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), le numéro de licence ou d'immatriculation valide de chaque affréteur, avec la date d'expiration, qui est exigé des agents de voyages ou des grossistes par les lois provinciales;

(g) le calcul détaillé du prix total de l'affrètement que chaque affréteur doit payer au transporteur aérien;

(h) les dates d'échéance des paiements à faire pour acquitter le prix total de l'affrètement visé à l'alinéa g), lesquelles figurent sur la même page du contrat que les signatures du transporteur aérien et de l'affréteur;

(i) si le VAP doit être effectué au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), une déclaration — qui figure sur la même page du contrat que les signatures du transporteur aérien et de l'affréteur — portant que le transporteur aérien ne

that no advance payments will be received by the air carrier prior to the charterer having in its possession the original of a letter of credit and of any amendment thereto or, in the case of any other financial guarantee, a copy of the financial guarantee and of any amendment thereto and signed documentation, in a form provided by the Agency, that establishes the advance payments received by the air carrier for each TPC or series of TPCs are protected.

(4) The dates of payments specified in paragraph (3)(h) shall be at least seven days before the date of each charter and shall be in accordance with the air carrier's tariff in effect on the date that the charter contract is signed.

(5) Every financial guarantee referred to in paragraph (2)(b) shall specify

(a) that any amount to which a charterer is entitled, under the charter contract, for a TPC that is not performed, be fully and promptly refunded by the Canadian financial institution that provided the financial guarantee;

(b) that any amount refunded in accordance with paragraph (a) be deposited in a trust account in the name and for the benefit of the charterer;

(c) that any money withdrawn from the trust account be used only for the payment of replacement air transportation or refunds to the proposed users of the TPC, either directly or through the appropriate travel agent or provincial authority;

(d) that the financial guarantee may not be terminated or amended, without at least 45 days notice being given to the Agency by one of the parties to the financial guarantee; and

(e) the name of the province under the laws of which the financial guarantee is to be governed and construed.

(6) The financial guarantee referred to in paragraph (2)(b) shall fully protect any advance payment in respect of the TPC or series of TPCs from the time the advance payment is received by the air carrier.

(7) Notwithstanding paragraph (5)(d), a financial guarantee may be terminated or amended on less than 45 days notice where the approval of the Agency is obtained, which approval shall be given if

(a) the air carrier files with the Agency an agreement signed by the parties to the financial guarantee, in a form provided by the Agency, that terminates or

recevra aucun paiement anticipé avant que l'affréteur ait en sa possession l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes ou, dans le cas d'une autre garantie financière, une copie de la garantie et de toutes ses modifications subséquentes, ainsi qu'un document signé, établi sur le formulaire fourni par l'Office, qui atteste que les paiements anticipés qu'il a reçus pour chaque VAP ou série de VAP sont protégés.

(4) Les dates d'échéance visées à l'alinéa (3)h) doivent précéder d'au moins sept jours la date de chaque vol affrété et être conformes au tarif du transporteur aérien en vigueur à la date de signature du contrat d'affrètement.

(5) La garantie financière visée à l'alinéa (2)b) doit prévoir ce qui suit :

a) en cas d'inexécution d'un VAP, l'institution financière canadienne ayant fourni la garantie financière rembourse promptement et intégralement à l'affréteur tout montant auquel il a droit aux termes du contrat d'affrètement;

b) le montant remboursé en application de l'alinéa a) est déposé dans un compte en fiducie au nom et au bénéfice de l'affréteur;

c) les sommes retirées du compte en fiducie ne peuvent servir qu'au paiement du transport aérien de remplacement ou aux remboursements à verser aux usagers projetés du VAP, soit directement, soit par l'entremise de l'agent de voyages responsable ou des autorités provinciales compétentes;

d) la garantie financière ne peut être modifiée ou résiliée que si un préavis d'au moins 45 jours est donné à l'Office par une des parties à la garantie;

e) le nom de la province dont les lois régissent la garantie financière et son interprétation.

(6) La garantie financière visée à l'alinéa (2)b) doit protéger intégralement tout paiement anticipé versé à l'égard du VAP ou de la série de VAP affrétés à partir du moment où le transporteur aérien le reçoit.

(7) Malgré l'alinéa (5)d), la garantie financière peut être modifiée ou résiliée à moins de 45 jours de préavis si l'autorisation de l'Office est obtenue; celle-ci est accordée si les conditions suivantes sont réunies :

a) le transporteur aérien dépose auprès de l'Office une entente signée par les parties à la garantie financière, sur le formulaire fourni par l'Office, portant que cette

amends the financial guarantee on less than 45 days notice; and

(b) the termination or amendment does not result in advance payments received by the air carrier no longer being fully protected.

SOR/96-335, s. 52.

92 The Agency shall issue a program permit to an air carrier to operate a TPC or series of TPCs that use aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) where the air carrier

(a) has met the requirements set out in section 91; and

(b) otherwise meets all the applicable requirements of the Act and these Regulations.

SOR/96-335, s. 52.

93 (1) Subject to section 95, no air carrier shall operate a TPC or series of TPCs that use aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) unless the air carrier

(a) obtains a program permit;

(b) subject to subsection (2), notifies the Agency in writing of any amendment to the charter contract after issuance of the program permit by submitting to the Agency a copy of the amended contract at least three working days before the amendment takes effect and obtains an amended program permit from the Agency;

(c) at least 30 days before the cancellation or termination of the financial guarantee, files with the Agency a copy of a new or renewed financial guarantee;

(d) files forthwith with the Agency every amendment to the financial guarantee; and

(e) notifies the Agency in writing of the cancellation of any charter set out in the charter contract and specifies the number of the program permit issued.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to an air carrier where

(a) the air carrier notifies the Agency of the amendment to the charter contract prior to the departure of the charter and the amendment

(i) relates to the aircraft type used and results in a decrease in or in no change to the Canadian

garantie est modifiée ou résiliée à moins de 45 jours de préavis;

(b) la protection intégrale des paiements anticipés reçus par le transporteur aérien continue d'être assurée malgré la modification ou la résiliation.

DORS/96-335, art. 52.

92 L'Office délivre un permis-programme pour l'exécution d'un VAP ou d'une série de VAP au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), si le transporteur aérien :

a) s'est conformé à l'article 91;

b) satisfait aux autres exigences applicables de la Loi et du présent règlement.

DORS/96-335, art. 52.

93 (1) Sous réserve de l'article 95, il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VAP ou une série de VAP au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), à moins de remplir les conditions suivantes :

a) il obtient un permis-programme;

b) sous réserve du paragraphe (2), il avise l'Office par écrit de toute modification apportée au contrat d'affrètement après la délivrance du permis-programme, en lui remettant une copie du contrat d'affrètement modifié au moins trois jours ouvrables avant la prise d'effet de la modification, et obtient de l'Office un permis-programme modifié;

c) il dépose auprès de l'Office une copie d'une nouvelle garantie financière ou de la garantie financière renouvelée, au moins 30 jours avant la résiliation ou l'expiration de la garantie financière;

d) il dépose sans délai auprès de l'Office toute modification apportée à la garantie financière;

e) il avise l'Office par écrit de l'annulation de tout vol affrété prévu dans le contrat d'affrètement en indiquant le numéro de son permis-programme.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas au transporteur aérien dans les cas suivants :

a) il avise l'Office de la modification du contrat d'affrètement avant le départ du vol affrété et celle-ci :

(i) ou bien porte sur le type d'aéronef utilisé et a pour effet de réduire ou de maintenir le nombre de

originating passenger seating capacity for the charter, or

(ii) relates to the date of the charter, if it will be operated not more than three days before or after the date originally approved; or

(b) the amendment to the charter contract relates to an increase in the Canadian originating passenger seating capacity for the charter due to a change in the aircraft type used or otherwise and the air carrier submits to the Agency a copy of the amended charter contract at least three working days before the amendment takes effect.

SOR/92-709, s. 21; SOR/96-335, s. 52; SOR/98-197, s. 5.

94 An air carrier that proposes to operate a TPC or series of TPCs with aircraft having an MCTOW of 35,000 pounds (15,900 kg) or less is deemed to have been issued a small carrier charter permit by the Agency for that purpose if the air carrier meets all applicable requirements of the Act and these Regulations other than those that are solely in respect of an air carrier that proposes to operate a TPC or series of TPCs using aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

SOR/96-335, s. 52.

Charter Authorizations

95 (1) On request, the Agency shall issue a charter authorization to an air carrier, that is valid for a period of up to one year, to operate a TPC or series of TPCs that use aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) without the requirement to obtain a program permit for the TPC or series of TPCs if the air carrier

(a) holds a financial guarantee that specifies the information required by subsection 91(5) and that meets the requirements of subsection 91(6) and files a copy thereof with the Agency;

(b) files with the Agency a signed and witnessed statement by each charterer, in a form provided by the Agency, that certifies that the charterer is in possession of

(i) where the financial guarantee is a letter of credit, the original of the letter of credit and of all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs, or

places destinées aux passagers du vol qui proviennent du Canada,

(ii) ou bien porte sur la date du vol affrété, lorsqu'il sera effectué dans les trois jours précédant ou suivant la date initialement autorisée;

(b) la modification du contrat d'affrètement, par suite de la modification du type d'aéronef utilisé ou de tout autre changement, a pour effet d'augmenter le nombre de places destinées aux passagers du vol qui proviennent du Canada et le transporteur aérien remet à l'Office, au moins trois jours ouvrables avant la prise d'effet de la modification, une copie du contrat d'affrètement modifié.

DORS/92-709, art. 21; DORS/96-335, art. 52; DORS/98-197, art. 5.

94 Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VAP ou une série de VAP au moyen d'aéronefs ayant une MMHD d'au plus 35 000 livres (15 900 kg) est réputé avoir obtenu de l'Office à cette fin un permis d'affrètement de petit transporteur, s'il satisfait aux exigences applicables de la Loi et du présent règlement, à l'exception de celles visant exclusivement les transporteurs aériens qui se proposent d'effectuer un VAP ou une série de VAP au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

DORS/96-335, art. 52.

Autorisations d'affrètement

95 (1) L'Office accorde au transporteur aérien, sur demande, une autorisation d'affrètement valable pour une période maximale d'un an qui l'autorise à effectuer un VAP ou une série de VAP au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) sans avoir à obtenir un permis-programme, s'il remplit les conditions suivantes :

(a) il détient une garantie financière qui contient les renseignements prévus au paragraphe 91(5) et qui satisfait aux exigences du paragraphe 91(6), et en dépose copie auprès de l'Office;

(b) il dépose auprès de l'Office une déclaration de chaque affréteur, signée et contresignée, établie sur le formulaire fourni par celui-ci, qui atteste que l'affréteur a en sa possession :

(i) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP,

(ii) in any other case, a copy of both the financial guarantee and all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs; and

(c) files with the Agency proof that verifiable monitoring, compliance and disclosure systems situated in Canada have been instituted to enable the air carrier, during the period of validity of the charter authorization, to ensure that

(i) the level of protection specified in the financial guarantee is such that all advance payments are fully protected at all times, and

(ii) all provisions of the financial guarantee are fully complied with.

(2) The monitoring, compliance and disclosure systems referred to in paragraph (1)(c) shall not be modified in any way during the period of validity of the charter authorization without the prior written approval of the Agency, which approval shall be given if the criteria specified in paragraph (1)(c) continue to be met.

(3) During the period of validity of the charter authorization

(a) the air carrier shall include in every charter contract, which is in force during that period, the provisions required by subsections 91(3) and (4);

(b) the air carrier shall, in respect of a charter contract referred to in paragraph (a), specify on the page of the charter contract that bears the signature of the air carrier and the charterer that a charter authorization has been issued by the Agency and the period of the validity thereof;

(c) the air carrier shall provide each charterer with

(i) where the financial guarantee is a letter of credit, the original of both the letter of credit and all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs, or

(ii) in any other case, a copy of the financial guarantee and of all amendments thereto respecting the TPC or series of TPCs in addition to signed documentation, in a form provided by the Agency, that establishes the advance payments received by the air carrier for each charter or series of charters are protected;

(d) the provisions of subsection 91(7) and paragraphs 93(1)(c) and (d) shall apply;

(ii) dans tout autre cas, une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP;

(c) il dépose auprès de l'Office la preuve que des systèmes vérifiables de surveillance, de conformité et de divulgation sont en place au Canada et qu'ils lui permettent de s'assurer, durant la période de validité de l'autorisation d'affrètement :

(i) que le degré de protection offert par la garantie financière est tel que tous les paiements anticipés sont intégralement protégés en tout temps,

(ii) que les dispositions de la garantie financière sont entièrement respectées.

(2) Durant la période de validité de l'autorisation d'affrètement, les systèmes de surveillance, de conformité et de divulgation ne peuvent être modifiés sans l'approbation écrite préalable de l'Office; celle-ci est accordée si le respect des critères visés à l'alinéa (1)c) est maintenu.

(3) Durant la période de validité de l'autorisation d'affrètement :

(a) le transporteur aérien doit inclure dans tous les contrats d'affrètement en vigueur pendant cette période les éléments visés aux paragraphes 91(3) et (4);

(b) le transporteur aérien doit, sur la page de chacun des contrats d'affrètement visés à l'alinéa a) qui porte sa signature et celle de l'affréteur, indiquer que l'Office lui a accordé une autorisation d'affrètement et en préciser la période de validité;

(c) le transporteur aérien doit fournir à chaque affréteur :

(i) dans le cas où la garantie financière est une lettre de crédit, l'original de la lettre de crédit et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP,

(ii) dans tout autre cas, une copie de la garantie financière et de toutes ses modifications subséquentes portant sur le VAP ou la série de VAP, ainsi qu'un document signé, établi sur le formulaire fourni par l'Office, qui atteste que les paiements anticipés qu'il a reçus pour le vol affrété ou la série de vols affrétés sont protégés;

(d) le paragraphe 91(7) et les alinéas 93(1)(c) et d) s'appliquent;

(e) the air carrier shall file with the Agency a copy of all financial guarantees, other than the financial guarantees referred to in paragraph (1)(a), subsection 91(7) and paragraphs 93(1)(c) and (d), prior to any advance payments being received from the charterer; and

(f) the air carrier shall, upon filing with the Agency a copy of a financial guarantee pursuant to paragraph (e), subsection 91(7) and paragraphs 93(1)(c) and (d), file evidence with the Agency that

(i) the charterer has been provided with the financial guarantee in accordance with paragraph (c), and

(ii) the level of protection specified in the financial guarantee is such that all advance payments are fully protected at all times.

SOR/96-335, s. 52.

96 The air carrier shall submit to the Agency or its authorized representative, in writing, within 30 days after the end of each month, a report respecting the TPC or series of TPCs that were operated with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) pursuant to a charter authorization during the previous month, that sets out

(a) the aircraft type and number of available seats for each charter;

(b) every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of each charter;

(c) the dates of departure and arrival of each charter; and

(d) for each charter, the number of Canadian-origin passengers and the number of foreign-origin passengers.

SOR/96-335, s. 52.

97 The air carrier shall file with the Agency, on request, such additional information as the Agency requires to determine whether the air carrier has fully complied with the provisions of sections 95 and 96.

SOR/96-335, s. 52.

98 Where the Agency determines that the air carrier has not complied or no longer complies with the provisions of sections 95 and 96, the Agency may

(a) in addition to cancelling the charter authorization, require that the air carrier obtain a program permit

e) le transporteur aérien doit déposer auprès de l'Office une copie de toutes les garanties financières, autres que celles visées à l'alinéa (1)a), au paragraphe 91(7) et aux alinéas 93(1)c) et d), avant la réception de tout paiement anticipé fait par l'affrèteur;

f) le transporteur aérien doit déposer auprès de l'Office, avec une copie de la garantie financière visée à l'alinéa e), au paragraphe 91(7) et aux alinéas 93(1)c) et d), les preuves suivantes :

(i) la preuve qu'il a fourni à l'affrèteur la garantie financière visée à l'alinéa c),

(ii) la preuve que le degré de protection offert par la garantie financière est tel que tous les paiements anticipés sont intégralement protégés en tout temps.

DORS/96-335, art. 52.

96 Le transporteur aérien doit remettre à l'Office ou à son représentant autorisé, dans les 30 jours suivant la fin de chaque mois, un rapport écrit sur le VAP ou la série de VAP effectués durant le mois précédent en vertu d'une autorisation d'affrètement au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg), qui contient les renseignements suivants :

a) le type d'aéronef et le nombre de places disponibles pour chaque vol affrété;

b) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol affrété;

c) les dates de départ et d'arrivée de chaque vol affrété;

d) pour chaque vol affrété, le nombre de passagers provenant du Canada et le nombre de passagers provenant de l'étranger.

DORS/96-335, art. 52.

97 Le transporteur aérien doit déposer auprès de l'Office, sur demande, les renseignements additionnels dont celui-ci a besoin pour déterminer si le transporteur aérien s'est conformé aux dispositions des articles 95 et 96.

DORS/96-335, art. 52.

98 Si l'Office détermine que le transporteur aérien ne s'est pas conformé ou ne se conforme plus aux dispositions des articles 95 et 96, il peut :

for each TPC or series of TPCs in accordance with section 91; and

(b) where it determines that any of the conditions set out in section 76 would otherwise be contravened, refuse to issue to the air carrier any other charter authorization requested pursuant to this Division for a period not exceeding 12 months after the date of the cancellation.

SOR/96-335, s. 52.

DIVISION III

Transborder Passenger Non-Resaleable Charters

General

99 (1) Subject to subsections (2) and (3), no air carrier shall operate a TPNC or series of TPNCs unless

(a) the cost of transportation of passengers is paid by not more than three charterers without any contribution, direct or indirect, from any other person; and

(b) no charge or other financial obligation is imposed on any passenger as a condition of carriage or otherwise in connection with the transportation.

(2) Where the Agency determines that an air carrier has not complied with the provisions of subsection (1) or section 100, the Agency shall require the air carrier to apply in writing to obtain prior approval from the Agency to operate each proposed TPNC or series of TPNCs for a specific period.

(3) An air carrier proposing to operate a TPNC or series of TPNCs that do not meet the requirements of paragraph (1)(a) or (b) shall apply in writing to obtain prior approval from the Agency to operate the proposed TPNC or series of TPNCs.

(4) An application referred to in subsection (2) or (3) shall contain the information required by paragraphs 100(a) to (d).

(5) The Agency shall approve a TPNC or series of TPNCs referred to in subsection (2) or (3) where the Agency determines that operation of the TPNC or series of TPNCs

a) en plus de révoquer l'autorisation d'affrètement, exiger du transporteur aérien qu'il obtienne un permis-programme pour chaque VAP ou série de VAP conformément à l'article 91;

b) lorsqu'il est d'avis que l'une ou l'autre des conditions énoncées à l'article 76 ne serait pas respectée, refuser d'accorder au transporteur aérien, pendant une période maximale de 12 mois suivant la date de la révocation, toute autre autorisation d'affrètement demandée sous le régime de la présente section.

DORS/96-335, art. 52.

SECTION III

Vols affrétés transfrontaliers de passagers non revendables

Dispositions générales

99 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VAPNOR ou une série de VAPNOR, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) le coût du transport des passagers est payé par au plus trois affréteurs et n'est partagé, directement ou indirectement, par aucune autre personne;

b) nuls frais ni autre obligation financière ne sont imposés aux passagers comme condition de transport ou autrement pour le transport.

(2) Lorsque l'Office détermine que les dispositions du paragraphe (1) ou de l'article 100 ne sont pas respectées, il exige que le transporteur aérien lui présente par écrit une demande d'autorisation préalable pour chaque VAPNOR ou série de VAPNOR qu'il entend effectuer pendant une période déterminée.

(3) Le transporteur aérien qui se propose d'effectuer un VAPNOR ou une série de VAPNOR qui ne satisfont pas aux conditions énoncées aux alinéas (1)a) ou b) doit présenter par écrit à l'Office une demande d'autorisation préalable.

(4) La demande visée aux paragraphes (2) ou (3) doit contenir les renseignements mentionnés aux alinéas 100a) à d).

(5) L'Office autorise le VAPNOR ou la série de VAPNOR visés aux paragraphes (2) ou (3) s'il détermine que leur exécution n'est pas contraire aux conditions énoncées à l'article 76.

DORS/96-335, art. 52.

is not contrary to any of the conditions set out in section 76.

SOR/96-335, s. 52.

Post Facto Reporting

100 Every air carrier that operates a TPNC or series of TPNCs that use aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall submit to the Agency or its authorized representative in writing, within 30 days after the end of each month, a report respecting the TPNC or series of TPNCs that were operated during the previous month, that sets out

- (a)** the aircraft type and number of available seats for each charter;
- (b)** every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of each charter;
- (c)** the dates of departure and arrival of each charter; and
- (d)** for each charter, the number of passengers.

SOR/96-335, s. 52.

DIVISION IV

Transborder Goods Charters

Operational Restrictions

101 (1) Subject to subsections (2) and (3), no air carrier, other than a United States charter carrier licensee, shall combine points in the territory of the United States on a single flight when operating a TGC or series of TGCs for a courier service using aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

(2) Where the Agency determines that an air carrier has contravened the provisions of subsection (1) or section 102, the Agency shall require the air carrier to apply in writing to obtain prior approval from the Agency to operate any proposed TGC or series of TGCs for a specific period.

(3) An air carrier referred to in subsection (1) that proposes to operate a TGC or series of TGCs that combine points in the territory of the United States on a single flight shall apply in writing to obtain prior approval from

Rapport après le fait

100 Le transporteur aérien qui effectue un VAPNOR ou une série de VAPNOR au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit remettre à l'Office ou à son représentant autorisé, dans les 30 jours suivant la fin de chaque mois, un rapport écrit sur le VAPNOR ou la série de VAPNOR effectués durant le mois précédent qui contient les renseignements suivants :

- a)** le type d'aéronef et le nombre de places disponibles pour chaque vol affrété;
- b)** les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol affrété;
- c)** les dates de départ et d'arrivée de chaque vol affrété;
- d)** le nombre de passagers pour chaque vol affrété.

DORS/96-335, art. 52.

SECTION IV

Vols affrétés transfrontaliers de marchandises

Restrictions

101 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit au transporteur aérien, autre qu'un transporteur fréteur licencié des États-Unis, de combiner des points situés sur le territoire des États-Unis au cours d'un vol unique lorsqu'il effectue un VAM ou une série de VAM pour un service de messageries au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

(2) Lorsque l'Office détermine que le transporteur aérien a enfreint le paragraphe (1) ou l'article 102, il exige que celui-ci lui présente par écrit une demande d'autorisation préalable pour chaque VAM ou série de VAM qu'il entend effectuer pendant une période déterminée.

(3) Le transporteur aérien visé au paragraphe (1) qui se propose d'effectuer un VAM ou une série de VAM en

the Agency to operate the proposed TGC or series of TGCs.

(4) An application referred to in subsection (2) or (3) shall contain the information required by paragraphs 102(a) to (d).

(5) The Agency shall approve a TGC or series of TGCs referred to in subsection (2) or (3) where the Agency determines that the operation of the TGC or series of TGCs is not contrary to any of the conditions set out in section 76.

SOR/92-709, s. 22; SOR/96-335, s. 52.

Post Facto Reporting

102 Every air carrier that operates a TGC or series of TGCs with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall submit to the Agency or its authorized representative in writing, within 30 days after the end of each month, a report respecting the TGC or series of TGCs that were operated during the previous month, that sets out

(a) for each charter, the aircraft type and payload capacity of the aircraft, which capacity may be expressed in the number of tons or tonnes available for revenue goods;

(b) every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of each charter;

(c) the dates of departure and arrival of each charter; and

(d) for each charter,

(i) the total weight of courier goods, being goods carried for door-to-door transport, where the charter only transports such goods, or

(ii) the total weight of goods transported, where the charter transports goods that are not exclusively courier goods.

SOR/92-709, s. 23; SOR/96-335, s. 52.

combinant des points situés sur le territoire des États-Unis au cours d'un vol unique doit présenter par écrit à l'Office une demande d'autorisation préalable.

(4) La demande visée aux paragraphes (2) ou (3) doit contenir les renseignements mentionnés aux alinéas 102a) à d).

(5) L'Office autorise le VAM ou la série de VAM visés aux paragraphes (2) ou (3) s'il détermine que leur exécution n'est pas contraire aux conditions énoncées à l'article 76.

DORS/92-709, art. 22; DORS/96-335, art. 52.

Rapport après le fait

102 Le transporteur aérien qui effectue un VAM ou une série de VAM au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit remettre à l'Office ou à son représentant autorisé, dans les 30 jours suivant la fin de chaque mois, un rapport écrit sur le VAM ou la série de VAM effectués durant le mois précédent qui contient les renseignements suivants :

a) pour chaque vol affrété, le type d'aéronef et sa capacité payante exprimée en nombre de tonnes impériales ou métriques disponibles pour les marchandises payantes;

b) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination de chaque vol affrété;

c) les dates de départ et d'arrivée de chaque vol affrété;

d) pour chaque vol affrété :

(i) le poids total des marchandises expédiées par messagerie, c'est-à-dire celles faisant l'objet d'un transport de porte-à-porte, dans le cas où le vol est destiné exclusivement au transport de ce genre de marchandises,

(ii) le poids total des marchandises transportées, dans le cas où le vol n'est pas destiné exclusivement au transport des marchandises expédiées par messagerie.

DORS/92-709, art. 23; DORS/96-335, art. 52.

DIVISION V

Charters Originating in the United States

Application

103 This Division applies in respect of TUSCs or series of TUSCs.

SOR/92-709, s. 24; SOR/96-335, s. 52.

General

103.1 Subject to sections 103.2 to 103.5, any TUSC or series of TUSCs shall be operated in accordance with the rules and regulations of the United States.

SOR/96-335, s. 52.

Operational Restrictions

103.2 (1) No air carrier shall operate a TUSC or a series of TUSCs unless the air carrier

(a) holds a non-scheduled international licence that is valid for the proposed charter; and

(b) has received permission from the aeronautical authorities of the United States for the charter.

(2) No air carrier, other than a Canadian charter carrier licensee, shall combine points in the territory of Canada on a single flight when operating a TUSC or series of TUSCs for a courier service using aircraft having an MC-TOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg).

(3) No TUSC with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall be subcontracted without the prior notification of the subcontract to the Agency, which notification shall contain the information specified in paragraphs 103.3(a) to (e), the name of the licensee who will be operating under the subcontract and the purpose of the subcontract.

SOR/96-335, s. 52.

Notification

103.3 An air carrier that operates a TUSC or series of TUSCs with aircraft having an MCTOW greater than 35,000 pounds (15,900 kg) shall notify the Agency in writing not less than 48 hours before the date and time of the arrival in Canada of the charter or, in the case of a series of charters, the date of the first of those charters, by providing the following information:

SECTION V

Vols affrétés en provenance des états-unis

Application

103 La présente section s'applique aux VAEU et aux séries de VAEU.

DORS/92-709, art. 24; DORS/96-335, art. 52.

Dispositions générales

103.1 Sous réserve des articles 103.2 à 103.5, tout VAEU ou série de VAEU doit être effectué conformément aux règles et règlements des États-Unis.

DORS/96-335, art. 52.

Restrictions

103.2 (1) Il est interdit au transporteur aérien d'effectuer un VAEU ou une série de VAEU à moins de remplir les conditions suivantes :

a) il détient une licence internationale service à la demande valable pour ce vol;

b) il a reçu des autorités aéronautiques des États-Unis la permission d'effectuer ce vol.

(2) Il est interdit au transporteur aérien, autre qu'un transporteur frétteur licencié du Canada, de combiner des points situés sur le territoire du Canada au cours d'un vol unique lorsqu'il effectue un VAEU ou une série de VAEU pour un service de messageries au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg).

(3) Aucun VAEU effectué au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) ne peut être donné en sous-traitance sans que l'Office en soit avisé au préalable; l'avis doit contenir les renseignements visés aux alinéas 103.3a) à e) et préciser le nom du licencié sous-traitant et l'objet de la sous-traitance.

DORS/96-335, art. 52.

Avis

103.3 Le transporteur aérien qui effectue un VAEU ou une série de VAEU au moyen d'aéronefs ayant une MMHD de plus de 35 000 livres (15 900 kg) doit aviser l'Office par écrit au moins 48 heures avant la date et l'heure d'arrivée au Canada du vol affrété ou au moins 48 heures avant la date du premier vol de la série; l'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (a) the name or the charter category of the charter under the rules and regulations of the United States;
- (b) the name, address and telephone and facsimile numbers of each charterer;
- (c) every airport of enplanement or point of departure and every airport of deplanement or point of destination of the charter, including each airport proposed to be used by the air carrier;
- (d) the dates and times of arrival and departure of each charter; and
- (e) the aircraft type and, where applicable, the passenger seating capacity and the nature, quantity and total weight of goods to be carried for each charterer on each charter.

SOR/96-335, s. 52.

Passenger Lists and Flight Coupons

103.4 An air carrier that operates a TUSC or series of TUSCs shall

- (a) on the arrival of the flight in Canada, submit to the airport authorities at the airport of entry and, on request of the Agency, to the Agency, a passenger list showing the last names and the initials of all passengers transported on the charter; and
- (b) permit the examination by the Agency or its authorized representative of the flight coupons surrendered by the passengers or equivalent information contained in another format.

SOR/96-335, s. 52.

Powers of the Agency

103.5 (1) Where the Agency determines that the operation of a TUSC or a series of TUSCs is contrary to any of the requirements set out in sections 103.2 to 103.4, or any of the conditions set out in section 76, the Agency may

- (a) take measures to preclude the performance of the charter by the air carrier;
- (b) require the air carrier to comply with any requirements imposed by the Agency to ensure that the operation is not contrary to any of the requirements or conditions set out in those sections; or
- (c) require, by notice in writing, an air carrier to obtain the approval of the Agency prior to the operation

- a) le nom ou la catégorie du vol affrété selon les règles et règlements des États-Unis;
- b) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de chaque affréteur;
- c) les aéroports d'embarquement ou les points de départ et les aéroports de débarquement ou les points de destination du vol affrété, y compris chaque aéroport que le transporteur aérien entend utiliser;
- d) les dates et heures d'arrivée et de départ de chaque vol affrété;
- e) le type d'aéronef et, s'il y a lieu, le nombre de places de l'aéronef destinées aux passagers ainsi que la nature, la quantité et le poids total des marchandises transportées pour chaque affréteur sur chaque vol affrété.

DORS/96-335, art. 52.

Liste des passagers et coupons de vol

103.4 Le transporteur aérien qui effectue un VAEU ou une série de VAEU doit :

- a) dès l'arrivée du vol au Canada, remettre la liste des passagers indiquant les noms et initiales de tous les passagers à bord du vol aux autorités aéroportuaires de l'aéroport d'arrivée, ainsi qu'à l'Office s'il en fait la demande;
- b) permettre à l'Office ou à son représentant autorisé d'examiner les coupons de vol remis par les passagers ou tout autre renseignement équivalent sous une autre forme.

DORS/96-335, art. 52.

Pouvoirs de l'Office

103.5 (1) Lorsque l'Office détermine que l'exécution d'un VAEU ou d'une série de VAEU est contraire aux conditions énoncées à l'article 76 ou aux exigences des articles 103.2 à 103.4, il peut :

- a) prendre des mesures pour empêcher le transporteur aérien d'effectuer le vol affrété;
- b) obliger le transporteur aérien à se conformer aux exigences qu'il impose pour assurer le respect des conditions et exigences énoncées à ces articles;
- c) exiger, par un avis écrit, que le transporteur aérien obtienne son autorisation avant d'effectuer le vol affrété, lorsqu'il le juge nécessaire pour assurer le

of the charter, where the Agency determines that to do so is necessary to ensure compliance with the requirements and conditions set out in those sections.

(2) The Agency shall grant the approval referred to in paragraph (1)(c) where the operation of the charter is not contrary to any of the requirements and conditions set out in sections 76 and 103.2 to 103.4.

(3) When determining whether the operation of a charter may contravene paragraph 76(b), (c) or (d), the Agency shall take into consideration international reciprocity in matters of air transportation.

SOR/96-335, s. 52.

PART V

Tariffs

Interpretation

104 In this Part,

commodity toll means a rate or charge applicable to goods specifically named in the tariff; (*taxe spécifique*)

joint tariff means a tariff that applies to traffic carried by two or more air carriers; (*tarif pluritransporteur*)

joint toll means a toll that applies to traffic carried by two or more air carriers and that is published as a single amount; (*taxe pluritransporteur*)

local tariff means a tariff containing the local tolls of the air carrier named therein; (*tarif unitransporteur*)

local toll means a toll that applies to traffic between points served by one air carrier; (*taxe unitransporteur*)

through toll means the aggregate toll from a point of origin to a point of destination. (*taxe totale*)

SOR/93-253, s. 2(E).

respect des conditions et exigences énoncées à ces articles.

(2) L'Office accorde l'autorisation visée à l'alinéa (1)c) s'il détermine que l'exécution du vol affrété n'est pas contraire aux conditions et exigences énoncées aux articles 76 et 103.2 à 103.4.

(3) L'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété risque de contrevenir aux alinéas 76b), c) ou d).

DORS/96-335, art. 52.

PARTIE V

Tarifs

Définitions

104 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

tarif pluritransporteur Tarif applicable au trafic acheminé par deux transporteurs aériens ou plus. (*joint tariff*)

tarif unitransporteur Tarif contenant les taxes unitransporteurs des transporteurs aériens dont le nom figure dans le tarif. (*local tariff*)

taxe pluritransporteur Taxe applicable au trafic acheminé par deux transporteurs aériens ou plus, qui est publiée en tant que taxe unique. (*joint toll*)

taxe spécifique Taux ou frais applicables à des marchandises spécifiquement désignées dans le tarif. (*commodity toll*)

taxe totale Taxe globale applicable au trafic acheminé d'un point d'origine et à un point de destination. (*through toll*)

taxe unitransporteur Taxe applicable au trafic acheminé entre les points desservis par un seul transporteur aérien. (*local toll*)

DORS/93-253, art. 2(A).

DIVISION I

Domestic

Application

105 A tariff referred to in section 67 of the Act shall include the information required by this Division.

SOR/96-335, s. 53.

Exception

106 The holder of a domestic licence in respect of a domestic service that serves the transportation needs of the bona fide guests, employees and workers of a lodge operation, including the transportation of luggage, materials and supplies of those guests, employees or workers, is excluded, in respect of the service of those needs, from the requirements of section 67 of the Act.

SOR/96-335, s. 53.

Contents of Tariffs

107 (1) Every tariff shall contain

- (a)** the name of the issuing air carrier and the name, title and full address of the officer or agent issuing the tariff;
- (b)** the tariff number, and the title that describes the tariff contents;
- (c)** the dates of publication, coming into effect and expiration of the tariff, if it is to expire on a specific date;
- (d)** a description of the points or areas from and to which or between which the tariff applies;
- (e)** in the case of a joint tariff, a list of all participating air carriers;
- (f)** a table of contents showing the exact location where information under general headings is to be found;
- (g)** where applicable, an index of all goods for which commodity tolls are specified, with reference to each item or page of the tariff in which any of the goods are shown;
- (h)** an index of points from, to or between which tolls apply, showing the province or territory in which the points are located;
- (i)** a list of the airports, aerodromes or other facilities used with respect to each point shown in the tariff;

SECTION I

Service intérieur

Application

105 Les tarifs visés à l'article 67 de la Loi doivent contenir les renseignements exigés par la présente section.

DORS/96-335, art. 53.

Exception

106 Le titulaire d'une licence intérieure pour l'exploitation d'un service intérieur servant à répondre aux besoins de transport des véritables clients, employés et travailleurs d'un hôtel pavillonnaire, y compris le transport de leurs bagages, matériel et fournitures, est exempté des exigences de l'article 67 de la Loi à l'égard de ce service.

DORS/96-335, art. 53.

Contenu des tarifs

107 (1) Tout tarif doit contenir :

- a)** le nom du transporteur aérien émetteur ainsi que le nom, le titre et l'adresse complète du dirigeant ou de l'agent responsable d'établir le tarif;
- b)** le numéro du tarif et son titre descriptif;
- c)** les dates de publication et d'entrée en vigueur ainsi que la date d'expiration s'il s'applique à une période donnée;
- d)** la description des points ou des régions en provenance et à destination desquels ou entre lesquels il s'applique;
- e)** s'il s'agit d'un tarif pluritransporteur, la liste des transporteurs aériens participants;
- f)** une table des matières donnant un renvoi précis aux rubriques générales;
- g)** s'il y a lieu, un index de toutes les marchandises pour lesquelles des taxes spécifiques sont prévues, avec renvoi aux pages ou aux articles pertinents du tarif;
- h)** un index des points en provenance et à destination desquels ou entre lesquels s'appliquent les taxes, avec mention de la province ou du territoire où ils sont situés;

(j) where applicable, information respecting prepayment requirements and restrictions and information respecting non-acceptance and non-delivery of goods, unless reference is given to another tariff number in which that information is contained;

(k) a full explanation of all abbreviations, notes, reference marks, symbols and technical terms used in the tariff and, where a reference mark or symbol is used on a page, an explanation of it on that page or a reference thereon to the page on which the explanation is given;

(l) the terms and conditions governing the tariff, generally, stated in such a way that it is clear as to how the terms and conditions apply to the tolls named in the tariff;

(m) any special terms and conditions that apply to a particular toll and, where the toll appears on a page, a reference on that page to the page on which those terms and conditions appear;

(n) the terms and conditions of carriage, clearly stating the air carrier's policy in respect of at least the following matters, namely,

- (i)** the carriage of persons with disabilities,
- (ii)** acceptance of children,
- (iii)** compensation for denial of boarding as a result of overbooking,
- (iv)** passenger re-routing,
- (v)** failure to operate the service or failure to operate on schedule,
- (vi)** refunds for services purchased but not used, whether in whole or in part, either as a result of the client's unwillingness or inability to continue or the air carrier's inability to provide the service for any reason,
- (vii)** ticket reservation, cancellation, confirmation, validity and loss,
- (viii)** refusal to transport passengers or goods,
- (ix)** method of calculation of charges not specifically set out in the tariff,
- (x)** limits of liability respecting passengers and goods,

i) la liste des aérodrômes, aéroports ou autres installations utilisés pour chaque point mentionné dans le tarif;

j) s'il y a lieu, les renseignements concernant les exigences et les restrictions de paiement à l'avance ainsi que le refus et la non-livraison des marchandises; toutefois, ces renseignements ne sont pas nécessaires si un renvoi est fait au numéro d'un autre tarif qui contient ces renseignements;

k) l'explication complète des abréviations, notes, appels de notes, symboles et termes techniques employés dans le tarif et, lorsque des appels de notes ou des symboles figurent sur une page, leur explication sur la page même ou un renvoi à la page qui en donne l'explication;

l) les conditions générales régissant le tarif, énoncées en des termes qui expliquent clairement leur application aux taxes énumérées;

m) les conditions particulières qui s'appliquent à une taxe donnée et, sur la page où figure la taxe, un renvoi à la page où se trouvent les conditions;

n) les conditions de transport, dans lesquelles est énoncée clairement la politique du transporteur aérien concernant au moins les éléments suivants :

- (i)** le transport des personnes ayant une déficience,
- (ii)** l'admission des enfants,
- (iii)** les indemnités pour refus d'embarquement à cause de sur réservation,
- (iv)** le réacheminement des passagers,
- (v)** l'inexécution du service et le non-respect de l'horaire,
- (vi)** le remboursement des services achetés mais non utilisés, intégralement ou partiellement, par suite de la décision du client de ne pas poursuivre son trajet ou de son incapacité à le faire, ou encore de l'inaptitude du transporteur aérien à fournir le service pour une raison quelconque,
- (vii)** la réservation, l'annulation, la confirmation, la validité et la perte des billets,
- (viii)** le refus de transporter des passagers ou des marchandises,
- (ix)** la méthode de calcul des frais non précisés dans le tarif,

(xi) exclusions from liability respecting passengers and goods, and

(xii) procedures to be followed, and time limitations, respecting claims;

(o) the tolls, shown in Canadian currency, together with the names of the points from, to or between which the tolls apply, arranged in a simple and systematic manner with, in the case of commodity tolls, goods clearly identified;

(p) the routings related to the tolls unless reference is made in the tariff to another tariff in which the routings appear; and

(q) the official descriptive title of each type of passenger fare, together with any name or abbreviation thereof.

(2) Every original tariff page shall be designated "Original Page", and changes in, or additions to, the material contained on the page shall be made by revising the page and renumbering it accordingly.

(3) Where an additional page is required within a series of pages in a tariff, that page shall be given the same number as the page it follows but a letter shall be added to the number.

(4) and (5) [Repealed, SOR/96-335, s. 54]

SOR/93-253, s. 2; SOR/93-449, s. 1; SOR/96-335, s. 54.

Interest

107.1 Where the Agency, by order, directs an air carrier to refund specified amounts to persons that have been overcharged by the air carrier for fares or rates in respect of its air service pursuant to paragraph 66(1)(c) of the Act, the amount of the refunds shall bear interest from the date of payment of the fares or rates by those persons to the air carrier to the date of the Agency's order at the rate of interest charged by the Bank of Canada on short-term loans to financial institutions plus one and one-half percent.

SOR/2001-71, s. 3.

(x) les limites de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,

(xi) les exclusions de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,

(xii) la marche à suivre ainsi que les délais fixés pour les réclamations;

(o) les taxes, exprimées en monnaie canadienne, et les noms des points en provenance et à destination desquels ou entre lesquels elles s'appliquent, le tout étant disposé d'une manière simple et méthodique et les marchandises étant indiquées clairement dans le cas des taxes spécifiques;

(p) les itinéraires visés par les taxes; toutefois, ces itinéraires n'ont pas à être indiqués si un renvoi est fait à un autre tarif qui les contient;

(q) le titre descriptif officiel de chaque type de prix passagers, ainsi que tout nom ou abréviation servant à désigner ce prix.

(2) Les pages originales du tarif doivent porter la mention «page originale» et, lorsque des changements ou des ajouts sont apportés, la page visée doit être révisée et numérotée en conséquence.

(3) S'il faut intercaler une page supplémentaire dans une série de pages d'un tarif, cette page doit porter le même numéro que la page qui la précède, auquel une lettre est ajoutée.

(4) et (5) [Abrogés, DORS/96-335, art. 54]

DORS/93-253, art. 2; DORS/93-449, art. 1; DORS/96-335, art. 54.

Intérêts

107.1 Dans le cas où, en vertu de l'alinéa 66(1)c) de la Loi, l'Office enjoint, par ordonnance, à un transporteur aérien de rembourser des sommes à des personnes ayant versé des sommes en trop pour un service, le remboursement porte intérêt à compter de la date du paiement fait par ces personnes au transporteur jusqu'à la date de délivrance de l'ordonnance par l'Office, au taux demandé par la Banque du Canada aux institutions financières pour les prêts à court terme, majoré d'un et demi pour cent.

DORS/2001-71, art. 3.

DIVISION II

International

Application

108 Subject to paragraph 135.3(1)(d), this Division applies in respect of every air carrier that operates an international service, except an air carrier that operates TPCs, TPNCs or TGCs.

SOR/96-335, s. 55.

Exception

109 An air carrier that operates an international service that serves the transportation requirements of the bona fide guests, employees and workers of a lodge operation, including the transportation of luggage, materials and supplies of those guests, employees and workers is excluded, in respect of the service of those requirements, from the requirements of subsection 110(1).

Filing of Tariffs

110 (1) Except as provided in an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation, before commencing the operation of an international service, an air carrier or its agent shall file with the Agency a tariff for that service, including the terms and conditions of free and reduced rate transportation for that service, in the style, and containing the information, required by this Division.

(2) Acceptance by the Agency of a tariff or an amendment to a tariff does not constitute approval of any of its provisions, unless the tariff has been filed pursuant to an order of the Agency.

(3) No air carrier shall advertise, offer or charge any toll where

(a) the toll is in a tariff that has been rejected by the Agency; or

(b) the toll has been disallowed or suspended by the Agency.

(4) Where a tariff is filed containing the date of publication and the effective date and is consistent with these Regulations and any orders of the Agency, the tolls and terms and conditions of carriage in the tariff shall, unless they are rejected, disallowed or suspended by the Agency or unless they are replaced by a new tariff, take effect on the date stated in the tariff, and the air carrier shall on

SECTION II

Service international

Application

108 Sous réserve de l'alinéa 135.3(1)d), la présente section s'applique aux transporteurs aériens qui exploitent un service international, sauf ceux qui effectuent des VAP, des VAPNOR ou des VAM.

DORS/96-335, art. 55.

Exception

109 Le transporteur aérien est exempté de l'application du paragraphe 110(1) en ce qui concerne l'exploitation d'un service international servant à répondre aux besoins de transport des véritables clients, des véritables employés et des véritables travailleurs d'un hôtel pavillonnaire, y compris le transport des bagages, du matériel et des fournitures de ces personnes.

Dépôt des tarifs

110 (1) Sauf disposition contraire des ententes, conventions ou accords internationaux en matière d'aviation civile, avant d'entreprendre l'exploitation d'un service international, le transporteur aérien ou son agent doit déposer auprès de l'Office son tarif pour ce service, conforme aux exigences de forme et de contenu énoncées dans la présente section, dans lequel sont comprises les conditions du transport à titre gratuit ou à taux réduit.

(2) L'acceptation par l'Office, pour dépôt, d'un tarif ou d'une modification apportée à celui-ci ne constitue pas l'approbation de son contenu, à moins que le tarif n'ait été déposé conformément à un arrêté de l'Office.

(3) Il est interdit au transporteur aérien d'annoncer, d'offrir ou d'exiger une taxe qui, selon le cas :

a) figure dans un tarif qui a été rejeté par l'Office;

b) a été refusée ou suspendue par l'Office.

(4) Lorsqu'un tarif déposé porte une date de publication et une date d'entrée en vigueur et qu'il est conforme au présent règlement et aux arrêtés de l'Office, les taxes et les conditions de transport qu'il contient, sous réserve de leur rejet, de leur refus ou de leur suspension par l'Office, ou de leur remplacement par un nouveau tarif, prennent effet à la date indiquée dans le tarif, et le transporteur aérien doit les appliquer à compter de cette date.

and after that date charge the tolls and apply the terms and conditions of carriage specified in the tariff.

(5) No air carrier or agent thereof shall offer, grant, give, solicit, accept or receive any rebate, concession or privilege in respect of the transportation of any persons or goods by the air carrier whereby such persons or goods are or would be, by any device whatever, transported at a toll that differs from that named in the tariffs then in force or under terms and conditions of carriage other than those set out in such tariffs.

SOR/96-335, s. 56; SOR/98-197, s. 6(E).

111 (1) All tolls and terms and conditions of carriage, including free and reduced rate transportation, that are established by an air carrier shall be just and reasonable and shall, under substantially similar circumstances and conditions and with respect to all traffic of the same description, be applied equally to all that traffic.

(2) No air carrier shall, in respect of tolls or the terms and conditions of carriage,

(a) make any unjust discrimination against any person or other air carrier;

(b) give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favour of any person or other air carrier in any respect whatever; or

(c) subject any person or other air carrier or any description of traffic to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatever.

(3) The Agency may determine whether traffic is to be, is or has been carried under substantially similar circumstances and conditions and whether, in any case, there is or has been unjust discrimination or undue or unreasonable preference or advantage, or prejudice or disadvantage, within the meaning of this section, or whether in any case the air carrier has complied with the provisions of this section or section 110.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 57.

112 (1) All air carriers having joint tolls shall establish just and reasonable divisions thereof between participating air carriers.

(2) The Agency may

(a) determine and fix just and equitable divisions of joint tolls between air carriers or the portion of the joint tolls to be received by an air carrier;

(5) Il est interdit au transporteur aérien ou à ses agents d'offrir, d'accorder, de donner, de solliciter, d'accepter ou de recevoir un rabais, une concession ou un privilège permettant, par un moyen quelconque, le transport de personnes ou de marchandises à une taxe ou à des conditions qui diffèrent de celles que prévoit le tarif en vigueur.

DORS/96-335, art. 56; DORS/98-197, art. 6(A).

111 (1) Les taxes et les conditions de transport établies par le transporteur aérien, y compris le transport à titre gratuit ou à taux réduit, doivent être justes et raisonnables et doivent, dans des circonstances et des conditions sensiblement analogues, être imposées uniformément pour tout le trafic du même genre.

(2) En ce qui concerne les taxes et les conditions de transport, il est interdit au transporteur aérien :

a) d'établir une distinction injuste à l'endroit de toute personne ou de tout autre transporteur aérien;

b) d'accorder une préférence ou un avantage indu ou déraisonnable, de quelque nature que ce soit, à l'égard ou en faveur d'une personne ou d'un autre transporteur aérien;

c) de soumettre une personne, un autre transporteur aérien ou un genre de trafic à un désavantage ou à un préjudice indu ou déraisonnable de quelque nature que ce soit.

(3) L'Office peut décider si le trafic doit être, est ou a été acheminé dans des circonstances et à des conditions sensiblement analogues et s'il y a ou s'il y a eu une distinction injuste, une préférence ou un avantage indu ou déraisonnable, ou encore un préjudice ou un désavantage au sens du présent article, ou si le transporteur aérien s'est conformé au présent article ou à l'article 110.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 57.

112 (1) Les transporteurs aériens qui appliquent des taxes pluritransporteurs doivent établir une répartition juste et raisonnable de ces taxes entre les transporteurs aériens participants.

(2) L'Office peut procéder de la façon suivante :

a) déterminer et fixer la répartition équitable des taxes pluritransporteurs entre les transporteurs aériens, ou la proportion de ces taxes que doit recevoir un transporteur aérien;

(b) require an air carrier to inform the Agency of the portion of the tolls in any joint tariff filed that it or any other carrier is to receive or has received; and

(c) decide that any proposed through toll is just and reasonable notwithstanding that an amount less than the amount that an air carrier would otherwise be entitled to charge may be allotted to that air carrier out of that through toll.

113 The Agency may

(a) suspend any tariff or portion of a tariff that appears not to conform with subsections 110(3) to (5) or section 111 or 112, or disallow any tariff or portion of a tariff that does not conform with any of those provisions; and

(b) establish and substitute another tariff or portion thereof for any tariff or portion thereof disallowed under paragraph (a).

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 58.

113.1 If an air carrier that offers an international service fails to apply the fares, rates, charges or terms and conditions of carriage set out in the tariff that applies to that service, the Agency may direct it to

(a) take the corrective measures that the Agency considers appropriate; and

(b) pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by its failure to apply the fares, rates, charges or terms and conditions set out in the tariff.

SOR/2001-71, s. 4; SOR/2009-28, s. 1.

114 (1) Every tariff or amendment to a tariff shall be filed with the Agency by the air carrier or by an agent appointed by power of attorney to act on the air carrier's behalf pursuant to section 134.

(2) Every joint tariff or amendment to a joint tariff shall be filed by one of the air carriers that is a party thereto or by an agent of the air carrier appointed by power of attorney to act on the air carrier's behalf pursuant to section 134.

(3) Where an air carrier files a joint tariff pursuant to subsection (2), that air carrier shall be known as the issuing carrier.

(4) No air carrier that issues a power of attorney to another air carrier or any other agent to publish and file tolls shall include in the carrier's own tariff tolls that duplicate or conflict with tolls published under such power of attorney.

b) enjoindre à un transporteur aérien de lui faire connaître la proportion des taxes de tout tarif pluritransporteur déposé que lui-même ou tout autre transporteur aérien est censé recevoir ou qu'il a reçue;

c) décider qu'une taxe totale proposée est juste et raisonnable, même si un transporteur aérien s'en voit attribuer une portion inférieure à la taxe qu'il serait autrement en droit d'exiger.

113 L'Office peut :

a) suspendre tout ou partie d'un tarif qui paraît ne pas être conforme aux paragraphes 110(3) à (5) ou aux articles 111 ou 112, ou refuser tout tarif qui n'est pas conforme à l'une de ces dispositions;

b) établir et substituer tout ou partie d'un autre tarif en remplacement de tout ou partie du tarif refusé en application de l'alinéa a).

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 58.

113.1 Si un transporteur aérien n'applique pas les prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service international qu'il offre et figurant à son tarif, l'Office peut lui enjoindre :

a) de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées;

b) de verser des indemnités à quiconque pour toutes dépenses qu'il a supportées en raison de la non-application de ces prix, taux, frais ou conditions de transport.

DORS/2001-71, art. 4; DORS/2009-28, art. 1.

114 (1) Les tarifs et leurs modifications doivent être déposés auprès de l'Office par le transporteur aérien ou un agent habilité par procuration à agir pour le compte de celui-ci conformément à l'article 134.

(2) Les tarifs pluritransporteurs et leurs modifications doivent être déposés par l'un des transporteurs aériens participants ou par un agent habilité par procuration à agir pour le compte de celui-ci conformément à l'article 134.

(3) Le transporteur aérien qui dépose un tarif pluritransporteur conformément au paragraphe (2) doit être désigné comme le transporteur aérien émetteur.

(4) Il est interdit à un transporteur aérien qui habilite par procuration un agent ou un autre transporteur aérien à publier et à déposer des taxes, de publier dans ses propres tarifs des taxes qui font double emploi ou sont incompatibles avec celles-ci.

(5) Every tariff or amendment to a tariff that is on paper shall be filed with the Agency together with a filing advice in duplicate.

(6) The filing advice shall be in the form set out in Schedule IV and shall contain a description of the tariff filed therewith, including,

(a) in the case of a tariff that is filed with the Agency by an air carrier operating a scheduled international service and that contains tolls, or terms and conditions, required to be agreed on with another air carrier, a statement that all those tolls or terms and conditions have been so agreed on; and

(b) in the case of a tariff that is filed with the Agency by an air carrier operating a scheduled international service and that contains tolls or terms and conditions that are required to be filed in another country, a statement that all those tolls or terms and conditions have been filed with the appropriate aeronautical authorities of the country to which the service is provided.

(7) Every tariff and filing advice sent to the Agency shall be addressed to the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Canada, K1A 0N9, Attention: Tariffs Division.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 59; SOR/98-197, s. 7.

Filing Time

115 (1) Every tariff or amendment to a tariff shall be filed with the Agency at least 45 days before the tariff or amendment comes into force, except

(a) where a different period is specified in an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party; or

(b) where the tariff or amendment is filed at least one working day before it comes into force

(i) to publish tolls for an additional aircraft to be used in, or to cancel tolls respecting an aircraft to be withdrawn from, a non-scheduled international service, other than a service that is operated at a toll per unit of traffic,

(ii) by an air carrier operating a non-scheduled international service in accordance with section 16; or

(c) by order of the Agency.

(5) Les tarifs sur papier et leurs modifications doivent être déposés auprès de l'Office en deux exemplaires et être accompagnés d'un avis de dépôt fourni en double.

(6) L'avis de dépôt doit être établi conformément à l'annexe IV et contenir une description du tarif déposé, y compris :

a) dans le cas d'un tarif déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien exploitant un service international régulier, lequel tarif contient des taxes ou des conditions auxquelles un autre transporteur aérien doit donner son assentiment, une déclaration indiquant que toutes les taxes et toutes les conditions ont été acceptées par cet autre transporteur aérien;

b) dans le cas d'un tarif déposé auprès de l'Office par un transporteur aérien exploitant un service international régulier et qui contient des taxes ou des conditions devant être déposées dans un autre pays, une déclaration indiquant que toutes ces taxes ou conditions ont été déposées auprès des autorités aéronautiques compétentes du pays à destination duquel est offert le service.

(7) Les tarifs et les avis de dépôt envoyés à l'Office doivent être adressés au secrétaire, à l'attention de la Division des tarifs, Office des transports du Canada, Ottawa, Canada, K1A 0N9.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 59; DORS/98-197, art. 7.

Délais

115 (1) Les tarifs ou les modifications à ceux-ci doivent être déposés auprès de l'Office au moins 45 jours avant leur entrée en vigueur, sauf dans les cas suivants :

a) un autre délai est stipulé dans une convention, une entente ou un accord international en matière d'aviation civile auquel le Canada est partie;

b) le tarif ou la modification est déposé au moins un jour ouvrable avant son entrée en vigueur :

(i) soit pour fixer les taxes applicables à un aéronef supplémentaire affecté à un service international à la demande, autre que celui exploité selon une taxe unitaire applicable au trafic, ou pour annuler les taxes visant un aéronef devant être retiré de ce service,

(ii) soit par un transporteur aérien exploitant un service international à la demande conformément à l'article 16;

c) un autre délai est prévu par un arrêté de l'Office.

(2) The period prescribed by subsection (1) shall not commence until a tariff or amendment is received by the Agency, and the mailing thereof does not constitute receipt by the Agency.

SOR/90-740, s. 4; SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 60.

Public Inspection of Tariffs

116 (1) Every air carrier shall keep available for public inspection at each of its business offices a copy of every tariff in which the air carrier participates that applies to its international service.

(2) Every air carrier shall display in a prominent place at each of its business offices a sign indicating that the tariffs for the international service it offers, including the terms and conditions of carriage, are available for public inspection at its business offices.

(3) Every air carrier shall, for a period of three years after the date of any cancellation of a tariff participated in by the carrier, keep a copy of that tariff at the principal place of business in Canada of the carrier or at the place of business in Canada of the carrier's agent.

SOR/96-335, s. 61(F); SOR/2009-28, s. 2.

Display of Terms and Conditions on Internet Sites

116.1 An air carrier that sells or offers for sale an international service on its Internet site must also display on the site the terms and conditions of carriage applicable to that service and must post a notice to that effect in a prominent place on the site.

SOR/2009-28, s. 3.

Unit Tolls

117 Every air carrier operating a scheduled international service or a non-scheduled international service that is operated at a toll per unit of traffic shall publish all its tolls for those services

(a) in the case of passenger transportation, at a fare per person; and

(b) in the case of goods transportation, at a rate per pound, or other specified unit.

SOR/96-335, s. 62.

Charter Tolls

118 (1) Subject to subsection (2), every air carrier operating a non-scheduled international service on a charter

(2) Les délais visés au paragraphe (1) commencent à la date où l'Office reçoit le tarif ou la modification et non à la date de mise à la poste.

DORS/90-740, art. 4; DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 60.

Consultation des tarifs

116 (1) Le transporteur aérien met à la disposition du public, dans ses bureaux, une copie de tout tarif auquel il est partie pour un service international.

(2) Il pose à ses bureaux, dans un endroit bien en vue, une affiche indiquant que les tarifs, notamment les conditions de transport, pour le service international qu'il offre sont à la disposition du public pour consultation à ses bureaux.

(3) Les transporteurs aériens doivent conserver à leur principal établissement au Canada, ou à l'établissement de leur agent au Canada, un exemplaire des tarifs annulés auxquels ils étaient parties, pendant trois ans à compter de la date d'annulation de ces tarifs.

DORS/96-335, art. 61(F); DORS/2009-28, art. 2.

Publication des conditions sur les sites Internet

116.1 Si le transporteur aérien vend ou offre en vente un service international sur son site Internet, il y publie les conditions de transport et y affiche bien en vue un avis en ce sens.

DORS/2009-28, art. 3.

Taxes unitaires

117 Les transporteurs aériens qui exploitent un service international régulier ou qui exploitent un service international à la demande moyennant une taxe unitaire applicable au trafic doivent publier les taxes de ces services de la façon suivante :

a) à un prix par personne, pour le transport des passagers;

b) à un taux par livre ou autre unité désignée, pour le transport des marchandises.

DORS/96-335, art. 62.

Taxes d'affrètement

118 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les transporteurs aériens qui exploitent un service international à la

basis shall publish all its tolls for those services at a rate per mile, where distance can be measured, or at a rate per hour where distance cannot be measured, which tolls shall be applicable to the entire capacity of the aircraft.

(2) An air carrier that operates a non-scheduled international service on a charter basis may, in lieu of tolls described in subsection (1), establish specific point-to-point flat sum charter prices.

SOR/96-335, s. 63.

Currency

119 All tolls shall be expressed in Canadian currency and may also be expressed in terms of currencies other than Canadian.

Manner of Tariff Filing

120 (1) Tariffs in any medium may be filed with the Agency provided that, where a medium other than paper is to be used, the Agency and the filer have signed an agreement for the processing, storage, maintenance, security and custody of the data base.

(2) Tariffs shall be maintained in a uniform and consistent manner and shall be numbered consecutively with the prefix “CTA(A)” and every issuing air carrier or agent of the carrier shall number tariffs in the carrier’s or agent’s own series.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 64.

121 [Repealed, SOR/96-335, s. 64]

Contents of Tariffs

122 Every tariff shall contain

(a) the terms and conditions governing the tariff generally, stated in such a way that it is clear as to how the terms and conditions apply to the tolls named in the tariff;

(b) the tolls, together with the names of the points from and to which or between which the tolls apply, arranged in a simple and systematic manner with, in the case of commodity tolls, goods clearly identified; and

(c) the terms and conditions of carriage, clearly stating the air carrier’s policy in respect of at least the following matters, namely,

(i) the carriage of persons with disabilities,

demande par affrètements doivent publier les taxes de ces services selon un taux par mille lorsque la distance est mesurable et selon un taux à l’heure dans les autres cas, pour la capacité entière de l’aéronef.

(2) Les transporteurs aériens qui exploitent un service international à la demande par affrètements peuvent établir des prix forfaitaires pour les vols affrétés entre des points déterminés, au lieu des taxes visées au paragraphe (1).

DORS/96-335, art. 63.

Devises

119 Les taxes doivent être indiquées en devises canadiennes et peuvent être données en outre en devises étrangères.

Modalités de dépôt

120 (1) Les tarifs peuvent être déposés auprès de l’Office sur tout support. Toutefois, si le support choisi n’est pas le papier, l’Office et le déposant doivent, avant le dépôt, conclure une entente pour le traitement, le stockage, la mise à jour, la sécurité et la garde de la base de données.

(2) Les tarifs doivent être uniformes et cohérents et être numérotés consécutivement, le numéro étant précédé de « OTC(A) ». Le transporteur aérien émetteur ou son agent doit numéroter les tarifs suivant ses propres séries.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 64.

121 [Abrogé, DORS/96-335, art. 64]

Contenu des tarifs

122 Les tarifs doivent contenir :

a) les conditions générales régissant le tarif, énoncées en des termes qui expliquent clairement leur application aux taxes énumérées;

b) les taxes ainsi que les noms des points en provenance et à destination desquels ou entre lesquels elles s’appliquent, le tout étant disposé d’une manière simple et méthodique et les marchandises étant indiquées clairement dans le cas des taxes spécifiques;

c) les conditions de transport, dans lesquelles est énoncée clairement la politique du transporteur aérien concernant au moins les éléments suivants :

(i) le transport des personnes ayant une déficience,

- (ii) acceptance of children for travel,
- (iii) compensation for denial of boarding as a result of overbooking,
- (iv) passenger re-routing,
- (v) failure to operate the service or failure to operate on schedule,
- (vi) refunds for services purchased but not used, whether in whole or in part, either as a result of the client's unwillingness or inability to continue or the air carrier's inability to provide the service for any reason,
- (vii) ticket reservation, cancellation, confirmation, validity and loss,
- (viii) refusal to transport passengers or goods,
- (ix) method of calculation of charges not specifically set out in the tariff,
- (x) limits of liability respecting passengers and goods,
- (xi) exclusions from liability respecting passengers and goods, and
- (xii) procedures to be followed, and time limitations, respecting claims.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 65.

123 [Repealed, SOR/96-335, s. 65]

Supplements

- 124 (1)** A supplement to a tariff on paper shall be in book or pamphlet form and shall be published only for the purpose of amending or cancelling that tariff.
- (2)** Every supplement shall be prepared in accordance with a standard form provided by the Agency.
- (3)** Supplements are governed by the same provisions of these Regulations as are applicable to the tariff that the supplements amend or cancel.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 66.

- (ii) l'admission des enfants,
- (iii) les indemnités pour refus d'embarquement à cause de sur réservation,
- (iv) le réacheminement des passagers,
- (v) l'inexécution du service et le non-respect de l'horaire,
- (vi) le remboursement des services achetés mais non utilisés, intégralement ou partiellement, par suite de la décision du client de ne pas poursuivre son trajet ou de son incapacité à le faire, ou encore de l'inaptitude du transporteur aérien à fournir le service pour une raison quelconque,
- (vii) la réservation, l'annulation, la confirmation, la validité et la perte des billets,
- (viii) le refus de transporter des passagers ou des marchandises,
- (ix) la méthode de calcul des frais non précisés dans le tarif,
- (x) les limites de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,
- (xi) les exclusions de responsabilité à l'égard des passagers et des marchandises,
- (xii) la marche à suivre ainsi que les délais fixés pour les réclamations.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 65.

123 [Abrogé, DORS/96-335, art. 65]

Suppléments

- 124 (1)** Les suppléments à un tarif sur papier doivent être publiés sous forme de livres ou de brochures et ne doivent servir qu'à modifier ou annuler le tarif.
- (2)** Les suppléments doivent être conformes au modèle fourni par l'Office.
- (3)** Les suppléments sont régis par les dispositions du présent règlement qui s'appliquent aux tarifs qu'ils modifient ou annulent.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 66.

Symbols

125 All abbreviations, notes, reference marks, symbols and technical terms shall be fully defined at the beginning of the tariff.

SOR/96-335, s. 66.

Reference to Orders

126 Every tariff or portion thereof published pursuant to an order of the Agency shall make reference therein to the number and date of the order.

Disallowance

127 (1) [Repealed, SOR/96-335, s. 67]

(2) Where a tariff or any portion thereof is disallowed, the CTA(A) number, supplement number or revised page number shall not be used again.

(3) A tariff or any portion thereof issued in substitution for a disallowed tariff or portion thereof shall make reference to the disallowed tariff or portion.

(4) Where any tariff or portion thereof of an air carrier operating a scheduled international service or operating a non-scheduled international service that is operated at a toll per unit of traffic, that contains through tolls applicable to the transportation of traffic between a point in Canada and a point in the territory of another country, is disallowed by the competent authorities of the other country, the issuing air carrier or agent shall immediately notify the Secretary of the disallowance and the Agency shall then also mark that tariff or portion as disallowed, and so advise the issuing air carrier or agent.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 67.

Rejection

127.1 (1) A document or any portion thereof that purports to be a tariff that does not comply with subsection 110(1) shall be rejected and has no force or effect.

(2) Where a tariff applicable to a scheduled international service or a non-scheduled international service that is operated at a toll per unit of traffic, containing published through tolls for transportation of traffic between Canada and any other country, is rejected by the competent authority of the other country, the issuing air carrier or agent shall immediately notify the Agency of the rejection.

SOR/96-335, s. 68.

Symboles

125 Les abréviations, notes, appels de notes, symboles et termes techniques doivent être définis au début du tarif.

DORS/96-335, art. 66.

Renvoi à un arrêté

126 Tout tarif ou partie de tarif publié en exécution d'un arrêté de l'Office doit mentionner le numéro et la date de cet arrêté.

Refus

127 (1) [Abrogé, DORS/96-335, art. 67]

(2) Lorsque tout ou partie d'un tarif est refusé, ni le numéro OTC(A) ni le numéro de supplément ou de page révisée ne peuvent être réutilisés.

(3) Tout ou partie d'un tarif qui est publié en remplacement de tout ou partie d'un tarif refusé doit mentionner le tarif ou la partie du tarif refusé.

(4) Lorsque le transporteur aérien exploitant un service international régulier ou exploitant un service international à la demande moyennant une taxe unitaire applicable au trafic se voit refuser, par les autorités compétentes d'un pays étranger, tout ou partie de son tarif qui prévoit des taxes totales pour le transport entre un point au Canada et un point situé dans le territoire de ce pays, ce transporteur ou son agent doit sans délai porter ce refus à l'attention du secrétaire, après quoi l'Office appose une mention de refus sur le tarif ou la partie de celui-ci et en avise le transporteur aérien ou son agent.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 67.

Rejet

127.1 (1) Tout document ou toute partie d'un document qui est présenté comme un tarif et qui n'est pas conforme au paragraphe 110(1) est rejeté et est sans effet.

(2) Lorsque les autorités compétentes d'un pays étranger rejette un tarif applicable au service international régulier ou au service international à la demande exploité selon une taxe unitaire applicable au trafic qui contient des taxes totales pour le transport entre un point au Canada et un point situé dans ce pays, le transporteur aérien émetteur ou son agent doit sans délai porter ce rejet à l'attention de l'Office.

DORS/96-335, art. 68.

Cancellation of Tariffs

128 (1) The cancellation of a tariff cancels all supplements thereto in effect at the time of the cancellation.

(2) When a tariff has been cancelled, it shall not be reinstated otherwise than by publication in accordance with these Regulations.

(3) A tariff shall be cancelled only by a supplement thereto, by another tariff of the issuing carrier or agent or by disallowance by the Agency.

(4) No tariff shall be cancelled by a supplement to another tariff.

(5) Where a tariff is cancelled by another tariff, the other tariff shall be in the same CTA(A) series as the cancelled tariff, except that, where an air carrier's tariff is replaced by a tariff of an agent, the agent's tariff shall expressly show that it cancels or replaces the carrier's tariff.

(6) Where an air carrier's tariff is replaced by an agent's tariff, the carrier's tariff shall be cancelled by a supplement thereto that makes reference to the CTA(A) number of the agent's tariff.

(7) Where a tariff is replaced by two or more tariffs, the cancellation of that tariff shall be effected by a supplement that shows, with respect to the specific material to be cancelled, full CTA(A) reference to the tariffs in which the material will be found and the new tariffs shall make reference to the cancelled tariff.

(8) Where a portion of a tariff is to be transferred to another tariff, a specific cancellation of that portion shall be made by the publication of a supplement, a revised page or a new tariff showing full CTA(A) reference to the tariff in which the material will be set out in the future and to the tariff in which the material was formerly published.

(9) Where a new tariff partially replaces another tariff that is in effect, the new tariff shall specifically state the portions of the other tariff that are replaced, and the inconsistent portions of the other tariff shall be amended forthwith in accordance with these Regulations.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 69.

Suspensions and Disallowances

129 (1) Where any provision of a tariff is suspended or disallowed by the Agency, the issuing air carrier or its agent shall immediately file with the Agency an appropriate tariff, to become effective not less than one working

Annulation des tarifs

128 (1) L'annulation d'un tarif entraîne l'annulation de tout supplément de ce tarif qui est en vigueur à la date de l'annulation.

(2) Lorsqu'un tarif a été annulé, il ne peut être rétabli qu'en étant publié conformément au présent règlement.

(3) Un tarif ne peut être annulé que par un supplément à ce tarif, par un autre tarif du transporteur aérien émetteur ou par un refus de l'Office.

(4) Un tarif ne peut être annulé par un supplément à un autre tarif.

(5) Lorsqu'un tarif est annulé par un autre tarif, ce dernier doit faire partie de la même série OTC(A), sauf que, si le tarif du transporteur aérien est remplacé par le tarif d'un agent, ce dernier tarif doit mentionner expressément qu'il annule ou remplace le tarif du transporteur aérien.

(6) Lorsque le tarif du transporteur aérien est remplacé par le tarif d'un agent, le tarif du transporteur doit être annulé par un supplément à celui-ci qui renvoie au numéro OTC(A) du tarif de l'agent.

(7) Lorsqu'un tarif est remplacé par deux ou plusieurs tarifs, l'annulation se fait par un supplément qui donne le numéro OTC(A) intégral des tarifs de remplacement où figurent les passages pertinents; les tarifs de remplacement doivent faire renvoi au tarif annulé.

(8) Lorsqu'une partie d'un tarif est transposée à un autre tarif, cette partie doit être annulée par la publication d'un supplément, d'une page révisée ou d'un nouveau tarif, avec renvoi au numéro OTC(A) intégral du tarif dans lequel cette partie est transposée et du tarif où elle se trouvait auparavant.

(9) Lorsqu'un nouveau tarif remplace en partie un autre tarif qui est en vigueur, il doit préciser les parties de cet autre tarif qui sont remplacées, et les parties de l'ancien tarif qui sont incompatibles doivent être immédiatement modifiées conformément au présent règlement.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 69.

Suspensions et refus

129 (1) Lorsque l'Office suspend ou refuse une disposition d'un tarif, le transporteur aérien émetteur ou son agent doit immédiatement déposer auprès de l'Office un tarif approprié, entrant en vigueur au plus tôt à

day after the date of filing, that restores the provision replaced by the suspended or disallowed provision.

(2) Where the Agency rescinds an order of suspension or disallowance, a tariff or portion thereof putting into effect the tariff provision suspended or disallowed, and cancelling any provision restored in consequence of that order, may be filed by the issuing air carrier or its agent to become effective not less than one working day after the date of filing but not earlier than the originally proposed effective date of the suspended or disallowed provision.

(3) Where any provision of a tariff is suspended or disallowed by direction of the competent authorities of a foreign state, or the suspension or disallowance has been rescinded or the cancellation of the suspended or disallowed provision has been directed by those authorities, the issuing air carrier or agent may comply with their decision in accordance with such regulations of the competent authorities as may be pertinent.

(4) [Repealed, SOR/96-335, s. 70]

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 70.

Changes in Tariffs

130 (1) Except where a toll is disallowed or a new toll is substituted by the Agency, no toll may be changed unless the tariff or amendment in which it is set out is filed within the appropriate time limit set out in section 115.

(2) Every tariff or toll may bear an expiry date.

(3) Any amendment to the expiry date of a tariff after the date of its publication shall be made in accordance with section 115.

SOR/96-335, s. 71.

Terms and Conditions of Tariffs

[SOR/93-253, s. 2]

131 (1) A separate tariff containing terms and conditions to which another tariff is subject may be filed under a CTA(A) number and those terms and conditions may be made part of that other tariff by making reference therein to the separate tariff by its CTA(A) number.

(2) Where a toll tariff is subject to terms and conditions in a separate tariff, all air carriers that participate in the toll tariff shall be shown as participating air carriers in that separate tariff.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 72.

l'expiration du premier jour ouvrable après la date du dépôt, qui rétablit la disposition qui existait avant celle faisant l'objet de la suspension ou du refus.

(2) Lorsque l'Office rescinde un arrêté de suspension ou de refus, le transporteur aérien émetteur ou son agent peut déposer un tarif ou une partie de tarif qui donne effet à la disposition suspendue ou refusée et annule celle rétablie par l'arrêté; ce tarif ou cette partie de tarif entre en vigueur au plus tôt à l'expiration du premier jour ouvrable après la date de son dépôt mais pas avant la date d'entrée en vigueur initialement prévue de la disposition suspendue ou refusée.

(3) Lorsqu'une disposition d'un tarif est suspendue ou refusée suivant une directive des autorités compétentes d'un pays étranger ou que ces autorités ont ordonné l'annulation de la disposition suspendue ou refusée ou l'annulation de la suspension ou du refus, le transporteur aérien émetteur ou son agent peut se plier à ces décisions conformément aux règlements pertinents de ces autorités.

(4) [Abrogé, DORS/96-335, art. 70]

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 70.

Modification des tarifs

130 (1) Sauf en cas de refus ou de remplacement d'une taxe par l'Office, les taxes ne peuvent être modifiées que si le tarif ou la modification où elles sont prévues est déposé dans le délai applicable prévu à l'article 115.

(2) Les tarifs et les taxes peuvent porter une date d'expiration.

(3) Tout changement de la date d'expiration d'un tarif après la date de sa publication doit être fait conformément à l'article 115.

DORS/96-335, art. 71.

Conditions des tarifs

[DORS/93-253, art. 2]

131 (1) Le tarif distinct qui contient des conditions applicables à un autre tarif peut être déposé sous un numéro OTC(A), et ces conditions peuvent être incorporées à cet autre tarif par insertion d'un renvoi au numéro OTC(A) du tarif distinct.

(2) Lorsqu'un tarif de taxes est assujéti à des conditions contenues dans un tarif distinct, les transporteurs aériens qui participent au tarif de taxes doivent être désignés dans le tarif distinct comme transporteurs aériens participants.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 72.

Routing Guides

132 (1) All tariffs shall show, in such a manner that it may be definitely ascertained, the routing in respect of which the tolls contained therein apply.

(2) Routings may be published in the tariff containing the tolls respecting them or, if reference thereto by CTA(A) number is made in the tariff containing the tolls, in a separate tariff designated as a routing guide.

(3) A routing guide, when published, shall be filed with the Agency under a CTA(A) number by the issuing air carrier or agent.

(4) A routing guide shall indicate on the title page that

(a) the routes provided in the guide may be used only in connection with tolls made subject to the guide by making reference, by CTA(A) number, to the tariffs containing those tolls; and

(b) the use of the guide in connection with any tariff is restricted to such air carriers and such application of the guide as are indicated in that tariff.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 73.

Concurrences

133 (1) Air carriers subject to the Agency's jurisdiction that participate in joint tariffs of air carriers or agents shall notify the Agency of their concurrence in a joint tariff by filing

(a) where a specific tariff of an issuing air carrier or agent is concurred in, a certificate of specific concurrence prepared in the form set out in Schedule V;

(b) where a concurrence is to be limited in scope, a certificate of limited concurrence prepared in the form set out in Schedule VI; or

(c) where all tariffs of an issuing carrier or agent are to be concurred in, a certificate of general concurrence prepared in the form set out in Schedule VII.

(2) Except as otherwise provided in these Regulations, every tariff concurred in by a specific, limited or general concurrence shall make reference to the appropriate serial number and prefix against the name of the concurring air carrier in the tariff.

Répertoire des itinéraires

132 (1) Tous les tarifs doivent indiquer et définir clairement les itinéraires auxquels s'appliquent les taxes qui y sont publiées.

(2) Les itinéraires peuvent être publiés soit dans les tarifs de taxes, soit dans un tarif distinct intitulé répertoire des itinéraires si le tarif de taxes renvoie au numéro OTC(A) de ce dernier.

(3) Lorsqu'un répertoire des itinéraires est publié, le transporteur aérien émetteur ou son agent doit le déposer auprès de l'Office sous un numéro OTC(A).

(4) Les répertoires des itinéraires doivent indiquer sur la page de titre ce qui suit :

a) les itinéraires définis dans le répertoire ne peuvent être utilisés qu'en rapport avec les taxes qui y sont assujetties par un renvoi au numéro OTC(A) des tarifs dans lequel elles figurent;

b) l'utilisation du répertoire en rapport avec un tarif est restreinte aux transporteurs aériens et aux cas d'application prévus dans le tarif.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 73.

Adhésions

133 (1) Les transporteurs aériens réglementés par l'Office, qui participent aux tarifs pluritransporteurs de transporteurs aériens ou d'agents doivent aviser l'Office de leur adhésion à ces tarifs en déposant :

a) lorsqu'une adhésion vise un tarif spécifique d'un transporteur aérien émetteur ou d'un agent, un certificat d'adhésion spécifique établi conformément à l'annexe V;

b) lorsqu'une adhésion est de portée limitée, un certificat d'adhésion limitée établi conformément à l'annexe VI;

c) lorsqu'une adhésion de portée générale vise tous les tarifs d'un transporteur aérien émetteur ou d'un agent, un certificat d'adhésion générale établi conformément à l'annexe VII.

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement, les tarifs visés par une adhésion spécifique, limitée ou générale doivent indiquer le numéro de série et l'abréviation pertinents à côté du nom du transporteur aérien adhérent.

(3) Every tariff published pursuant to a limited or a specific concurrence shall conform to the terms thereof indicated in the form set out in Schedule V or VI.

(4) A certificate of concurrence filed with the Agency may be revoked by filing a new certificate of concurrence in its place or by sending a notice of revocation to the Agency.

(5) The revocation of a certificate of concurrence shall take effect not less than 60 days after the Agency receives notice of the revocation.

(6) Every notice of revocation of a certificate of concurrence shall be prepared in the form set out in Schedule VIII and filed with the Agency.

(7) Where a certificate of concurrence is revoked and the notice of revocation is not disallowed by the Agency, an amendment of every tariff affected by the revocation shall be filed with the Agency in accordance with section 115 no later than the effective date of the revocation.

(8) Where a tariff is not amended in accordance with subsection (7),

(a) the tolls in the tariff remain applicable and the carrier that revoked its concurrence is thereafter entitled to receive its local tolls;

(b) where the tariff is published by an air carrier, that air carrier will be held liable to the carrier that revoked the concurrence for the difference between the tolls in the unamended tariff and those that would have existed had the tariff been amended in accordance with the revocation of concurrence; and

(c) where the tariff was published by an agent, the other air carriers whose combined routings form the joint route will be held responsible for such difference in tolls.

(9) Where a tariff of an air carrier or agent not subject to the jurisdiction of the Agency is filed with the Agency and a non-concurring air carrier participates therein, the said tariff shall be effective and the tolls, the terms and conditions therein applicable unless the non-concurring air carrier has applied for and received an order from the Agency disallowing the tariff.

(10) Where two or more agents each file the same joint tariff, no mailing of a copy of a certificate of concurrence to each group of air carriers for whom each agent acts as attorney is required.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 74(E).

(3) Les tarifs publiés selon une adhésion spécifique ou une adhésion limitée doivent être conformes aux conditions de l'adhésion décrites aux annexes V et VI.

(4) La révocation d'un certificat d'adhésion déposé auprès de l'Office peut se faire par le dépôt d'un nouveau certificat d'adhésion en remplacement de celui-ci ou par l'envoi à l'Office d'un avis de révocation.

(5) La révocation du certificat d'adhésion ne peut prendre effet avant l'expiration d'un délai de 60 jours suivant la réception par l'Office de l'avis de révocation.

(6) L'avis de révocation doit être établi conformément à l'annexe VIII et déposé auprès de l'Office.

(7) Lorsqu'un certificat d'adhésion est révoqué et que l'avis de révocation n'est pas refusé par l'Office, une modification au tarif visé par la révocation doit être déposée auprès de l'Office dans les délais prévus à l'article 115 et au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la révocation.

(8) Lorsqu'un tarif n'est pas modifié conformément au paragraphe (7) :

a) les taxes du tarif demeurent valides et le transporteur aérien qui a révoqué son adhésion a par la suite le droit de recevoir ses taxes unitransporteurs;

b) s'il s'agit d'un tarif publié par un transporteur aérien, celui-ci est responsable, envers le transporteur aérien qui a révoqué son adhésion, de la différence entre les taxes du tarif non modifié et celles qui auraient existé si le tarif avait été modifié conformément à la révocation de l'adhésion;

c) s'il s'agit d'un tarif publié par un agent, les autres transporteurs aériens dont les lignes combinées forment l'itinéraire commun sont responsables de la différence entre ces taxes.

(9) Lorsqu'un tarif d'un transporteur aérien ou d'un agent ne relevant pas de l'Office est déposé auprès de l'Office et qu'un transporteur aérien non adhérent y participe, le tarif est en vigueur et les taxes, et les conditions qu'il contient sont applicables, à moins que le transporteur aérien non adhérent n'ait demandé à l'Office et obtenu un arrêté refusant le tarif.

(10) Lorsque deux ou plusieurs agents déposent chacun le même tarif pluritransporteur, il n'est pas nécessaire d'expédier par la poste une copie des certificats d'adhésion à chaque groupe de transporteurs aériens pour lequel chaque agent est fondé de pouvoir.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 74(A).

Powers of Attorney

134 (1) Before an air carrier publishes tariffs through an agent, the carrier shall file with the Agency a power of attorney in the form set out in Schedule IX.

(2) Where an air carrier publishes tariffs through another air carrier or a corporation that is not an air carrier, the issuing carrier shall first file with the Agency a power of attorney in the form set out in Schedule X.

(3) Where two or more air carriers appoint the same agent, separate powers of attorney are required from those air carriers.

(4) Powers of attorney issued to two or more air carriers or other agents shall not result in the publication of duplicate or conflicting tariffs.

(5) A power of attorney may be cancelled by the substitution therefor of a new power of attorney expressly cancelling the power of attorney in force or by notice of revocation in the form set out in Schedule XI.

(6) A new power of attorney or notice of revocation shall be filed with the Agency at least 60 days before it becomes effective.

(7) A substitution or revocation that cancels a power of attorney and to which an agent has not given effect by modification of the tariff affected thereby shall not be taken into account by the Agency unless the air carrier has applied to and received from the Agency an order disallowing that tariff.

(8) Every agent's tariff shall show the name of the air carrier for whom the agent acts, together with the serial number of the power of attorney authorizing the agent to publish and file tariffs for that carrier.

(9) Every agent's tariff applicable jointly between or from points that air carriers are authorized to serve shall be filed by each agent in that agent's own CTA(A) series unless all the air carriers appoint the same agent.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 75.

Adopted Tariffs

135 (1) Where an air carrier, in this section called an "adopted carrier", changes its name or transfers the control of its operations, any other air carrier, in this section called an "adopting carrier", that adopts the tariffs,

Procurations

134 (1) Le transporteur aérien doit, avant de publier des tarifs par l'intermédiaire d'un agent, déposer auprès de l'Office une procuration établie conformément à l'annexe IX.

(2) Le transporteur aérien doit, avant de publier des tarifs par l'intermédiaire d'un autre transporteur aérien ou d'une société qui n'est pas un transporteur aérien, déposer auprès de l'Office une procuration établie conformément à l'annexe X.

(3) Lorsque deux ou plusieurs transporteurs aériens nomment le même agent, des procurations distinctes sont exigées de ces transporteurs.

(4) Les procurations délivrées à deux ou plusieurs agents ou transporteurs aériens ne doivent pas entraîner la publication de tarifs en double ou de tarifs incompatibles.

(5) Une procuration est annulée par la substitution d'une nouvelle procuration qui annule expressément la procuration en vigueur, ou par un avis de révocation établi conformément à l'annexe XI.

(6) La nouvelle procuration ou l'avis de révocation doit être déposé auprès de l'Office au moins 60 jours avant l'entrée en vigueur de la nouvelle procuration ou de la révocation.

(7) L'Office ne tient compte d'aucune substitution ou révocation de procuration si l'agent n'a pas modifié le tarif en cause, à moins que le transporteur aérien n'ait demandé à l'Office et obtenu un arrêté refusant ce tarif.

(8) Les agents doivent donner dans leur tarif le nom des transporteurs aériens dont ils sont fondés de pouvoir, et le numéro de série de la procuration qui les autorise à publier et à déposer des tarifs pour ces transporteurs.

(9) Les tarifs d'agents qui s'appliquent en commun entre des points ou à partir de points que des transporteurs aériens sont autorisés à desservir doivent être déposés par chacun des agents dans sa propre série OTC(A), sauf si les transporteurs aériens désignent le même agent.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 75.

Tarifs adoptés

135 (1) Lorsque le transporteur aérien, ci-après appelé «transporteur adopté» dans le présent article, change de nom ou transfère le contrôle de son exploitation, le transporteur aérien, ci-après appelé «transporteur adoptant»

concurrences therein, supplements and modifications thereof or other documents of the adopted carrier shall

- (a)** file with the Agency an adoption notice in the form set out in Schedule XII;
- (b)** file a power of attorney if the agent of the adopted carrier or a new agent is being appointed;
- (c)** make to every tariff referred to in the adoption notice such an amendment as to indicate the CTA(A) number of the adoption notice and, expressly, the fact that the tariff, including any amendment thereto, has become the tariff of the adopting carrier pursuant to the notice; and
- (d)** where the tariff to be amended is on paper, insert the adoption notice in the tariff on a page that remains in effect until the tariff is cancelled or amended in such manner as to remove any reference to the adopted carrier.

(2) Every supplement to a tariff of an adopted carrier that an adopting carrier publishes after the supplement referred to in paragraph (1)(d) shall

- (a)** contain the name of the adopting air carrier;
- (b)** be numbered consecutively following the number of the adoption supplement; and
- (c)** bear the CTA(A) number of the adopted carrier's series and the name or initials of that carrier.

(3) Where a tariff in which an adopted carrier is named as a participant is published by other air carriers or agents, the tariff shall be amended to substitute for the name of that carrier, in the first supplement published by those air carriers or agents after the adoption takes effect, the name of the adopting carrier, and the supplement of the amended tariff shall include a provision to the effect that the adopting carrier, by its adoption notice, indicated by a CTA(A) number in that provision, has taken over the tariffs of that participant and that the name of the adopting carrier is substituted for the name of that participant, wherever it appears in the tariff, effective on the date of the adoption.

(4) Where a tariff on paper is amended in accordance with subsection (3), the substitution clause shall remain in effect until the tariff is cancelled or until all necessary amendments to the tariff have been effected to remove all references to the adopted carrier.

dans le présent article, qui adopte les tarifs, les adhésions aux tarifs, les suppléments et les modifications ou autres documents du transporteur adopté doit :

- a)** déposer auprès de l'Office un avis d'adoption établi conformément à l'annexe XII;
- b)** déposer une procuration, si l'agent du transporteur adopté ou un nouvel agent est désigné;
- c)** modifier les tarifs visés dans l'avis d'adoption en y portant la mention expresse que le tarif ou le tarif modifié est devenu le tarif du transporteur adoptant conformément à l'avis d'adoption, et en y indiquant le numéro OTC(A) de l'avis d'adoption;
- d)** lorsque le tarif à modifier est sur papier, insérer l'avis d'adoption sur une page du tarif qui demeure en vigueur jusqu'à ce que le tarif soit annulé ou modifié de façon que toutes les mentions du transporteur adopté soient supprimées.

(2) Tout supplément d'un tarif d'un transporteur adopté qu'un transporteur adoptant publie après le supplément visé à l'alinéa (1)d) doit à la fois :

- a)** donner le nom du transporteur aérien adoptant;
- b)** être numéroté consécutivement à la suite du numéro du supplément d'adoption;
- c)** porter le numéro OTC(A) de la série du transporteur adopté et le nom ou les initiales de celui-ci.

(3) Lorsque le tarif dans lequel le transporteur adopté est nommé comme partie est publié par d'autres transporteurs aériens ou agents, il doit être modifié par remplacement du nom du transporteur adopté par celui du transporteur adoptant dans le premier supplément qui est publié par les autres transporteurs aériens ou agents après l'entrée en vigueur de l'adoption. Ce supplément doit contenir une clause précisant que le transporteur adoptant, par l'avis d'adoption OTC(A) dont le numéro est indiqué, a fait sien le tarif du transporteur adopté et, en conséquence, le nom du transporteur adoptant est substitué à celui du transporteur adopté chaque fois que celui-ci paraît dans le tarif, à compter de la date de l'adoption.

(4) Lorsqu'un tarif sur papier est modifié conformément au paragraphe (3), la clause de substitution demeure en vigueur jusqu'à ce que le tarif soit annulé ou modifié de façon que toutes les mentions du transporteur adopté soient supprimées.

(5) Powers of attorney and certificates of concurrence adopted by an adopting carrier shall be replaced within 120 days by new powers of attorney and certificates of concurrence of that carrier, in which reference shall be made to the cancellation of the documents of the adopted carrier.

(6) [Repealed, SOR/96-335, s. 76]

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 76.

DIVISION III

Transborder Charters

Application

135.1 This Division applies in respect of every air carrier that operates TPCs, TPNCs or TGCs.

SOR/96-335, s. 77.

Exception

135.2 Section 135.3 does not apply in respect of the operation of an international service that serves the transportation needs of the bona fide guests, employees and workers of a lodge operation, including the transportation of luggage, materials and supplies of those guests, employees and workers.

SOR/96-335, s. 77.

General

135.3 (1) Every air carrier shall

(a) publish or display and make available for public inspection, at the business office of the air carrier, all the tariffs in effect in respect of the charter service offered by the air carrier, whether or not those tariffs have been filed with the Agency;

(b) clearly identify in the tariffs referred to in paragraph (a) the rates, charges and terms and conditions of carriage applicable in respect of the charter service offered by the air carrier;

(c) retain a record of the tariffs referred to in paragraph (a) for a period of at least three years after the tariffs cease to have effect; and

(d) file with the Agency tariffs that contain general terms and conditions of carriage that are broadly applicable to all air transportation and that are not directly related to a rate or charge, in the style and,

(5) Les procurations et les certificats d'adhésion adoptés par le transporteur adoptant doivent être remplacés dans un délai de 120 jours par de nouvelles procurations et adhésions émanant de lui qui font mention de l'annulation des documents du transporteur adopté.

(6) [Abrogé, DORS/96-335, art. 76]

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 76.

SECTION III

Vols affrétés transfrontaliers

Application

135.1 La présente section s'applique aux transporteurs aériens qui effectuent des VAP, des VAPNOR ou des VAM.

DORS/96-335, art. 77.

Exception

135.2 L'article 135.3 ne s'applique pas à l'exploitation d'un service international servant à répondre aux besoins de transport des véritables clients, employés et travailleurs d'un hôtel pavillonnaire, y compris le transport de leurs bagages, matériel et fournitures.

DORS/96-335, art. 77.

Dispositions générales

135.3 (1) Le transporteur aérien doit :

a) publier ou afficher et mettre à la disposition du public pour consultation, à son bureau, les tarifs en vigueur applicables au service d'affrètement qu'il offre, que ceux-ci aient été déposés ou non auprès de l'Office;

b) indiquer clairement dans ces tarifs les taux, frais et conditions de transport applicables au service d'affrètement qu'il offre;

c) conserver un registre de ces tarifs pendant au moins trois ans après leur cessation d'effet;

d) déposer auprès de l'Office des tarifs qui contiennent les conditions générales de transport applicables à tout transport aérien et ne se rapportant pas directement à des taux ou frais précis, et qui sont conformes aux exigences de forme et, s'il y a lieu, de contenu prévues à la section II.

where applicable, with the information, that is required by Division II.

(2) No air carrier shall impose any rate or charge, or apply any term or condition of carriage, in respect of the charter service it offers, unless the rate, charge, term or condition is set out in a tariff referred to in paragraph (1)(a) that is in effect in respect of that service.

(3) An air carrier shall provide a copy of the tariffs referred to in paragraph (1)(a) or any portion thereof to any person on the request of that person.

(4) Subsections (1) to (3) do not apply in respect of a charter price set out in a contract respecting a TPC, TP-NC or TGC between an air carrier and a charterer where

- (a)** the parties to the contract agree to keep the charter price confidential;
- (b)** the air carrier retains a copy of the page showing the charter price for a period of at least three years after the date it ceases to have effect; and
- (c)** the air carrier makes available to the Agency, on request, a copy of the page showing the charter price.

SOR/96-335, s. 77.

Powers of the Agency

135.4 Where the Agency, on receiving a complaint or of its own motion, determines that any term or condition of carriage set out in a tariff is unjust or unreasonable, the Agency may

- (a)** suspend or disallow the tariff or a portion thereof;
- (b)** establish and substitute another tariff or portion thereof for the suspended or disallowed tariff or portion thereof; or
- (c)** prohibit an air carrier from advertising, offering or applying the suspended or disallowed tariff or portion thereof.

SOR/96-335, s. 77.

(2) Le transporteur aérien ne peut imposer des taux ou des frais ou appliquer des conditions de transport pour le service d'affrètement qu'il offre que si ceux-ci figurent dans les tarifs applicables visés à l'alinéa (1)a).

(3) Le transporteur aérien doit fournir à toute personne qui en fait la demande un exemplaire de tout ou partie des tarifs visés à l'alinéa (1)a).

(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas au prix de l'affrètement stipulé dans le contrat d'un VAP, d'un VAPNOR ou d'un VAM conclu entre le transporteur aérien et un affréteur, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a)** les parties au contrat s'engagent à garder le prix de l'affrètement confidentiel;
- b)** le transporteur aérien conserve une copie de la page indiquant le prix de l'affrètement pendant au moins trois ans après la date de sa cessation d'effet;
- c)** le transporteur aérien met à la disposition de l'Office, sur demande, une copie de la page indiquant le prix de l'affrètement.

DORS/96-335, art. 77.

Pouvoirs de l'Office

135.4 Si l'Office détermine, à la suite d'une plainte ou de son propre chef, que des conditions de transport figurant dans un tarif sont injustes ou déraisonnables, il peut :

- a)** suspendre ou refuser tout ou partie du tarif;
- b)** établir un autre tarif ou partie de tarif et le substituer au tarif ou à la partie de tarif suspendu ou refusé;
- c)** interdire au transporteur aérien d'annoncer, d'offrir ou d'appliquer tout ou partie du tarif suspendu ou refusé.

DORS/96-335, art. 77.

PART V.1

Advertising Prices

Interpretation

135.5 The following definitions apply in this Part.

air transportation charge means, in relation to an air service, every fee or charge that must be paid upon the purchase of the air service, including the charge for the costs to the air carrier of providing the service, but excluding any third party charge. (*frais du transport aérien*)

third party charge means, in relation to an air service or an optional incidental service, any tax or prescribed fee or charge established by a government, public authority or airport authority, or by an agent of a government, public authority or airport authority, that upon the purchase of the service is collected by the air carrier or other seller of the service on behalf of the government, the public or airport authority or the agent for remittance to it. (*somme perçue pour un tiers*)

total price means

(a) in relation to an air service, the total of the air transportation charges and third party charges that must be paid to obtain the service; and

(b) in relation to an optional incidental service, the total of the amount that must be paid to obtain the service, including all third party charges. (*prix total*)

SOR/2012-298, s. 3.

135.6 For the purposes of subsection 86.1(2) of the Act and this Part, a prescribed fee or charge is one that is fixed on a per person or *ad valorem* basis.

SOR/2012-298, s. 3.

Application

135.7 (1) Subject to subsection (2), this Part applies to advertising in all media of prices for air services within, or originating in, Canada.

(2) This Part does not apply to an advertisement that relates to

(a) an air cargo service;

PARTIE V.1

Publicité des prix

Définitions et interprétation

135.5 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

frais du transport aérien S'entend, à l'égard d'un service aérien, de tout frais ou droit qui doit être payé lors de l'achat du service, y compris les coûts supportés par le transporteur aérien pour la fourniture du service, mais à l'exclusion des sommes perçues pour un tiers. (*air transportation charge*)

prix total S'entend :

a) à l'égard d'un service aérien, de la somme des frais du transport aérien et des sommes perçues pour un tiers à payer pour ce service;

b) à l'égard d'un service optionnel connexe, de la somme totale à payer pour ce service, y compris les sommes perçues pour un tiers. (*total price*)

somme perçue pour un tiers S'entend, à l'égard d'un service aérien ou d'un service optionnel connexe, d'une taxe ou d'un frais ou droit visé à l'article 135.6 établi par un gouvernement, une autorité publique, une autorité aéroportuaire ou un agent de ceux-ci et qui est, lors de l'achat du service, perçu par le transporteur aérien ou autre vendeur pour le compte de ce gouvernement, de cette autorité ou de cet agent afin de le lui être remis. (*third party charge*)

DORS/2012-298, art. 3.

135.6 Pour l'application du paragraphe 86.1(2) de la Loi, les frais et droits visés sont ceux établis par personne ou proportionnellement à une valeur de référence.

DORS/2012-298, art. 3.

Champ d'application

135.7 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s'applique à toute publicité dans les médias relative aux prix de services aériens au Canada ou dont le point de départ est au Canada.

(2) La présente partie ne s'applique pas à la publicité relative :

a) à un service aérien de transport de marchandises;

(b) a package travel service that includes an air service and any accommodation, surface transportation or entertainment activity that is not incidental to the air service; or

(c) a price that is not offered to the general public and is fixed through negotiation.

(3) This Part does not apply to a person who provides another person with a medium to advertise the price of an air service.

SOR/2012-298, s. 3.

Requirements and Prohibitions Relating to Advertising

135.8 (1) Any person who advertises the price of an air service must include in the advertisement the following information:

(a) the total price that must be paid to the advertiser to obtain the air service, expressed in Canadian dollars and, if it is also expressed in another currency, the name of that currency;

(b) the point of origin and point of destination of the service and whether the service is one way or round trip;

(c) any limitation on the period during which the advertised price will be offered and any limitation on the period for which the service will be provided at that price;

(d) the name and amount of each tax, fee or charge relating to the air service that is a third party charge;

(e) each optional incidental service offered for which a fee or charge is payable and its total price or range of total prices; and

(f) any published tax, fee or charge that is not collected by the advertiser but must be paid at the point of origin or departure by the person to whom the service is provided.

(2) A person who advertises the price of an air service must set out all third party charges under the heading "Taxes, Fees and Charges" unless that information is only provided orally.

(3) A person who mentions an air transportation charge in the advertisement must set it out under the heading "Air Transportation Charges" unless that information is only provided orally.

(b) à un forfait comprenant un service aérien et tout logement, tout transport terrestre ou toute activité de divertissement qui ne constitue pas un service connexe au service aérien;

(c) à un prix qui n'est pas offert au grand public et qui est fixé par voie de négociations.

(3) La présente partie ne s'applique pas à la personne qui fournit un média à une autre personne pour annoncer le prix d'un service aérien.

DORS/2012-298, art. 3.

Exigences et interdictions relatives aux publicités

135.8 (1) Quiconque annonce le prix d'un service aérien dans une publicité doit y inclure les renseignements suivants :

a) le prix total à payer à l'annonceur pour le service, en dollars canadiens, et, si le prix total est également indiqué dans une autre devise, la devise en cause;

b) le point de départ et le point d'arrivée du service et s'il s'agit d'un aller simple ou d'un aller-retour;

c) toute restriction quant à la période pendant laquelle le prix annoncé sera offert et toute restriction quant à la période pour laquelle le service sera disponible à ce prix;

d) le nom et le montant de chacun des frais, droits et taxes qui constituent des sommes perçues pour un tiers pour ce service;

e) les services optionnels connexes offerts pour lesquels un frais ou un droit est à payer ainsi que leur prix total ou échelle de prix total;

f) les frais, droits ou taxes publiés qui ne sont pas perçus par lui mais qui doivent être payés au point de départ ou d'arrivée du service par la personne à qui celui-ci est fourni.

(2) Quiconque annonce le prix d'un service aérien dans une publicité doit y indiquer les sommes perçues pour un tiers pour ce service sous le titre « Taxes, frais et droits », à moins que ces sommes ne soient annoncées qu'oralement.

(3) Quiconque fait mention d'un frais du transport aérien dans une publicité doit l'indiquer sous le titre « Frais du transport aérien », à moins que le frais du transport ne soit annoncé qu'oralement.

(4) A person who advertises the price of one direction of a round trip air service is exempt from the application of paragraph (1)(a) if the following conditions are met:

- (a)** the advertised price is equal to 50% of the total price that must be paid to the advertiser to obtain the service;
- (b)** it is clearly indicated that the advertised price relates to only one direction of the service and applies only if both directions are purchased; and
- (c)** the advertised price is expressed in Canadian dollars and, if it is also expressed in another currency, the name of that other currency is specified.

(5) A person is exempt from the requirement to provide the information referred to in paragraphs (1)(d) to (f) in their advertisement if the following conditions are met:

- (a)** the advertisement is not interactive; and
- (b)** the advertisement mentions a location that is readily accessible where all the information referred to in subsection (1) can be readily obtained.

SOR/2012-298, s. 3.

135.9 A person must not provide information in an advertisement in a manner that could interfere with the ability of anyone to readily determine the total price that must be paid for an air service or for any optional incidental service.

SOR/2012-298, s. 3.

135.91 A person must not set out an air transportation charge in an advertisement as if it were a third party charge or use the term *tax* in an advertisement to describe an air transportation charge.

SOR/2012-298, s. 3.

135.92 A person must not refer to a third party charge in an advertisement by a name other than the name under which it was established.

SOR/2012-298, s. 3.

PART VI

Service Schedules

Application

136 This Part applies in respect of any scheduled international service operated by an air carrier.

SOR/96-335, s. 78.

(4) La personne qui annonce dans sa publicité le prix pour un aller simple d'un service aller-retour est exemptée de l'application de l'alinéa (1)a) si les conditions ci-après sont remplies :

- a)** le prix annoncé correspond à cinquante pour cent du prix total à payer à l'annonceur pour le service;
- b)** il est clairement indiqué que le prix annoncé n'est que pour un aller simple et qu'il ne s'applique qu'à l'achat d'un aller-retour;
- c)** le prix annoncé est en dollars canadiens et, s'il est également indiqué dans une autre devise, la devise est précisée.

(5) La personne est exemptée d'inclure dans sa publicité les renseignements visés aux alinéas (1)d) à f) si les conditions ci-après sont remplies :

- a)** la publicité n'est pas interactive;
- b)** la publicité renvoie à un endroit facilement accessible où tous les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être facilement obtenus.

DORS/2012-298, art. 3.

135.9 Il est interdit de présenter des renseignements dans une publicité d'une manière qui pourrait nuire à la capacité de toute personne de déterminer aisément le prix total à payer pour un service aérien ou pour les services optionnels connexes.

DORS/2012-298, art. 3.

135.91 Il est interdit de présenter dans une publicité un frais du transport aérien comme étant une somme perçue pour un tiers ou d'y utiliser le terme *taxe* pour désigner un frais du transport aérien.

DORS/2012-298, art. 3.

135.92 Il est interdit de désigner dans une publicité une somme perçue pour un tiers sous un nom autre que celui sous lequel elle a été établie.

DORS/2012-298, art. 3.

PARTIE VI

Indicateurs

Application

136 La présente partie s'applique à tout service international régulier exploité par un transporteur aérien.

DORS/96-335, art. 78.

Validity of Service Schedules

136.1 (1) A service schedule is valid beginning on its effective date unless the Agency rejects or disallows it.

(2) The Agency shall reject a service schedule if the Agency determines that the service schedule has not been filed in accordance with the requirements of this Part.

(3) The Agency shall disallow a service schedule if the Agency determines that it is inconsistent with the licence of the air carrier that filed it.

SOR/96-335, s. 78.

Filing of Service Schedules

137 An air carrier or its agent shall file with the Agency a service schedule or an amendment to a service schedule that includes the information required by section 139 and, where the service schedule is on paper, a filing advice that includes the information required by subsection 140(3).

SOR/93-253, s. 2(E); SOR/96-335, s. 78.

138 (1) Every service schedule filed with the Agency shall be consecutively numbered with the prefix "CTA(A)GS".

(2) [Repealed, SOR/96-335, s. 79]

(3) Every service schedule or amendment thereto shall be filed with the Agency at least 10 days, commencing on its receipt by the Agency and not on mailing, prior to the effective date of the schedule or amendment.

(4) A non-Canadian air carrier that operates a scheduled international service may file complete copies of the carrier's service schedules.

(5) Where service schedules filed pursuant to subsection (4) include specific schedules of flights other than to or from points in Canada, these Regulations do not apply to those specific schedules.

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 79.

Contents of Service Schedules

139 Every service schedule shall contain the following information:

(a) the full name of the air carrier;

Prise d'effet des indicateurs

136.1 (1) Sauf en cas de rejet ou de refus par l'Office, l'indicateur prend effet à la date de son entrée en vigueur.

(2) L'Office rejette un indicateur s'il détermine qu'il n'a pas été déposé conformément à la présente partie.

(3) L'Office refuse un indicateur s'il détermine qu'il n'est pas conforme à la licence du transporteur aérien qui l'a déposé.

DORS/96-335, art. 78.

Dépôt des indicateurs

137 Le transporteur aérien ou son agent doit déposer auprès de l'Office un indicateur, ou toute modification apportée à celui-ci, qui contient les renseignements exigés à l'article 139 et qui est accompagné, s'il est sur papier, d'un avis de dépôt renfermant les renseignements visés au paragraphe 140(3).

DORS/93-253, art. 2(A); DORS/96-335, art. 78.

138 (1) Les indicateurs déposés auprès de l'Office doivent être numérotés consécutivement, le numéro étant précédé de « OTC(A)IG ».

(2) [Abrogé, DORS/96-335, art. 79]

(3) Les indicateurs et les modifications à ceux-ci doivent être déposés auprès de l'Office au moins 10 jours avant la date de leur entrée en vigueur; ce délai commence à la date où l'Office les reçoit et non à la date de la mise à la poste.

(4) Les transporteurs aériens non canadiens qui exploitent un service international régulier peuvent déposer des exemplaires complets de leurs indicateurs.

(5) Lorsque des indicateurs déposés conformément au paragraphe (4) contiennent des indicateurs spécifiques visant des vols autres que des vols en provenance ou à destination de points situés au Canada, ces derniers indicateurs ne sont pas assujettis au présent règlement.

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 79.

Contenu des indicateurs

139 Les indicateurs doivent contenir les renseignements suivants :

a) le nom complet du transporteur aérien;

- (b)** the name and business address of an authorized officer or agent of the air carrier;
- (c)** the date of issuance and the effective date of the service schedule;
- (d)** the class of air service; and
- (e)** full details of each air service to be operated by the air carrier, namely,
 - (i)** the points served,
 - (ii)** the frequency of service set out by day of the week,
 - (iii)** the times of departure and arrival at each point,
 - (iv)** the flight number or numbers assigned by the air carrier, and
 - (v)** the type and usual configuration of aircraft used.

SOR/93-253, s. 2; SOR/94-379, s. 4(F); SOR/96-335, s. 80.

Form of Service Schedules

- 140 (1)** An air carrier may file a service schedule and any amendment thereto on paper or in an electronic form that is compatible with the electronic systems used by the Agency.
- (2)** A service schedule on paper shall be plainly typewritten, printed or reproduced.
- (3)** Every filing advice shall contain the following information:
- (a)** the name, address, telephone and facsimile numbers of the air carrier and, where applicable, of the agent of the air carrier;
 - (b)** the name and title of an authorized officer of the air carrier or its agent;
 - (c)** the date of issuance and the effective date of the service schedule;
 - (d)** the service schedule number in accordance with subsection 138(1);
 - (e)** the number of pages of the service schedule or of any amendments thereto;
 - (f)** a brief description of the contents of the service schedule;

- b)** le nom et l'adresse commerciale du dirigeant autorisé ou de l'agent du transporteur aérien;
- c)** la date d'établissement et la date d'entrée en vigueur de l'indicateur;
- d)** la catégorie du service aérien;
- e)** les détails suivants de chaque service aérien qui sera exploité par le transporteur aérien :
 - (i)** la liste des points desservis,
 - (ii)** la fréquence du service pour chaque jour de la semaine,
 - (iii)** les heures de départ et d'arrivée pour chaque point,
 - (iv)** le ou les numéros de vol attribués à chaque vol par le transporteur aérien,
 - (v)** le type et la configuration habituelle de l'aéronef utilisé.

DORS/93-253, art. 2; DORS/94-379, art. 4(F); DORS/96-335, art. 80.

Présentation des indicateurs

- 140 (1)** Le transporteur aérien peut déposer un indicateur et ses modifications sur papier ou sur un support électronique qui est compatible avec les systèmes électroniques utilisés par l'Office.
- (2)** L'indicateur sur papier doit être clairement dactylographié, imprimé ou reproduit.
- (3)** L'avis de dépôt doit contenir les renseignements suivants :
- a)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du transporteur aérien et, s'il y a lieu, ceux de son agent;
 - b)** les nom et titre du dirigeant autorisé du transporteur aérien ou de son agent;
 - c)** la date d'établissement et la date d'entrée en vigueur de l'indicateur;
 - d)** le numéro de l'indicateur conforme au paragraphe 138(1);
 - e)** le nombre de pages de l'indicateur ou de ses modifications;
 - f)** une brève description du contenu de l'indicateur;

(g) a description of any routes that have been amended by the service schedule; and

(h) a list of the persons who have been sent a copy of the service schedule.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 81.

Public Inspection of Service Schedules

141 Immediately on filing a service schedule with the Agency and thereafter until the service schedule is rejected or disallowed by the Agency or cancelled by the air carrier, every air carrier shall keep its current service schedule, with amendments, available for public inspection at each of its business offices.

SOR/96-335, s. 81.

Operating Without Filing Amendments

[SOR/98-197, s. 8]

142 (1) An air carrier may

(a) defer a flight if no traffic is offered for transportation between any of the points named in any schedule for a specific route at the time specified in that schedule; and

(b) cancel that flight if it is not required before the departure of the next succeeding flight and that flight has the capacity to accommodate all available traffic.

(2) Where a deferred flight referred to in subsection (1) has been delayed by weather, conditions affecting safety or abnormal operating conditions, the air carrier may consolidate the traffic of that flight with the traffic of another flight if, as a consequence, the traffic on the deferred flight is not unreasonably delayed and connections with other air services are not jeopardized.

(3) Where there is no traffic to be carried from or to an intermediate point on an air carrier's flight and a stop is not otherwise required to be made pursuant to the air carrier's licence, the air carrier may omit a stop at that point.

SOR/96-335, s. 82.

Operations Without Filing Amendments

[Repealed, SOR/98-197, s. 9]

g) une description des itinéraires modifiés par l'indicateur;

h) la liste des personnes à qui un exemplaire de l'indicateur a été envoyé.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 81.

Consultation des indicateurs

141 Le transporteur aérien doit, dès qu'il a déposé son indicateur auprès de l'Office et jusqu'à ce que celui-ci soit annulé par lui ou rejeté ou refusé par l'Office, le mettre à la disposition du public, avec ses modifications, à chacun de ses bureaux pour consultation.

DORS/96-335, art. 81.

Exploitation sans dépôt préalable de modification

[DORS/98-197, art. 8]

142 (1) Le transporteur aérien peut :

a) décaler un vol, s'il n'y a pas de trafic à transporter entre les points inscrits dans l'indicateur d'un itinéraire précis à l'heure indiquée dans l'indicateur; et

b) annuler le vol décalé, s'il n'est pas nécessaire avant le départ du vol suivant et si ce dernier peut contenir tout le trafic à transporter.

(2) Lorsqu'un vol décalé mentionné au paragraphe (1) est retardé en raison de conditions météorologiques, de situations qui compromettent la sécurité ou de situations d'exploitation inhabituelles du service aérien, le transporteur aérien peut regrouper le vol retardé avec un autre vol, à condition de ne pas retarder indûment le trafic et de ne pas nuire à la correspondance avec d'autres services aériens.

(3) Lorsqu'aucun trafic n'est acheminé en provenance ou à destination d'un point intermédiaire d'un vol du transporteur aérien et que sa licence n'exige pas d'escale à ce point, le transporteur peut omettre l'escale à ce point.

DORS/96-335, art. 82.

Exploitation sans dépôt préalable de modification

[Abrogé, DORS/98-197, art. 9]

143 An air carrier may, where to do so is consistent with its licence authority and without amending its service schedule,

- (a) operate extra aircraft to accommodate an unusually heavy demand for transportation on a flight; and
- (b) operate extra flights to accommodate demand for transportation between the flights as scheduled.

SOR/96-335, s. 83.

Timetables

144 Where an air carrier publishes a timetable,

- (a) the timetable shall reflect the service schedule filed with the Agency; and
- (b) the air carrier shall, at the time of publication, file the number of copies that are required by the Agency.

SOR/93-449, s. 2; SOR/96-335, s. 84.

PART VII

Terms and Conditions of Carriage of Persons

Interpretation

145 In this Part,

extraordinary service means any service related to a disability that is not required by this Part to be provided by an air carrier or any service that is not usually provided by an air carrier; (*service inhabituel*)

passenger seat means a seat on board an aircraft that is ordinarily occupied by a passenger; (*siège passager*)

person means a person with a disability who is, has been or will be a passenger on a flight operated by an air carrier. (*personne*)

SOR/93-449, s. 3.

Application

146 (1) This Part applies to an air carrier in respect of any domestic service operated by the air carrier with an aircraft that has 30 or more passenger seats.

143 Le transporteur aérien peut prendre les mesures suivantes sans modifier son indicateur, si cela est conforme à sa licence, le cas échéant :

- a) ajouter des aéronefs pour effectuer un vol particulier, lorsque la demande pour ce vol est exceptionnellement forte; et
- b) effectuer des vols supplémentaires entre les vols prévus à l'horaire, afin de répondre à la demande de transport.

DORS/96-335, art. 83.

Horaires

144 Lorsque le transporteur aérien publie un horaire :

- a) cet horaire doit correspondre à l'indicateur déposé auprès de l'Office;
- b) il doit, au moment de la publication, déposer le nombre d'exemplaires exigé par l'Office.

DORS/93-449, art. 2; DORS/96-335, art. 84.

PARTIE VII

Conditions de transport des personnes

Définitions

145 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

personne Personne ayant une déficience qui est, a été ou sera un passager d'un vol effectué par un transporteur aérien. (*person*)

service inhabituel Service lié à une déficience que le transporteur aérien n'est pas tenu de fournir aux termes de la présente partie ou service qu'il ne fournit pas habituellement. (*extraordinary service*)

siège passager Siège à bord d'un aéronef qui est habituellement occupé par un passager. (*passenger seat*)

DORS/93-449, art. 3.

Application

146 (1) La présente partie s'applique au transporteur aérien pour ce qui concerne tout service intérieur qu'il

(2) Nothing in this Part relieves any air carrier from complying with the provisions of any safety regulations made under the *Aeronautics Act*.

SOR/93-449, s. 3.

Services

147 (1) Subject to section 151, an air carrier shall provide the following services to a person, if requested:

- (a)** assisting with registration at the check-in counter;
- (b)** assisting in proceeding to the boarding area;
- (c)** assisting in boarding and deplaning;
- (d)** assisting in stowing and retrieving the person's carry-on baggage;
- (e)** transferring the person between the person's own wheelchair, scooter or other mobility aid and a wheelchair, boarding chair or other mobility aid provided by the air carrier;
- (f)** transferring the person between a wheelchair, boarding chair or other mobility aid and the person's passenger seat;
- (g)** assisting the person, other than by carrying the person, in moving to and from an aircraft washroom, including assisting the person in using an on-board wheelchair where one is available;
- (h)** assisting in retrieving the person's checked baggage;
- (i)** assisting in proceeding to the general public area or, where a person is changing to a flight of another air carrier within the same terminal, to a representative of the receiving air carrier;
- (j)** serving special meals, where available, and providing limited assistance with meals such as opening packages, identifying items and cutting large food portions; and
- (k)** inquiring periodically during the flight about the person's needs, and attending to those needs where the services required are usually provided by the air carrier, or where the services are required to be provided by the air carrier under this Part.

exploite au moyen d'un aéronef d'au moins 30 sièges passagers.

(2) Les dispositions de la présente partie ne dégagent pas le transporteur aérien de l'obligation d'observer les dispositions de tout règlement sur la sécurité pris en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*.

DORS/93-449, art. 3.

Services

147 (1) Sous réserve de l'article 151, le transporteur aérien doit, sur demande, fournir les services suivants à la personne visée :

- a)** assistance durant l'enregistrement au comptoir des billets;
- b)** assistance pour se rendre à l'aire d'embarquement;
- c)** assistance à l'embarquement et au débarquement;
- d)** assistance pour ranger et récupérer les bagages de cabine de la personne;
- e)** transfert de la personne de son propre fauteuil roulant, fauteuil automoteur ou autre aide à la mobilité à un fauteuil roulant, une chaise d'embarquement ou toute autre aide à la mobilité fournis par le transporteur aérien;
- f)** transfert de la personne d'un fauteuil roulant, d'une chaise d'embarquement ou de toute autre aide à la mobilité à son siège passager;
- g)** assistance pour permettre à la personne de se déplacer entre son siège et la toilette de l'aéronef — sauf l'action de la porter —, y compris l'assistance pour utiliser un fauteuil roulant de bord, s'il y en a un;
- h)** assistance pour récupérer les bagages enregistrés de la personne;
- i)** assistance pour se rendre à l'aire ouverte au public ou, dans le cas d'une correspondance avec un vol d'un autre transporteur aérien effectuée dans la même aéroport, assistance pour rejoindre un représentant du transporteur aérien d'accueil;
- j)** préparation de repas spéciaux, lorsqu'ils sont offerts, et assistance limitée durant les repas, notamment pour ouvrir les emballages, identifier les articles et couper les gros aliments;
- k)** soin de s'enquérir périodiquement, en cours de vol, des besoins de la personne et d'y répondre s'il s'agit de

(2) When a reservation is being made for a person, the air carrier shall

- (a)** describe, if requested,
 - (i)** the services that the air carrier is required, pursuant to this section and sections 148 and 149, to provide to persons and any conditions in respect of those services set out in those sections and section 151, and
 - (ii)** any additional service that the air carrier provides to persons and any conditions in respect of that additional service; and
- (b)** confirm, after asking the person, which services that person requests.

(3) Where a person requests assistance in boarding or seating or in stowing carry-on baggage pursuant to subsection (1), an air carrier may require the person to board the aircraft in advance of other passengers.

SOR/93-449, s. 3.

148 (1) Subject to subsection (2) and section 151, an air carrier shall accept for carriage as priority baggage, without charge and in addition to the free baggage allowance permitted to a passenger, the following aids, where they are required for the mobility or well-being of a person:

- (a)** an electric wheelchair, a scooter or a manually operated rigid-frame wheelchair;
- (b)** a manually operated folding wheelchair;
- (c)** a walker, a cane, crutches or braces;
- (d)** any device that assists the person to communicate better; and
- (e)** any prosthesis or medical device.

(2) Where an air carrier operates an aircraft that has fewer than 60 passenger seats and the design of the aircraft does not permit the carriage of a person's aid referred to in paragraph (1)(a), the air carrier

- (a)** is not required to carry the aid; and
- (b)** shall advise the person about transportation arrangements that are available for the aid.

services qu'il fournit habituellement ou qu'il est tenu de fournir aux termes de la présente partie.

(2) Lorsqu'une réservation est faite pour une personne, le transporteur aérien doit :

- a)** décrire sur demande :
 - (i)** les services qu'il est tenu, aux termes du présent article et des articles 148 et 149, de fournir aux personnes et les conditions s'y rattachant visées à ces articles et à l'article 151,
 - (ii)** tout service additionnel qu'il fournit aux personnes et les conditions s'y rattachant;
- b)** s'assurer, après lui en avoir fait la demande, des services que la personne souhaite recevoir.

(3) Le transporteur aérien peut exiger que la personne qui demande l'assistance, visée au paragraphe (1), pour embarquer ou prendre place à bord de l'aéronef ou pour ranger ses bagages de cabine monte à bord avant les autres passagers.

DORS/93-449, art. 3.

148 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 151, le transporteur aérien doit accepter de transporter comme bagages prioritaires, sans frais et en sus de la franchise de bagages accordée aux passagers, les aides suivantes nécessaires au déplacement ou au bien-être d'une personne :

- a)** un fauteuil roulant électrique, un fauteuil automoteur ou un fauteuil roulant manuel à cadre rigide;
- b)** un fauteuil roulant manuel pliant;
- c)** un déambulateur, une canne, des béquilles ou des orthèses;
- d)** tout dispositif qui l'aide à mieux communiquer;
- e)** toute prothèse ou aide médicale.

(2) Lorsque le transporteur aérien utilise un aéronef de moins de 60 sièges passagers dont la conception ne permet pas le transport d'une aide visée à l'alinéa (1)a), il :

- a)** n'est pas tenu de transporter l'aide;
- b)** doit aviser la personne des solutions existantes pour le transport de l'aide.

(3) Subject to section 151, an air carrier shall permit a person in a manually operated wheelchair to remain in the wheelchair

- (a)** until the person reaches the boarding gate from which the person's flight is to depart;
- (b)** where facilities permit, while the person is moving between the terminal and the door of the aircraft; or
- (c)** where space and facilities permit, while the person is moving between the terminal and the passenger seat.

(4) Subject to subsection (5), an air carrier that accepts for carriage a person's aid referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) shall, without charge,

- (a)** disassemble and package the aid;
- (b)** where the person has been required to board the aircraft in advance of other passengers pursuant to subsection 147(3), identify the aid as priority baggage;
- (c)** unpackage and reassemble the aid; and
- (d)** return the aid to the person promptly on arrival at the person's destination.

(5) Where space permits, an air carrier shall, without charge, permit a person who requires

- (a)** a wheelchair referred to in paragraph (1)(b) to store the wheelchair in the passenger cabin during the flight; and
- (b)** a small aid referred to in paragraph (1)(c), (d) or (e) to retain the aid in the person's custody during the flight.

SOR/93-449, s. 3; SOR/94-700, s. 3(E).

149 (1) Subject to section 151, an air carrier shall accept a service animal for carriage without charge if the animal is

- (a)** required by a person for assistance; and
- (b)** certified, in writing, as having been trained to assist a person by a professional service animal institution.

(2) Where an air carrier accepts a service animal for carriage pursuant to subsection (1), the air carrier shall permit the animal, if the animal is properly harnessed in

(3) Sous réserve de l'article 151, le transporteur aérien doit permettre à la personne qui est dans un fauteuil roulant manuel d'utiliser celui-ci :

- a)** pour se rendre à la porte d'embarquement de son vol;
- b)** pour se déplacer entre l'aérogare et la porte de l'aéronef, lorsque les installations le permettent;
- c)** pour se déplacer entre l'aérogare et son siège passager, lorsqu'il y a suffisamment d'espace et que les installations le permettent.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le transporteur aérien qui accepte de transporter une aide visée aux alinéas (1)a), b) ou c) doit fournir sans frais les services suivants :

- a)** démontage et emballage de l'aide;
- b)** désignation de l'aide comme bagage prioritaire, dans le cas où la personne est tenue de monter à bord de l'aéronef avant les autres passagers conformément au paragraphe 147(3);
- c)** déballage et remontage de l'aide;
- d)** remise de l'aide à la personne dès son arrivée à destination.

(5) S'il y a suffisamment d'espace, le transporteur aérien doit permettre, sans frais, à la personne qui a besoin :

- a)** d'un fauteuil roulant mentionné à l'alinéa (1)b) de le ranger dans la cabine passagers durant le vol;
- b)** d'une aide de petites dimensions mentionnée aux alinéas (1)c), d) ou e) de la garder avec elle durant le vol.

DORS/93-449, art. 3; DORS/94-700, art. 3(A).

149 (1) Sous réserve de l'article 151, le transporteur aérien doit accepter de transporter sans frais un animal aidant, à condition :

- a)** d'une part, que la personne en ait besoin;
- b)** d'autre part, qu'il soit attesté par certificat que l'animal a été dressé par un organisme professionnel de dressage des animaux aidants pour aider une personne.

(2) Lorsque le transporteur aérien accepte de transporter un animal aidant aux termes du paragraphe (1), il doit permettre que l'animal, si celui-ci porte un harnais

accordance with standards established by a professional service animal institution, to accompany the person on board the aircraft and to remain on the floor at the person's passenger seat.

SOR/93-449, s. 3; SOR/94-700, s. 3(F).

150 Where a person is in a wheelchair, boarding chair or any other device in which the person is not independently mobile, the air carrier shall inquire periodically about the needs of the person while the person is awaiting a flight after check-in or is in transit between flights and shall attend to those needs where the services required are usually provided by the air carrier, or where the services are required to be provided by the air carrier under this Part.

SOR/93-449, s. 3.

151 (1) Where a person requests a service set out in this Part at least 48 hours before the scheduled time of departure of the person's flight, the air carrier shall provide the person with the service.

(2) Where, at least 48 hours before the scheduled time of departure of a person's flight, the person requests an additional service that is set out in an air carrier's tariff, the air carrier shall provide the person with the service, in accordance with any conditions in respect of the service that are set out in the tariff.

(3) Where a request for a service referred to in subsection (1) or (2) is not made within the time limit provided thereunder, the air carrier shall make a reasonable effort to provide the service.

(4) Where a person who has requested from an air carrier a service referred to in subsection (1) or (2) must travel on a flight of another air carrier because of a flight cancellation or the substitution by the original air carrier of an aircraft that has fewer than 30 passenger seats, the original air carrier shall cooperate as much as is possible with the other air carrier in providing the requested service.

SOR/93-449, s. 3; SOR/96-335, s. 85.

Administration

152 An air carrier shall

- (a)** where the air carrier has facilities to do so, indicate in the record of a person's reservation any services that the air carrier will provide to the person;
- (b)** provide a person with a written confirmation of the services that the air carrier will provide to the person;

convenable selon les normes établies par un organisme professionnel de dressage des animaux aidants, accompagner la personne à bord de l'aéronef jusqu'à son siège passager et y demeure sur le plancher.

DORS/93-449, art. 3; DORS/94-700, art. 3(F).

150 Lorsqu'une personne est dans un fauteuil roulant, une chaise d'embarquement ou toute autre aide et que, de ce fait, elle ne peut se déplacer de façon autonome, le transporteur aérien doit s'enquérir périodiquement de ses besoins pendant qu'elle attend son vol après l'enregistrement ou qu'elle est en transit entre deux vols et y répondre s'il s'agit de services qu'il fournit habituellement ou qu'il est tenu de fournir aux termes de la présente partie.

DORS/93-449, art. 3.

151 (1) Le transporteur aérien doit fournir tout service visé à la présente partie à la personne qui en fait la demande au moins 48 heures avant l'heure prévue pour le départ de son vol.

(2) Le transporteur aérien doit fournir tout service additionnel précisé dans son tarif à la personne qui en fait la demande au moins 48 heures avant l'heure prévue du départ de son vol, conformément aux conditions applicables qui y sont énoncées.

(3) En cas de non-respect du délai prévu aux paragraphes (1) ou (2) pour la demande d'un service qui y est visé, le transporteur aérien doit déployer des efforts raisonnables pour fournir le service.

(4) Lorsque la personne qui a demandé au transporteur aérien un service visé aux paragraphes (1) ou (2) se voit obligée de prendre le vol d'un autre transporteur aérien en raison de l'annulation de son vol ou de l'utilisation d'un aéronef de remplacement de moins de 30 sièges passagers par le premier transporteur aérien, celui-ci doit, dans la mesure du possible, coopérer avec l'autre transporteur aérien afin de fournir le service demandé.

DORS/93-449, art. 3; DORS/96-335, art. 85.

Administration

152 Le transporteur aérien doit :

- a)** lorsqu'il dispose des moyens de le faire, indiquer dans le document de réservation d'une personne les services qu'il lui fournira;
- b)** remettre à la personne une confirmation écrite des services qu'il lui fournira;

(c) transmit the information referred to in paragraph (a) to the appropriate personnel of the air carrier and, where a person is changing to a flight of another air carrier, to the appropriate personnel of that other air carrier at any transfer point indicated on the person's ticket and at the person's final destination; and

(d) make reasonable efforts to inform the air carrier's agents of the requirements set out in paragraphs (a), (b) and (c).

SOR/93-449, s. 3.

153 (1) Where a person identifies the nature of that person's disability, an air carrier shall, before assigning a passenger seat to that person, inform the person of those passenger seats in the aircraft to be used that are most accessible for that person.

(2) Where an air carrier is capable of assigning passenger seats before a flight, accessible passenger seats shall be the last seats assigned to passengers without disabilities.

(3) Where an air carrier is not capable of assigning passenger seats before a flight, the air carrier shall make a reasonable effort to ensure that accessible passenger seats are the last seats made available to passengers without disabilities.

SOR/93-449, s. 3.

154 An air carrier shall accept the determination made by or on behalf of a person that the person does not require any extraordinary service during a flight.

SOR/93-449, s. 3.

Damaged or Lost Aid

155 (1) Subject to subsections (2) and (3), where an air carrier accepts a person's aid referred to in paragraph 148(1)(a), (b) or (c) for carriage and the aid is damaged during carriage or is not available to the person upon the person's arrival at the person's destination, the air carrier shall, without charge, immediately provide the person with a suitable temporary replacement at the person's destination.

(2) Where an air carrier accepts a person's aid referred to in paragraph 148(1)(a), (b) or (c) for carriage and the aid is damaged during carriage and can be repaired promptly and adequately, the air carrier shall, in addition to complying with subsection (1), forthwith arrange for the prompt and adequate repair of the aid at the air carrier's expense and shall return it to the person at the air carrier's expense as soon as possible.

(c) communiquer les renseignements visés à l'alinéa a) à son personnel compétent et, dans le cas d'une correspondance avec un vol d'un autre transporteur aérien, au personnel compétent de ce dernier, aux points de correspondance indiqués sur le billet de la personne ainsi qu'à la destination finale de celle-ci;

(d) déployer des efforts raisonnables pour informer ses mandataires des exigences des alinéas a), b) et c).

DORS/93-449, art. 3.

153 (1) Lorsqu'une personne a signalé la nature de sa déficience, le transporteur aérien doit, avant de lui assigner un siège passager, lui indiquer quels sièges passagers de l'aéronef lui offrent le meilleur accès.

(2) Lorsque le transporteur peut assigner les sièges passagers avant le vol, les sièges passagers accessibles doivent être les derniers à être assignés aux passagers n'ayant pas de déficience.

(3) Lorsque le transporteur aérien ne peut assigner les sièges passagers avant le vol, il doit déployer des efforts raisonnables pour que les sièges passagers accessibles soient les derniers à être mis à la disposition des passagers n'ayant pas de déficience.

DORS/93-449, art. 3.

154 Le transporteur aérien doit accepter la décision, prise par la personne ou en son nom, qu'elle n'aura pas besoin de services inhabituels durant le vol.

DORS/93-449, art. 3.

Aide perdue ou endommagée

155 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque le transporteur aérien accepte de transporter une aide visée aux alinéas 148(1)a), b) ou c) et que celle-ci est endommagée au cours du transport ou n'est pas disponible à l'arrivée de la personne à destination, il doit fournir sans frais à celle-ci, dès son arrivée à destination, une aide de remplacement temporaire qui est convenable.

(2) Lorsque le transporteur aérien accepte de transporter une aide visée aux alinéas 148(1)a), b) ou c) et que celle-ci est endommagée au cours du transport et peut faire l'objet d'une réparation adéquate et prompte, il doit, en plus de se conformer au paragraphe (1), aussitôt faire réparer l'aide à ses frais, adéquatement et promptement, et la retourner le plus tôt possible, à ses frais, à la personne.

(3) Where an air carrier accepts a person's aid referred to in paragraph 148(1)(a), (b) or (c) for carriage and the aid is damaged during carriage and cannot be repaired promptly and adequately or the air carrier cannot locate the aid within 96 hours after the person's arrival at the person's destination and return it promptly to the person, the air carrier shall, in addition to complying with subsection (1),

(a) replace the damaged or lost aid with an identical one satisfactory to the person; or

(b) notwithstanding the limits of liability respecting goods contained in any applicable tariff, reimburse the person for the full replacement cost of the aid.

(4) Where an air carrier provides a person with a temporary replacement aid pursuant to subsection (1), that person shall continue to have the use of that aid

(a) until the time the person's aid is returned to the person, where the aid is to be repaired pursuant to subsection (2); or

(b) until a reasonable period for the replacement of the aid has elapsed, where the air carrier has taken steps to replace a damaged or lost aid or has reimbursed the person, pursuant to subsection (3).

SOR/93-449, s. 3.

Filing an Application for Inquiry

156 Where an air carrier receives a complaint in respect of the terms and conditions of carriage set out in this Part from or on behalf of a person and is unable to respond to the complaint to the satisfaction of the person, the air carrier shall promptly inform the person that the person may file an application for inquiry with the Agency pursuant to subsection 172(1) of the Act and any rules made pursuant to section 17 of the Act.

SOR/93-449, s. 3; SOR/94-700, s. 3; SOR/96-335, s. 86.

(3) Lorsque le transporteur aérien accepte de transporter une aide visée aux alinéas 148(1)a), b) ou c) et que celle-ci est endommagée au cours du transport et ne peut être réparée adéquatement et promptement, ou qu'il ne peut pas la localiser dans les 96 heures suivant l'arrivée de la personne à destination et la lui retourner promptement, il doit, en plus de se conformer au paragraphe (1) :

a) soit remplacer l'aide perdue ou endommagée par une aide identique que la personne juge satisfaisante;

b) soit, malgré la limite de responsabilité visant les biens contenue dans tout tarif applicable, rembourser à la personne un montant égal à la valeur de remplacement totale de l'aide.

(4) Dans les cas où le transporteur aérien fournit une aide de remplacement temporaire à la personne conformément au paragraphe (1), celle-ci a le droit d'utiliser cette aide :

a) jusqu'à ce que son aide lui soit retournée, si elle doit être réparée selon le paragraphe (2);

b) jusqu'à l'expiration d'un délai raisonnable pour le remplacement de son aide, si le transporteur aérien a entrepris de remplacer l'aide perdue ou endommagée ou a remboursé la personne, conformément au paragraphe (3).

DORS/93-449, art. 3.

Dépôt d'une demande d'enquête

156 Le transporteur aérien doit, s'il reçoit une plainte présentée par une personne ou en son nom au sujet des conditions de transport prévues par la présente partie et qu'il ne peut la régler d'une façon que celle-ci juge satisfaisante, l'informer promptement qu'elle peut déposer une demande d'enquête auprès de l'Office en conformité avec le paragraphe 172(1) de la Loi et les règles prises en vertu de l'article 17 de la Loi.

DORS/93-449, art. 3; DORS/94-700, art. 3; DORS/96-335, art. 86.

SCHEDULE I

(Sections 6 and 8)

Certificate of Insurance

Insurance Covering Air Carrier Liability to Passengers and Public Liability

1 This is to certify that

_____ (insurer)

(Name, address and participation percentages of insurer or insurers)

has/have issued the policies listed in this certificate covering risks of liability to passengers and public liability to

_____ (air carrier)

(Name and address of air carrier)

effective from _____ (day) _____ (month) _____ (year)

to _____ (day) _____ (month) _____ (year).

2 The insurer has assumed, under the policies listed in this certificate, liability insurance covering risks of injury to or death of passengers and insurance covering risks of public liability in accordance with the requirements of section 7 of the *Air Transportation Regulations*.

3 The air carrier has been insured against the risks described in section 2 for each incident or accident related to the operation of a _____ (a domestic, an international, or domestic and international) service in the following amounts:

ANNEXE I

(articles 6 et 8)

Certificat d'assurance

Assurance d'un transporteur aérien couvrant les passagers et la responsabilité civile

1 Le présent certificat atteste que

_____ (assureur)

(nom, adresse et pourcentages de participation de l'assureur ou des assureurs)

a (ont) délivré les polices énumérées dans le présent certificat couvrant les passagers et la responsabilité civile, à

_____ (transporteur aérien)

(nom et adresse du transporteur aérien)

lesquelles sont en vigueur du _____ (jour) _____ (mois) _____ (année)

au _____ (jour) _____ (mois) _____ (année).

2 L'assureur assume, aux termes des polices énumérées dans le présent certificat, une assurance responsabilité couvrant les blessures et le décès de passagers et une assurance couvrant la responsabilité civile, conformément aux exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*.

3 Le transporteur aérien est assuré contre les risques spécifiés à l'article 2 pour tout incident ou accident lié à l'exploitation d'un service _____ (intérieur, international, ou intérieur et international), pour les montants suivants :

Type of Liability Amount Policy No.
Passenger
Public
Single limit coverage

4 The policies listed in this certificate insure (fill in the appropriate service in either (a) or (b)):

(a) all aircraft operated by the air carrier in _____ (domestic, international, or domestic and international) services; or

(b) _____ (domestic, international, or domestic and international) services operated by the air carrier with the following aircraft:

Registration Marking	Type and Model
_____	_____
_____	_____
_____	_____

5 The Insurer undertakes to notify the Secretary of the Canadian Transportation Agency forthwith in writing when

(a) the air carrier's coverage has been cancelled or is intended to be cancelled;

(b) the air carrier's coverage has been altered or is intended to be altered in a manner that results in the failure by the air carrier to comply with section 7 of the *Air Transportation Regulations*; or

(c) the air carrier's operations have been changed or are intended to be changed in a manner that results in the failure by the air carrier to comply with section 7 of the *Air Transportation Regulations*.

6 The insurer (check (a) or (b))

(a) is registered and/or licensed in Canada to issue aircraft insurance policies; or

(b) is licensed or approved by a foreign government to issue aircraft insurance policies.

Date On behalf of the insurer:

(Signature, name and title of authorized person or agent)

FILING DIRECTIONS:

(1) An original of this certificate and any notification made pursuant to section 5 are to be filed with the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9.

(2) An air carrier may file a certificate that contains one or more of the three conditions and the table set out in the attachment hereto.

ATTACHMENT

Type de responsabilité Montant N° de police
Passagers
Civile
Tous dommages confondus

4 Les polices énumérées dans le présent certificat assurent (remplir a) ou b) :

a) tous les aéronefs utilisés par le transporteur aérien pour l'exploitation de services _____ (intérieurs, internationaux, ou intérieurs et internationaux);

b) les services _____ (intérieurs, internationaux, ou intérieurs et internationaux) exploités par le transporteur aérien au moyen des aéronefs suivants :

Marque d'immatriculation	Type et modèle
_____	_____
_____	_____
_____	_____

5 L'assureur s'engage à aviser immédiatement par écrit le secrétaire de l'Office des transports du Canada :

a) dès que l'annulation de la couverture d'assurance du transporteur aérien est effectuée ou proposée;

b) dès que la couverture d'assurance du transporteur aérien fait l'objet d'une modification ou d'un projet de modification faisant en sorte que le transporteur aérien ne respectera plus les exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*;

c) dès que les activités du transporteur aérien font l'objet d'une modification ou d'un projet de modification faisant en sorte que le transporteur aérien ne respectera plus les exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*.

6 L'assureur (cocher a) ou b) :

a) est enregistré et (ou) autorisé par permis au Canada à délivrer des polices d'assurance à l'égard des aéronefs;

b) est autorisé par permis ou autrement par un gouvernement étranger à délivrer des polices d'assurance à l'égard des aéronefs.

Date Au nom de l'assureur :

(signature, nom et titre de la personne dûment autorisée ou de son agent)

DIRECTIVES DE DÉPÔT :

(1) L'original du présent certificat et tout avis donné en application de l'article 5 doivent être déposés auprès du secrétaire de l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0N9.

(2) Le transporteur aérien peut déposer un certificat contenant le tableau et une ou plusieurs des conditions qui figurent dans la pièce jointe.

PIÈCE JOINTE

NAME OF AIR CARRIER: _____

The Air Carrier has been insured against the risks described in section 2 under Policy no. _____, which is issued on one or more of the following conditions:

- (a) the aircraft are as described, and are insured for the amounts shown, in the table below;
- (b) the number of passengers carried does not exceed the number of passenger seats insured for each aircraft as shown in the table below; and
- (c) the aircraft will be used for the following purposes:

TABLE

Registration Marking	Type & Model	No. of Passenger Seats Insured	Amount of Passenger Liability	Amount of Public Liability
----------------------	--------------	--------------------------------	-------------------------------	----------------------------

SOR/96-335, s. 87.

NOM DU TRANSPORTEUR AÉRIEN : _____

Le transporteur aérien est assuré contre les risques spécifiés à l'article 2, aux termes de la police n° _____ qui a été délivrée à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) les aéronefs utilisés sont ceux qui y sont décrits et sont assurés pour les montants indiqués au tableau ci-après;
- b) le nombre de passagers transportés ne dépasse pas le nombre de sièges passagers assurés pour chaque aéronef indiqué au tableau ci-après;
- c) les aéronefs sont utilisés aux fins suivantes :

TABLEAU

Marque d'immatriculation	Type et modèle	Nombre de sièges passagers assurés	Montant de l'assurance responsabilité é (passagers)	Montant de l'assurance responsabilité é (civile)
--------------------------	----------------	------------------------------------	---	--

DORS/96-335, art. 87.

SCHEDULE II

(Sections 10 and 15)

Declaration of Continuance of Qualifications

(Name and address of licensee)

(Date)

TO :

The Secretary

Canadian Transportation Agency

Ottawa, Ontario

Canada K1A 0N9

(Name of licensee), holder of Licence No (number of licence) issued on (date of issuance of licence), hereby declares that (name of licensee) continues to have the qualifications necessary for the issuance of the said licence, namely, that the licensee

(a) is

(i) a Canadian or exempt from this requirement under section 62 of the *Canada Transportation Act*,

(ii) pursuant to subsection 69(2) or (3) of that Act, eligible to hold a scheduled international licence, or

(iii) a non-Canadian and holder of a document issued by the government of the licensee's state or an agent thereof that, in respect of the service provided under the document, is equivalent to the non-scheduled international licence;

(b) holds a valid Canadian aviation document in respect of the service provided under the licence; and

(c) has liability insurance coverage in accordance with section 7 of the *Air Transportation Regulations* in respect of the service provided under the licence.

(signature, name and title of authorized officer)

Corporate seal (if a Corporation)

SOR/93-253, s. 2; SOR/96-335, s. 87; SOR/98-197, s. 10.

ANNEXE II

(articles 10 et 15)

Déclaration

(Nom et adresse du licencié)

(Date)

AU :

Secrétaire

Office des transports du Canada

Ottawa (Ontario)

Canada K1A 0N9

(Nom du licencié), titulaire de la licence n° (numéro de la licence) délivrée le (date de délivrance de la licence), déclare par les présentes qu'il satisfait toujours aux exigences de délivrance de la licence, à savoir :

a) il est :

(i) soit Canadien ou exempté de l'exigence de citoyenneté en vertu de l'article 62 de la *Loi sur les transports au Canada*,

(ii) soit habilité à détenir une licence internationale service régulier en vertu des paragraphes 69(2) ou (3) de cette loi,

(iii) soit non-Canadien et détenteur d'un document délivré par le gouvernement de son État ou un mandataire de celui-ci et qui est, quant au service qu'il permet de fournir, l'équivalent d'une licence internationale service à la demande;

b) il détient un document d'aviation canadien valable pour le service visé par la licence;

c) il détient une police d'assurance responsabilité conforme aux exigences de l'article 7 du *Règlement sur les transports aériens*, à l'égard du service visé par la licence.

(signature, nom et titre du dirigeant autorisé)

Sceau (s'il s'agit d'une société)

DORS/93-253, art. 2; DORS/96-335, art. 87; DORS/98-197, art. 10.

SCHEDULE III

(Section 14)

Public Notice

Discontinuance or Reduction of a Domestic Service

On this _____ day of _____, 20____, notice is hereby given that _____ (*name and address of licensee*) proposes to

(a) discontinue its domestic service authorized by Licence No. _____ and provided at _____;

(b) discontinue its year-round non-stop scheduled air service authorized by Licence No. _____ between _____ and _____; or

(c) reduce the frequency of its domestic service authorized by Licence No. _____ and provided at _____ to less than one flight per week,

commencing _____ days after the date of this notice.

SOR/2001-71, s. 5.

ANNEXE III

(article 14)

Avis public

Interruption ou réduction d'un service intérieur

Ce _____^e jour de _____ 20____, avis est donné que _____ (*nom et adresse du licencié*) se propose, à compter de _____ jours suivant la date du présent avis, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) interrompre le service intérieur que la licence n° _____ l'autorise à assurer à _____;

b) interrompre le service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année que la licence n° _____ l'autorise à assurer entre _____ et _____;

c) ramener la fréquence du service intérieur que la licence n° _____ l'autorise à assurer à _____ à moins d'un vol hebdomadaire.

DORS/2001-71, art. 5.

SCHEDULE IV

(Section 114)

Filing Advice

(Corporate name and address of air carrier or agent) Filing Advice No. ____ (number consecutively)

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

In compliance with the requirements of the *Air Transportation Regulations*, I transmit herewith, for filing with the Agency, copies of the following tariffs:

Supplement Number or Revised Page Number	Tariff CTA(A) Number	Effective Date	Description
--	----------------------	----------------	-------------

(If the tariffs to be filed are too numerous to list on this page, a separate list may be attached to the filing advice for that purpose.)

(Signature, name and title of authorized person or agent)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE IV

(article 114)

Avis de dépôt de tarif

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien ou de son agent) Avis de dépôt (n° consécutif)

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

En conformité avec le *Règlement sur les transports aériens*, je transmets sous pli, pour dépôt auprès de l'Office, copie des tarifs suivants :

N° du supplément ou de la révision	N° OTC(A) du tarif	Date d'entrée en vigueur	Description
------------------------------------	--------------------	--------------------------	-------------

(Si les tarifs à déposer sont trop nombreux pour être énumérés dans l'avis, une feuille supplémentaire peut y être annexée.)

(Signature, nom et titre de la personne dûment autorisée ou de son agent)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE V

(Section 133)

Specific Concurrence

(Corporate name and address of concurring air carrier) CTA(A)SC No. ____ (number consecutively)
CTA(A)SC No. ____
Type of Service ____ (Passenger, Goods or Passenger and Goods)
Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation
Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

SPECIFIC CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (name of issuing carrier or agent)

Subject to the undernoted exceptions, this is to certify that (name of concurring carrier) assents to, and concurs in, joint tariff CTA(A) No. _____, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (name of carrier or agent issuing tariff) in which this carrier is named as a participant insofar as the aforementioned tariff, supplements and revised pages contain tolls or terms and conditions applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

Exceptions

(Here describe the extent to which the above provisions are limited; otherwise leave blank.)

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariff to which it applies unless sooner revoked.

(Signature, name and title of authorized officer or agent)

Duplicate mailed to: (name and address of carrier or agent in whose favour concurrence is executed)

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be modified accordingly.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE V

(article 133)

Certificat d'adhésion spécifique

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien adhérent) N° OTC(A)AS annulant N° OTC(A)AS (n° de série consécutif)
Type de service (passagers, marchandises ou passagers et marchandises)
Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du
Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADHÉSION SPÉCIFIQUE AU TARIF N° OTC(A) _____
PUBLIÉ PAR (nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent)

Sous réserve des exceptions mentionnées ci-dessous, le présent certificat atteste que (nom du transporteur aérien adhérent) adhère au tarif pluritransporteur n° OTC(A) _____ ainsi qu'aux suppléments et révisions s'y rapportant, publiés et déposés par (nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent) et dans lesquels ce transporteur est nommé comme partie, dans la mesure où ce tarif, ces suppléments et ces révisions contiennent des taxes ou des conditions applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, par l'intermédiaire de ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs. Par conséquent, (nom du transporteur aérien adhérent) devient par les présentes partie à ce tarif, ces suppléments et ces révisions et s'engage à s'y conformer.

Exceptions

(Spécifier ici toutes les restrictions aux dispositions susmentionnées; s'il n'y a pas de restrictions, ne rien inscrire.)

Le présent certificat expire à l'annulation ou à l'expiration du tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué plus tôt.

(Signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé ou de l'agent)

Double expédié par la poste à (nom et adresse du transporteur aérien en faveur duquel l'adhésion est établie, ou de son agent).

REMARQUE: Si l'adhésion s'applique à un supplément, la présente formule peut être modifiée en conséquence.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE VI

(Section 133)

Limited Concurrence

(Corporate name and address of concurring air carrier) CTA(A) LC No. ____ (number consecutively)
CTA(A) LC No. ____
Type of Service ____ (Passenger, Goods or Passenger and Goods)
Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation
Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

LIMITED CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (name of issuing carrier or agent)

This is to certify that (name of concurring carrier) assents to, and concurs in, joint tariffs, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (name of carrier or agent issuing tariffs) in which this carrier is named as a participant insofar as such tariffs, supplements and revised pages contain tolls or terms and conditions applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, except (state here the extent of the exception), and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariffs to which it applies unless sooner revoked.

(Signature, name and title of authorized officer or agent)

Duplicate mailed to: (name and address of carrier or agent in whose favour concurrence is executed).

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be modified accordingly.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE VI

(article 133)

Certificat d'adhésion limitée

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien adhérent) N° OTC(A) AL annulant N° OTC(A) AL
Type de service
Date
(n° de série consécutif)
(n° de série consécutif)
(passagers, marchandises ou passagers et marchandises)

AU :
Secrétaire
Office des transports du
Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADHÉSION LIMITÉE AU TARIF N° OTC(A) _____
PUBLIÉ PAR (nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent)

Le présent certificat atteste que (nom du transporteur aérien adhérent) adhère aux tarifs pluritransporteurs, ainsi qu'aux suppléments et révisions s'y rapportant, publiés et déposés par (nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent) et dans lesquels ce transporteur est nommé comme partie, dans la mesure où ces tarifs, ces suppléments et ces révisions contiennent des taxes ou des conditions applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, par l'intermédiaire de ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs, sauf (indiquer ici la portée de l'exception). Par conséquent, (nom du transporteur aérien adhérent) devient par les présentes partie à ces tarifs, ces suppléments et ces révisions et s'engage à s'y conformer.

Le présent certificat expire à l'annulation ou à l'expiration du tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué plus tôt.

(Signature, nom et titre de l'administrateur ou de l'agent dûment autorisé)

Double expédié par la poste à (nom et adresse du transporteur aérien en faveur duquel l'adhésion est établie, ou de son agent).

REMARQUE: Si l'adhésion s'applique à un supplément, la présente formule peut être modifiée en conséquence.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE VII

(Section 133)

General Concurrence

(Corporate name and address of concurring air carrier) CTA(A) GC No. ____ (number consecutively)
CTA(A) GC No. ____
Type of Service ____ (Passenger, Goods or Passenger and Goods)
Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

GENERAL CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO. _____ ISSUED BY (name of issuing carrier or agent)

This is to certify that (name of concurring carrier) assents to, and concurs in, all joint tariffs, supplements thereto or revised pages thereof that may hereafter be published and filed by (name of carrier or agent issuing the tariffs) in which this carrier is named as participant insofar as such tariffs, supplements and revised pages contain tolls or terms and conditions applicable to destinations served by this carrier, or are applicable via this carrier's service to destinations served by other carriers, and hereby makes itself a party thereto and bound thereby.

This certificate expires with the cancellation or expiration of the tariff to which it applies unless sooner revoked.

(Signature, name and title of authorized person or agent)

Duplicate mailed to: (name and address of carrier or agent in whose favour concurrence is executed)

Note: If this concurrence is to apply to a supplement, this form may be modified accordingly.

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE VII

(article 133)

Certificat d'adhésion générale

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien adhérent) N° OTC(A) AG annulant
N° OTC(A) AG
Type de service
Date
(n° de série consécutif)
(n° de série consécutif)
(passagers, marchandises ou passagers et marchandises)

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADHÉSION GÉNÉRALE AU TARIF N° OTC(A) _____
PUBLIÉ PAR (nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent)

Le présent certificat atteste que (nom du transporteur aérien adhérent) adhère à tous les tarifs pluritransporteurs, ainsi qu'aux suppléments et révisions s'y rapportant, publiés et déposés par (nom du transporteur aérien émetteur ou de son agent) et dans lesquels ce transporteur est nommé comme partie, dans la mesure où ces tarifs, ces suppléments et ces révisions contiennent des taxes ou des conditions applicables à des destinations desservies par lui ou applicables, par l'intermédiaire de ses services, à des destinations desservies par d'autres transporteurs. Par conséquent, (nom du transporteur aérien adhérent) devient par les présentes partie à ces tarifs, ces suppléments et ces révisions et s'engage à s'y conformer.

Le présent certificat expire à l'annulation ou à l'expiration du tarif auquel il s'applique, à moins qu'il ne soit révoqué plus tôt.

(Signature, nom et titre de la personne dûment autorisée ou de son agent)

Double expédié par la poste à (nom et adresse du transporteur aérien en faveur duquel l'adhésion est établie, ou de son agent).

REMARQUE : Si l'adhésion s'applique à un supplément, la présente formule peut être modifiée en conséquence.

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE VIII

(Section 133)

Notice of Revocation

(Corporate name and
address of air carrier)

REVOCATION OF
CTA(A) SC No. _____, or
CTA(A) LC No. _____, or
CTA(A) GC No. _____
in Tariff CTA(A) No. _____
Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation
Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

REVOCATION OF CONCURRENCE IN TARIFF CTA(A) NO.
_____ ISSUED BY (name of issuing carrier or agent)

Effective _____, the concurrence noted above issued
by (corporate name of air carrier) in favour of (name of car-
rier or agent) is hereby revoked.

Reasons: _____

(Signature, name and title of authorized officer or agent)

Duplicate mailed to: (name and address of issuing carrier)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE VIII

(article 133)

Avis de révocation du certificat d'adhésion

(Raison sociale et
adresse du
transporteur aérien)

RÉVOCATION DE
n° OTC(A) AS _____, ou
n° OTC(A) AL _____, ou
n° OTC(A) AG _____
dans le tarif n° OTC(A) _____
Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du
Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

RÉVOCATION DE L'ADHÉSION AU TARIF N° OTC(A)
_____ PUBLIÉ PAR (nom du transporteur aérien émet-
teur ou de son agent)

Le certificat de l'adhésion susmentionnée, publiée par (raison
sociale du transporteur aérien) en faveur de (nom du trans-
porteur aérien ou de son agent) est révoquée à compter du
_____.

Motifs : _____

(signature, nom et titre de l'administrateur
dûment autorisé)

Double expédié par la poste à (nom et adresse du transpor-
teur aérien émetteur).

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE IX

(Section 134)

Power of Attorney

(Agent)

(Corporate name and address of air carrier) CTA(A)(PA) No. ____ (number consecutively)
CTA(A)(PA) No. ____
Type of Service ____ (Passenger, Goods or Passenger and Goods)

Date

TO:

Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0N9

I/we, (*insert name of issuing air carrier*), of (*address*) do hereby constitute and appoint (*name of agent*) of (*address*) my/our true and lawful attorney to receive concurrences in tariffs and to publish and file tariffs, including the removal of material from tariffs that has not been accepted by the Agency as well as any supplements thereto or revised pages thereof, as required of carriers by the *Canada Transportation Act*, and the regulations made thereunder, until these presents be cancelled or revoked in accordance with such regulations, for the traffic and territory now herein named. (*Describe traffic and territory*)

In the event of the said (*name of agent*) dying or becoming incapable of acting or refusing to act or becoming bankrupt, I/we hereby appoint (*name of substitute agent*) of (*address*) my/our true and lawful attorney from and immediately after the happening of any of the said events to perform all acts in the same and like manner in all respects as the said (*name of first agent*) could have done and I/we accordingly grant to and vest in the said (*substitute agent*), as from the date of such event all and every the same or the like powers and authorities in or concerning the premises in all things as are herein given to or vested in the said (*first agent*) and as if the name of the said (*substitute agent*) had, throughout these presents, been inserted instead of the name of the said (*first agent*).

And I/we hereby undertake to ratify whatsoever the said (*first agent*) or the said (*substitute agent*) shall lawfully do or cause to be done by virtue of these presents.

IN WITNESS, etc.
SIGNED, SEALED, etc.
In the presence of

(Witness)

(Duly authorized person)

(Witness)

(Duly authorized person)

Duplicate mailed to: (*name and address of agent*)

ANNEXE IX

(article 134)

Procuration

(Agent)

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien) N° OTC(A)P ____ (Numéroter consécutivement)
annulant N° OTC(A)P ____)
Type de service (passagers, marchandises ou passagers et marchandises)

Date

AU :

Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0N9

Moi/nous (*nom du transporteur aérien émetteur*) du (*adresse*), je nomme/nous nommons (*nom de l'agent*) du (*adresse*) mon/notre fondé de pouvoir chargé de recevoir les adhésions aux tarifs et de publier et déposer les tarifs et d'en retirer les passages non acceptés par l'Office, ainsi que les suppléments et les révisions s'y rapportant, comme l'exige des transporteurs la *Loi sur les transports au Canada*, et ses règlements d'application, pour le trafic et le territoire suivants (*préciser le trafic et le territoire visés*). La présente procuration demeure en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée en conformité avec ces règlements.

En cas de décès, d'incapacité, de refus d'agir ou de faillite de (*nom de l'agent*), je/nous nomme/nommons par les présentes (*nom du substitut*) du (*adresse*), mon/notre fondé de pouvoir qui, dès la survenance de l'un de ces événements, est chargé d'accomplir de la même manière à tous égards tous les actes que (*nom du premier agent*) aurait pu accomplir, et je/nous confère/conférons en conséquence à (*nom du substitut*), à compter de la date de l'événement, les pouvoirs et autorisations dévolus à (*nom du premier agent*) relativement aux fonctions exposées dans les présentes, tout comme si le nom de (*nom du substitut*) avait été substitué à celui de (*nom du premier agent*).

Je/nous m'engage/nous engageons à ratifier tout ce que (*nom du premier agent*) ou (*nom du substitut*) fera ou fera faire licitement en vertu de la présente procuration.

J'ai/nous avons signé en présence de

(témoin)

(personne dûment autorisée)

(témoin)

(personne dûment autorisée)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse de l'agent*).

(Corporate seal)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 88.

(sceau de la société)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 88.

SCHEDULE X

(Section 134)

Power of Attorney

(Other Air Carrier or Corporation)
(Corporate name and address of air carrier) CTA(A)(PA) No. ____ (number consecutively)
CTA(A)(PA) No. ____ (Passenger, Goods or Passenger and Goods)
Type of Service
Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0N9

I/we, (*insert name of issuing carrier*), of (*address*) do hereby constitute and appoint (*name of air carrier/corporation*) of (*address*) my/our true and lawful attorney for me/us to receive concurrences in tariffs and to publish and file tariffs, including the removal of material from tariffs that has not been accepted by the Agency as well as any supplements thereto or revised pages thereof, as required of carriers by the *Canada Transportation Act*, and the regulations made thereunder, until these presents be cancelled or revoked in accordance with such regulations, for the traffic and territory now herein named. (*Describe traffic and territory.*)

AND I/we hereby undertake to ratify whatsoever the said (*name of air carrier/corporation*) shall lawfully do or cause to be done by virtue of these presents.

IN WITNESS, etc.
SIGNED, SEALED, etc.
In the presence of

(Witness) (Duly authorized person)

(Witness) (Duly authorized person)

Duplicate mailed to: (*name and address of other air carrier or corporation*)

(Corporate seal)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, s. 88.

ANNEXE X

(article 134)

Procuration

(Autre transporteur aérien ou société)
(Raison sociale et adresse du transporteur aérien) N° OTC(A)P ____ (Numéroter consécutivement)
annulant
N° OTC(A)P ____
Type de service (passagers, marchandises ou passagers et marchandises)
Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0N9

Moi/nous (*nom du transporteur aérien émetteur*) du (*adresse*), je nomme/nous nommons (*nom du transporteur aérien/société*) du (*adresse*) mon/notre fondé de pouvoir chargé de recevoir les adhésions aux tarifs et de publier et déposer les tarifs et d'en retirer les passages non acceptés par l'Office, ainsi que les suppléments et les révisions s'y rapportant, comme l'exige des transporteurs la *Loi sur les transports nationaux au Canada*, et ses règlements d'application, pour le trafic et le territoire suivants (*préciser le trafic et le territoire visés*). La présente procuration demeure en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou révoquée en conformité avec ces règlements.

Je/nous m'engage/nous engageons à ratifier tout ce que (*nom du transporteur aérien/société*) fera ou fera faire licitement en vertu de la présente procuration.

J'ai/nous avons signé en présence de

(témoin) (personne dûment autorisée)

(témoin) (personne dûment autorisée)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse de l'autre transporteur aérien ou société*).

(sceau de la société)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 88.

SCHEDULE XI

(Section 134)

Revocation of Power of Attorney

(Corporate name and address of air carrier) CTA(A) PA No. _____

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

REVOCAION OF POWER OF ATTORNEY CTA(A) PA No. _____ ISSUED IN FAVOUR OF (*name and address of other air carrier, corporation or agent*)

Effective _____, the power of attorney numbered as above, issued by (*corporate name of carrier*) in favour of (*name of other air carrier, corporation or agent*) is hereby revoked.

(Signature, name and title of authorized officers)

Duplicate mailed to: (*name and address of other air carrier, corporation or agent*)

(Corporate seal)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE XI

(article 134)

Avis de révocation de procuration

(Raison sociale et adresse du N° OTC(A)P _____
transporteur aérien)

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

RÉVOCAION DE LA PROCURATION N° OTC(A)P _____ ÉTABLIE EN FAVEUR DE (*nom et adresse de l'autre transporteur aérien/société ou agent*).

La procuration susmentionnée, établie par (*raison sociale du transporteur aérien*) en faveur de (*nom de l'autre transporteur aérien/société ou agent*) est révoquée à compter du _____.

(Signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé)

Double expédié par la poste à (*nom et adresse de l'autre transporteur aérien/société ou agent*).

Sceau de la société

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE XII

(Section 135)

Adoption Notice

(Corporate name and address of adopting carrier) Adoption Notice CTA(A)
No. _____

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation
Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADOPTION OF TARIFF NO. CTA _____

(Insert corporate name of the adopting carrier) hereby adopts, ratifies and makes its own in every respect as if the same had been originally filed and posted by it, all tariffs, concurrences or other instruments whatever, including supplements or amendments filed with the Canadian Transportation Agency by, or heretofore adopted by, (insert corporate name of the adopted air carrier) prior to (date).

(Signature, name and title of authorized officer or agent)

Duplicate mailed to: (name and address of adopted air carrier or agent)

SOR/93-253, s. 2(F); SOR/96-335, ss. 89, 90.

ANNEXE XII

(article 135)

Avis d'adoption

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien adoptant) AVIS d'adoption OTC(A)
n° : _____

Date

AU :
Secrétaire
Office des transports du Canada
Ottawa, Canada
K1A 0N9

ADOPTION DU TARIF N° OTC _____

Le transporteur aérien (raison sociale du transporteur aérien adoptant) adopte, ratifie et fait siens à tous égards, comme s'il les avait lui-même déposés à l'origine, tous les tarifs, certificats d'adhésion et autres documents, y compris leurs suppléments et leurs modifications, déposés auprès de l'Office des transports du Canada ou jusqu'ici adoptés par (raison sociale du transporteur aérien adopté) avant le (date).

(Signature, nom et titre de l'administrateur dûment autorisé)

Double expédié par la poste à (nom et adresse du transporteur aérien adopté ou de l'agent)

DORS/93-253, art. 2(F); DORS/96-335, art. 89 et 90.

SCHEDULE XIII

(Section 138)

Filing Advice

(Corporate name and address of air carrier or name and address of agent)

Filing Advice No. _____
CTA(A) GS No. _____
(number consecutively)

Date

TO:
Secretary
Canadian Transportation Agency
Ottawa, Canada
K1A 0N9

In compliance with the requirements of Part VI of the *Air Transportation Regulations*, I transmit herewith, for filing with the Agency, ONE copy of the undernoted service schedules.

CTA(A)GS Number	Number of Pages	Effective Date	Description of Route by Schedule
--------------------	-----------------	----------------	--

(Additional sheets may be attached if necessary)

I hereby certify that one copy of the service schedules noted above has been forwarded on this date to the following connecting air carriers :

(Signature, name and title of authorized officer or agent, address of air carrier including facsimile and telephone numbers).

SOR/93-253, s. 2.

ANNEXE XIII

(article 138)

Avis de dépôt d'indicateur

(Raison sociale et adresse du transporteur aérien ou nom et adresse de son agent)

N° de l'avis de dépôt

N° ONT(A)IG _____
(n° de série consécutif)
Date

AU :
Secrétaire
Office national des transports
Ottawa, Canada
K1A 0N9

En conformité avec la partie VI du *Règlement sur les transports aériens*, je transmets sous pli, pour dépôt auprès de l'Office, UN exemplaire des indicateurs mentionnés ci-dessous.

N° ONT(A)IG	Nombre de pages	Date d'entrée en vigueur	Description de l'itinéraire selon l'indicateur
-------------	--------------------	-----------------------------	--

(Joindre des feuilles supplémentaires au besoin.)

Je certifie qu'un exemplaire des indicateurs susmentionnés a été envoyé, à la date du présent avis, aux transporteurs aériens suivants qui assurent la correspondance avec leurs services.

(signature, nom et titre de l'administrateur autorisé ou de son agent, adresse du transporteur aérien ainsi que son numéro de télécopieur et son numéro de téléphone)

DORS/93-253, art. 2.